

22 Ἀρχάμενος ἀπὸ τῆς Βασιλίσματος Ἰωάννης ἕως τῆς ἡμέρας ἡς αὐελήφθη ἀφ' ἡμῶν, μαρτυρεῖ τῆς ἀναστάσεως αὐτῆς γενέθαι
 23 σὺν ἡμῖν ἦν τότεν. Καὶ ἔισπον δύο, Ἰωάννην τὸν καθάμενον Βαρζαΐσην, ὃς
 24 ἐπεκλήθη Ιάσος, καὶ Ματθίαν. Καὶ προσευχάμενοι εἶπον· Σὺ Κύριε καρδιογνώσα πάντων, ανάδεξον ἐκ τότεν τῶν δύο
 25 ἦν δὲ ἐξελέξω. Λαβεῖν τὸν κληρονομίας ταύτης καὶ ἀποσόλην,
 ἐξ ἡς παρεῖν Ιάδας, πρεσβύτην εἰς τὸν
 26 τόπον τὸν ἄδην. Καὶ ἐδοκεν κληρονομεῖς αὐτῶν, καὶ ἐπεισεν ὁ κληρος ἐπὶ Ματθίαν, καὶ συγκατεψήθη μετὰ τῶν ἔνδεκα ἀποσόλων.

22. Von der tausse Johannis an, bis auf den tag, da er von uns genommen ist, ein zeuge seiner auferstehung mit uns werden.

23. Und sie stelleten zween, Joseph, genant Barsabas, mit dem zunamen Just, und Matthiam;

24. Beteten und sprachen: Herr, alser* herzen kündiger, zeige an, welchen du erwählet hast unter diesen zween;

* Ps. 7, 10. 1c.

25. Dass einer empfahe diesen dienst und apostelamt, davor Judas abgewichen ist, dass er hinginge an seinen ort.

26. Und* sie wuſten das loos über sie: und das loos fiel auf Matthiam, und er ward zugeordnet zu den elf aposteln.]

* Spr. 16, 33.

Das II. Capitel.

I. Ausgiessung des h. Geistes über die apostel. II. Unterschiedliches urtheil darüber. III. Predigt Petri IV. Grossē bewegung daraus. V. Kirchen-zucht, leben und weise der ersten apostolischen kirchen.
 (Epistel am heiligen Pfingstage.)

1 Καὶ ἐν τῷ συμπληρώθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἥσαν ἀπόστατες ὅ-
 2 μαρτυραδὸν ἐπὶ τὸ αὐτό. Καὶ ἐγένετο ἀφρω ἐκ τῆς βραυνῆς ἥχος ὀσπερ Φε-
 3 γομένης πνοῆς Βισιας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον ἢ ἥσαν καθημενοι.
 4 Καὶ ὀφθησαν αὐτοῖς διαμεριζομένη γλώσσαι ὧδε πνεῦσ, ἐκάθιστε τε ἐφ
 5 ἦνας ἑκαστον αὐτῶν. Καὶ ἐπλήρωσαν ἀπόστατες Πνεύματος ἀγίας, καὶ ἤρχαν-
 6 το λαλεῖν ἐτέραις γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδει αὐτοῖς ἀποφθέγγε-
 7 ς. Ήσαν δὲ ἐν Ιερουσαλήμ κατ-
 8 οικεύοντες Ιudeis, ἄνδρες ἐνλαβεῖσι,
 9 ἀπὸ παντὸς ἔθνυς τῶν ὑπὸ τὸν βρα-
 νόν. Γενομένης δὲ τῆς Φωνῆς ταύ-
 της, συνῆλθε τὸ πλῆθος, καὶ συνεχύ-
 θη· ὅτι ἦνεν εἰς ἑκαστον τῇ ιδίᾳ δια-
 7 λέκτῳ λαλεύοντων αὐτῶν. Εξίσαντο
 δὲ πάντες καὶ ἐνσάμαζον, λέγοντες
 πρὸς ἀλλήλους· Οὐκ ἴδε πάντες ἔτοι
 8 εἰσιν οἱ λαλεύοντες Γαλιλαῖοι; Καὶ
 πώς ἡμεῖς ἀκόμοντες ἑκαστον τῇ ιδίᾳ
 9 αλέκτῳ ἡμῶν ἐν ἡ ἐγεννήθημεν; Πάρ-
 θοι καὶ Μῆδοι καὶ Ελαμῖται, καὶ
 οἱ κατοικεύοντες τὴν Μεσοποταμίαν,

Und als der tag der pfingsten erfüllt war, waren sie alle* einmuthig bey einander.

* c. 1, 14.

2. Und es geschach* schnell ein brausen vom himmel, als eines gewaltigen windes, und er füllte das ganze haus, da sie saßen.

* Joel 2, 28. Zach. 12, 10.

3. Und man sahe an ihnen die jungen kertheilet, als wären sie feurig: und er sah sie auf einen ieglichen unter ihnen.

4. Und* wurden alle voll des heiligen Geistes: und † fingen an zu predigen mit andern jungen, nach dem der Geist ihnen gab auszusprechen.

* c. 1, 5. c. 10, 44.

c. 11, 15. c. 19, 6. † Marc. 16, 17.

II. 5. Es waren aber Jüden zu Jerusalem wohnend: die waren* gottesfürchtige männer, aus allerley volck, das unter dem himmel ist.

* c. 13, 26.

6. Da nun diese stimme geschach, kam die menge zusammen, und wurden verstürzt: denn es hörete ein ieglicher, daß sie mit seiner sprache redeten.

7. Sie entfachten sich aber alle, verwunderten sich, und sprachen unter einander: Siehe, sind nicht diese alle, die da reden, aus Galilaea?

8. Wie hören wir denn ein ieglicher seine sprache, darinnen wir geboren sind?

9. Parther, und Meder, und Elamiter, und die wir wohnen in Mesopotamia, und

euch ist aufgenommen gen himmel, wird kommen, * wie ihr ihn gesehen habt gen himmel fahren.]

* Lue. 21, 27

V. 12. Da wandten sie um gen Jerusalem, von dem * berge, der da heisset der oßberg, welcher ist nahe bei Jerusalem, und liegt einen sabbatherweg davon.

* Lue. 24, 50. 51. 52.

13. Und als sie hinein kamen, stiegen sie auf den soller: da denn sich enthielten * Petrus und Jacobus, Johannes und Andreas, Philippus und Thomas, Bartholomäus und Matthäus, Jacobus, Alphai sohn, und Simon Zelotes, und Judas Jacobi.

* Matth. 10, 2.

14. Diese alle waren stets bey einander * einmuthig mit beten und flehen, samt den weibern, und Maria, der mutter Jesu, und seinen brüdern.

* c. 2, 1. 42.

(Epistel am S. Matthiastage.)

VI. 15. Und in den tagen trat auf Petrus unter die jünger, und sprach, (es war aber die schaart der namen zu hauff ley hundert und zwanzig):

16. Ihr männer und brüder, es mußte die * schrift erfüllt werden, welche zuvor gesagt hat der heilige Geist durch den mund David, von Juda, der ein † vor-gänger war derer, die Jesum singen.

* Ps. 41, 10. x. † Joh. 18, 3.

17. Denn er war mit uns * gezehlet, und hatte dis amt mit uns überkommen.

* Lue. 6, 16.

18. Dieser hat erworben den acker um den ungerechten lohn, und sich * erhendket: und ist mitten entzwey geborsten, und alle sein eingeweide ausgeschüttet.

* 2 Sam. 17, 23. x. Matth. 27, 5.

19. Und es ist kund worden allen, die zu Jerusalem wohnen: also, daß * derselbige acker genennt wird auf ihre sprache, Ha-feldama, das ist, ein blutacker.

* Matth. 27, 7. 8. 9. x.

20. Denn es steht geschrieben im * psalm-buch: Ihre behausung müsse wüste werden, und sey niemand, der darinnen wohne, und sein † bisthüm empfahe ein ander.

* Ps. 69, 26. † Ps. 109, 8.

21. So muß nun einer unter diesen män-nern, die bey uns gewesen sind die ganze zeit über, welche der H Err Jesus unter uns ist aus und eingegangen,

αφ' ύμιν εἰς τὸν οὐρανὸν, ἦτος ἐλεύθεροι δὲ τὸν τρόπον ἑδεῖσασθε αὐτὸν πορεύομενον εἰς τὸν οὐρανόν. Τότε 12 ὑπέστησαν εἰς Ἱερουσαλήμ απὸ ὅρεων τῆς καλεμένης Ἐλαιῶνας, οἱ ἐξιν ἔγρυς Ἱερουσαλήμ, σαββάτῳ ἔχον ἄδον.

Καὶ ὅτε εἰσῆλθον, ανέβησαν εἰς τὸ 13 ὑπερών, ἐπὶ ἥσαν καταμένοντες, οἱ τε Πέτρος καὶ Ἰάκωβος, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Ματθαῖος, Ἰουκαῖος Ἀλφαῖος καὶ Σίμων ὁ Ζηλώτης, καὶ Ἰάδας Ἰακώβος. Οὗτοι πάντες ἦσαν 14 προσκαρτερεῖσαντες ὁμοδυμαδὸν τῇ προσευχῇ, καὶ τῇ δεῖσε, σὺν γυναιξὶ, καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τῆς Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῷ.

Kαὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ανεβὰς 15 Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν, εἶπεν· (ἢν τε ὅχλος ὀνομάστων ἐπὶ τὸ αὐτὸν ὡς ἐκατὸν εἴκοσι·) "Ἄνδρες ἀδελφοί, 16 ἐδειπληρώθησα τὴν γεωφήν ταύτην ἢν προεῖπε τὸ Πνεῦμα τὸ ἀγίου διὰ σόματος Δαβὶδ, περὶ Ἰέδα τῆς γενομένης ὥρης τοῖς συλλαβεῖσι τὸν Ἰησὸν·

"Οτι 17 κατηρθμημένος ἢν σὺν ἡμῖν, καὶ ἔλασθε τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης. Οὐ 18 τος μὲν ἐν ἐκτίσαστο χωρίον ἐκ τῆς μιθῆς τῆς αδικίας· καὶ πρητής γενόμενος ἐλάσθησε μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτῷ.

Καὶ γνωσὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὃς εἰλιθῆνα τὸ χωρίον ἐκένει τῇ ἴδιᾳ διατάξῃ αὐτῶν, Ἀκελδαμὰ, τετέσι, χωρίον αἴματος.

Γέγραπται γάρ ἐν βιβλῷ Φαλμᾶν· Γενη- 20 θίτω ἡ ἐπαυλίς αὐτῷ ἔρημος, καὶ μὴ ἔσω εἰ κατοικῶν ἐν αὐτῇ. Καὶ· Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτῷ λάβοι ἕτερος.

Δεῖ δὲν τῶν συνελ- 21 θόντων ἡμῖν αὐτρῶν ἐν παντὶ χρέοι, ἐν ᾧ εἰσῆλθε καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ Κύριος Ἰησοῦς,

und in Iudea, und Cappadocia, Pontus
und Asia,

10. Phrygia und Pamphylia, Egypten,
und an den enden der Libyen bey Cyren-
nen, und ausländer von Rom,

11. Jüden und Jüdengenossen, Creter
und Araber: wir hören sie mit unsren
jungen die grossen thaten Gottes reden.

12. Sie entfachten sich aber alle, und
wurden irre, und sprachen einer zu dem
andern: Was will das werden?

13. Die andern aber hattens ihren spott,
und sprachen: Sie sind voll süßes weins.]

III. 14. Da trat Petrus auf mit den elsen,
hub auf seine stimme, und redete zu ih-
nen: Ihr Jüden, lieben männer, und alle,
die ihr zu Jerusalem wohnet, das sey
euch kund gehan, und lasset meine worte
zu euren ohren eingehen.

15. Denn diese sind nicht trunken, wie
Ihr wehnnet: sintermal es ist die dritte stun-
de am tage.

16. Sondern das istts, das durch den
propheten* Joel zubor gesagt ist:

* Joel 3, 1. seq. xc.

17. Und es soll geschehen in den letzten
tagen, spricht Gott, ich will ausgiessen
von meinem Geist auf alles fleisch; und
eure söhne und * eure töchter sollen weis-
sagen, und eure jünglinge sollen gesichte
sehen, und eure ältesten sollen träume
haben;

* c. 21, 9.
18. Und auf meine knechte, und auf mei-
nem ägde will ich in denselbigen tagen von
meinem Geist ausgiessen, und sie sollen
weissagen;

19. Und ich will wunder thun, oben im
himmel, und zeichen unten auf erden, blut,
und feuer, und rauchdampf;

20. Die* sonne soll sich verkehren in
finsterniß, und der mond in blut, ehe denn
der grosse und offenbarliche tag des Herrn
kommt;

* Joel 3, 4. Matth. 24, 29.

21. Und soll geschehen, * wer den na-
men des Herrn anrufen wird, soll selig
werden.

* Röm. 10, 13.

22. Ihr männer von Israel, höret die-
se worte: Jesum von Nazareth, den
mann von Gott, unter euch mit thaten,
und wundern, und zeichen beweiset, wel-
che Gott durch ihn thät unter euch (wie
denn auch ihr selbst wisset);

Iudeis τε καὶ Καππαδοκίου, Πόντου
καὶ τὴν Ἀσίαν, Φρυγίου τε καὶ 10
Παμφυλίου, Αἰγυπτίου, καὶ τὰ μέρη
τῆς Διδύμης τῆς κατέ Κυρηνῆ, καὶ οἱ
ἐπιδημοῦντες Ρωμαῖοι, Ιudeis 11
τε καὶ προσήλυτοι. Καῆτε καὶ Ἀράβες,
ἄκιθομεν λαλέντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις
γλώσσαις τὰ μεγάλεια τῆς Θεοῦ. Εξι- 12
σαντο δὲ πάντες καὶ διηπόρευν, ἀλλος
πρὸς ἄλλον λέγοντες· Τί ἀν θέλοι τῆς
τοῦ ἐναγ; Επεροι δὲ χλευάζοντες 13
ἔλεγον· Οτι γλεύκες μεμετωμένοι εἰσι.

Σταθεις δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἔνδεκα, 14

ἐπῆρε τὴν Φωνὴν αὐτῆς, καὶ ἀπεφέγγα-
το αὐτοῖς· Ἀνδρες Ιudeis, καὶ οἱ κατ-
οικοῦντες Ιερουσαλήμ ἀπάντες, τότο ὑμῖν
γνωσὸν ἔσω, καὶ ἐνωτίσαθε τὰ δήματά
μας.

Οὐ γάρ, ὡς ὑμεῖς ὑπολαμ- 15
βάνετε, ἔτι μενισκον· ἔσι γάρ αρε
τρητη τῆς ἡμέρας· Ἄλλα τέτο ἔσι 16

τὸ εἰρημένον διὰ τῆς προφῆτες Ἰωάννη. 17
Καὶ ἔσαι ἐν ταῖς ἐχάρασις ἡμέραις, (λέ-
γει ὁ Θεὸς,) ἐκχεῶ ἀπὸ τῆς Πνεύματός
μας ἐπὶ πᾶσσαν σάρκα· καὶ προφῆτεύσθ-
οιν οἱ νιοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν,
καὶ οἱ γεννισκοὶ ὑμῶν ὄρέσσεις ὄφονται,
καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια ἐνυ-
πνιαδίσονται.

Καὶ γε ἐπὶ τὰς δέλτας μας ἐν ταῖς
ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τῆς Πνεύ- 18

ματός μας, καὶ προφῆτεύσθοι. Καὶ 19
δόσω τέρατα ἐν τῷ θρανῷ ἀνω, καὶ
σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω, αἷμα καὶ
πυρ καὶ ἀτμίδα καπνῷ.

Ο ἥλιος μετατραπόστατης εἰς σκότος, καὶ ἡ
σελήνη εἰς αἷμα, περὶ ἣ ἐλθεῖν τὴν
ἡμέραν Κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπὶ 20
Φωνῆν.

Καὶ ἔσαι, πᾶς δὲ ἀν ἐπὶ 21
καλέσονται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθῆσε-
ται.

* Αὐτοὶ Ισραηλῖται, αἰσθα- 22
τε τὰς λόγιες τέτος· Μηδὲν τὸν Ναζω-
ραῖον, ἀνδρα ἀπὸ τῆς Θεοῦ αποδεδεγμένον
εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημεῖοις
οἵς ἐποίησε δι αὐτῆς ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν,
καθὼς καὶ αὐτοὶ εἶδατε,

- 23 Τέτοιον τῇ ὀρμένην βελῆ καὶ περιώσει τῷ Θεῷ ἐκδότον λαβόντες, οἵτινες ἔχειν αὐτούμων προσπίξαντες ἀνέλετε.
- 24 Οὐ ἀ Θεὸς αἰνέσθαι, λύσας τὰς ὁδοὺς τῇ θανάτῳ, καθότι εἴκε πονητὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπὲν αὐτοῦ.
- 25 Δαβὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτὸν· Προσεργάμην τὸν Κύριον ἐνώπιον με διὰ παντὸς, οὗτοι εἴκε δεξιῶν με ἐσήν, ἵνα μὴ καρδία με, καὶ πραλιάσαστο ηγλώσσα με· εἴτε δὲ νοῇ η σάρξ με καταλευθῶ.
- 26 Διὸς τέτοιο ἐνφράσθη ηγερόμενος με, καὶ πραλιάσαστο ηγλώσσα με· εἴτε δὲ νοῇ η σάρξ με καταλευθῶ.
- 27 τασκηνάσθε ἐπ' ἐλπίδι, οὐτε γέγονταλέψεσθε τὴν ψυχήν με εἰς ἄδειαν, οὐδὲ δάστες τὸν σῶσιόν σας ἰδεῖν διαφθοράν.
- 28 Εἶναι· Ἐγγάρισάς μοι ὅδος σωῆς· πληρώσας με ἐνφρόσυνης μετὰ τῆς προσώπου σας.
- 29 Αὐτῷς ἀδελφοῖς, ἔχον εἰπεῖν μετὰ παρέγνωστος πρὸς ὑμᾶς περὶ τῆς πατριάρχεως Δαβὶδ, οὗτοι καὶ ἐτελεύτησε καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνήμονος αὐτοῦ ἐσήν εἰν ἡμῖν ἀχει τῆς ηγερόμενος ταύτης.
- 30 Προφήτης δὲν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς οὕτι οὐκών ὀμοσσεν αὐτῷ ὁ Θεὸς, εἴκε καρπὸν τῆς ὀσφύος αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀνεστρέψεν τὸν Χριστὸν, καθίσας ἐπὶ τῆς φθοράς.
- 31 Θέροντες αὐτῷ, Προϊδὼν ἐλάλησε περὶ τῆς αναστάσεως τῆς Χριστοῦ, οὕτι γέ κατελείφθη η ψυχὴ αὐτοῦ εἰς ἄδειαν, οὐδὲ η σάρξ αὐτοῦ εἰδεῖ διορθώσαν.
- 32 Τέτοιον τὸν Ἰησὸν αἰνέσθαι, οὐ Θεός, οὐ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάζαλησες.
- 33 Τῇ δεξιᾷ δὲν τῷ Θεῷ ὑψωθεῖσσι, τίνι τε ἐπαγγελίαιν τῇ ἀγίᾳ Πνεύματος λαβὼν παρὰ τῷ πατρὸς, ἐξέχεε τέτοιο ὁ νῦν ἡμεῖς βλέποντες αὐτόν εἰπεν οὐ Κύριος τῷ Κυρίῳ με.
- 34 Καίσθε εἴκε δεξιῶν με, εἴως οὐδὲν τῆς ἐχθρός σας ὑποπόδιον τῷ ποδῷ σας.

23. Denfelsbigen (*nachdem er ausbedachten ratsch und verschlung Gott regen war) habe ich genommen durch die hände der ungerechten, und ihm angefasst und erwärmt. *luc. 22, 22.

24. Den *hat Gott auferweckt, und aufgeldset die schmerzen des todes; nachdem es unmöglich war, daß er seine von ihm gehalten werden. *c. 3, 15. x.

25. Denn *David spricht von ihm: Ich habe den Herrn allezeit vorgelebet vor mein angesichte; denn er ist an meiner rechten, auf daß ich nicht bewegter werde;

*Ps. 16, 8. seq.

26. Darum ist mein herz frölich, und meine junge freuet sich; denn auch mein fleisch wird ruhen in der Hoffnung;

27. Denn du wirst meine seele nicht in der hölle lassen, auch nicht zugeben, daß dein heiliger die verwehung sehe;

28. Du hast mir kund gethon die wege des lebens, du wirst mich erfüllen mit freuden vor deinem angesichte.

29. Ihr männer, lieben brüder, lasset mich frey reden zu euch von dem erhabter David: Er ist gestorben und begraben, und sein grab ist bei uns bis auf diesen tag. *1.Kön. 2, 10. Gesch. 13, 36.

30. Als er nun ein prophet war, und wusste, daß ihm Gott *verheissen hatte mit einem eide, daß die frucht seiner len-den folte auf seinem stuhl sitzen:

*Ps. 89, 4. 5. x.

31. Hat ers zuvor gesehen, und geredt von der auferstehung Christi, daß *seine seele nicht in der hölle gelassen ist, und sein fleisch die verwehung nicht gesehen hat.

*Ps. 16, 10. Gesch. 13, 35.

32. Diesen Jesum *hat Gott auferwecket, des sind Wir alle zeugen.

*c. 3, 15. x.

33. Nun er durch die rechte Gottes * erhöhet ist, und empfangen hat die verheifung des heiligen Geistes vom Vater: hat er ausgegoßen dis, das Ihr sehet und höret.

*c. 5, 31. Phil. 2, 9.

34. Denn David ist nicht gen himmel gefahren. *Er spricht aber: Der Herr hat gesagt zu meinem Herrn; Sehe dich zu meiner rechten, *Matth. 22, 44. x.

35. Bis daß ich deine feinde lege zum schemel deiner füsse.

werden 3000 bekehret.

Geschichte.

Cap. 2.3.

36. So wisse nun das ganze haus Isra-
el gewiss, daß Gott diesen Jesum, den
Ihr gecreuziget habt, zu einem Herrn
und Christ gemacht hat.

IV. 37. Da sie aber das höreten, gings ih-
nen durchs herz, und sprachen zu Petro,
und zu den andern aposteln: Ihr männer,
sieben brüder, * was sollen wir thun?
* c. 9, 6.

38. Petrus sprach zu ihnen: * Thut
busse, und lasse sich ein jeglicher tauffen auf
den namen Jesu Christi, zur vergebung
der sinde; so werdet ihr empfahlen die ga-
be des heiligen Geistes. * Matth. 3, 2.

39. Denn euer und eurer kinder ist diese
verheissung: und aller, die ferne sind, * wel-
che Gott, unser Herr, herzu ruffen
wird. * Joh. 10, 16.

40. Auch mit viel andern wortern be-
zeugete er, und ermahnete, und sprach:
Lasset euch helfen von diesen unartigen
leuten.

41. Die nun sein wort gerne annahmen,
liessen sich tauffen: und wurden hinzu ge-
than an dem tage bey drey tausend seelen.

42. Sie blieben aber beständig in der
aposteln lehre, und in der gemeinschafft,
und im brodtbrechen, und im gebet.

V. 43. Es kam auch alle seelen furcht an:
und geschahen viel wunder und zeichen
durch die apostel.

44. Alle aber, die gläubig waren wor-
den, waren bey einander, und * hielten al-
le dinge gemein. * c. 4, 32. 5 Mos. 15, 4.

45. Ihre guiter und habe verkaufften sie:
und theileten sie aus unter alle, nach dem
iedermann noth war.

46. Und sie waren täglich und stets bey
einander einmuthig im tempel, und * bra-
chen das brodt hin und her in häusern:

* c. 20, 7.

47. Nahmen die speise, und lobeten
Gott mit freuden und einfältigem herzen,
und hatten gnade bey dem ganzen volck.
Der Herr aber that hinzu * täglich, die
da selig wurden, zu der gemeine.

* c. 4, 4. c. 5, 14. c. II, 21.

Ασφαλῶς δὲ γνωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι Κύριον καὶ Χριστὸν αὐτὸν ὁ Θεός ἐποίησε, τέτον τὸν Ἰησὸν ὃν ὑμεῖς ἔσαυ-
γότατε.

Ἀκόσταντες δὲ κατενύγουσαι τῇ καρδίᾳ, ἐπόν τε πόδος τὸν Πέτρον καὶ τὸν λοιπὸν ἀποσόλην· Τι ποιήσομεν, ἀνδρεῖς
αἰδελφοί;

Πέτρος δὲ ἔφη πρὸς αὐτὸύς· Μετανοήσατε, καὶ βαπτίζωσθε
ἔναστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὄνοματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἀφεσιν ἀμαρτιῶν· καὶ λίτιφεδε
τὴν δωρεὰν τῆς σωτείας Πνεύματος. Τῇ μὲν γαρ ἐσιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέ-
κνοις ὑμῶν, καὶ πάσι τοῖς εἰς μακροὺς,
ὅσις ὃν προσκαλέσονται Κύριος ὁ Θεός
ὑμῶν.

Ἐτέροις τε λόγοις πλειοῖς διεμαρτυρέτο, καὶ παρεκάλει, λέγων·
Σῳδῆτε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς
ταῦτης. Οἱ μὲν δὲ ασμένιοι ἀπό-
δεξάμενοι τὸν λόγον αὐτὸύ, ἐβαπτίζονται·
καὶ προσετέθησαν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυ-
χῇ ὥστε τριχίλια.

Ησαΐ δὲ προσκαρτερεύοντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποσόλων, καὶ τῇ κοινωνίᾳ καὶ τῇ
ικλάσει τῆς ἀρτῆς, καὶ τοῖς προσευχαῖς.
Εγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ Φόβος· πολλαὶ τε τέρατα καὶ σημῖνα δια τῶν ἀποσό-
λων ἐγίνετο.

Πάντες δὲ οἱ πιστεῖ-
οντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ εἶχον ἀ-
παντας κοντά.

Καὶ τὰ κτήματα αὐτοῦ, καὶ εἴχον ἀ-
παντας κοντά πάσι, καθότι ἀν τις
χρείαν εἶχε.

Καθ' ἡμέραν τε προσ-
καρτερεύοντες ὁμοδυμαδὸν ἐν τῷ ιερῷ,
ικλώντες τε κατ' οἶκον ἀρτον, μετε-
λαμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιασει καὶ ἀ-
φελότητι παρδίας,

Αἰνῶντες τὸν Θεόν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν
λαόν. Οἱ δὲ Κύριος προσετίθει τὸς
σωζομένες καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

Das III. Capitel.

I. Petrus und Johannes machen einen läbmen gesund. II. Zulauff des volcks. III. Hertliche predigt Petri,
darinnen er Christum und busse lehret.

Petrus aber und Johannes gingen mit
einander hinauf in den tempel, um
die neunte stunde, da man pflegte zu
beten.

* c. 10, 3.

Ἐπὶ τὸ αὐτὸν δὲ Πέτρος καὶ Ιωάννης
αἰνέσαντο εἰς τὸ ιερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς
προσευχῆς τὴν ἐννέατην.

2 Καὶ τις ἀγέρχως χωλὸς ἐκ κοιλίας μετρεῖς
αὐτῷ ὑπάρχων, ἔβασαγέτο· ὃν ἐπιδει-
καὶ ἡμέραν πρὸς τὴν Θύραν τὸ ιερό-
τὴν λεγομένην Ὁραῖαν, τὸ αὐτεῖν ἐλε-
μοσύνην παῖς τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ
3 ιερόν. Οἱ ίδιοι Πέτροι καὶ Ἰωάννην
μελλοντας εἰσένεαν εἰς τὸ ιερόν, ἤρατο
4 ἐλεμοσύνην λαβεῖν. Ατενίσας δὲ
Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπε·
5 Βλέψον εἰς ἡμᾶς. Οἱ δὲ ἐπείχεν
αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παῖς αὐτῶν λαβεῖν.
6 Εἶπε δὲ Πέτρος· Λαργύου καὶ χρυσοῦ
ζεῦ, ὑπάρχει μοι· ὁ δὲ ἔχω, τότε σοι
διδώμει· Εν τῷ ὄνοματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τῇ
7 Ναζαρίᾳ, ἔγεραν καὶ περιπάτει. Καὶ
πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρε·
παραχρῆμα δὲ ἐξεράνθησαν αὐτὸν αἴβα-
8 στις καὶ τὰ σφυρά. Καὶ ἐξαλό-
μενος ἦν, καὶ περιπάτει· καὶ εἰσῆλθε
σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ιερόν, περιπατῶν
καὶ αἴλομενος, καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν.
9 Καὶ ἔδει αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπα-
10 τεύντα καὶ αἰνέντα τὸν Θεόν· Επ-
εγίνωσκόν τε αὐτὸν ὅτι ἔτος ἦν ὁ
πρὸς τὴν ἐλεμοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ
Ὀρείᾳ πύλῃ τῷ ιερῷ· καὶ ἐπλήθη-
σαν θάμβος· καὶ ἐκσάνεως ἐπὶ τῷ
συμβασιοῦ αὐτῷ.
11 Κρατεύοντος δὲ τῷ ιαθέντος χωλε-
τὸν Πέτρου καὶ Ἰωάννην, συνέδρομε
πρὸς αὐτὸς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ
500 τῇ καλεμένη Σολομῶντος, ἐκθαμ-
12 βοι· Ιδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο
πρὸς τὸν λαόν· Αὐδρες Ἰσραηλῖται,
τι Ἰσαμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τι
ἀτενίζετε, ὡς οἶδει δυνάμεις ἡ ἐυσεβεία
13 πεποικίσσι τῷ περιπατεῖν αὐτὸν; Οἱ
Θεοὶ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼν,
ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἐδόξασε
τὸν παῖδα αὐτῷ Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς πα-
ρεδώκατε, καὶ ἤντοσαδε αὐτὸν, κατὰ
πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνος ἀπο-
14 λιγενῶν. Υμεῖς δὲ τὸν ἄγιον καὶ δι-
καιον ἤντοσαδε, καὶ ἤτοσαδε ἀνδρας
φονέα χαροπῆναι ἤμην·

2. Und es war ein mann, * Lahm von mittlerleibe, der ließ sich tragen: und sie führten ihn täglich vor des tempels thür, die da heisset die schone, dass er denkt das almosen von denen, die in den tempel gingen. ^{c. 8, 7. c. 14, 8.}

3. Da er nur sahe Petrum und Joha- nem, dass sie wölfen zum tempelein gehen: bat er um ein almosen.

4. Petrus aber sahe ihn an mit Johanne, und sprach: Siehe uns an,

5. Und er sahe sie an: Wartete, dass er etwas von ihnen empfinde.

6. Petrus aber sprach: Gold und gold hab ich nicht; was ich aber habe, das gebe ich dir; im namen Jesu Christi von Nazareth stehe auf und wandele.

^{*c. 14, 9, 10.}

7. Und * griff ihn bey der rechten hand, und richtete ihn auf. Alsobald standen seine schenkel und knöchel fest:

^{*Matth. 8, 15. c. 9, 25.}

8. Sprang auf, konte gehen und stehen, und ging mit ihnen in den tempel, wandelte und sprang, und lobete Gott.

9. Und es sahe ihn alles volck wandeln, und Gott loben.

10. Sie kantten ihn auch, dass Ers war, der um das almosen gesessen hatte vor der schönen thür des tempels: und sie wurden voll wundern und entsehens über dem, das ihm wiederfahren war.

II. II. Als aber dieser lahme, der nun gefunden war, sich zu Petro und Johanne bielt: ließ alles volck zu ihnen in die * halle, die da heisset Salomonis, und wunderten sich.

^{*c. 5, 12.}

III. 12. Als Petrus das sahe, antwortete er dem volck: Ihr männer von Israel, was wundert ihr euch darüber? Oder was sehet ihr auf uns, als hätten wir diesen wandeln gemacht, durch unsere eigene krafft oder verdienst?

13. Der * Gott Abraham, und Isaac, und Jacob, der Gott unserer väter, hat sein kind Jesum verkläret: welchen Ihr überantwortet und verleugnet habt vor Pilato, da derselbige urtheilete ihn los zu lassen.

^{*2 Mos. 3, 6. 15. 16.}

14. Ihr aber verleugnetet den heiligen und gerechten, und * batet, dass man euch den mörder schenkte:

^{*Matth. 27, 20, 21.}

15. Aber

15. Aber den fürsten des lebens habt ihr getötet. Den * hat Gott auferweckt von den todtten, des sind Wir zeugen.

*c.2,24.32.c.4,10.c.10,40.c.13,30.34.c.17,30
Röm. 4,24 c.8,ii. 1 Cor. 6,14. c.13,5.
2 Cor. 4,14.

16. Und durch den glauben an seinen namen, hat er an diesem, den ihr sehet und kennt, bestätigter seinen namen: und der glaube durch ihn hat diesem gegeben diese gesundheit vor euren augen.

17. Nun, lieben brüder, ich weiß, daß ihrs durch * unwissenheit gethan habe, wie auch eure obersten. * c.13,17. 1 Cor.2,8.

18. Gott aber, was er durch den mund aller seiner * propheten zuvor verkündiget hat, wie Christus leiden sollte, hats also erfüllter. * Luc. 24,44.

19. So * thut nun busse, und bekehret euch, daß eure sünden vertilget werden: * c.2,38.

20. Auf daß da komme die zeit * der erquickung von dem angeßicht des Herrn, wenn er senden wird den, der euch lebt zuvor geprediget wird, Jesum Christ;

* Dan.7,22.27. Röm.8,21. Offenb.20,6.

21. Welcher muß den himmel einnehmen, bis auf die zeit, da herwiederbracht werde alles, was Gott geredt hat durch den mund aller seiner heiligen propheten, von der welt an.

22. Denn Moses hat gesagt zu den vätern: * Einen propheten wird euch der Herr, euer Gott, erwecken aus euren brüdern, gleich wie mich, den sollt ihr hören in allem, das er zu euch sagen wird;

* 5 Mos. 18,15.x.

23. Und es wird geschehen, welche seele denselbigen propheten nicht hören wird, die soll vertilget werden aus dem volk.

24. Und alle propheten von Samuel an und hernach, wie viel ihrer geredt haben, die haben von diesen tagen verkündiget.

25. Ihr seyd der propheten und des bunbes kinder, welchen Gott gemacht hat mit euren vätern, da er sprach zu Abraham: * Durch deinen samen sollen gesegnet werden alle völker auf erden.

* 1 Mos. 12,3. x.

26. *Euch zuvorderst hat Gott auferweckt sein kind Jesum: und hat ihn zu euch gesandt, euch zu segnen, daß ein ieglicher sich befahre von seiner bosheit.

* c.13,46.

Tov de ἀρχηγὸν τῆς Ἰωάννης ἀπεκτένει 15 νατε-, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, εἰ οὐμεῖς μάρτυρες ἔσμεν. Καὶ ἐπὶ 16 τῇ πίστει τῷ ὄνοματος αὐτῷ, τότεν, ὃν διαφέρετε καὶ σίδατε, ἐπερέωτε τὸ ὄνομα αὐτῷ· καὶ η̄ πίστις η̄ δῑ αὐτῷ τῷ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρού ταύτην ἀπένεινται πάντων ὑμῶν. Καὶ 17 νῦν, ἀδελφοί, σίδα ὅτι κατὰ ἀγνοίαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἀρχούτες ὑμῶν.

Οὐ δὲ Θεὸς ἀποκατέστη 18 πηγειδε· διὸ σώματος πάντων τῶν προφητῶν αὐτῷ, παθεῖν τὸν Χριστὸν, ἐπλήρωσεν ἔτω. Μετανοήσατε διὸ 19 οὐκ ἐπιστρέψατε, εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἀμαρτίας. ὅπως διὸ 20

ἔλθωτες καὶ οἱ ἀναστύχειοι απὸ προσώπου τῆς Κυρίου, Καὶ ἀποσέιλη τὸν προκεκηρυγμένον ὑμῖν Ἰησὸν Χριστὸν,

Οὐ δεῖ δεσμὸν μὲν δέξαται 21 διακόνους ἡρώνων ἀποκατασύσσεως πάντων, ὃν ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὸ σώματος πάντων ἀγίων αὐτῷ προφητῶν απὸ αἰώνος.

Μωῆς μὲν γὰρ γέρει 22 πρὸς τὸν πατέρας εἶπεν· Οὐτὶ προφῆτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὃς ἐμέ· αὐτῷ αἰσέσθε κατὰ πάντα δύο ἀνλαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.

Ἐσμι δὲ, 23 πάσας ψυχῆς, η̄τις διὸ μὴ αἴσθοται τὸ προφήτειον ἐκείνον, ἐξολοθρευθῆσθαι ἐκ τῆς λαβῆς.

Καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται 24 τοι ἀπὸ Σαμψὼν οὐκ τὸν καθεῖται, οὐδοι ἐλάλησαν, οὐκ προκατήγορειν τὰς ημέρας τῶντας.

Τμῆς ἐστε 25 οἱ τῶν προφητῶν οὐκ τῆς διαθήκης ἡς διέθετο ὁ Θεὸς πρὸς τὸν πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ· Καὶ τῷ σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πάσαι αἱ πατριαι τῆς γῆς.

Τμῆς πρῶτον ὁ Θεὸς, ἀναστήσεις τὸν 26 παῖδα αὐτῷ Ἰησὸν, απέτειλεν αὐτὸν ἐνλογθντο ὑμᾶς, ἐν τῷ αποστρέψει ἐναστοι απὸ τῶν ποιητῶν ὑμῶν.

Das IV. Capitel.

- I. Zween apostel gefangen gesetzt. II. Gerichtlich befragt. III. Petri verantwortung. IV. Verhaftung
des zweyten und verbott. V. Gegeneinwendung. VI. Brünftiges gebet der brüder. VII. über die der
heit Geist ausgegossen wird. VIII. Gemeinschaft der gäther.
- 1 Λαλέντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λόγον, ἡ ἐπέσησαν αὐτοῖς οἱ Ἱερεῖς καὶ ὁ σρατηγός τῷ Ἱερῷ καὶ οἱ Σαδδικαῖοι,
- 2 Διεπονέμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτές τὸν λόγον, καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησῷ τὴν αἵρεσιν τὴν ἐκ νεκρῶν.
- 3 Καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔδευτο εἰς τὸν πύρον εἰς τὴν αὔριον. ἦν
4 γὰρ ἑσπέρας ἦν. Πολλοὶ δὲ τῶν αἰκαστῶν τὸν λόγον ἐπίσευσαν· καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς τῶν αὐδῶν ὥστε
5 χιλιάδες πέντε. Εγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τὰς αἴρησιν καὶ πρεσβύτερες καὶ γραμματεῖς εἰς Ἱερεσταλήν. Καὶ Ἀγριανός τὸν αρχιερέα καὶ Καΐσαφαν καὶ Ιωάννην καὶ Αλέξανδρον, καὶ ὅσους ἤσαν ἐκ γένεώς αρχιερατικῆς. Καὶ σύνσαντες αὐτές ἐν τῷ μέσῳ, ἐπινθάνοντο· Ἐν ποιᾷ δυνάμει ἡ ἐν ποιᾷ ὄντος·
- 8 ματὶ ἐποίησατε τότε ὑμεῖς; Τότε Πέτρος πληθεῖς Πνεύματος ἀγίου, εἶπε πρὸς αὐτές· Ἄρχοντες τῷ λαῷ, καὶ
9 πρεσβύτεροι τῷ Ἰσραὴλ, Εἰ ἡμεῖς σημερον σανακρινόμεθα ἐπὶ ἐνεργεσίᾳ ἀνθρώπων ἀθενεῖς, ἐν τίνι ἔτος σέσωσαι
10 Γνωσὸν ἐών πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ Ναζωραῖος, ὃν ὑμεῖς ἐσαρέωσατε, ὃν ὁ Θεός ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τέτῳ ἔτος παρέστηνεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγίης. Οὐτές ἐσιν ὁ λόγος ὁ ἐξαρενηθεὶς οὐφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδομεύντων,
- 12 ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γυναικός· Καὶ ἐπὶ ἐσιν ἐν ἀλλῷ ὕδει ἡ σωτηρία· ὅτε γὰρ ἔνομα ἐσιν ἔτερον ὑπὸ τὸν ἔγαγιον τὸ δεδομένον ἐν αὐθεντοῖς, ἐν ᾧ δεισιδαιναῖς ἡμᾶς.
- 13 Θεωρεῦντες δὲ τὴν τῷ Πέτρῳ παρέκτισαν καὶ Ιωάννην, καὶ καταλαβέμενοι ὅτι αὐτὸς πατεῖ αὐτούς εἰσιν ἡ μάστιγος, ἐδαίμαντος, ἐπεργινωσκεν τε αὐτές ἔτι τὸν τῷ Ιησῷ ἦσαν.

Als sie aber zum volcke redeten, traten zu ihnen die priester, und der hauptmann des tempels, und die Sadducäer;

*luc. 22, 42, 52.
2. (Die verdroß, daß sie das volk redeten, und verkündigten an Jesu die auferstehung von den todtten):

3. Und legten die hände an sie, und fassten sie ein, bis auf den morgen; denn es war jetzt abend.

4. Über viel unter denen, die dem wort zuhören, wurden gläubig; und ward diezahl der männer bey fünf tausend.

*c. 2, 47. x.

II. 5. Als es nun kam auf den morgen, versammelten sich ihre obersten, und ältesten, und schriftgelehrten, gen Jerusalem:

6. *Hannas, der hohenpriester, und Caiphas, und Johannes, und Alexander, und wie viel ihrer waren vom hohenpriester-geschlechte.

*c. 5, 17. luc. 3, 2.

7. Und stelleten sie vor sich, und fragten sie: Aus welcher gewalt, oder in welchem namen habt ihr das gethan?

*Matth. 21, 23.

III. 8. Petrus, voll des heiligen Geistes, sprach zu ihnen: Ihr obersten des volks, und ihr ältesten von Israel,

9. So Wir heute werden gerichtet über dieser wohlthat an dem franken menschen, durch welche Er ist gesund worden;

*Joh. 10, 32.

10. So sey euch und allem volck von Israel fund gethan, daß in dem namen Jesu Christi von Nazareth, welchen Ihr gekreuzigt habe, den Gott von den todtten auferwecket hat, steht dieser albie vor euch gesund.

*c. 3, 15. x.

II. Das ist der stein, von euch bauleutten verworfen, der zum eckstein worden ist.

*Matth. 21, 42. x.

12. Und ist in keinem andern heil: ist auch kein ander name den menschen gegeben, darinnen wir sollen selig werden.

*Matth. 1, 21.

IV. 13. Sie sahen aber an die freudigkeit Petri und Johannis, und verwunderten sich: denn sie waren gewiß, daß es ungeliebte leute und läwen waren; und kantten sie auch wohl, daß sie mit Jesu gewesen waren.

14. Si

14. Sie sahen aber den menschen, der gesund war worden, den ihnen stehen: und hatten nichts darwieder zu reden.

15. Da hiessen sie sie hinaus gehen aus dem rath, und handelten mit einander, und sprachen:

16. Was* wollen wir diesen menschen thun? denn das zeichen, durch sie geschehen, ist kund und offenbar allen, die zu Jerusalem wohnen, und wir können nicht leugnen; *Joh. II, 47.

17. Aber damit es nicht weiter einreisse unter das volk, lasset uns ernstlich sie bedräuen, daß sie hinsort keinem menschen von diesem namen sagen.

18. Und rieffen ihnen, und geboten ihnen, daß sie sich allerdinge nicht hören lassen, noch lehren in dem namen Jesu.

V.19. Petrus aber und Johannes antworteten, und sprachen zu ihnen: Richtet ihr selbst, oß vor Gott recht sey, daß* wir euch mehr gehorchen, denn Gott?

*c. 5, 29.

20. Wir können ja nicht lassen, daß wir nicht reden solten, *was wir gesehen und gehört haben. *Matth. II, 4.

21. Aber sie dräueten ihnen, und ließen sie gehen: und fanden nicht, wie sie sie peinigten, um des volks willen; denn sie lobeten alle Gott über dem, das geschehen war.

22. Denn der mensch war über vierzig jahr alt, an welchem das zeichen der gesundheit geschehen war.

VI.23. Und als man sie hatte lassen gehen: kamen sie zu den ihren, und verkündigten ihnen, was die hohenpriester und ältesten zu ihnen gesagt hatten.

24. Da sie das hörten, huben sie ihre stimme auf einmuthiglich zu Gott, und sprachen: HERR, der Du bist der Gott, der himmel und erde, und das meer, und alles, was drinnen ist, gemacht hat;

*1 Mos. I, I. Es. 37, 16.

25. Der du durch den mund Davids, deines knechts, *gesagt hast; warum empören sich die heiden, und die völker nehmen vor, das umsonst ist? *Ps. 2, I.

26. Die könige der erden treten zusammen, und die fürsten versamlen sich zu hauße wieder den HERRN, und wieder seinen Christ.

27. Wahrlich ja, sie haben sich* ver-

Tὸν δὲ ἀνθρώπον βλέποντες αὐτὸν αὐτὸς 14
ἔζατο τὸν τελερεπέμψιν, ὃδεν εἶχον
αντεπεῖν. Κελεύσαντες δὲ αὐτὸς 15
ἔξω τῷ συνεδρίᾳ ἀπελθεῖν, συνέβαλον
πρὸς ἀλήλυς, Δέγοντες· Τί ποι- 16
μόμεν τοῖς αὐτορύποις τέτοις; οὐδὲ μὲν
γὰρ γνῶσθαι σημεῖον γέγονε διὰ αὐτῶν,
πᾶσι τοῖς κατοικεῖσιν Ἱερουσαλήμ φο-
νερὸν, καὶ δινάμενος ἀρνητασθαι·

Ἄλλα ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς 17
τὸν λαὸν ἀπελθῆ ἀπεληγόμενα αὐ-
τοῖς μητέ λαλεῖν ἐπὶ τῷ οὐρανῷ τα-
τῷ μηδὲν ανθράκων. Καὶ καλέ- 18

σαντες αὐτὸς, παρηγγειλαντες αὐτοῖς
τὸ κανόλα μὴ φθέγγεσθαι, μηδὲ δι-
δάσκειν ἐπὶ τῷ οὐρανῷ τῷ Ἰησῷ.
Οἱ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέν- 19
τες πρὸς αὐτὸς, εἶπον· Εἰ δικαιόν ἐστιν
ἐνώπιον τῷ Θεῷ, υἱῶν ἀκάλεν μᾶλλον
ἢ τῷ Θεῷ, κρίνατε. Οὐ δινάμε- 20

θα γὰρ ήμεις, αὐτὸμεν καὶ τὰς ακ-
μεν, μηδὲ λαλεῖν. Οἱ δὲ προσκ- 21
πελησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτὸς, μηδὲν εὐ-
ρίσκοντες τὸ πῶς κολάσωνται αὐτὸς,
διὸ τὸν λαὸν· οὐτε πάντες ἔδοξασθον τὸν
Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι. Εἴτων γὰρ 22
ἥν πλεόνων τεσσαράκοντας ὁ ἀνθρώπος
ἔφη ὃν εὔγεγόντες τὸ σημεῖον τέτο τῆς
ἰασεως.

Ἀπολυθέντες δὲ ἥλθον πρὸς τὸν 23
ιδίον, καὶ ἀπήγγειλαν σοσα πρὸς αὐ-
τὸς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
εἶπον. Οἱ δὲ αἰκίσαντες, ὅμοιως 24
μαζὸν ἦρσαν Φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ
εἶπον· Δέσποτα, σὺ ὁ Θεὸς ὁ ποι-
τας τὸν θρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν
θάλασσαν, καὶ πάντας τὰ ἐν αὐ-
τοῖς·

Οἱ διὰ σόματος Δαβὶδ τὸν 25
παῦδος σὺ εἶπὼν· Ινα τί ἐφρύσαξαν
ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;

Παρέσησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ 26
οἱ ἀρχοντες συνήθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ
κατα τῷ Κυρίᾳ καὶ κατὰ τῷ Χρ-

ιστῇ αὐτῷ. Συνήθησαν γὰρ 27
Μ II 3

- ἐπὶ ἀληθείας ἐπὶ τὸν ὄγυρον παιδά
σε Ἰησοῦν, ὃν ἔχεισας, Ἡώδην τὸν
καὶ Πόντιον Πιλάτον, σὺν ἑνεστι καὶ
28 λαοῖς Ἰορδάνῃ, Ποτίσαι ὅσσα ἡ
χεῖρ σε καὶ ἡ βαλὴ σε προάγοις
29 γενεθαῖς. Καὶ τὰ νῦν, Κύριε,
ἐπειδὲ ἐπὶ ταῖς ἀπειλαῖς αὐτῶν, καὶ
δὸς τοῖς δόλοις σε μετὰ παρέγοντος
30 πάσης λαλεῖν τὸν λογον οὐ, Ἐν
τῷ τὴν χειρός σε ἐκτείνειν σε εἰς
ἵλασιν, καὶ σημεῖον καὶ τέρατα γή-
νεδαν διὰ τὴν ὄνοματος τῆς ἁγίας πα-
νεύματος ἁγίας, καὶ ἐλάλει τὸν λό-
γον τῆς Θεᾶς μετὰ παρέγοντος.
31 δὸς σε Ἰησό. Καὶ δεήθεντων αὐ-
τῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν
συντυμένοι· καὶ ἐπλήθυσαν ἀπαντες
Πνευμάτος ἁγίας, καὶ ἐλάλει τὸν λό-
γον τῆς Θεᾶς μετὰ παρέγοντος.
32 Τότε δὲ πλήθες τῶν πισευσάντων
καὶ ἡ καρδία καὶ ἡ ψυχὴ μία·
καὶ ὕδε εἰς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐ-
τῷ ἐλεγεν ἴδιον εἶναι, αὐτῇ ἢν αὐ-
τοῖς ἀπαντά κανού. Καὶ μεγάλη¹
δυνάμεις ἀπεδίδει τὸ μαρτύριον οἱ α-
πόστολοι τῆς αναστάσεως τῆς Κυρίας Ἰη-
σοῦ, χάρις τε μεγάλη ἥν ἐπὶ πάν-
34 ταῖς αὐτοῖς. Οὐδὲ γάρ εἴδεν
τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς· οὐδοι γάρ
ὑπήρχεις χωρίων ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον,
πωλεῖτες ἔφερον ταῖς τιμαῖς τῶν πι-
35 πεισμοκομένων, Καὶ ἐτίθεν πάρε-
τες πόδας τῶν ἀποστόλων· διεδίδοτο δὲ
ἔκαστω καθότι ὃν τις χρείαν εἶχεν.
36 Ἰωσῆς δὲ, ὁ ἐπικληθεὶς Βαρενάθας
ὑπὸ τῶν ἀποστόλων, (ὅ ἐσι μεθερμηνε-
ύμενον, νίσι παρακλήσεως,) Δευτήν,
37 Κύπριος τῷ γένει, ὁ πάρεχοντος
αὐτῷ ἀγράς, πωλήσας ἵνεγκε τὸ χρημα, καὶ
εἴθηκε πάρα τες πόδας τῶν ἀποστόλων.

Das V.

- I. Ananias betrügt, II. wird zur rede gefestl., III. und wunderthalten. VI. Welche in verhaft genommen, VII. daraus erlöst, VIII. und aufs neue gefangen werden. IX. Petri verantwortung. X. Gamaliels rath.
1. Ανὴρ δὲ τις Ἀβανίας ὄνοματι, σὺν Σαπ-
φήῃ τῇ γυναικὶ αὐτῷ ἐπώλησε κτῆμα·
2. Καὶ ἀποφίσατο αὐτὸς τῆς τιμῆς, συνειδυλλας ἡ
τῆς γυναικὸς αὐτῷ· καὶ ἐνέργειας μέγος τι,
παρα τες πόδας τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.

samlet über dein heiliges kind Jesum,
welchen du gefalbet hast; † Herodes und
Pontius Pilatus, mit den heinen und dem
volk Israel: * Joh. 11,47. x. † lue. 23,12.

28. Zu thun, was deine hand und dein
rath * zuvor bedacht hat, das geschehen
solte. ^{* c. 2, 23.}

29. Und nun, HERR, siehe an ihre
dräuen, und gib deinen knechten mit aller
freudigkeit zu reden dein wort:

30. Und strecke deine hand aus, daß ge-
sundheit, und zeichen, und wunder gesche-
hen, durch den namen deines heiligen kins
des Jesu.

VII. 31. Und da sie gebetet hatten: * bewe-
gete sich die stätte, da sie versamlet waren;
und wurden alle des heiligen Geistes
voll, und redeten das wort Gottes mit
freudigkeit. ^{* c. 16, 26.}

VIII. 32. Der menge aber der gläubigen*
war Ein herz und Eine seele: auch keiner
sagte von seinen güttern, daß sie sein wären,
sondern es war ihnen alles gemein. ^{* c. 1,14.}

33. Und mit grosser kraft gaben die apo-
stel *zeugnis von der auferstehung des
Herrn Jesu, und war grosse gnade bei
ihnen allen. ^{* c. 1, 22. c. 2, 24.}

34. Es war auch keiner unter ihnen, der
mangel hatte: denn wie viel ihrer waren,
die da acker oder häuser hatten, * verkauff-
ten sie dasselbe, und brachten das geld des
verkaufften guts, ^{* c. 2, 45.}

35. Und legtens zu der apostel füssen;
und man * gab einem ieglichen, was ihm
noth war. ^{* 5 Mose. 15,11. Ef. 58,7.}

36. Joses aber, mit dem zunamen von
den aposteln genant Barnabas (das heis-
set ein sohn des trosts) vom geschlecht ein
Levit aus Cypern,

37. Der hatte einen acker, und verkauff-
te ihn, und brachte das geld, und * legte
es zu der apostel füssen. ^{* c. 5,2.}

Capitel.

I. So auch sein weib. V. Der apostel
gefödetet. IV. Der apostel
wunderthalten. VI. Welche in verhaft genommen, VII. daraus erlöst, VIII. und aufs neue gefangen werden. XI. Stäupung der apostel.

Ein mann aber, mit namen Ananias,
samt seinem weibe Sapphira, ver-
kauffte seine gütter:

2. Und entwandte etwas vom gelde mit
wissen seines weibes, u. brachte eines theils,
und * legte es zu der apostel füssen. ^{* c. 4,37.}

II. 3. Pe-

II. 3. Petrus aber sprach: Anania, warum hat der * satan dein herz erfüllt, daß du dem heiligen Geist lügest, und entwendest etwas vom gelde des ackers?

* Joh. 13, 2.

4. Hattest du ihn doch wohl mögen behalten, da du ihn hattest: und da er verkauft war, war es auch in deiner gewalt. Warum hast du denn solches in deinem herzen vorgenommen? Du hast nicht menschen, sondern Gott gelogen.

III. 5. Da aber Ananias diese worte hörte: fiel er nieder, und gab den geist auf. Und es * kam eine grosse furcht über alle, die dies hörten.

* Luec. 1, 65. c. 7, 16.

6. Es standen aber die jünglinge auf, und thäten ihn beyseits, und * trugen ihn hinaus, und begruben ihn. * 3 Mos. 10, 4-5.

IV. 7. Und es begab sich über eine weile, bey drehen stunden, kam sein weib hinein: und wußte nicht, was geschehen war.

8. Aber Petrus antwortete ihr: Sage mir, habt ihr den acker so theuer verkauft? Sie sprach: Ja, so theuer.

9. Petrus aber sprach zu ihr: Warum seid ihr denn eins worden zu versuchen dem Geist des HErrn? Siehe, die füsse derer, die deinen mann begraben haben, sind vor der thür, und werden dich hinaus tragen.

10. Und alsbald fiel sie zu seinen füssen, und gab den geist auf. Da kamen die jünglinge, und funden sie tot: trugen sie hinaus und begruben sie bey ihrem mann.

11. Und es * kam eine grosse furcht über die ganze gemeine, und über alle, die solches hörten.

* Luec. 7, 16.

V. 12. Es geschahen aber viel zeichen und wunder im volck durch der apostel hände, (Und waren alle in der * halle Salomonis einmuthiglich).

* c. 3, II.

13. Der andern aber durfte sich keiner zu ihnen thun, sondern das volck hielt groß von ihnen.

14. Es wurden aber je mehr zugethan, * die da glaubten an den HErrn, eine menge der männer und weiber):

* c. 2, 47. ic.

15. Also, * daß sie die kranken auf die gassen heraus trugen, und legten sie auf betten und bahren; auf daß, wenn Petrus käme, daß sein schatte ihrer etliche überschattete.

* c. 19, II, 12.

Eίπε δὲ Πέτρος Ἀνανίᾳ, διάτι ἐπλή³ γωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου, Ψεύσασθαι σε τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τῷ χωρῷ;

Οὐχὶ μένον, τοι ἔμενε, 4

καὶ πραξίεν ἐν τῇ σῇ ἔξοδᾳ ὑπῆρχε; τι ὅτι ἔθετο ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πράγμα τόπο; ἐκ ἐψευστοῦ αὐτῶν ποιῶντος, αἰκάλα τῷ Θεῷ.

Ἀκό⁵ αν δὲ Ἀνανίᾳ τὰς λόγις τέτας, πεσὼν ἔξεψυχε· καὶ ἐγένετο Φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τὰς αἰκένιας ταῦτα.

Ἀναστάτωτες δὲ οἱ νεώτεροι 6 συνέσεσθαι αὐτὸν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.

Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρᾳ 7 τελῶν διάσημος, καὶ οὐ γυνὴ αὐτὸς μὴ εἰδοῦσα τὸ γεγονός εἰσελθεν.

Ἀπέ⁸ κρίθη δὲ αὐτῇ ὁ Πέτρος· Εἶπε μοι, εἰ τοσάτη τὸ χωρίον αἰπέδομε; Ή δὲ εἶπε· Ναὶ, τοσάτης.

Ο δὲ Πέτρος εἶπε πρὸς αὐτήν· Τι ὅτι συνεφανίθη ὑμῖν πειράσμα τὸ Πνεῦμα Κυρίου; Ιδέ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σε, ἐπὶ τῇ θύρᾳ; καὶ ἔξοδος σε.

Ἐπεισε⁹ δὲ παραχρῆμα πάρεσται τὰς πόδας αὐτῆς, καὶ ἔξεψυχε· εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανισκοί εὔρουν αὐτήν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.

Καὶ ἐγένετο Φόβος μέγας ἐφ' ὅλην 10 τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τὰς αἰκένιας ταῦτα.

Διὰ δὲ τῶν χερῶν τῶν αἰπεσόλων 12 ἐγένετο σημεῖον καὶ τέρατα εὐ τῷ λαῷ πολλά· (καὶ ἵστην ὁμοθυμαδὸν ἀπαντεῖς εὐ τῇ σοῇ Σολομῶντος.

Τῶν δὲ λοιπῶν ὀδεσίς ἐτόλμα καλλά¹³ θει αὐτοῖς· αὐτὸν ἐμεγάλυνεν αὐτὸς ὁ λαός.

Μάλλον δὲ προσετίθεντο 14 πισεύοντες τῷ Κυρίῳ, πληθή ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν·) Ωσε κατὰ¹⁵

τὰς πλατείας ἐκφέρειν τὰς αἰδενίεις, καὶ τιθέντας ἐπὶ κλινῶν καὶ κραβάτων, ἵνα ἐρχομένα Πέτρος καὶ οἱ σκιά ἐπισκιάσῃ τὴν αὐτῶν.

- 16 Συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων εἰς Ἱερουσαλήμ, Φέροντες ἀμενεῖς καὶ ὄχλομένυς ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων· εἴτινες ἐδεσπεύσαντο ἀπάντες.
- 17 Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, (ἢ ὅσαι αἱρεσίς τῶν Σαδδικαίων,) ἐπλήθησαν ἡλίῳ.
- 18 Καὶ ἐπέβαλον τὰς χειρας αὐτῶν ἐπὶ τὰς ἀποσόλες, καὶ ἔθεντο αὐτές ἐν τηνέσσι δημοσίᾳ.
- 19 Ἄγγελος δὲ Κυρίος διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς Φυλακῆς· ἐξαγαγών τε αὐτές
- 20 τὰς, εἶπε· Πορεύεθε, καὶ σάρκας λαλεῖτε ἐν τῷ ιερῷ τῷ λαοῦ πάντα τὰ ἔμματα τῆς ζωῆς ταῦτα.
- 21 της. Ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄφελον εἰς τὸ ιερὸν, καὶ ἐδιδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πάσαν τὴν γερουσίαν τῶν οὐάνω Ιαραχῆλ. καὶ ἀπέσειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον, ἀχθόναις αὐτές.
- 22 Οἱ δὲ ὑπέρεται παραγενόμενοι ἐκ Εὐρωποῦ αὐτές ἐν τῇ Φυλακῇ. ἀναστέψαντες δέ τὸ πάπύγγειλαν, λέγοντες· Ὡτὶ τὸ μὲν δεσμωτήριον ἔυφορον κειλεσμένον ἐν πάσῃ αἰσφαλείᾳ, καὶ τὰς Φύλακας ἔχω ἐσώτας πρὸ τῶν θυρῶν· ἀνοίξαντες δέ, ἔσω εἰδέναι ἔντομον τὰς τέττας, καὶ οἱ αἱρετοὶ, διπλά πόρεν περὶ αὐτῶν, τι ἀν γένοιτο τέττο. Παραγενόμενος δὲ τις ἀπάγγειλεν αὐτοῖς, λέγων· Ὡτὶ οὖθα, οἱ ἀνδρεῖς ἐστοιχεῖσιν ἐν τῇ Φυλακῇ, εἰσὶν ἐν τῷ ιερῷ ἐσώτες, καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν.
- 26 Τοτὲ ἀπελθὼν ὁ σρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις, ἥγαγεν αὐτές, καὶ μετὰ βίας, (ἐφεύγοντο γάρ τὸν λαὸν οὐαὶ μὴ λαθασθῶσιν.)
- 27 Ἀγαγούντες δὲ αὐτές ἐσποσαν ἐν τῷ συνεδρεῖῳ.
- 28 ἢ ἐπιρωτήσαντες αὐτές ὁ ἀρχιερεὺς, λέγων· Οὐ παραγγέλλει παρεπυγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ οἰκουματι τέττα; καὶ οὖθα,

16. Es kamen auch herzu viel von den umliegenden städten gen Jerusalem, und brachten die kranken, und die von unsaubern geistern gepeinigt waren: und wurden alle gesund.

VI. 17. Es stand aber auf der hohenpriester, und alle, die mit ihm waren (welches ist die secte der Sadducäer); und wurden voll eifers, ^{*c. 4, 1.}

18. Und legten die hände an die apostel, und wirfēn sie in das gemeine gefängniß. ^{*c. 12, 7.}

VII. 19. Aber ^{*} der engel des HErrn thät in der nacht die thür des gefängnisses auf, und führte sie heraus, und sprach: ^{*c. 12, 5.}

20. Gehet hin, und tretet auf, und redet im tempel zum volck alle worte ^{*} die ses lebens. ^{*Joh. 12, 50.}

21. Da sie das gehöret hatten: gingen sie früh in den tempel, und lehreten. Der hohenpriester aber kam, und die mit ihm waren: und rieffen zusammen den rath, und alle ältesten der kinder von Israel; und sandten hin zum gefängniß, sie zu holen. ^{*c. 4, 5.}

22. Die diener aber kamen dar, und funden sie nicht im gefängniß; kamen wieder, und verkündigten,

23. Und sprachen: Das gefängniß funden wir verschlossen mit allem fleiß, und die hütter haussen stehen vor den thüren; aber da wir aufschäten, funden wir niemand drinnen.

24. Da diese rede höreten der hohenpriester und der hauptmann des tempels, und andere hohenpriester: wurden sie über ihnen betreten, was doch das werden wolte.

25. Da kam einer dar, der verkündigte ihnen: Sehet, die männer, die ihr ins gefängniß geworfen habt, sind im tempel, stehen und lehren das volck.

VIII. 26. Da ging hin der hauptmann mit den dienern, und holeten sie, nicht mit gewalt: denn sie furchten sich vor dem volck, daß sie nicht gesteinigt würden.

27. Und als sie sie brachten, stelleten sie sie vor den rath. Und der hohenpriester fragte sie,

28. Und sprach: Haben ^{*} wir euch nicht mit ernst geboten, daß ihr nicht soltet lehren in diesem namen? Und sehet, ihr habt

habt Jerusalem erfüllet mit eurer lehre, und wollt ^{*}dieses menschen blut über uns führen. *c. 4, 18. † c. 2, 23.

IX. 29. Petrus aber antwortete, und die apostel, und sprachen: *Man muß Gott mehr gehorchen, denn den menschen.

*c. 4, 19. Dan. 6, 10.

30. Der ^{*}Gott unserer väter hat Jesum auferweckt, welchen Ihr erwürgt habt und an das holz gehangen.

*c. 3, 15. ic.

31. Den hat Gott durch seine rechte hand ^{*}erhöhet zu einem füsten und heiland, zu geben Israel [†] busse und vergebung der sünden. *c. 2, 33. † Luc. 24, 47.

32. Und Wir ^{*}sind seine zeugen über diese worte: und der heilige Geist, welchen Gott gegeben hat denen, die ihm gehorchen. *Luc. 24, 48.

33. Da sie das höreten: gings ihnen durchs herz, und dachten sie zu tödten.

X. 34. Da stand aber auf im rath ein Pharisäer, mit namen ^{*}Gamaliel, ein schriftgelehrter, wohl gehalten vor allem volk; und hieß die apostel ein wenig hinaus thun,

*c. 22, 3.

35. Und sprach zu ihnen: Ihr männer von Israel, nehmet eurer selbst wahr an diesen menschen, was ihr thun sollet.

36. Vor diesen tagen stand auf Theudas, und gab vor, er wäre etwas, und hingen an ihm eine zahl männer, bey vier hundert: der ist erschlagen, und alle, die ihm zufielen, sind zerstreuet, und zunicht worden.

37. Darnach stand auf Judas aus Galiläa, in den tagen der schaung, und machte viel volks abfällig ihm nach: und Er ist auch umkommen, und alle, die ihm zufielen, sind zerstreuet.

38. Und nun sage ich euch: Lasset ab von diesen menschen, und lasset sie fahren. *Ist der rath oder das werck aus den menschen, so wirds untergehen:

*Matth. 15, 13.

39. Ists aber aus Gott, so könnet ihrs nicht dämpfen, auf daß ihr nicht erfunden werdet, als die ^{*}wieder Gott streiten wollen. *c. 9, 5.

XI. 40. Da fielen sie ihm zu, und rieffen den aposteln: *stäupten sie, und geboten ihnen, sie solten nicht reden in dem namen Jesu; und ließen sie gehen. *c. 22, 19.

πεπλησάκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βέλεδε ἐπαγαγεῖν ἐφῆμας τὸ αἷμα τὸ ἀνθρώπων τότε. Α-29 ποκεῖθεις δὲ ὁ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι, εἰπον· Πεινάειχεν. δεῖ Θεῷ μᾶλλον Ἀνθρώποις. Ο Θεὸς τῶν πατέρων 30 ἡμῶν ἥγειρεν Ἰησοῦν, οὐ ύμεis διεχειρίσα-δε οἱρεμαστεῖντες ἐπὶ ζύλῳ. Τέτοιος 31 ὁ Θεὸς αρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὑψωσε τῇ δεξιᾷ αὐτῷ, δέναη μετάνοιαν τῷ Ἰησο-ηλ, καὶ ἀφεσιν αἵμαρτιαν. Καὶ 32 ἡμεῖς ἐσμεν αὐτῷ μάρτυρες τῶν ἀνθρώ-πων τότε, καὶ τὸ Πνεῦμα δὲ τὸ αἷμα, ὁ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πεινάειχσιν αὐτῷ.

Οἱ δὲ, ἀκόσαυτες διεπριοῦτο, καὶ ἐβ-33 λεύοντο αὐτεῖν αὐτούς. Αναστὰς δὲ 34

τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος, ὄνοματι Γαμαλιὴλ, νομοδιδύσκαλος τίμιος πατέρ-τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω Βερριχύ τι τὸς αἵματος ποιῆσαι. Εἰπὲ τε πρὸς 35 αὐτές· "Ἄγδες Ἰσραηλῖται, προσ-έχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς αὐθρώποις τέ-τοις, τι μέλετε πράσσειν. Πρὸ 36 γάρ τέτοιν τῶν ἡμερῶν αἵνει Θεοῦλος, λέγων εἴναι τινα ἑαυτὸν, ὃ προσεκόλλη-θη αἷμαριος αὐτοῦ ἀσεὶ τετρακοσιον· ὃς αὐηρέδη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν, καὶ ἐγένοντο εἰς ἀδεν. Μετὰ τέτοιν αἵνει Ιάδας ὁ 37

Γαλιλαῖος, ἐν τοῖς ἡμέραις τῆς ἀπογρα-Φῆς, καὶ ἀπέτησε λαὸν ἵκανὸν ὅπισσα αὐτῷ· καὶνένος ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ, διεσκεπιώθησαν. Καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστολε 38 ἀπὸ τῶν αὐθρώπων τέτοιν, καὶ ἔσ-σατε αὐτές· στι ἐσὺν ἢ ἐξ αὐθρώ-πων ἢ βελλὶ αὐτὶ ἢ τὸ ἔργον τέ-τοι, καταλυθήσεται." Εἰ δὲ ἐκ 39 Θεῶν ἐσιν, ἢ δύναδε καταλυσαι αὐ-τὸν, μήποτε καὶ θεομάχοι ἐνρεδῆ-τε. Επείθησαν δὲ αὐτῷ καὶ 40 προσκαλεσάμενοι τὸς ἀποστόλος, δέ-σαντες παρηγγελαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὄνοματι τῷ Ἰησῷ, καὶ ἀπέλυ-σαν αὐτές.

41 Οἱ μὲν ἐν ἐπαρεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπων τῶν συνεδρίες, ὅτι ὑπὲρ τῆς ὀνόματος

42 αὐτῶν κατηξιώθησαν αἰτιαθῆναι. Πάσαν τε ἡμέραν ἐν τῷ ιερῷ καὶ πατέρι οἶκον

ἐκ ἐπανούντο διδάσκοντες καὶ ἐναγγελίζοντο Ιησοῦν τὸν Χριστὸν.

41. Sie gingen aber * fröhlich von des raths angeficht, daß sie würdig gewesen waren um seines namens willen schmach zu leiden. * Matth. 5, 10.

42. Und hörten nicht auf alle tage im tempel, und hin und her in häusern zu leben, und zu predigen das evangelium von Jesu Christo.

Das VI. Capitel.

I. Bestellung der ersten almosenpfleger. II. Stephani glaube, wunderkraft und gericht. III. Stellung und anklage für gericht.

1 Εὐ δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο γογυσμὸς τῶν Ἐλληνῶν πρὸς τὸν Ἐβραιόν, ὅτι παρεδεωχέντο ἐν τῇ διακονίᾳ τὴν καθημερινήν αὐτῷ χρηματά.

2 καλεσάμενοι δὲ οἱ διδάσκαλοι τὸ πλήθος τῶν μαθητῶν, ἔπον. Οὐκ αἰρεσόν ἐστιν ἡμᾶς καταλέψαντας τὸν λόγον τὸ Θεός, διε-

3 κονεῖν τραπέζας. Επικεφαλεῖ δὲ, αἰδελφοί, ἀνδρεῖς ἐξ ὑμῶν μαρτυρεῖμενας ἐπὶ λαϊς, πλήκτες Πνευμάτων αὐγίς καὶ σοφίας, ἐστὶ κατασήσομεν ἐπὶ τῆς χειρὸς

4 ταύτης. Ήμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τὸν λόγον προσκαθεῖσθομεν.

5 Καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐγώπιον πάντος τὸν πλήθες· καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἀνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος αὐγίς, καὶ Φίληππον, καὶ Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Πλασμενῶν, καὶ

6 Νικόλαον προσήλιτον Αὐτοχέα. Οὐσίαν ἐπιστεῖν ἐνώπιον τῶν αἵποστόλων· καὶ προσευχάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας.

7 Καὶ ὁ λόγος τὸν Θεόν ἤγανε, καὶ ἐπληθύνετο ὁ αἴριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ιερουσαλήμισθα. πολὺς τε ὄχλος τῶν ιερέων ὑπήκει τῇ πίσει.

8 Στέφανος δὲ πλήρης τῆς πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποιεῖ τέρατα καὶ ση-

9 μεῖς μεγάλας ἐν τῷ λαῷ. Ανέτησαν δὲ την τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων, καὶ Κυρηναίων, καὶ Αλεξανδρέων, καὶ τῶν αἵποτε Κιλικίων καὶ Ασίας, συλλέγοντες τῷ Στέφανῳ.

10 Καὶ ἐκ Ιησοῦ αἰτιᾶντα τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ Πνεύματι ὡς ἐλάσσει.

5. In den tagen aber, da der jünger viel wurden, erhub sich ein murmeln unter den Griechen, nieder die Ebreier: darum, daß ihre weiber übersehen wurden in der täglichen handreichung.

2. Da rieffen die zwölfe die menge der jünger zusammen, und sprachen: Es taugt nicht, daß wir das wort Gottes unterlassen, und zu tische dienen.

3. Darum, ihr lieben brüber, * sehet unter euch nach sieben männern, die ein gute gerücht haben, und voll heiliges Geistes und weisheit sind, welche wir bestellen mögen zu dieser nochdurft. * 1 Tim. 3, 7-8.

4. Wir aber wollen anhalten am gebet und am amt des worts.

5. Und die rede gesiel der ganzen menge wohl: und erwohleten Stephanum, einen mann voll glaubens und heiliges Geistes; und * Philippum, und Prochorum, und Nicanor, und Timon, und Parmenam; und Nicolaum, den jüdengenossen von Antiochia. * c. 8, 5.

6. Diese stelleten sie vor die apostel, und beteten, und legten die hände auf sie.

7. Und * das wort Gottes nahm zu, und die zahl der jünger ward sehr groß zu Jerusalem. Es wurden auch viel priester dem glauben gehorsam. * c. 19, 20.

(Epist. am S. Stephani tage.)
II.8. Stephanus aber, voll glaubens und

frachte, thät wunder und grosse zeichen unter dem volck.

9. Da standen etliche auf von der schule, die da heißtet der Libertiner, und der Ehrenner, und der Alexanderer, und derer, die aus Cilicia und Asia waren: und befragten sich mit Stephano.

10. Und sie * vermochten nicht wieder zu stehen der weisheit, und dem Geist, + aus welchem er redete. * 2 Mos. 4, 12. Luc. 21, 15.

+ Stad. II. [der da redete.]

III. II. Da

III. 11. Da richteten sie zu etliche männer, die sprachen: Wir haben ihn gehöret lästerworte reden wieder Mosen und wider Gott.

12. Und bewegten das volk, und die ältesten, und die schriftgelehrten: und craten herzu, und rissen ihn hin, und führten ihn vor den rath.

13. Und stellten falsche zeugen dar, die sprachen: Dieser mensch höret nicht auf zu reden lästerworte wieder diese heilige stätte, und das geset.^{* 1 Kön. 21, 13.}

14. Denn wir haben ihn hören sagen: Jesus von Nazareth wird diese stätte zerstören; und ändern die sitten, die uns Moses gegeben hat.

15. Und sie sahen auf ihn alle, die im rath sasson: und sahen sein angeſicht, * wie eines engels angeſicht.^{* 2 Sam. 14, 17.}

Tότε ὑπέβαλον αὐτῷς λέγοντας ὅτι οὐκ-¹¹
χωρεῖ αὐτῷ λαλέντος ἐμματαί βλάσφη-
μα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν. Συνεκάπ-¹²

σαν τε τὸν λαὸν καὶ τὸς πρεσβυτέρους
καὶ τὸς γραμματεῖς καὶ ἐπισάντες συνή-
πασσαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέ-
δρον. "Εἴησάν τε μάρτυρας Ψευ-¹³

δεῖς, λέγοντας· 'Ο αὐθεντός ἔτος ἐπάν-
εται ἐμματαί βλάσφημα λαλῶν κατὰ τὸ
τόπον τὴν ἀγίαν τέττας καὶ τὸ νόμον.
Ακηκόαμεν γοργὸν αὐτῷ λέγοντος, ὅτι Ιη-¹⁴
σος ὁ Ναζωραῖος ἔτος καταλύσει τὸν
τόπον τέττας, καὶ ἀλλάξει τὰ ἡδὺ αἱ
παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς. Καὶ αὐτεῖ-¹⁵
σαντες εἰς αὐτὸν ἀπαντεῖς οἱ καθεδόμε-
νοι ἐν τῷ συνεδρίῳ, εἶδον τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ ὥστε πρόσωπον ἀγγέλου.

Das VII. Capitel.

I. Stephani predigt für dem rath, darinn, was vor-
unter- und nach Mose geschehen, erzählt wird. II. Ende
derselben, eine bestraffung der verstockten Jüden; III. welche ihn steinigen.

Da sprach der hohepriester: Ist dem
also?

2. Er aber sprach: Lieben brüder und
väter, höret zu. Gott der herrlichkeit
erschien unserm vater Abraham, da er
noch in Mesopotamia war, ehe er woh-
nete* in Haran;^{* 1 Mos. 11, 31.}

3. Und sprach zu ihm: * Gehe aus deinem
lande, und von deiner freundshaft;
und zeuch in ein land, das ich dir zeigen
will.^{* 1 Mos. 12, 1. 2.}

4. Da ging er aus der Chaldäer lande,
und wohnete in Haran. Und von dannen,
da sein* vater gestorben war, brachte
er ihn herüber in dis land, da Ihr nun
innen wohnet.^{* 1 Mos. 12, 5.}

5. Und gab ihm kein erbtheil darinnen,
auch nicht eines fusses breit: und verhieß
ihm, er* wolte es geben ihm zu besitzen,
und seinem samen nach ihm, da er noch
kein kind halte.^{* 1 Mos. 12, 7.}

6. Aber Gott sprach also: * Dein sam-
me wird ein fremdling seyn in einem frem-
den lande, und sie werden ihn dienstbar
machen, und übel handeln vier hundert
jahr;^{* 1 Mos. 15, 13. 14.}

7. Und das volk, dem sie dienen wer-
den, will Ich richten, sprach Gott; und
darnach werden sie ausziehen, und mir
dienen an dieser stätte.

Εἶπε δὲ ὁ αρχιερεὺς· Εἰ ἀρέσει ταῦτα
ἔτος ἔχεις; "Ο δὲ ἔφη· "Αὐτεῖς αἰδελ-²
φοὶ καὶ πατέρες, αἰκαστε· "Ο Θεὸς
τῆς δόξης ὠφῆ τῷ πατέρι ἡμῶν Ἀβρα-
αμὶ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ, περὶ ἣ κατ-
ακῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρέδαν· Καὶ ἐπει πρὸς 3
αὐτὸν· "Εξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς
συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς γῆν ἣν σου
δέξω.

Tότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαρέ-⁴
δαίων, κατάκησεν ἐν Χαρέδαν. Κακεῖδεν,
μετὰ τὸ αποδασεῖν τὸν πατέρα αὐτῷ,
μετάκησεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταῦτην εἰς
ἡν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε·

Καὶ ἐκ-⁵
έδωκεν αὐτῷ μιηρούματα ἐν αὐτῇ, ἐδὲ
βῆμα ποδός· καὶ ἐπιγγέλατο αὐτῷ δέ-
ναι εἰς κατάρχετιν αὐτῆν, καὶ τῷ σπέρμα-
τι αὐτῷ μετ' αὐτὸν, ἐκ ὄντος αὐτῷ τέκνυ. Ελάλησε δὲ ἔτος ὁ Θεός· "Οτι ἔσαι τὸ 6
σπέρμα αὐτῷ πάροικον ἐν γῇ αἰλοτέσσι,
καὶ διώλασθον αὐτὸν καὶ κακωτεσσιν ἐτη-
τερακόσια. Καὶ τὸ ἔθνος, ὃ ἔσαι 7
διλειτάσσει, ιριῶ ἔγω, ἐπει τὸ Θεός· καὶ
μετὰ ταῦτα ἐξελευσονται, καὶ λατρευσα-
σι μοι ἐν τῷ τοπῷ τέττῳ.

- 8 Καὶ ἐδώκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ ἦτας ἐγένυτο τὸν Ἰσαὰκ, καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὥρᾳ· καὶ ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ, καὶ ὁ Ἰακὼβ τὸν ἀδελφα πατριάρχας.
- 9 Καὶ οἱ πατριάρχαι ἔλασαντες, τὸν Ἰωσὴφ απέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ Θεὸς μετ' αὐτῷ·
- 10 Καὶ ἐξείλετο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν Ἡλίφεων αὐτῷ, καὶ ἐδώκεν αὐτῷ χάριν καὶ σφίαν ἐναντίον Φαραὼ βασιλέως Αἴγυπτος, καὶ κατέτησεν αὐτὸν ἥγεμονον ἐπ' Αἴγυπτον καὶ ὅλον τὸν οἶκον αὐτῷ.
- 11 Ἡλέθε δὲ λύμὸς ὁ σληνὸς τὴν γῆν Αἴγυπτον καὶ Χαναὰν, καὶ Ἡλίφις μεγάλη· καὶ ἐχ ἔρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
- 12 Ἀνέστας δὲ Ἰακὼβ ὄντα σῖτα ἐν Αἴγυπτῳ, ἐξαπέσειλε τὸν πατέρας ἡμῶν πρῶτον.
- 13 Καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ αὐτοῦ πατέρας ἡμῶν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος τοῦ Ἰωσὴφ.
- 14 Ἀποσείλας δὲ Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο τὸν πατέρα αὐτὸς Ἰακὼβ, καὶ πάσαν τὴν συγγένειαν αὐτῷ, ἐν ψυχαῖς ἑδομένους.
- 15 τα πέντε. Κατέβη δὲ Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν.
- 16 Καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ὁ ἀντόστοτος Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίες παρὰ τῶν οἰκιών Εμμὶος τοῦ Συχέμ.
- 17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χερος τῆς ἐπαγγελίας ἡς ὠμοσεὶ ὁ Θεὸς τῷ Ἀβραὰμ, ἤπειρεν ὁ λαός καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἴγυπτῳ.
- 18 πῶ. Ἄχρις δὲ αὐτοῦ Βασιλεὺς
- 19 ἐτρόπος ὁ εἰς Ἰακὼβ. Οὐτος κατασφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσε τὸν πατέρας ἡμῶν, τὸ ποιεῖ ἔνθετα τὰ βρέφη αὐτῶν, εἰς
- 20 τὸ μὴ ζωγονεῖδαι. Ἐν ᾧ κατέρρει ἐγεννηθεὶς Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀσείος τῷ Θεῷ· ὃς ανετράψῃ μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατέρος αὐτῶν.
- 21 Εκτείνεται δὲ αὐτὸν, αἰνέλετο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ, καὶ ανεδέψατο αὐτὸν ἐαυτῇ εἰς νίον.

8. Und ^{*} gab ihm den Bund der Beschneidung. Und er ^{**} zeigte Hammurabi und beschneide ihn am achten Tage: und [†] Name den Jacob, und [‡] Jacob die große Vater.

^{*} Mos. 17, 10. sc. ^{**} 1 Mos. 21, 2. [†] 1 Mos. 25, 26. [‡] 1 Mos. 29, 21. seq. c. 30. seq.

9. Und die Väter wiederum Joseph, und ^{*} verkaufften ihn in Egypten: aber Gott war mit ihm, ^{*} 1 Mos. 37, 28. sc.

10. Und errettete ihn aus alle seinem Trübsal; und gab ihm Gnade und Weisheit vor dem Könige Pharaos in Egypten, der ^{*} setzte ihn zum Fürsten über Egypten, und über sein ganzes Haus. ^{*} 1 Mos. 41, 40. sc.

11. Es kam aber ^{*} eine Theure Zeit über das ganze Land Egypten und Canaan, und eine grosse Trübsal, und unsere Väter fanden nicht Fütterung. ^{*} 1 Mos. 41, 54.

12. * Jacob aber hörte, daß in Egypten Getreide wäre: und sandte unsere Väter aus aufs erste mal. ^{*} 1 Mos. 42, 1.

13. Und zum andern mal ward ^{*} Joseph erkant von seinen Brüdern, und ward Pharaos Josephs Geschlecht offenbar. ^{*} 1 Mos. 45, 4.

14. Joseph aber sandte aus, und ließ holen seinen Vater Jacob, und seine ganze Freundschaft, fünf und siebenzig Seelen. ^{*}

15. Und ^{*} Jacob zog hinab in Egypten, und [†] starb, er und unsere Väter.

^{*} 1 Mos. 46, 1. sc. [†] 1 Mos. 49, 33.

16. Und sind herüber bracht in Sichem, und gelegt in das Grab, ^{*} das Abraham gekauft hatte ums Geld von den Kindern Hesmor zu Sichem. ^{* 1 Mos. 23, 16. 17. Jos. 24, 32.}

17. Da nun sich die Zeit der Verheißung nahete, die Gott Abraham geschworen hatte, ^{*} wuchs das Volk, und mehrete sich in Egypten: ^{* 2 Mos. 1, 7. sc.}

18. Bis daß ein ander König aufkam, der nichts wußte von Joseph.

19. Dieser trieb hinterlist mit unserm Geschlechte, und handelte unsere Väter übel: und schaffte, daß man die ^{*} jungen Kindlein hinwerzen mußte, daß sie nicht leben-dig blieben. ^{* 2 Mos. 1, 22.}

20. Zu der Zeit ^{*} ward Moses geboren, und war ein fein Kind vor Gott, und ward drei Monaten ernähret in seines Vaters Hause. ^{* 2 Mos. 2, 2. sc.}

21. Als er aber hingeworfen ward: ^{*} nahm ihn die Tochter Pharaonis auf, und zog ihn auf zu einem Sohn. ^{* 2 Mos. 2, 10.}

22. Und

22. Und Moses ward gelehret in aller Weisheit der Egyptianer, und war * mächtig in werken und worten. ^{* Lyc. 24, 19.}

23. Da er aber vierzig Jahr alt ward: * gedachte er zu besegen seine brüder, die Kinder von Israel. ^{* 2 Mos. 2, II.}

24. Und sahe einen unrecht leiden: da überhalf er, und rächete den, dem leid geschach, und erschlug den Egyptianer.

25. Er meinte aber, seine brüder soltens vernehmen, daß Gott durch seine hand ihnen heil gäbe: aber sie vernahmens nicht.

26. Und am * andern tage kam er zu ihnen, da sie sich mit einander haderten; und handelte mit ihnen, daß sie Friede hätten, und sprach: Lieben männer, Ihr seid brüder, warum thut einer dem andern unrecht? ^{* 2 Mos. 2, 13.}

27. Der aber seinem nächsten unrecht hat, stieß ihn von sich, und sprach: Wer hat dich über uns gesetzet zum obersten und Richter? ^{* 2 Mos. 2, 14.}

28. Wilt Du mich auch tödten, wie du gestern den Egyptianer tödtestest?

29. Moses aber * flohe über dieser rede, und ward ein fremdling im lande Madian: daselbst zeugte er zween söhne.

^{* 2 Mos. 2, 15. Ebr. 11, 27.}

30. Und über vierzig Jahr * erschien ihm in der wüsten auf dem berge Sina der Engel des HERRN, in einer feuerflamme im busch. ^{* 2 Mos. 3, 2. Ic.}

31. Da es aber Moses sahe, wunderte er sich des gesichts. Als er aber hinzuging zu schauen, geschah die Stimme des HERRN zu ihm:

32. Ich bin der Gott deiner väter, der Gott Abraham, und der Gott Isaac, und der Gott Jacob. Moses aber ward zitternd, und durfte nicht anschauen.

^{* 2 Mos. 3, 6. 15. 16. Matth. 22, 32.}

33. Aber der HERR sprach zu ihm: Zeuch die schuh aus von deinen füssen; denn die stätte, da du stehest, ist heilig land. ^{* 2 Mos. 2, 5.}

34. Ich habe wohl gesehen das leiden meines volcs, das in Egypten ist: und habe ihr seufzen gehöret, und bin herab kommen, sie zu erretten. Und nun komm her, ich * will dich in Egypten senden.

^{* 2 Mos. 8, 10.}

Kai ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς κάστον σοφίᾳ ας Αἰγυπτίων· οὐ δὲ διναρτὸς ἐν λόγοις καὶ ἐν ἔργοις. Οὐ δὲ ἐπληρώθη 23

τὸ αὐτῷ τεσσαρακονταετήν. χρόνος, αὐτέντι ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῷ ἐπισκέψαμεν τὰς αἰδελφὰς αὐτῷ τὰς νίκας Ἰσραήλ. Καὶ οἶδαν τινας αἰδινούς μενον, ημέντο, καὶ ἐποίησεν ἐκδικήσιον τῷ καταπονημένῳ πατέρᾳ τὸν Αἰγυπτίον.

Ἐνόμιζε δὲ συνιέντας τὰς αἰδελφὰς αὐτῷ δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν· οἱ δὲ ἀσυνηπόντες. Τῇ 26

δὲ ἐπιβοηθοῦ ἡμέρας ὥφθη αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ συνήλασεν αὐτὸς εἰς εἰρήνην, εἰπὼν· "Ἄνδρες, αἰδελφοί ἐσείς ὑμεῖς· οὐαὶ τοῖς αἰδικεῖτε αἰλιάλεσ; Οἱ δὲ αἰδικῶν τὸν πληγούν, αἰπώσα-

τὸ αὐτὸν, εἰπὼν· Τίς σε κατέτησεν ἀρχούτα καὶ δικασθήσῃ ἐφ' ἡμᾶς; Μή αἰνεῖν με σὺ Θέλεις, οὐ το-

πον αἰνεῖτε χθὲς τὸν Αἰγυπτίον; Εἴθυγε δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τῷ 29

τῷ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ, ἀσυνηπόντες νίκας δύο. Καὶ 30

πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντας, ὥφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τῷ ὄρεις. Σινᾶς ἄγγελος Κυρίος ἐν Φλογὶ πυρὸς βαίτων.

Οἱ δὲ Μωϋσῆς οἶδαν, ἐθάνατος τὸ δραματοῦ προσεχομένοις δὲ αὐτῷ κατανοῦσα, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου πρὸς αὐτὸν· Εγὼ ὁ Θεὸς τῶν 32

πατέρων σα, ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰακὼβ.

Εντεῖρος δὲ γενόμενος Μωϋσῆς ἐκ ἐτόλμους κατανοῦσα. Εἶπε δὲ αὐτῷ 33

τῷ ὁ Κύριος· Λῦσον τὸ ὑπόδημας τῶν ποδῶν σα· ὁ γάρ τόπος ἐν ᾧ ἐσήκας, γῇ αἰγαίᾳ ἐσήν. Ιδὼν 34

εἶδον τὴν κάκωσιν τῷ λαῷ με τῷ ἐν Αἰγυπτῷ, καὶ τῷ σεναρευμένῳ αὐτῶν ἕκκειται, καὶ κατέβην ἐξελέσας αὐτές· καὶ νῦν δεῦρο, ἀποσελῶ σε εἰς Αἰγυπτόν.

- 35 Τέτοιος τὸν Μωϋσῆν ἐν πενήσαντο, εἰπόντες: Τίς σε κατέτησεν ἀρχοντας καὶ δικαστήν; τέτοιος ὁ Θεὸς ἀρχοντας καὶ λυτρωτὴν απέτεσσεν· ἐν χειρὶ ἄγγελος τὸν
 36 ὄφθεντος αὐτῷ ἐν τῇ Βαστώ. Οὐτοὶς ἐξῆγαγεν αὐτοῖς, ποιῶσας τέρατας καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἴγυπτῳ, καὶ ἐν ἐρήθρᾳ θαλάσσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἐπιτελοῦσας τεράτας.
 37 τεσσαράκοντας. Οὐτοὶς ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς νιοῖς Ἰσραὴλ· Προφήτην ὑμῖν αύγεσθες Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν. ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτῷ
 38 αἴστεσθε. Οὐτοὶς ἐστιν ὁ γενέμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ τῶν ἀγγέλων τῆς λαλεῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὅρει Σινᾶ, καὶ τῶν πατέρων ὑμῶν, δι. ἐδιέταχεν
 39 τοὺς λόγους ζῶντα, δένοντα ἥμιν. Ω
 ἐκ θεόλησαις ὑπῆκοοι γενέθησαν οἱ πατέρες ὑμῶν, ἀλλὰ απάστατο, καὶ ἐσράφησαν τοῖς παρεργασίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον. Εἰπόντες τῷ Ἀσερῷ· Ποιησον ἡμῖν θεός, οἱ προπορεύονται ἡμῶν· ὁ γαρ Μωϋσῆς ἐτοῖς ὃς ἐξῆγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἴγυπτος, ἐκ οἰδαμεν τι γέγονεν αὐτῷ.
 40 Καὶ ἐμοχοποίησαν ἐν τοῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ σύνηγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ, καὶ ἐνθραψάντος ἐν
 41 γονεῖς αὐτῷ. Καὶ ἐμοχοποίησαν ἐν τοῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ σύνηγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ, καὶ ἐνθραψάντος ἐν
 42 τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν. Εἰσεψεψὲ δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς λατρεύειν τῇ σερατῇ τῇ ἐρημῇ, καθὼς γέγραπτοι ἐν βιβλῷ τῶν προφητῶν· Μη σφάγια καὶ θυσίας προσπέγκατε μοι ἐτῇ τεσσαράκοντας ἐν τῇ
 43 ἐρήμῳ, ὅπος Ἰσραὴλ; Καὶ ανελάβετε τὴν σκηνὴν τῆς Μολόχ, καὶ τὸ ἄστρον τῆς θεᾶς ὧνδιαν Ρεμφρέων, τὰς τύπτες ἃς ἐποίησατε, προσκυνεῖν αὐτοῖς ἡ μετοικία ὑμᾶς ἐπέκεντα Βαβυλῶνας.
 44 νοσ. Ἡ σκηνὴ τῆς μαρτυρίας ἦν ἐν τοῖς πατράσιοις ὑμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς διτάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ ποιῶσαν αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἐωράκει.
 45 Ἡν καὶ εἰσῆγαγον διαδεξάμενοι οἱ πατέρες ὑμῶν μετὰ Ἰησοῦς ἐν τῇ καταρχῇ τῶν Ἑbreῶν, ὧν εἶχον

35. Diesen Moses welchen sie verleugneten, und sprachen, * wer hat dich zum obersten oder richter gesetzt: den findet Gott zu einem obersten und erlöser, durch die hand des engels, der ihm erschien im busch. ^{* 2 Mose, 2, 14.}

36. Dieser führte sie aus: und ^{und} wunder und zeichen in Egypten, in ⁱⁿ rothen meer, und in den wüsten vierzig jahre. ^{* 2 Mose, 7, 10. seqq. † 2 Mose, 14, 21.}

37. Dies ist Moses, der zu den kindern von Israel gesagt hat: Einem propheten wird euch der HERR, euer Gott, treten aus euren brüdern, gleich wie auch, den sollt ihr hören. ^{* 2 Mose, 18, 15. x.}

38. Dieser ist, der in der gemeine in der wüsten mit dem engel war, der mit ihm redete auf dem berge Sina, und mit unsfern vätern: dieser empfing das lebendige wort uns zu geben. ^{* 2 Mose, 19, 13.}

39. Welchem nicht wolten gehorßam werden eure väter, sondern fließen ihn von sich, und wandten sich um mit ihren herzogen Egypten;

40. Und sprachen zu Aaron: * Mache uns götter, die vor uns hingehen; denn wir wissen nicht, was diesem Mosi, der uns aus dem lande Egypten geführet hat, wiederfahren ist. ^{* 2 Mose, 32, 1.}

41. Und machten ein kalb zu der zeit, und opfereten dem götzen opfer, und freuten sich der wercke ihrer hände.

42. Aber Gott wandte sich, und gab sie dahin, daß sie dienen ^{* des} himmels heer. Wie denn geschrieben steht [†] in dem buch der propheten: Habs ihr vom hause Israel, die vierzig jahr in der wüsten, mir auch ie opfer und vich geopfert? ^{* Jer. 19, 13. † Amos 5, 25.}

43. Und ihr nahmet die hutte Moloch an, und das gestirn eures gottes Remphan; die bilde, die ihr gemacht habet, sie anzubeten: und ich will euch wegwerfen jenseit Babylonien.

44. Es hatten unsere väter die hutte des jeugnisses in der wüsten: wie er ihnen das verordnet hatte, da er zu Mose redete, daß er sie machen sollte ^{* nach} dem vorbilde, das er gesehen hatte.

^{* 2 Mose, 25, 40. c. 26, 30. Ebr. 8, 5.}
 45. Welche unsere väter auch annahmen: und ^{und} brachten sie mit Josua in das land, das die heiden inne hatten; welche Gott

Gott ausstieß vor dem angeſicht unserer väter, bis zur zeit David. * Jos. 3, 14.

46. Der sand gnade bey Gott : und bat, daß er eine hütte finden möchte dem Gott Jacob. * 2 Sam. 7, 2. Ps. 132, 5.

47. Salomon aber baute ihm ein haus.

48. Aber der allerhöchste wohnet nicht in tempeln, die mit handen gemacht sind, wie der prophet spricht: * Es. 66, 1. x.

49. Der himmel ist mein stuhl, und die erde meiner füsse schemel; was wollt ihr mir denn für ein haus bauen, spricht der HERR; oder welches ist die stätte meiner ruhe?

50. Hat nicht meine hand das alles gemacht?

II. 51. Ihr halsstarrigen und unbeschnittenen an herzen und ohren, Ihr wiederſtrebet allezeit dem heiligen Geift, wie eure väter, also auch ihr. * 2 Mos. 32, 9.

52. Welchen propheten haben eure väter nicht verfolget, und sie getötet: die da zuvor verkündigten die zukunft dieses gerechten, welches Ihr nun verräther und mörder worden seyd? * Matth. 23, 34.

53. Ihr habt das gesetz empfangen durch der engel geschaffte, und habt's nicht gehalten. * 2 Mol. 20, 1. seq. Gal. 3, 19.

III. 54. Da sie folches höreten: gings ihnen durchs herz, und bissen die zähne zusammen über ihn. * c. 5, 33.

55. Als er aber voll heiliges Geiftes war, sahe er auf gen himmel, und sahe die herrlichkeit Gottes, und Jesum stehen zur rechten Gottes, und sprach: Siehe, ich sehe den himmel offen, und des menschen sohn zur rechten Gottes stehen.

* Hiob 16, 19.

56. Sie schrien aber laut, und hielten ihre ohren zu, und stürmten einmuthiglich zu ihm ein, stiesen ihn zur stadt hinaus, und steinigten ihn.

57. Und die zeugen legten ab ihre kleider zu den füssen eines jünglings, der hieß Saulus. * c. 22, 20.

58. Und steinigten Stephanum, der anrief und sprach: Herr Jesu, nim meinen geift auf! * Ebr. 11, 37. x.

59. Er kniete aber nieder, und schrie laut: * Herr, behalte ihnen diese fünde nicht! Und als er das gesagt, entſchlieff er. * Luk. 23, 34.

ο Θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς τῶν ἡμεῖν Δαβὶδ. "Os 46

εὑρε χάριν ἐγώπιον τῷ Θεῷ, καὶ ἤτι- σσητο ἔυρεν σκήνωμα τῷ Θεῷ Ιακὼθ.

Σολομῶν δὲ ἀκοδομῆσεν αὐτῷ ἄκρον. 47

Ἄλλος δὲ ὑψίστος ἐν χειροποίοις 48

νοοῖς κατοκεῖ, καθὼς ὁ προφῆτης λέγει. "Ο δρακόν μοι θέρον, ἢ 49

δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν με. Ποι- ον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι, λέγει Κύ- ερος; ἢ τὸς τόπος τῆς καταπάυ- σεως με; Οὐχὶ ἡ χεὶς με ἐποί- 50

ησ ταῦτα πάντα;

Σπληγχράχηλοι, καὶ ἀπερίπτωτοι 51

τῇ καρδίᾳ κοι τοῖς ωσὶν, ὑμεῖς αἱ

τῷ Πνεύματι τῷ ἀγίῳ ἀντιπίπτετε,

ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ὑμεῖς.

Τινες τῶν προφητῶν ἐκ ἐδίωξεν οἱ 52

πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτεναν τὰς προκαταγγελαυτὰς περὶ τῆς ἐλεύσεως τῆς δικαίου, ἐν νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ

φονεῖς γεγένηθε. Οἵτινες ἐλόγει 53

τε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων,

καὶ ἐκ ἐφυλάξατε. Ακέσοντες 54

ταῦτα, διεπέρυτο ταῖς καρδίαις αὐ- τῶν, καὶ ἐβρύχον τὰς ὁδοντας ἐπ'

αὐτὸν. Ταπέρχων δὲ πλήρης 55

Πνεύματος ἀγίου, ατενίσας εἰς τὸν δρακόν, εἴδε δόξαν Θεόν, καὶ Ἰησὸν

ἔσωτας ἐκ δεξιῶν τῷ Θεῷ. Καὶ 56

ἔπειν· Ιδο, Θεωρῶ τὰς δρακόνας αἰνε- γμένας, καὶ τὸν νιὸν τῷ αὐτῷ πάπτω- 57

ἐκ δεξιῶν ἔσωτας τῷ Θεῷ. Καὶ 58

ζαύτες δὲ φωτὶ μεγάλῃ, συνέχον τὰ 59

ωτα αὐτῶν, καὶ ὥρησαν ὁμοδυμα- δὸν ἐπ' αὐτὸν. Καὶ ἐκβαλόντες ἔξω

τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλην· καὶ οἱ 60

μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐ- 61

τῶν παρεῖ τὰς πόδας τασσίς καλύ- 62

μένες Σαύλος, Καὶ ἐλιθοβόλην τὸν 63

Στέφανον, ἐπικαλύψαντο καὶ λύγευτας.

Κύριε Ἰησέ, δέξαι τὸ πνεῦμά με.

Θεῖς δὲ τὰ γόνατα, ἐκράξε φωτὶ με- 64

γάλῃ· Κύριε, μὴ σῆσαι αὐτοῖς τὴν ἀμφε- 65

τιαν ταῦτην. Καὶ τέτο εἶπον, ἐκφέρθη.

Das VIII. Capitel.

I. Erste verfolgung der gläubigen. II. Stephanus leichbestattung. III. Saulus wählt. IV. Dessen abmerkt das wort sich ausbreitet. V. Simon der zauberer glaubt und wird getreut. VI. Samariter erlangen den wundergeist. VII. Welchen Simon, der heuchler, ums geld will kaufen. VIII. Philippus lehret und taufft den lämmert.

1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀρε-
ρέσει αὐτῷ. Ἐγένετο δὲ ἐν ἑκαίνῃ τῇ
ημέρᾳ διάγρμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκ-
κλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσόλυμοις πάντες
τε διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας
τῆς Ἰudeίας καὶ Σαμαρείας, πλὴν
τῶν ἀποσόλων. Συνεκομισαν δὲ τὸν
Στέφανον ἄνδρα ἐὐλαβεῖς, καὶ ἐποίη-
σαντο κοπετὸν μέγαν ἐπὶ αὐτῷ.
3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν,
κατὰ τὰς οἰκίες εἰσπορευόμενος, σύ-
ρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκες, παρεῖδὼς εἰς
4 Φιλαδελφίην. Οἱ μὲν δὲ διασπαρέντες
διῆλθον, ἐνεργειλόμενοι τὸν λόγον.
5 Φιλίππου δὲ κατελθὼν εἰς πό-
λιν τῆς Σαμαρείας, ἐκῆρυξεν
6 αὐτοῖς τὸν Χριστόν. Προσεῖχον τε
οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τῆς Φι-
λίππως ὅμοδυμαδὸν, ἐν τῷ ἀκέντι αὐ-
τὰς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἀ ἐποιεῖ.
7 Πολλῶν γαρ τῶν ἔχοντων πνεύματα
ἀκαθαρτά, βασάντα μεγάλη Φωνή,
ἔξηρχετο πολλοὶ δὲ παραλειμένοι καὶ
8 χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν. Καὶ ἐγένε-
το χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ πόλει ἐκεί-
9 νῇ. Αὐτὴς δέ τις σύμματι Σι-
μών, προσῆπησκεν ἐν τῇ πόλει μα-
γεύειν καὶ ἐξιῶν τὸ ἔνυος τῆς Σα-
μαρείας, λέγων ἐναὐτῇ τινα ἑαυτὸν μέ-
10 γαν. Ως προσεῖχον πάντες απὸ
μηρῷ ἕως μεγάλῳ, λέγοντες· Οὐτός
ἐστιν ἡ δύναμις τῆς Θεοῦ ἡ μεγάλη.
11 Προσεῖχον δὲ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανὸν χρόνον ταῖς
12 μαγεύεις ἐξεσκένει αὐτὸς. Οὐτε
δὲ ἐπίσευσαν τῷ Φιλίππῳ ἐνεργειλόμε-
νω τὰ περὶ τῆς Βασιλείας τῆς Θεοῦ, καὶ
τὴν ὄνοματος τῆς Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο
13 ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες. Οἱ δὲ Σιμών
καὶ αὐτὸς ἐπίσευσε, καὶ Βαπτιστὴς ἦν προ-
καρτερῶν τῷ Φιλίππῳ. Ιεωρῶν τε σημεῖα
καὶ δυνάμεις μεγάλας γιγνόμενος, ἐξίστη.

Saulus aber hatte wohlgefallen an seinem tode. Es erhob sich aber zu der zeit eine grosse verfolgung über die gemeine zu Jerusalem: und sie zerstreuten sich alle in die ländere Judda und Samaria, ohne die apostel. *c. 7, 57.

II. 2. Es bestrichen aber Stephanum gottesfürchtige männer, und hielten eine grosse klage über ihn. *Matth. 14, 12.

III. 3. Saulus aber zerstörte die gemeine, ging hin und her in die häuser, und zog hervor männer und weiber, und überantwortete sie ins gefängniß. *c. 7, 57.

c. 9, 1.13.21. c.22,4. c.26,10.11. Gal.1,13.22.

Phil. 3, 6. 1 Tim. 1,13.

IV. 4. Die nun zerstreuet waren: gingen um, und predigten das wort. *c. 11, 19

5. *Philippus aber kam hinab in eine stadt in Samaria, und predigte ihnen von Christo. *c. 6, 5.

6. Das volck aber hörete eimüthiglich und fleißig zu, was Philippus sagte: und sahen die zeichen, die er thät.

7. *Denn die unsaubern geister führen aus vielen besessenen mit grossem geschrey, auch viel gichtbrüdige und lahme wurden gesund gemacht. *Marc. 16, 17.

8. Und ward eine grosse freude in der selbigen stadt. *Joh.4,40.seq.

V. 9. Es war aber ein mann, mit namen Simon, in derselbigen stadt: der zuvor zauberen trieb, und bezauberte das Samaritische volk, und gab vor, er wäre etwas grosses.

10. Und sie sahen alle auf ihn, beyde klein und groß, und sprachen: Der ist die kraft Gottes, die da groß ist.

11. Sie sahen aber darum auf ihn, daß er sie lange zeit mit seiner zauberey bezauert hatte.

12. Da sie aber Philippus predigten gläubeten, von dem reich Gottes, und von dem namen Jesu Christi: ließen sich taufen beyde männer und welber.

13. Da ward auch der Simon gläubig, und ließ sich tauffen, und hieß sich zu Philippo. Und als er sahe die zeichen undthaten, die da geschahen: verwunderte er sich.

(Epi-

(Epistel am Pfingstdienstage.)

VI.14. Da aber die apostel höreten zu Jerusalem, daß Samaria das wort Gottes angenommen hatte: sandten sie zu ihnen Petrum und Johannem.

15. Welche, da sie hinab kamen, hesten sie über sie, daß sie den heiligen Geist empfingen.

16. (Denn er war noch auf keinen gefallen, sondern waren allein getauft in dem namen Christi Jesu.) *c. 19, 2.

17. Da legten sie die hände auf sie, und sie empfingen den heiligen Geist.] *c. 6, 6.

VII.18. Da aber Simon sahe, daß der heilige Geist gegeben ward, wenn die apostel die hände auflegten; bot er ihnen geld an,

19. Und sprach: Gebet mir auch die macht, daß so ich jemand die hände auflege, derselbige den heiligen Geist empfahne.

20. Petrus aber sprach zu ihm: Daz du verdammet werdest mit deinem gelde, *daß du meinst, Gottes gabe werde durch geld erlanget. *Matth. 10, 8.

21. Du wirst weder theil noch anfall haben an diesem wort: denn dein herz ist nicht rechtschaffen vor Gott.

22. Darum thue busse für diese deine bosheit: und bitte Gott, ob dir vergeben werden möchte der tück deines herzens.

23. Denn ich sehe, daß du bist voll bitterer galle, und verknüpfst mit ungerechtigkeit. *5 Mos. 29, 18.

24. Da antwortete Simon, und sprach: Bittet Ihr den Herrn für mich, daß der keines über mich komme, davon ihr gesagt habt.

25. Sie aber, da sie bezeuget und geredet hatten das wort des Herrn, wandten sie wieder um gen Jerusalem, und predigten das evangelium vielen Samaritischen flecken.

VIII.26. Über der engel des Herrn redete zu Philippos, und sprach: Stehe auf, und gehe gegen mittag, auf die strasse, die von Jerusalem geht hinab gen Gaza, die da wüste ist.

27. Und er stand auf, und ging hin. Und siehe, ein mann aus Mohrenland, ein fämmiger und gewaltiger der Königin Candaces in Mohrenland, welcher war über alle ihre schatzkammern, der war kommen gen Jerusalem anzubeten.

Ακέσταρτες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπό- 14
σολοὶ ὅτι δέδεκται η Σαμάρεια τὸν
λόγον τῆς Θεοῦ, ἀπέσελαν πρὸς αὐ-
τὸς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην· Οἱ 15
τινες κατικάντες προσηκύντο περὶ
αὐτῶν, ὥσπερ λάβωσι Πνεῦμα ἄγιον.

(Οὕπο γὰρ ἦν ἐπ' ἀδενὶ αὐτῶν ἐπί- 16
πεπλακός, μόνον δὲ Βεβαπίσθιμένοι ὑπῆρ-
χον εἰς τὸ ὄνομα τῆς Κυρίου Ἰησοῦ.)

Τότε ἐπειδὴν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐ- 17
τὸς, καὶ ἐλαύνοντο Πνεῦμα ἄγιον.
Θεατάμενος δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς 18

ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποσόλων
διδότα τὸ Πνεῦμα τὸ ἄγιον, προσ-
ήνεγκεν αὐτοῖς χειρίσατε, Λέγων· 19
Δοτε καὶ μοὶ τὴν ἔχεσθαι ταύτην, ἵνα
ἄλλον ἐπιδῷ τὰς χεῖρας, λαμβάνῃ
Πνεῦμα ἄγιον.

Πέτρος δὲ ἐπειδή 20
πρὸς αὐτὸν· Τὸ ἀργύριον σὺ σὺν σοι
ἔμι εἰς ἀπάλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν
τῆς Θεοῦ ἐνόμισας διὰ χειροτόνων κτᾶ-
θαι.

Οὐκ ἔτι σοι μερὶς δοῦ 21
κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τέτω· οὐ γὰρ
καρδία σα γὰρ ἔστι ἐνθεῖα ἐνώπιον τῆς 22
Θεοῦ. Μετανόησον γνὰν αἴπο τῆς 23
κακίας σα ταύτης, καὶ δεῖπνοι τῷ
Θεῷ, εἰ ἀρά αφεδηστά σοι οὐ ἐπί-
νοισα τῆς καρδίας σα.

Eis γὰρ 23
χολὴν πιμελας καὶ σύνδεσμον αδίκιας ὅρω
σε ὄντας.

Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων ἐπειδή 24
Δεῖθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμὲ πρὸς τὸν Κύριον,
ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὲ ὡν εἰρήκατε.

Οἱ μὲν γνὰν, διαμαρτυρούμενοι, καὶ λα- 25
λήσαντες τὸν λόγον τῆς Κυρίου, ὑπέ-
στρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, πολλάς τε κώμας
τῶν Σαμαρείτῶν ἐνηγγελίσαντο.

Ἄγγελος δὲ Κυρίος ἐλαύνει πρὸς 26
Φίλιππον, λέγων· Ανάστη καὶ πορεύ-
κατὰ μεσημβρίαν, ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν κατω-
Εαίνουσαν αἴπο Ιερουσαλήμ εἰς Γάζαν· αὐτῇ
ἔστι ἔρημος.

Καὶ αναστὰς ἐπορεύθη· καὶ 27
ιδε, σὺντε Αἴθιοψ εὐγέχος, δυνάσθης Καρδάκης
τῆς Βασιλίσσης Αἴθισπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάστης
τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσαν
εἰς Ιερουσαλήμ.

28 Ἡν τε ὑποστέψων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τὸ ἄρματος αὐτῷ, καὶ αἰγαλίωσκε τὸν προφῆτην Ἡσαῖαν. Εἶπε δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ· Πρόσελθε, καὶ κολλήθη τῷ ἄρματι τέτω. Προσδέσμαν δὲ ὁ Φιλίππος ἤκουεν αὐτῷ αἰγαλίωσκοντος τὸν προφῆτην Ἡσαῖαν, καὶ εἶπεν· Ἀρά γε γινώσκεις ἂν αἰγαλίωσκες; Οὐ δὲ εἶπε· Πῶς γὰρ ἀν δυναίμην, εἴ τοι μή τις διδηγήσῃ με; Παρεκάλεσε τε τὸν Φιλίππον αἰαβάντα τα καθίσαι σὺν αὐτῷ. Ή δὲ περιοχὴ τῆς γεαφῆς ἣν αἰγαλίωσκεν, ἣν αὐτῇ· Ως πρόσβατον ἐπὶ σφαγῆν ἥχθη· καὶ ὡς ἀμύνας ἐσαντίου τὸν κείρουτος αὐτὸν ἄφων, ἔτως ἐκ αἰολγεῖς τὸ σόμα αὐτῷ. Ἐν τῇ ταπεινώστερᾳ αὐτῷ ἡ ιριστις αὐτῷ ἥρθη· τὴν δὲ γενεὰν αὐτῷ τις διηγήστεται; ὅτι αἱρεταὶ ἀπὸ τῆς γῆς ή ἡσή αὐτῷ. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνόχος τῷ Φιλίππῳ, εἶπε· Δέομαί σοι, περὶ τίνος ὁ προφῆτης λέγει τότε; περὶ ἑαυτοῦ, η περὶ ἑτέρως τίνος; Ἀνοίξας δὲ ὁ Φιλίππος τὸ σόμα αὐτῷ, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γεαφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ιησοῦν. Ως δὲ ἐπορεύεντο κατὰ τὴν ὁδὸν, ἥλθον ἐπὶ τι ὑδωρ· καὶ Φησιν ὁ εὐνόχος· Ἰδε ὑδωρ· τι καλύπτει με βαπτισθῆναι; Εἶπε δὲ ὁ Φιλίππος· Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, εἴξειν· Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε· Πιστεύω τὸν οὐν τὸ Θεός ἐναν τὸν Ιησοῦν Χριστόν. Καὶ ἐκέλευσε σῆμον τὸ ἄρμα· καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὑδωρ, ο, τε Φιλίππος καὶ ὁ εὐνόχος· 39 καὶ ἐβάπτισεν αὐτὸν. Οτε δὲ αἰρέθησαν ἐκ τοῦ ὑδάτος, Πνεῦμα Κυρίως ἤπασε τὸν Φιλίππον, καὶ ἐκεῖδεν αὐτὸν ἐκέτη ὁ εὐνόχος· ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτῷ χαίρων. 40 Φιλίππος δὲ εὔρεθη εἰς Ἀζωτον· καὶ διερχόμενος εὐηγγελίσετο τὰς πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἥλθεν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.

28. Und zog wieder heim, und saß auf seinem wagen, und las den propheten Jesaiam.

29. Der Geist aber sprach zu Philippo: Geh hinzu, und mache dich bey diesen wagen.

30. Da ließ Philippus hinzu, und hörte, daß er den propheten Jesaiam las; und sprach: Verstehest du auch, was du liest?

31. Er aber sprach: Wie kann ich, so mich nicht iemand anleitet? Und ermahnte Philippum, daß er aufräte und setze sich bey ihm.

32. Der inhalt aber der schrift, die er las, war dieser: *Er ist wie ein schaf zur schlachtung geführet, und stille wie ein lamme vor seinem scherer, also hat er nicht aufgethan seinen mund; *Ez.53,7.

33. In seiner niedrigkeit ist sein gericht erhaben; wer wird aber seines lebens lange austreden? denn sein leben ist von der erde weggenommen.

34. Da antwortete der kämmerer Philippo, und sprach: Ich bitte dich, von wem redet der prophet solches? Von ihm selber, oder von iemand anders?

35. Philippus aber thät seinen mund auf, und sing von dieser schrift an, und predigte ihm das evangelium von Jesu.

36. Und als sie zogen der strassen nach, kamen sie an ein wasser; und der kämmerer sprach: Siehe, da ist *wasser, was hinderts, daß ich mich tauffen lasse?

*c. 10, 47.

37. Philippus aber sprach: Gläubest du von ganzem herzen, so mags wohl seyn. Er antwortete, und sprach: Ich glaube, daß *Jesus Christus Gottes Sohn ist. *Matth.16,16.

38. Und er hieß den wagen halten; und stiegen hinab in das wasser, beydé Philippus und der kämmerer: und er taufste ihn.

39. Da sie aber herauf stiegen aus dem wasser: rückete* der Geist des Herrn Philippum hinweg, und der kämmerer sahe ihn nicht mehr; er zog aber seine strasse frölich. *1 Kön.18,12.

40. Philippus aber ward funden zu Asdod, und wandelte umher, und predigte allen städten das evangelium, bis daß er kam gen* Cäsarien. *c. 21,8.

Das

Das IX. Capitel.

I. Saulus verfolgt die Kirche. II. Wied erleuchtet. III. nach Damascon gebracht. IV. von Anania V. getauft. VI. singt an Christum zu predigen. VII. Die Juden stellen ihm nach. VIII. kommt nach Jerusalem. IX. Cäsaren und Tharsen. X. Petrus heilt Aeneam. XI. und wecket Tabeam auf von den Toten.

(Epistel am Tage S. Pauli Bekehrung.)

Saulus aber schaubete noch mit Dräu-
gen und morden wieder die jünger des
Herrn, und ging zum hohenpriester:
^{*c. 26, 9. ic.}

2. Und bat ihn ^{*} um briefe gen Damascon an die Schulen, auf daß, so er etliche ^t dieses Weges Sünde, Männer und Weiber, er sie gebunden führete gen Jerusalem.
^{*c. 26, 12. t c. 19, 9. 23.}

II. 3. Und da er auf dem Wege war, und nahe bei Damascon kam: ^{*umleuchtete ihn plötzlich ein Licht vom Himmel.}

^{*c. 22, 6. 1 Cor. 15, 8.}

4. Und er fiel auf die Erde, und hörte eine Stimme, die sprach zu ihm: Saul, Saul, was verfolgst du mich?

5. Er aber sprach: Herr, wer bist du? Der Herr sprach: Ich bin Jesus, den Du verfolgst. ^{*Es wird dir schwer werden, wieder den Stachel lecken.} ^{*c. 5, 39.}

6. Und er sprach mit Zittern und zagen: Herr, was willst du, daß ich thun soll? Der Herr sprach zu ihm: Stehe auf, und gehe in die Stadt; da ^{wird} man dir sagen, was du thun sollst.
^{*c. 10, 6.}

7. Die Männer aber, die seine Gefährten waren, stunden und waren erstarrt: denn sie hörten eine Stimme, und sahen niemand.

III. 8. Saulus aber richtete sich auf von der Erde: und als er seine Augen aufhat, sahe er niemand. Sie nahmen ihn aber bei der Hand, und führten ihn gen Damascon.

9. Und war drey Tage nicht sehend, und aß nicht, und trank nicht.

IV. 10. Es war aber ein jünger zu Damasco, mit Namen Ananias: zu dem sprach der Herr im Gesichte, Ananias. Und er sprach: Hier bin ich, Herr.

11. Der Herr sprach zu ihm: Stehe auf, und gehe hin in die Gasse, die da heißt die Richtige; und frage in dem Hause Juda nach Saulo, mit Namen von Tarsen; denn siehe, er betet.

12. Und hat gesehen ihn gesichtete einen Mann, mit Namen Ananias, zu ihm hinein kommen, und die Hand auf ihn legen, daß er wieder sehend werde.

Odē Σαῦλος ἦτι ἐμπνέων ἀπειλῆς I
καὶ Φόνος εἰς τὰς μαδητὰς τὰ
Κυρίας, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ. Ἡτί 2

σατο παρά αὐτῷ ἐπισολᾶς εἰς Δαμα-
σκὸν πρὸς τὰς συναγωγὰς, ὅπως ἔσῃ
τινας εὑρη τῆς ὁδὸς οἵτας ἀνδρῶς τε
καὶ γυναικας, δεδεμένας ἀγαγῆ εἰς
Ιερουσαλήμ. Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, 3

ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ.
καὶ ἐξαφνης περιπέραψεν αὐτὸν Φῶς
ἀπὸ τῆς θραύσης. Καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν 4

γῆν, ἤκουε Φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ: Σαελ,
Σαελ, τί με διώκεις; Ἐπειδὲ 5

Tις εἰ, Κύριε; Οὐ δὲ Κύριος ἐπειν. Ἐγώ
εἰμι Ἰησος οὐ σὺ διώκεις. σκληρούς σοι
πέρις κέντρα λαβτίζειν. Τρέμω τε 6

καὶ θαμβῶν ἀπε. Κύριε, τί με θέ-
λεις ποιῆσαι; Καὶ ὁ Κύριος πρὸς αὐ-
τὸν· Ανάστη καὶ ἐσελθε εἰς τὴν πό-
λιν, καὶ λαληθήσεται σοι τί σε δεῖ
ποιεῖν.

Οἱ δὲ ἀνδρες οἱ συνοδεύον- 7
τες αὐτῷ, εἰπούσαν ἐννεοί, αἰκάζοντες
μὲν τῆς Φωνῆς, μηδένα δὲ θεωρεῖτε.
Ηγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς· 8

ἀνεγυμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῷ,
θύενται ἐβλέπε. χειραγωγεῖτε δὲ αὐ-
τὸν, εἰσῆγαγον εἰς Δαμασκόν. Καὶ 9

ἡ ημέρας τρεῖς μὴ βλέπων· καὶ ἐκ
ἔφαγεν, θύει ἐπιειν. Ἡν δὲ τις μα- 10

θητῆς ἐν Δαμασκῷ ὄνοματι· Ανανίας,
καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος ἐν ὄραμα-
τι· Ανανία. Οὐ δὲ ἐπειν· Ιδὲ ἐγώ,
Κύριε. Οὐδὲ Κύριος πρὸς αὐτὸν· Ανανία 11

πορεύθητι ἐπὶ τὴν ἔύμην τὴν καλεμένην
Εὐθέων, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰάδα
Σαῦλον ὄνοματι, Ταρσέα· ιδὲ γάρ
προσεύχεται. Καὶ εἶδεν ἐν ὄραμα- 12

τις ἀνδρας ὄνοματι· Ανανίαν εἰσελθόντα,
καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ χεῖρα, ὅπως αἰσ-
βλέψῃ.

- 13 Ἀπεκριθῇ δὲ ὁ Ἄραβης Κύριος, ἀνή-
κοα απὸ πολλῶν περὶ τὰς αὐδὰς τέττας,
ὅσα κακὰ ἐποίησε τοῖς ἄγιοις σὺ εἶναι
14 Ἱερεσταλῆμ. Καὶ ὡδὲ ἔχει ἐξεστιαν-
ταρέ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας
15 τὰς ἐπικαλαθμένες τὸ ὄνομά σου. Εἰ-
πε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος· Πορεύεσθαι,
ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς μοι εἶναι ἔτος, τῷ
Βασιλεῖ τὸ ὄνομά με ἐνώπιον Ἐγράψαι
16 καὶ βασιλεῖν, νιῶν τε Ἰσραὴλ. Ἔγω
γὰρ ὑποδέξω αὐτῷ δοὺς δὲ αὐτὸν ὑπὲρ
τῆς ὄνομάτος με παῖδεν.
17 Ἀπῆλθε δὲ Ἄραβης καὶ εἰσῆλθεν
εἰς τὴν οἰκίαν· καὶ ἐπιθεις ἐπ' αὐτὸν
τὰς χεῖρας, ἔπειτα Σαβλὸν ἀδελφόν,
οὐκέτι οὐδὲν ἔφθειτο· ὁ Κύριος ἀπέσαλκε με (Ἴησος ὁ ἀφέως
σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἦν ἡρχόμενος) ὅπως αναβλέψῃς,
18 καὶ πληρῶς Ιηνεύματος αὐτοῦ. Καὶ
εὑθέως ἀπέπεσον ἀπὸ τῶν ἀφθαλμῶν
αὐτῷ ὥστε λεπτίδες, ἀνέβλεψέ τε πα-
19 ριχχῆμα· καὶ αἰνασάς ἐβαπτίδη. Καὶ
λαβὼν τροφὴν ἐνίχυσεν. Ἔγένετο δὲ ὁ
Σαῦλος μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθη-
20 τῶν ἡμέρας τινάς. Καὶ εὐθέως ἐν
ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυξε τὸν Χριστόν,
21 ὅτι ἔτος ἐτοίμαζεν τὸν Χριστόν.
22 Σαῦλος δὲ μαθητὴν ἐνεδύναμετο, καὶ συνέχυνε
τὴς Ἰερεῖς τὰς πατοκεντατὰς ἐν Δαμα-
σκῷ, συμβιβάζων ὅτι ἔτος ἐτοίμαζεν τὸν Χριστόν.
23 Οὐς δὲ ἐπληρώντο ἡμέρας ἴκουας, συνεβλεύ-
24 σαντοι οἱ Ἰερεῖς αὐτοῦ τοῖς αὐτοῖς. Ἔγνω-
σιν δὲ τῷ Σαῦλῳ ἡ ἐπιβλήτης αὐτῶν.
πιστεῖσαν τε τὰς πύλας ἡμέρας
τε καὶ νυκτὸς ὅπως αὐτὸν αἰνέλωσι.
25 Λαζάροις δὲ αὐτοῖς οἱ μαθηταὶ νυκτὸς,
καθίκαν διὰ τὴν τείχης, χαλάσσαν-
26 τε εἰς ὁ Σαῦλος εἰς Ἱερεσταλῆμ, περιπάτησεν
καταπάθη τοῖς μαθηταῖς·

13. Ananias aber antwortete: Herr, ich habe von vielen gehört von diesem manne, wie viel übels er deinen heiligen gethan hat zu Jerusalem:

14. Und er hat also die mächt von den hohenpriestern, zu binden alle, die deinen namen anrufen.

15. Der Herr sprach zu ihm: Gehe hin, denn dieser ist mir ein ausgewählter rüstzeug, daß er meinen namen trage vor den heiden, und vor den königen, und vor den kindern von Israel;

16. Ich will ihm zeigen, wie viel er leiden muß um meines namens willen.

* 2 Cor. 11,23. seqq.

V. 17. Und Ananias ging hin, und kam in das haus, und legte die hände auf ihn, und sprach: lieber bruder Saul, der Herr hat mich gesandt (der dir erschienen ist auf dem wege, da du herkamst) daß du wieder sehend, und mit dem heiligen Geist erfüllt werdenst.

18. Und alsbald fiel es von seinen augen wie schuppen, und er ward wieder sehend:

19. Und stand auf, ließ sich tauften, und nahm speise zu sich, und stärkte sich. Saulus aber war etliche tage bey den jüngern zu Damasco.

VI. 20. Und alsbald predigte er Christum in den schulen, daß derselbige Gottessohn sei.

21. Sie entzästeten sich aber alle, die es hörten, und sprachen: Ist das nicht, der zu Jerusalem verföhrete alle, die diesen namen anrufen; und darum herkommen, daß er sie gebunden führe zu den hohenpriestern?

* v. 1. 14. c. 8,1.

22. Saulus aber ward ie mehr kräftiger: und trieb die Jüden ein, die zu Damasco wohneten: und bewahrte es, daß dieser ist der Christ.]

* Tit. 1,9.

VII. 23. Und nach vielen tagen hielten die Jüden einen rath zusammen, daß sie ihn tödtenet.

* 2 Cor. 11, 32.

24. Aber es ward Saulo fund gethan, daß sie ihm nachstelleten. Sie hüteten aber tag und nacht an den thoren, daß sie ihn tödtenet.

25. Da nahmen ihn die jünger bey der nacht, und thäten ihn durch die mauer, und ließen ihn in einem forbe hinob.

VIII. 26. Da aber Saulus gen Jerusalem kam, versuchte er sich bey die jünger zu na-

machen: und sie fürchteten sich alle vor ihm, und glaubten nicht, daß er ein jünger wäre. *Gal. 1,18.

27. Barnabas aber nahm ihn zu sich, und führte ihn zu den aposteln: und er zeigte ihnen, wie er auf der straße den Herrn gesehen, und er mit ihm geredet, und wie er zu Damasco den *namen Jesu frey geprediget hätte. *c.26,22.23.

28. Und er war bei ihnen, und ging aus und ein zu Jerusalem, und predigte den namen des Herrn Jesu frey.

29. Er redete auch, und befragte sich mit den Griechen: aber Sie stellten ihm nach, daß sie ihn tödten.

IX. 30. Da das die brüder erfuhren: geleiteten sie ihn gen Cäsarien, und schickten ihn *gen Tarsus. *c. II, 25.

31. So hatte nun die gemeine friede durch ganz Judäa, und Galiläa, und Samaria, und baute sich, und wandelte in der furche des Herrn, und ward erfüllt mit trost des heiligen Geistes.

X. 32. Es geschach aber, da Petrus durchzog allenthalben, daß er auch zu den heiligen kam, die zu Lydda wohneten.

33. Dasselbst fand er einen man mit namen Aeneas, acht jahr lang auf dem bette gelegen, der war gichtbrüchig.

34. Und Petrus sprach zu ihm: Aenea, Jesus Christus macht dich gesund; *stehe auf, und bette dir selber. Und alsbald stand er auf. *Matth. 9,6.

35. Und es sahen ihn alle, die zu Lydda und zu Sarona wohneten: die bekehrten sich zu dem Herrn.

XI. 36. Zu Joppe aber war eine jüngerin, mit namen Tabea, (welches verdolmetschet heißt ein Rehe): die war voll guter werke und almosen, die sie thät.

37. Es begab sich aber zu derselbigen zeit, daß sie frank ward, und starb. Da wuschen sie dieselbige, und legten sie auf den söller.

38. Nun aber Lydda nahe bei Joppen ist, da die jünger hörten, daß Petrus dasselbst war: sandten sie zween männer zu ihm, und ermahneten ihn, daß er sichs nicht ließe verdrücken, zu ihnen zu kommen.

39. Petrus aber stand auf, und kam mit ihnen. Und als er dor kommen war, führten sie ihn hinauf auf den söller: und

καὶ πάντες ἐφοβέντο αὐτὸν, μὴ πι-
σευότες ὅτι ἐσὶ μαθητής. Βαρ. 27

γαῖας δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν, ἤγαγε
πρὸς τὰς ἀποσόλες, καὶ διηγήσατο
αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ἑδῷ ἦδε τὸν Κύριον,
καὶ ὅτι ἐλλάλησεν αὐτῷ, καὶ πᾶς ἐν
Δαμασκῷ ἐπαρρίσασατο ἐν τῷ ὄνόματι
τῷ Ἰησῷ. Καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰτ-

28 πορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος ἐν Ἱερο-
σαλήμ, καὶ παρέησας ἔμενος ἐν τῷ
ὄνόματι τῷ Κυρίῳ Ἰησῷ. Ἐλάλει 29

τε καὶ συνεζήτει πρὸς τὰς Ἐλληνίδας:
οἱ δὲ ἐπεχείρησαν αὐτὸν ἀνελεῖν. Ἐπι- 30
γνόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐ-
τὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ ἐξαπέζειλαν
αὐτὸν τὸ Ταρσόν. Αἱ μὲν δὲ ἐν 31

κλησιᾳ καθ' ὅλης τῆς Ἰεδαιας καὶ Γα-
λιλαίας καὶ Σαμαρέας ἔχον εἰρήνην,
οἰκοδομέμενοι καὶ πορευόμενοι τῷ Φόβῳ
τῷ Κυρίῳ, καὶ τῇ παρακλήσει τῷ ἀγίῳ
Πνεύματος ἐπληθύνοντο.

Ἐγένετο δὲ Πέτρος διερχόμενον δια 32
πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τὰς ἀγί-
ας τὰς κατοικεῖταις Λύδας. Ἐγένετο 33
δὲ ἐκεῖ ἀνθρώπον τινα Λινέαν ὄνόματι,
ἐξ ἑτῶν ὄκτω κατακέμενον ἐπὶ πρασσά-
τω, ὃς ἦν πχραλελυμένος. Καὶ 34

ἔπει αὐτῷ ὁ Πέτρος· Λινέα, λατά-
σε τὸν Ἰησὸν ὁ Χριστός· ανάσηθι, καὶ σρά-
σον σεαυτῷ. Καὶ εὐθέως ανέση. Καὶ 35
ἔδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικεῖταις Λιδ-
αῖς καὶ τὸν Σαρωνᾶν, οἵτινες ἐπέξερψαν
ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ἐγένετο δὲ τοις ἦν μαθητριας ὄνόματι 36
Ταβειθα, ἡ διερμηνευομένη λέγεται Δορ-
κάς· αὐτῇ ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καὶ
ἐλεημοσυῶν ὡς ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν 37

ταῖς ήμέραις ἐκείναις αἰδενήσασαν αὐτὴν
ἀποθανεῖν· λαταντεῖς δὲ αὐτὴν ἐθηκαν ἐν
ὑπερβάσιοι. Ἐγγὺς δὲ ἐστι Λύδης τῇ Ιόπ- 38
πῃ, οἱ μαθηταὶ ἀκέσαντες ὅτι Ηλέτρος ἐσὶν
ἐν αὐτῇ, αἰδενήσαντες δὲ ἀνδρας πρὸς αὐτὸν,
παρακαλεῖτες μὴ ὀκνήσας διελθεῖν ἕως αὐ-
τῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· 39

παραγενόμενον αὐτῷ γαγγίσας τὸ ἡπερβάσιον ἦ-
τα.

παρέσησεν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χήραι κλαίσ-
σαν, καὶ ἐπιδεκυμένης χιτῶνας καὶ ιμά-
τια σὺν ἑποίεις μετ' αὐτῶν ἦσα η Δορ-
40 κάς. Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ
Πέτρος, θεῖς τὰ γόνητας προστίχαστο·
καὶ ἐπιστέψας πρὸς τὸ σῶμα, εἶπε·
Ταῦτα, ανάσηδι. Ή δὲ ἤνοιξε τὸς
ἔφθαλμος αὐτῆς· καὶ ἴδεσσε τὸν Πέτρον,
41 ανεκάθισε. Δεῖς δὲ αὐτῇ χεῖρα,
ανέσησεν αὐτήν. Φωνίσας δὲ τὸς αὐγίς
καὶ τὰς χήρας, παρέσησεν αὐτὴν ζῶ-
42 σαν. Γνωσὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης
τῆς Ἰόππης· καὶ πολλοὶ ἐπίσευσαν ἐπὶ
43 τὸν Κύριον. Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἕκ-
ατταὶ μένειν αὐτὸν ἐν Ἰόππῃ παρά την
Σίμωνι Βιρσοῖ.

traten um ihn alle mitwegen, weinten, und
zeigten ihm die röcke und Kleider, welche
die Rehe machte, weil sie bey ihnen war.

40. Und da Petrus sie alle hinaus ge-
trieben hatte, kniete er nieder, betete, und
wandte sich zu dem leichnam, und sprach:
Tabea, *stehe auf. Und sie thät ihre au-
gen auf: und da sie Petrum sahe, sagte sie
sich wieder. *Marc.5,41. Luc.7,14.

41. Er aber gab ihr die hand, und rich-
tete sie auf: und rieff den heiligen, und
den mitwegen, und stellte sie lebendig dar.

42. Und es ward fund durch ganz Jop-
pen, und *viel wurden gläubig an den
Herrn. *Joh.8,30. c.10,42.

43. Und es geschach, daß er lange zeit
zu Joppe blieb, bey einem *Simon, der
ein gerber war. *c.10,6.

Das X. Capitel.

I. Cornelii gesicht, II. welches er seinen knechten erzähltet. III. Petrus hat auch eine offenbarung. IV. Höret des
hauptmanns boten an. V. Meist nach Caesarien.

1 Αὐτὸς δὲ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορ-
νέλιος, ἐκεῖντον ἀρχῆς ἐν σπέισης τῆς
2 παλαιώμενης Ἰταλικῆς, Εὐσεβῆς καὶ Φοεθ-
μενος τὸν Θεὸν, σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐ-
τῷ, ποιῶν τε ἐλεημοσύνας πολλαῖς τῷ
λαῷ, καὶ δεόμενος τῷ Θεῷ διαπαντός.
3 Εἶδεν ἐν ὁράματι Φωτεινῶς, ὡς εἰς ᾧ παρ-
έννατην τῆς ἡμέρας, ἄγγελον τῷ Θεῷ
εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰπόντα
4 αὐτῷ· Κορηλίε. Ο δὲ ἀτερίτας αὐτῷ,
καὶ ἐμφόβος γενόμενος, εἶπε· Τί ἐσι Κύριε;
Εἶπε δὲ αὐτῷ· Λί προσευχάμεθα καὶ ἀλεη-
μοσύνας σταθεῖσαν εἰς μνημόσυνον ἐνώ-
5 πιον τῷ Θεῷ. Καὶ νῦν πέμψον εἰς
Ἰόππην ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι Σι-
6 μωνος ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος. Οὐτος
ζενίζεται παρά την Σίμωνι Βιρσοῖ, ὃς
ἐσιν οἰκια παρὰ θάλασσαν. Ετος
7 λαλήσας τοι τί σε δεῖ ποιεῖν. Ως
δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ
Κορηλίῳ, Φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν
αὐτῷ, καὶ σεατιώτην εὐσεβῆ τῶν
8 προσκαρτερέωντων αὐτῷ, Καὶ ἔξη-
γνόμενος αὐτοῖς ἀπαντά, ἀπέσειλεν
αὐτὸς εἰς τὸν Ἰόππην.

C. s war aber ein mann zu Cäsarien, mit
namen Cornelius, * ein hauptmann
von der schaar, die da heißt die Wel-
sche; *Math.8,5.

2. Gottselig und gottesfürchtig, samt
seinem ganzen hause, und *gab dem volk
viel almosen, und betete immer zu Gott.

*Dan. 4,24.

3. Der sahe in einem gesichte offenbar-
lich, um die neunte stunde am tage, einen
engel Gottes zu ihm eingehen: der sprach
zu ihm, Cornelii.

4. Er aber sahe ihn an, erschrak, und
sprach: Herr, was ist? Er aber sprach
zu ihm: Dein gebet, und deine almosen sind
hinauf kommen ins gedächtniß vor Gott.

5. Und nun sende männer gen Joppen,
und lass fordern Simon, mit dem zuna-
men Petrus:

6. Welcher ist zur herberge bey *einem
gerber Simon, des haus am meer liegt;
der wird dir sagen, was du thun sollt.

*c. 9,43.

II. 7. Und da der engel, der mit Cor-
nelio redete, hinweg gegangen war: rieff
er zweien seiner hausknechte, und einem
gottesfürchtigen kriegsknecht, von denen,
die auf ihn warteten;

8. Und erzählete es ihnen alles, und
sandte sie gen Joppen.

III. 9. Des

III. 9. Des andern tages, da diese auf dem wege waren, und nahe zur stadt kamen: stieg Petrus hinauf auf den foller zu beten, um die sechste stunde.

10. Und als er hungrig ward, wolte er anbeissen. Da sie ihm aber zubereiteten, ward er entzücket:

11. Und sahe den himmel aufgethan, und herniederfahren zu ihm ein gefäße, wie ein groß leinen tuch, an* vier zippeln gebunden, und ward nieder gelassen auf die erde; *Luc.13,29. Gesch.11,5.

12. Darinnen waren allerley vierfüßige thiere der erden, und wilde thiere, und gewürme, und vogel des himmels.

13. Und geschach eine stimme zu ihm: Stehe auf, Petre, schlachte und iß.

14. Petrus aber sprach: O nein, Herr; denn* ich habe noch nie etwas gemeines oder unreines gessen. *Ezech.4,14.

15. Und die stimme sprach zum andern mal zu ihm: *Was Gott gereignet hat, das mache Du nicht gemein.

*Matth.15,11.

16. Und das geschach zu dreymalen; und das gefäße ward wieder aufgenommen gen himmel.

17. Als aber Petrus sich in ihm selbst bekümmerte, was das gesichte wäre, das er gesehen hatte: siehe, da fragten die männer, von Cornelio gesandt, nach dem hause Simonis, und stunden an der thür;

18. Rieffen, und forscheten, ob Simon, mit dem zunamen Petrus, alda zur herberge wäre?

19. Indem aber Petrus sich besinnet über dem gesichte, sprach der Geist zu ihm: Siehe, drey männer suchen dich;

20. Aber stehe auf, steig hinab, und zeich mit ihnen, und zweifele nichts; denn Ich habe sie gesandt.

IV. 21. Da stieg Petrus hinab zu den männern, die von Cornelio zu ihm gesandt waren, und sprach: Siehe, Ich bins, den ihr suchet; was ist die sache, darum ihr sie send?

22. Sie aber sprachen: Cornelius, der hauptmann, ein frommer und gottesfürchtiger mann, und gutes gerüchts bey dem ganzen volck der jüden, hat einen befehl empfangen vom heiligen engel, daß er dich solte fordern lassen in sein haus, und worte von dir hören.

Tη δὲ ἐπαύγιον ὁδοιπορεύντων ἐκένων, καὶ 9 τῇ πόλει ἔγγιζόντων, αὐτὴν Πέτρος ἐπὶ τῷ δώματι προσεύξαθαι, περὶ ὧν τὸ ἔκτην.

Ἐγένετο δὲ πρόσπενος, καὶ ἡθελε γεύ- 10 σαθαι· παρασκευαζόντων δὲ ἐκείνων, ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἐκτάσις· Καὶ θεω-

ρεὶ τὸν δρανὸν ἀνεῳγμένον, καὶ κατα- 11 βαῖνον ἐπ' αὐτὸν σκεῦος τὰ ὡς ὁδόνην μεγάλην, τέσσαρον αρχῶν δεδεμένην, καὶ καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς· Εν δὲ 12 ὑπῆρχε πάντα τὰ τετράποδα τῆς γῆς, καὶ τὰ θηρία, καὶ τὰ ἔρπετα, καὶ τὰ πτερενά τῷ δρανῷ. Καὶ ἐγένετο Φω-

νὴ πρὸς αὐτὸν· Λιαχεῖς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε. Οὐ δέ Πέτρος ἐπε· Μη- 13 δαμῶς, Κύριε· ὅτι ὑδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν ή ἀκάθαρτον. Καὶ Φωνὴ πά- 14 λιν ἐπὶ δευτέρᾳ πρὸς αὐτὸν· Αὐτὸς ἐκαθάρισε, σὺ μὴ κοινός. Τέτο δὲ 15 ἐγένετο ἐπὶ τρίτῃ· καὶ πάλιν ἀνελήφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸ δρανόν.

Ως δὲ ἐν ἑσυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος 17 τὶ ἀν ἐν τῷ ὄρασμα ὁ εἶδε, καὶ ἵδε, οἱ ἀνδρες οἱ ἀπειλμένοι ἀπὸ τῆς Κορηνῆλις, διερωτή- 18 σαντες τὴν οἰκίαν Σίμωνος, ἐπέσησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα. Καὶ Φωνήσαντες 19 θάνοντο εἰς Σίμων ὁ ἐπικαλέμενος Πέτρος ἐθάδε ζενίζεται. Τῷ δὲ 19

Πέτρος ἐνθυμεύεις περὶ τῷ ὄραματος, ἐπεν αὐτῷ τὸ Πνεῦμα· Ἰδε, ἀνδρες τρεῖς ζητάσθι σε. Αλλα αἴσας 20 καταβῆθι, καὶ πορεύε σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος· διότι ἔγώ ἀπέσαλκα αὐτές. Καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς 21 τὴς ἀνδρες τὴς ἀπειλμένες ἀπὸ τῆς Κορηνῆλις πρὸς αὐτὸν, εἶπεν· Ἰδε, ἔγώ εἰμι ὁ ζητεῖτε· τοις η αἵτια δι ἣν πάρεσσε; Οι δὲ εἶπον· Κορηνίλιος 22 ἐκατοντάρχης, αὐτὴ δίκαιος καὶ Φοβερός τοῦ Θεοῦ, μαρτυρόμενός τε ὑπὸ ὅλης τῆς Ἑγγύεις τῶν Ιεδαιών, ἐχρηματίδη ὑπὸ ἀγγέλων αὐγίσις μεταπέμψαθαι σε εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, καὶ ἀποστείρων παρὰ παρὰ σᾶς.

- 23 Εἰσκαλεσάμενος ἐν αὐτὸς, ἔξεισε.
Τῇ δὲ ἐπαύρῃ οὐ πέτρος ἐξῆλθε σὺν αὐτοῖς, καὶ τῷς τῶν ἀδελφῶν τῶν αὐτοῖς, καὶ τῷς τῶν συνῆλθον αὐτῷ. Καὶ τῇ ἐπαύρᾳ εἰσῆλθον εἰς τὴν Καισάρειαν· οὐ δὲ Κορηνός ἦν πρεσβοκῶν αὐτὸς, συγκαλεσάμενος τὰς συγγενεῖς αὐτῷ καὶ τὰς αἵαγκαις φίλας.
- 25 Ως δὲ ἐγένετο εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συνεντήσας αὐτῷ οὐ Κορηνός, πεσὼν ἐπὶ τὸν πόδας, προσεκύνησεν. Οὐ δὲ Πέτρος αὐτὸν ἤγειρε, λέγων· Αὐτός εἶ; καὶ καὶ αὐτὸς ἀνθρώπος εἶμι. 27 Καὶ συνομιλῶν αὐτῷ, εἰσῆλθε, καὶ 28 εὐρίσκεις συνεληυθότας πολλὸς. Ἐφη τε πρὸς αὐτὸς· Υἱοῖς ἐπίσαθε ὡς ἀθέμιτόν ἐσιν ἀνδρὶ Ιερούλῳ κολασθεῖν ἢ προσέρχεσθαι ἀλοφύλῳ· καὶ ἐμοὶ οὐ Θεὸς ἔδειχε μηδένα κοινὸν ἢ αἰσθαστον.
- 29 λέγειν ἀνθρώπον. Διὸ καὶ αἴσαντις ἔτας ἦλθον μεταπεμφθεῖς. Πυνθάνομαι ἐν, τινὶ λόγῳ μετεπέμψασθε με;
- 30 Καὶ οὐ Κορηνός ἐφη· Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ἡρᾶς ἡμινιτησίων, καὶ τὴν ἐννάτην ὥραν προσευχόμενος ἐν τῷ σκιῷ με· καὶ οὐδὲ αὐτὴ ἐν ἐνώπιον με ἐνέθητι λαμπρᾶ.
- 31 Καὶ Φησί· Κορηνός, εἰσηκέδη σοι ἡ προσευχή, καὶ αὐτὸν μεταπεμψόνας σε ἐμνήσθη. 32 Θησαύρου ἐνώπιον τὸ Θεῖον. Πέριφον ἐν εἰς Ἰσπηνού, καὶ μετακαλεσμένη Σιμωνία, ὡς ἐπικαλεῖται Πέτρος· ἔτος ζευγίστας ἐν σκιᾷ Σίμωνος Βιρτέως παρὰ Θάλασσαν· ὡς παραγενόμενος
- 33 λαλήσει σε. Ἐξαυτῆς ἐν ἐπεμψάσῃ πρὸς σε· σὺ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν ἐν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τὸ Θεῖον πάρεσμεν, αἰεστοι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τὸ Θεῖον.
- 34 Ανοίξας δὲ Πέτρος τὸ σόμα ἐπειρ· Ἐπὶ αἰλαθέσις καταλαμβάνομεν ὅτι ἐκ τοῦ προσωπολήπτης οὐ Θεός·

V. 23. Da rieß er ihnen hinein, und beherbergte sie. Des andern tages zog Petrus aus mit ihnen, und etliche Brüder von Joppen gingen mit ihm.

24. Und des andern tages kamen sie ein gen Cäsarien. Cornelius aber wartete auf sie, und rieß zusammen seine Verwandten und Freunde.

25. Und als Petrus hinein kam: ging ihm Cornelius entgegen, und fiel zu seinen Füßen, und betete ihn an.

26. Petrus aber richtete ihn auf, und sprach: *Stehe auf, Ich bin auch ein Mensch. *Offenb.19,10. c.22,9.

27. Und als er sich mit ihm besprechen hatte: ging er hinein, und fand ihrer viele, die zusammen kamen waren.

28. Und er sprach zu ihnen: *Ihr wisst, wie es ein ungewohnt ding ist einem jüdischen Mann, sich zu thun oder zu kommen zu einem Fremdlinge; aber Gott hat mir gezeigt, keinen Menschen gemein oder unrein zu heissen. *Joh.4,9.

29. Darum hab ich mich nicht gewegert zu kommen, als ich bin hergesordert. So frage ich euch nun, warum ihr mich habe lassen fordern?

30. Cornelius sprach: Ich habe vier Tage gefastet bis an diese Stunde, und um die neunte Stunde betete ich in meinem Hause. Und siehe, da trat ein Mann vor mich in einem hellen Kleide,

31. Und sprach: Cornelius, *dein Gebet ist erhört, und deiner Almosen ist gedacht worden vor Gott. *Luc.1,13.

32. So sende nun gen Joppen, und las her rufen einen, Simon, mit dem Jungen Petrus, welcher ist zur Herberge in dem Hause des Gerbers Simon, an dem Meer: der wird dir, wenn er kommt, sagen.

33. Da sandte ich von Stund an zu dir. Und Du hast wohl gethan, daß du kommen bist. Nun sind wir alle hier gegenwärtig vor Gott: *zu hören alles, was dir von Gott befohlen ist. *1 Sam.3,9.

(Epistel am Ostermontag.)

VI. 34. Petrus aber thät seinen Mund auf, und sprach: Nun erfahre ich mit der Wahrheit, daß *Gott die Person nicht ansiehet; *5 Mos.10,17. 1 Sam.16,7. 2 Chron.19,7. Hebr.34,19. Weish.6,8.

Sir.33,15. Röm.2,11. Gal.2,6. Eph.6,9.

1 Petr. 1,17.

35. Sen-

35. Sondern * in allerlen volck, wer ihn fürchtet und recht thut, der ist ihm ange-nehm.

* Es. 56,6.

36. Ihr wisset wohl von der predigt, die Gott zu den kindern Israel gesandt hat, und verkündigen lassen den Frieden durch Jesum Christum, (* welcher ist ein Herr über alles); * Matth. 28,18.

37. Die durch das ganze jüdische land geschehen ist, und angangen in * Galiläa, nach der tauffe, die Johannes predigte:

* Matth. 4, 12. seq.

38. Wie Gott denselbigen Jesum von Nazareth * gesalbet hat mit dem heiligen Geist und Kraft; der umher gegangen ist, und hat wohl gethan und gesund gemacht alle, die vom teufel überwältigt waren, denn Gott war mit ihm.

* Ps. 45, 8.

39. Und Wir sind zeugen alles des, das er gethan hat im jüdischen lande, und zu Jerusalem. Den haben sie getötet, und an ein holz gehangen.

40. Denselbigen * hat Gott auferweckt am dritten tage, und ihn lassen offenbar werden;

* c. 3,15. 1c.

41. Nicht allem volck, sondern * uns, den vorerwählten zeugen von Gott, die wir mit ihm gessen und getrunken haben, nachdem er auferstanden ist von den todteten.]

* Joh. 15,27. c. 20,19. 26.

(Epistel am Pfingstmontage.)

42. Und er hat uns geboten zu predigen dem volck: und zu zeugen, daß Er ist verordnet von Gott * ein richter der lebendigen und der todteten. * Matth. 25,11.

2 Tim. 4,1.

43. Von diesem zeugen * alle propheten, daß durch seinen namen alle, die an ihn glauben, vergebung der sünden empfahen sollen. * Es. 53,5.6. Jer. 31,34. Ezech. 34,16. Dan. 9,24. Hos. 1,7. c. 13,14. Mich. 7,18.

VII. 44. Da Petrus noch diese worte redete: fiel der * heilige Geist auf alle, die dem wort zuhörereten. * c. 4,32. c. 8,17.

45. Und die gläubigen aus der beschneidung, die mit Petro kommen waren, entfachten sich, daß auch auf die heiden die gabe des heiligen Geistes ausgegossen ward.

46. Denn sie höreten, daß sie mit jungen redeten, und Gott hoch preiseten. Da antwortete Petrus:

Ἄλλον πάντι ἔθνες ὁ φελέμενος 35 αὐτὸν, καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην, δεκτὸς αὐτῷ ἐσι, — Τὸν λόγον ὃν 36 ἀπέξειλε τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελίζόμενος, εἰρίνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἐτός ἐσι πάντων Κύριος. Τμῆς 37 οἴδατε τὸ γενόμενον δῆμος καὶ ὅλης τῆς Ἰεραίας, αἰρέσαμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ Βαπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης· Ἰησὸν τὸν ἀπὸ Ναζαρὲτ, 38 ὃς ἔχειτεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνευματι ἄγιον καὶ δυνάμει, ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἴώμενος πάντας τὸς παταρίους ευαγενευμένος ὑπὸ τῆς διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν μετ' αὐτῷ. Καὶ ἡμές 39

ἐσμεν μάρτυρες πάντων ὃν ἐποίησεν ἐν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰεραίων καὶ ἐν Τερεβαλῆμ· ὃν αἰτεῖτον κρεμάσαντες ἐπὶ ζύλῳ. Τέτον ὁ Θεὸς ἥγετε 40

τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέθλαι· Οὐ πάντι τῷ 41 λαῷ, αἰλαὶ μάρτυρι τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τῆς Θεᾶς, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ τεκρῶν. Καὶ παρήγειτεν ἡμῖν κηρύξας τῷ 42 λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι αὐτὸς ἐσιν ὁ ἀριστένος ὑπὸ τῆς Θεᾶς κηρύττεις ζώντων καὶ νεκρῶν. Τέτῳ 43 πάντες οἱ προφῆται μάρτυρες τοῦ, ἀφεσιν ἀμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τῆς ὀνόματος αὐτοῦ πάντας τὸν πισεύοντας εἰς αὐτὸν.

* Ετι λαλέντος τῇ 44 Πέτρῳ τὰ δύματα ταῦτα, ἐπέπεσε τὸ Πνεύμα τὸ ἄγιον ἐπὶ πάντας τὰς ακόντας τὸν λόγον. Καὶ 45 ἐξέσησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθον τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τῆς ἀγίας Πνεύματος ἐκκέχυται.

* Ήπειρον γαρ 46 αὐτῶν λαλέντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν. Τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος·

47 Μήτι τὸ ὑδωρ καλύπτει δύνασται τις τῷ
μὴ βαπτιώνται τέττας, οἵτινες τὸ
Πνεῦμα τὸ ἄγιον ἔλαβον καθάπερ καὶ ἡ
48 μητέ; Προστέταξέ τε αὐτὸς βαπτί-
σθῆναι ἐν τῷ ἀνόματι τῷ Κυρίῳ. Τότε
γράψαν αὐτὸν ἐπιμένου ἡμέρας τινας.

47. Mag auch iemand das wasser weh-
ren, daß diese nicht getauft werden, die
*den heiligen Geist empfangen haben,
gleichwie auch wir? *c.15,8.

48. Und befahl sie zu tauffen in dem na-
men des Herrn.] Da* baten sie ihn, daß
er etliche Tage da bliebe. *Joh. 4,40.

Das XI. Capitel.

I. Petrus wird wegen des eingangs zu den heiden angefochten. II. Verantwortet sich. III. Damit man zufrie-
den ist. IV. Verfolgte ichren von Christo. V. Barnabas wird nach Antiochien gesandt. VI. Der mit Paulus
ein Jahr da lebet. VII. Agabus verkündigt theurung. VIII. Handreichung den düstigen in Jüda.

I. **H**κεῖσθαι δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελ-
φοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰερουσαλήμ,
ὅτι καὶ τὰ ἔδυτα ἐδέξαντο τὸν λόγον τῷ
2 Θεῷ. Καὶ ὅτε αὐτές Πέτρος εἰς
Ἱεροσόλυμα, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ
3 ἐκ περιτομῆς, Λέγοντες· Οτι πρὸς
ἄνδρας ἀκροβυτίαν ἔχοντας εἰσῆλθες,
4 καὶ συνέφαγες αὐτοῖς. Αρξάμε-
νος δὲ ὁ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς κα-
5 θεζῆς, λέγων· Ἐγὼ ἦμην ἐν πό-
λει Ἰόππῃ προσευχόμενος· καὶ ἕδον ἐν
ἐκκάστει ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦος τι
ῶς ὅθόνην μεγάλην, τέσσαρον αὐγαῖς
καθιεμένην ἐκ τῆς θρανῆς, καὶ ἥλθεν ἀ-
6 χρησίς ἐμοῦ. Εἰς ἣν ἀτερίστας κατε-
νούν· καὶ ἕδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς,
καὶ τὰ θηρία, καὶ τὰ ἔρπετα, καὶ
7 τὰ πετεινά τῆς θρανῆς. Ἡκεῖσθαι δὲ
Φωνῆς λεγόντης μοι· Ἄναστα, Πέτρε,
8 θύσον καὶ φάγε. Εἶπον δέ· Μη-
δακάς, Κύρε. ὅτι πᾶν κοινὸν ἡ ἀκά-
θαρτον θεέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ σύμπα-
9 με. Ἀπεκρίθη δὲ μοι Φωνὴ ἐν δευ-
τέρᾳ ἐκ τῆς θρανῆς. Αὐτὸς ἡ Θεὸς ἐκαθά-
10 ρισε, σὺ μὴ κοινός. Τέτο δὲ ἐγέ-
νετο ἐπὶ τρίσι· καὶ πάλιν ἀνεσπάθη
11 ἀπαντά εἰς τὸν θρανόν. Καὶ ἕδε,
ἐξαυτῆς τρεῖς αὐδῆς ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν
οικίαν ἐν ἡ ἦμην, ἀπεταλμένος αἴπο
12 Καταρρέεις πρὸς με. Εἶπε δέ μοι
τὸ Πνεῦμα συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν
διακρινόμενον. ἥλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ
ἔξι ἀδελφοὶ ἔτοι, καὶ εἰσῆλθομεν εἰς
τὸν οἶκον τῆς αὐδῆς.

C. Es kam aber vor die apostel und brü-
der, die in dem jüdischen lande wa-
ren, daß auch die * heiden hätten Gottes
wort angenommen. *Eph. 3,1.

2. Und da Petrus hinauf kam gen Je-
rusalem, zankten mit ihm, die * aus der be-
schneidung waren, *c. 10,45.

3. Und sprachen: Du bist * eingegangen
zu den männern, die vorhaut haben, und
hast mit ihnen gessen. *c. 10,28.

II. 4. Petrus aber hub an, und erzäh-
lets ihnen nach einander her, und sprach:

5. Ich war in der Stadt * Joppe im ge-
bet, und ward entzückt, und sahe ein ge-
sichte, nemlich ein gefäße hernieder fah-
ren, wie ein groß leinen tuch, mit vier
zipfeln, und niedergelassen vom himmel,
und kam bis zu mir. *c. 9,42.

6. Daraein sahe ich, und ward gewahr,
und sahe vierfüßige thiere der erden, und
wilde thier, und gewürme, und vogel
des himmels.

7. Ich hörte aber eine stimme, die sprach
zu mir: Stehe auf, Petre, schlachte und ih.

8. Ich aber sprach: O nein, Herr:
denn es ist * nie kein gemeines noch unrei-
nes in meinen mund gegangen. *3Mof.11,2.

9. Aber die stimme antwortete mir zum
andern mal vom himmel: Was Gott ge-
reiniget hat, das mache Du nicht gemein.

10. Das geschach aber dreymal: und
ward alles wieder hinauf gen himmel ge-
zogen.

11. Und siehe, von * stund an stunden drey
männer vor dem hause, darinnen ich war,
gesandt von Cäsarien zu mir. *c.10,17.

12. Der Geist aber sprach zu mir, ich
solte mit ihnen gehen, und nicht zweifeln.
Es kamen aber mit mir diese sechs brüder,
und wir gingen in des mannes haus.

13. Und

13. Und er verkündigte uns, wie er gesehen hätte einen engel in seinem hause stehen, der zu ihm gesprochen hätte: Sende männer gen Joppen, und las fordern den Simon, mit dem zunamen Petrus;

14. Der * wird dir worte sagen, dadurch Du felig werdest, und dein ganzes haus. ^{*c.10,6.}

15. Indem aber ich anfing zu reden: *fiel der heilige Geist auf sie, gleich wie auf uns am ersten anfang. ^{*c.2,4. c.10,44.}

16. Da gedachte ich an das wort des Herrn, als er * sagte: Johannes hat mit wasser getauft; Ihr aber sollet mit dem heiligen Geist getauft werden.

^{* c. 1,5. Matth. 3,11. ic.}

17. So nun Gott ihnen gleiche gaben gegeben hat, wie auch uns, die da gläubten an den Herrn Jesum Christ: wer war ich, daß ich konnte Gott wehren?

III. 18. Da sie das hörten, schwiegen sie still, und lobeten Gott, und sprachen: So hat Gott auch den heiden busse gegeben zum leben!

IV. 19. Die aber zerstreuet waren in dem trübsal, so * sich über Stephano erhob, gingen umher, bis gen Phönicen, und Cypern, und Antiochia: und redeten das wort zu niemand, denn allein zu den Jüden. ^{*c.8,1.}

20. Es waren aber etliche unter ihnen, Männer von Cypern und Cyrenen: die kamen gen Antiochia: und redeten auch zu den Griechen, und predigten das evangelium vom Herrn Jesu.

21. Und die hand des Herrn war mit ihnen: und * eine grosse Zahl ward gläubig, und bekehrte sich zu dem Herrn.

^{*c. 2,47. ic.}

V. 22. Es kam aber diese rede von ihnen vor die ohren der gemeine zu Jerusalem: und sie sandten Barnabam, daß er hinginge bis gen Antiochia.

23. Welcher, da er hinkommen war, und sahe die gnade Gottes: ward er froh, und ermahnte sie alle, * daß sie mit vestem verhett an dem Herrn bleiben wolten.

^{*c. 13,43. ic.}

24. Denn er war ein frommer mann, voll heiliges Geistes und glaubens. Und es ward ein groß volck dem Herrn jugethan. ^{*c. 6,5. † c.5,14.}

VI. 25. Barnabas aber zog aus gen Larsen, Saulum wieder zu suchen.

'Απήγγειλέ τε ἡμῖν πῶς ἔδε τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς σαθέντα καὶ εἰπόντας αὐτῷ: 'Απόστολον εἰς Ἰόπηρανδρας, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλέμενον Πέτρον, "Ος λαλίσει ἑρματα πρός σε, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου. 'Εν δὲ τῷ ἀρχαδῷ με λαλεῖν, ἐπέπεσε τὸ Πιεύμα τὸ τὸ ἄγγελον ἐπὶ αὐτῆς, ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν αρχῇ. 'Εμνήσθη δὲ τῇ ἑγματος Κυρίῳ, ὃς ἐλεγεν: 'Ιωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὑδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτιδήσθε ἐν Πιεύμασι αὐτῷ. Εἰ γὰρ τὴν ἵσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς ὃς καὶ ἡμῖν, πιεύσασιν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησὸν Χριστὸν, ἐγὼ δὲ τὶς ἡμῖν δυνατὸς κωλῦσαι τὸν Θεόν; ¹⁸ Ακέσαντες δὲ ταῦτα, πούχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν, λέγοντες: "Ἄρα γε καὶ τοῖς ἐθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν ἔδωκεν εἰς ζωὴν.

Oi μὲν δὲν διασπαρέντες απὸ τῆς Θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ, διηλθον ἐώς Φοινίκης καὶ Κύπρος καὶ Αντιοχείας, μηδενὶ λαλέντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰσδαιοις. ²⁰ Ήσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπρου καὶ Κυρηναίοι, οἵτινες εἰσελθόντες εἰς Αντιοχείαν, ἐλάλευ πρὸς τὸν Ελληνιστὸν, εὐαγγελιζόμενοι τὸν Κύριον Ἰησὸν. Καὶ ἦν χειρ Κυρίου μετ' αὐτῶν· πολὺς τε αἰειδόμος πιεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.

'Ηιδόθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὀτα τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ιεροσολύμοις περὶ αὐτῶν· καὶ ἐχαπτέσειλαν Βαρνάβαν διελθεῖν ἐώς Αντιοχείας. ²² Ος παραγενόμενος καὶ ιδὼν τὴν χάριν τῷ Θεῷ, ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τὴν προδέσσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ Κύριῳ. ²³ Οτι, ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρες Πιεύματος αὐγίς καὶ πίσεως. καὶ προσετέθη ὅχλος ἵκανος τῷ Κυρίῳ.

'Ἐξῆλθε δὲ εἰς Ταρ-²⁵ σῖν ἡ Βαρνάβας ἀναζητῆσαι Σαῦλον· ²⁶ Ιητόν

- 26 καὶ εἶδων αὐτὸν προσῆγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν. Ἐγένετο δὲ αὐτὸς ἐναυτὸν ὅλον συνακριθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξας ὄχλον ἵκανον, χρηματίσας τε πρῶτον ἐν Ἀντιόχειᾳ τὰς μιθῆτας
 27 Χριστιανός. Ἐν ταύταις δὲ τὰς ἡμέρας κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων
 28 προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν. Ἀναστὰς δὲ εἰς ἔξ αὐτῶν ὄνοματι Ἀγαθός, ἐσήμανε διὰ τὴν Πνεύματος, λιμὸν μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ἐλην τὴν οἰκουμένην· οἵτις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαύδιος Καισάρος.
 29 Τῶν δὲ μαθητῶν, καθὼς ηὔπορεῖτο τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν, εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰσ-
 30 δαίᾳ ἀδελφοῖς. Οἱ καὶ ἐποίησαν, ἀποσέλαντες πρὸς τὰς πρεσβυτέρες διοῖς Χειρὸς Βαρνάβα καὶ Σαύλος.

Das XII.

I. Jacobi tod. II. Petri bande. III. Wird erschlägt. IV. Rhode. V. Herodis zorn über die Häscher. VI. und tod. VII. (Epistol am Tage Petri und Pauli.)

- 1 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ Βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσι τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
 2 Ανεῖλε δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννην, μαχαίρα. Καὶ ἴδιαν ὅτι ἀρεστὸν ἦσι τοῖς Ἰδαίοις, προσεθέτο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον. (ἥταν δὲ ἡμέρα τῶν ἀζύμων) Οὐ καὶ πιάσας ἔθετο εἰς Φυλακὴν, παραδὺς τέσσαρος τετραδίοις σρατιωτῶν Φυλάσσεν αὐτὸν. Βελόμενος μετὰ τὸ πάχα αὐαγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ. Οἱ μὲν ἐν Πέτρῳ ἐτηρεῖτο ἐν τῇ Φυλακῇ προσευχῇ δὲ ἦν ἐκτενῆς γηράτη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν ὑπὲρ αὐτῶν.
 6 Οτε δὲ ἐμέλλεν αὐτὸν προσάγειν ὁ Ἡρώδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμάμενος μεταξὺ δύο σρατιωτῶν, δεδεμένος αἰλύσεσι δυσὶ, Φύλακες τε πρὸς τῆς θύρας ἐγῆρεν τὴν Φυλακὴν. Καὶ ἴδε, ἀγγέλος Κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἐλαμπίειν ἐν τῷ σκηνῷ πατάξεις δὲ τὴν πλευράν τε Πέτρου, ἥμερεν αὐτὸν, λέγων· Αἰτίας εἴ τάχις Κυρίος πεσεῖ αὐτῷ αἷς αἴλυσεις ἐν τῷ χιρῶν.

26. Und da er ihn fand, führte er ihn ^{*}gen Antiochia. Und sie blieben bei der gemeine ein ganzes Jahr, und lehrten viel volks: daher die jünger am ersten zu Antiochia Christen genennet wurden. * Gal.2,11.

VII. 27. In denselbigen tagen kamen propheten von Jerusalem gen Antiochia.

28. Und einer unter ihnen, mit namen * Agabus, stund auf, und deutete durch den Geist eine grosse theurung, die da kommen sollte über den ganzen creis der erben: welche geschach unter dem Kaiser Claudio.

* c. 21, 10.

VIII. 29. Aber unter den jüngern ^{*} beschloß ein ieglicher, nach dem er vermochte, zu senden eine handreichung den brüdern, die in Judäa wohneten. * Röm.15,25.

30. Wie sie denn auch thäten, und schickten zu den ältesten, ^{*}durch die hand Barnabà und Sauli. * c.12,25.

Capitel.

I. Jacobi tod. II. Petri bande. III. Wird erschlägt. IV. Rhode. V. Herodis zorn über die Häscher und liebe wächst.

Um dieselbige zeit ^{*} legte der König Herodes die hande an etliche von der gemeine, [†] zu peinigen. * c. 43. [‡]L. [sie zu peinigen.]

2. Er tödtete aber Jacobum, Johannis bruder, mit dem schwerdt.

II. 3. Und da er sahe, daß es den Jüden gefiel: fuhr er fort, und fing Petrum auch. Es waren aber eben die tage der füßen brodt.

4. Da er ihn nun griff: ^{*}legte er ihn ins gefängniß, und überantwortete ihn vier viertheilen kriegsknechten, ihn zu bewahren; und gedachte ihn nach den ostern dem volck vorzustellen. * c.16,24.

5. Und Petrus ward zwar im gefängniß gehalten: aber die gemeine betete ohn aufhören für ihn zu Gott.

III. 6. Und da ihn Herodes wette vorstellen: in derselbigen nacht schließt Petrus zwischen zweien kriegsknechten, gebunden mit drei ketten, und die hütter vor der thür hüteten des gefängnißses.

7. Und siehe, ^{*}der engel des HERREN kam daher, und ein licht schien in dem gemach; und schlug Petrum an die seite, und weckte ihn auf, und sprach: Stehe behends auf. Und die ketten fielen ihm von seinen händen. * c.5,19.

8. Und

8. Und der engel sprach zu ihm: Gürte dich, und thue deine *schuh an. Und er thät also. Und er sprach zu ihm: Wirs deinen mantel um dich, und folge mir nach. *Marc.6,9.

9. Und er ging hinaus, und folgete ihm: und wusste nicht, daß ihm wahrhaftig solches geschähe durch den engel; sondern es dauchte ihn, er sähe ein gesicht.

10. Sie gingen aber durch die erste und andere hut, und kamen zu der eisern thür, welche zur stadt führet; * die thät sich ihnen von ihr selber auf, und traten hinaus, und gingen hin Eine gasse lang: und als bald schied der engel von ihm. *c.16,26.

11. Und da Petrus zu ihm selber kam, sprach er: Nun weiß ich wahrhaftig, daß der * HErr seinen engel gesandt hat, und mich errettet aus der hand Herodis, und von allem warten des jüdischen volks.]

*Dan.6,22.

IV.12. Und als er sich befianete: kam er vor das haus Maria, der mutter Johannis, der mit dem zunamen Marcus hieß, da viel bey einander waren, und beteten. * c.15,37.

13. Als aber Petrus an die thür des thores klopfete: trat hervor eine magd zu horchen, mit namen Rhode.

14. Und als sie Petrus stimme erkante, thät sie das thor nicht auf vor freuden: ließ aber hinein, und verkündigte es ihnen, Petrus stünde vor dem thor.

15. Sie aber sprachen zu ihr: Du bist unsinnig. Sie aber bestund drauf, es wäre also. Sie sprachen: Es ist sein engel.

16. Petrus aber klopfete weiter an. Da sie aber aufschäten: sahen sie ihn, und entfachten sich.

17. Er aber winkete ihnen mit der hand zu schweigen, und erzählete ihnen, wie ihn der HErr hätte aus dem gefängniß geführet, und sprach: Verkündiget dis Jacobo und den brüdern. Und ging hinaus, und zog an einen andern ort.

V. 18. Da es * aber tag ward: ward nicht eine kleine befümmerliß unter den kriegsfnechten, wie es doch mit Petro gangen wäre. *c.5,22.

19. Herodes aber, da er ihn forderte und nicht fand, ließ er die häuser rechtsrigen, und hieß sie wegführen: und zog von Judäa hinab gen Casarien, und hielt alda sein wesen.

Εἰπέ τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτὸν· Περὶ 8
ζωσι, καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλια σα.

Ἐποίησε δὲ ἔτω. Καὶ λέγει αὐτῷ· Πε-
ριβαλλε τὸ ἱμάτιόν σα, καὶ ἀκολέθε
μοι. Καὶ ἐξελθὼν ἤκολέθει αὐτῷ, 9
καὶ ἐπὶ ἦδε ὅτι αἱληθές ἐσι τὸ γινόμε-
νον διὰ τὴν ἀγγέλην ἐδόκει δὲ ὅφει μα βλέ-
πειν.

Διελθόντες δὲ πρῶτην Φυλα- 10
κῆν καὶ δευτέραν, ἥλιθον ἐπὶ τὴν πύλην
τὴν σιδηρᾶν, τὴν Φέρεσσαν εἰς τὴν πό-
λιν, ἣτις αὐτομάτῃ ἡνοίχθη αὐτοῖς· καὶ
ἐξελθόντες προῆλθον βύμην μίσην· καὶ
εὐθέως ἀπέση ὁ ἄγγελος απ' αὐτῷ.

Καὶ ὁ Πέτρος γενόμενος ἐν ἑαυτῷ, ἐπει- 11
Νῦν οἶδα αἱληθῶς ὅτι ἐξαπέσειλε, Κύριος
τὸν ἄγγελον αὐτῷ, καὶ ἐξέλεπτο με ἐκ
Χεροὺς Ἡρώδου, καὶ πάσης τῆς προσδο-
κίας τὴν λαθὼν τῶν Ἰεδώνιων.

Συνι- 12
δὼν τε ἥλιθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρκίας
τῆς μητρὸς Ἰωάννης, τὴν ἐπικαλεμένην
Μαρκίαν, ἢ ησαν ἵνανοι συνηθροισμένοι
καὶ προσευχόμενοι.

Κρέσσωντος δὲ τὴν Πέτρον τὴν θύξαν 13
τὴν πυλῶνος, προσῆλθε παιδίσκη ὑπα-
κτηται, ὀνόματι Ρόδην. Καὶ ἐπιγνύσα 14
τὴν Φωνὴν τὴν Πέτρος, ἀπὸ τῆς χαρᾶς
ἐπὶ ἡνοίξε τὸν πυλῶνα, εἰσδραμέσσα δὲ
ἀπήγγειλεν ἑστῶν τὸν Πέτρον περὶ τὴν
πυλῶνος.

Οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν ἔποι· 15
Μαίνη. Ή δὲ διηχυρίζετο ἔτως ἔχειν.
Οἱ δὲ ἐλεγον· Ο ἄγγελος αὐτῷ ἔσι.
Ο δὲ Πέτρος ἐπέμενε κρέσσαν· ανοιξάτε 16
δὲ εἴδον αὐτὸν, καὶ ἐξέπησαν. Κα- 17

τασσόσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ στύγῳ,
διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ Κύριος αὐτὸν
ἐξήγαγεν ἐκ τῆς Φυλακῆς· ἐπειδὲ· Ἀπαγ-
γέλατε Ἰωάνναν καὶ τοῖς αἰδελφοῖς ταῦ-
τα. Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἔτερον
τόπον.

Γερομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τά- 18
ριχος ὅτι ὀλίγος ἐν τοῖς σρατιώταις, τὶ
ἄρει ὁ Πέτρος ἐγένετο.

Ἡρώδης δὲ ἐπι- 19
ζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὑρὼν, ἀνακρίνας
τὸν Φυλακαν, ἐκέλευσεν απαχθῆναι·
καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰεδώνας εἰς τὴν
Καισάρειαν, διέτεινεν.

20 ἐν δὲ ὁ Ἡρόδης θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις ὁμοθυμασεῖν δὲ παρῆσαν πρὸς αὐτὸν, καὶ πέπαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τὴν κοιτῶν τὸν Βασιλέως, ἡγεντο εἰρήνην. διὰ τὸ τρέφεον αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.

21 Ταῦτη δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρόδης ἐνδυσάμενος ἐδῆται βασιλικὴν, καὶ καθίσας ἐπὶ τὸν βίματος, ἐδημητρύετο πρὸς αὐτὸς.

22 Οὐδὲ δῆμος ἐπεφώνει· Θεες Φανή, καὶ ἐκ

23 ἀνθρώπους. Παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίος, ὃς δὲ ἀπέδωκε τὴν δόξαν τῷ Θεῷ· καὶ γενόμενος σκαληκόβεβατος,

24 ἔζεψυχεν. Οὐ δὲ λόγος τὸν Θεόν τούτον

25 ξένει καὶ ἐπληθύνετο. Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέρεψαν ἐξ Ἱερεσταλίου, πληρώσαντες τὴν διοκονίαν, συμπαρακλα-
σόντες καὶ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.

Das XIII.

I. Offenbarung des Geistes wegen Barnabä und Sauli: II. die durch ethische Orte reisen. III. Sergium Paulum befehren. IV. Ziehen fort. V. Paulus predigt zu Antiochia in Pisidien. VI. Große Bewegung darüber, bei Jüden und Griechen ungleich.

1 Ἡστέρα δὲ τίνες ἐν Ἀντιοχείᾳ κατά τὴν ἀγαλητούσαν προφῆταν καὶ διδάσκαλον, ὁ, τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν ὁ καλέμενος Νίγερ, καὶ Λέωνος ὁ Κυρηναῖος, Μαρκῆν τε Ἡρώδε τὸν τετράρχα

2 σύντροφος, καὶ Σαῦλος. Λειτεργεύντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ ηγευσάντων, εἶπε τὸ Πνεῦμα τὸ ἄγιον· Ἄφοριστε δή μοι τὸν τε Βαρνάβαν καὶ τὸν Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προτικέλημα αὐτός.

3 Τότε ηγευσάντες καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἀπέ-

4 λυσαν. Οὕτοις μὲν ἐν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τὸν Πνεύματος τὸν ἄγιον, κατῆλθον εἰς τὴν Σελεύκειαν, ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευ-

5 σαν εἰς τὴν Κύπρον. Καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι, κατήγγειλον τὸν λόγον τὸν Θεόν ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰεδαιῶν.

6 εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην. Διελέγοντες δὲ τὴν ὥστον ἄχρι Πάφου, εὗρον τίνα μάγον ψευδοπροφήτην Ἰεδαιόν, ὃν ονομάζει Βαριηρός.

20. Denn er gedachte wieder die von Thro und Sidon zu kriegen. Sie aber kamen einmütiglich zu ihm, und überredeten des Königs lämmiger Blastum, und baten um Friede: darum, * daß ihre Lande sich nehren müsten von des Königs Lande. ^{* 1 Kön. 5,9.ii.}

VI. 21. Aber auf einen bestimmten Tag thät Herodes das königliche Kleid an, saßte sich auf den Richtstuhl, und thät eine Rede zu ihnen. ^{* Sir. ii, 4.}

22. Das volk aber rieß zu: Das ist * Gottes Stimme, und nicht eines Menschen. ^{* Exod. 28,2. ic.}

23. Alsbald schlug ihn der Engel des HERDEN, darum, * daß er die Ehre nicht Gott gab: und ward gesessen von den Würmen, und gab den Geist auf. ^{* Dan. 5,20.}

VII. 24. Das * Wort Gottes aber wuchs und mehrete sich. ^{* Ef. 5,11.}

25. Barnabas aber und Saulus kamen wieder gen Jerusalem, und * überantworteten die Handreichung: und nahmen mit sich Johannem, mit dem zunamen Marcus. ^{* c. ii, 29. † c. 15,37.}

Capitel.

I. Offenbarung des Geistes wegen Barnabä und Sauli: II. die durch ethische Orte reisen. III. Sergium Paulum befehren. IV. Ziehen fort. V. Paulus predigt zu Antiochia in Pisidien. VI. Große Bewegung darüber, bei Jüden und Griechen ungleich.

Es waren aber zu Antiochia in der gleichen * Propheten und Lehrer: nemlich Barnabas und Simon, genannt Niger, und Lucius von Cyrenen, und Manaen, mit Herodes, dem vierfürsten, erzogen, und Saulus. ^{* c. ii, 27.}

2. Da sie aber dem Herrn dienen und fasteten, sprach der heilige Geist: * Sondert mir aus Barnabam und Saulum zu dem Werk, dazu ich sie berufen habe. ^{* c. 9,15.}

3. Da * fasteten sie, und beteten, und legten die Hände auf sie, und ließen sie gehen. ^{* c. 14,23. † c. 6,6.}

II. 4. Und wie sie ausgesandt waren vom heiligen Geist: kamen sie gen Seleucia, und von dannen schiffsten sie gen Ephen.

5. Und da sie in die Stadt Salamin kamen, verkündigten sie das Wort Gottes in der Jüden Schulen: sie hatten aber auch Johannem zum Diener. ^{* c. 12,12.25.}

III. 6. Und da sie die Insel durchzogen bis zu der Stadt Paphos, fanden sie einen Zauberer und falschen Propheten, einen Jüden, der hieß Bar-Jehu:

7. Der war bey Sergio Paulo, dem landvogt, einem verständigen mann. Derselbige rieff zu sich Barnabam und Saulum, und begehrte das wort Gottes zu hören.

8. Da stand ihnen wieder der zauberer Elymas (denn also wird sein name gebeutet): und trachtete, daß er den landvogt vom glauben wendete, *² Mof. 7, II.

9. Saulus aber, der auch Paulus heißt, voll heiliges Geistes, sahe ihn an;

10. Und sprach: O du kind des teufels, voll aller list und allerschallheit, und feind aller gerechtigkeit, du hörest nicht auf abzuwenden die rechten wege des HErrn;

*⁵ Mof. 13, 13. Matth. 13, 38.

11. Und nun siehe, die hand des HErrn kommt über dich, und soll blind seyn, und die sonne eine zeit lang nicht sehn. Und von stund an fiel auf ihn dunkelheit und finsterniß: und ging umher, und suchte handleiter.

12. Als der landvogt das geschichte sahe: glaubete er, und verwunderte sich der lehre des HErrn.

IV. 13. Da aber Paulus, und die um ihn waren, von Papho schiffeten: kamen sie gen Pergen im lande Pamphylia. Johannes aber * wisch von ihnen, und zog wieder gen Jerusalem. *^{c. 15, 38.}

V. 14. Sie aber zogen durch von Pergen, und kamen gen Antiochiam im lande Pisidia, und gingen in die schule am sabbathertage, und fasteten sich.

15. Nach der lection aber des gesetzes und der propheten, sandten die obersten der schule zu ihnen, und ließen ihnen sagen: lieben brüder, wollt ihr etwas reden und das volk ermahnen, so saget an.

16. Da stand Paulus auf, und * winke mit der hand, und sprach: Ihr männer von Israel, und die ihr Gott fürchtet, höret zu. *^{c. 12, 17.}

17. Der Gott dieses volks hat erwehlet unsre väter, und erhöhet das volk, da sie fremdlinge waren im lande Egypti: und * mit einem hohen arm führte er sie aus demselbigen. *² Mof. 12, 37, 41.

18. Und * bey vierzig jahren lang duldet er ihre weise in der wüsten.

*⁴ Mof. 14, 34.

19. Und vertilgte sieben völker in dem lande Canaan, und * heilete unter sie, nach dem loos jener lande. *⁵ Jof. 14, 2.

* Os ἦ σὺν τῷ αὐτῷ Σεργίῳ Παύλῳ, αὐδές συνεῖπο. Έτος προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκέφαλον λόγον τῇ Θεῷ. Αὐθίσας δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος, (εἴτω γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτῷ,) ζητῶν διασρέψας τὸν αὐτῷ πίστεως πίστεως.

Σαῦλος δὲ (οὐ καὶ Παῦλος) πληθυσθεὶς Πνεύματος αὐγεῖ, καὶ αἰτεῖσθαι εἰς αὐτὸν, Εἶπεν· Ω πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης φαῦλεγίας, νιὲ διαβέλει, ἐχθρὲς πάσης δικαιοσύνης, εἰς παντην διασρέψων τὰς ὁδὸς Κυρίου τὰς εὐθέias; Καὶ νῦν ΙΙ ιδὲ, χειρὶ τῷ Κυρίῳ ἐπὶ σε· καὶ ἔστι τυφλός, μη βλέπων τὸν θλιον ἀχει καιρός. Παρεσχέψας δὲ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀχελούς καὶ σπότος· καὶ περιάγων ἐξῆτε χειραγωγύς. Τότε οἶδαν ὁ αὐτὸς πατος τὸ γεγονός, ἐπίσευσεν, ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τῷ Κυρίῳ.

* Αναχθέντες δὲ αὐτὸς τῆς Πάφου οἱ ΙΙΙ περὶ τὸν Παῦλον, ἥλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας· Ιωάννης δὲ αποχωρήσας ἀπὸ αὐτῶν, ὑπέρεργεν εἰς Ιεροσόλυμα. Αὐτοὶ δὲ διελθόντες απὸ τῆς Πέργης, ΙΙΙ παρεγένοντο εἰς Αντιόχειαν τῆς Πισιδίας, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν. Μετὰ δὲ τὴν αὐγήνωσιν τὸ νόμος καὶ τῶν 15 προφητῶν, απέσειλαν οἱ αρχισυνάγωγος πρὸς αὐτὸς, λέγοντες· Αὐδεὶς αἰδελφοί, εἰ εἴσι λόγος ἐν ὑμῖν παρακλήσεως πρὸς τὸν λαὸν, λέγετε. Αναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ καταστίθεται τῇ χερὶ, εἶπεν·

* Αὐδεὶς Ιερουσαλήτα, καὶ οἱ φεύγοντες τὸν Θεόν, αἰκάσσατε. Ο Θεὸς τῇ 17 λαοῖς τέττα Ιορδαὶ ἐξελέξατο τὸν πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὑψώσαν ἐν τῇ παρασκείᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτῳ, καὶ μετὰ Βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξῆγαγεν αὐτὸς ἐξ αὐτῶν. Καὶ 18 ὡς τεσσαρακονταετῇ χρόνον ἐτεσποφόρησεν αὐτὸς ἐν τῇ ἑρήμῳ. Καὶ καθε- 19 λαὸν ἔθνη ἐπτάτε ἐν γῇ Χαναάν, κατεκληροδοτησεν αὐτοῖς τὴν γῆν αὐτῶν.

20. Dar-

20 Καὶ μετὰ ταῦτα, ὡς ἔτεσι τετρακοσίοις. καὶ πεντήκοντα ἔδωκε κριτᾶς ἑώς

21 Σαμεὼν τὸν προφήτην. Κακεῖδεν

ἡγίσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεὸς τὸν Σαβλὸν Κις, ἀνδρας ἐκ Φυλῆς Βενιαμίν, ἕτη τεσσαράκοντα.

22 Καὶ μεταίσθισας αὐτὸν, ἤγειρεν αὐτῷ τὸν Δαβὶδ εἰς βασιλέα· ὃ καὶ ἐπειρατεύσθησας. Εὔροι Δαβὶδ τὸν τὸν Ἰεσοῦντο, ἀνδρας κατὰ τὴν καρδιὰν μη, ὃς ποιήσει πάντα τὰ δελημματά μα.

23 Τέττα ὁ Θεὸς ἀπὸ τῆς σπέρματος κατ'

επιφύλαξσαν.

ἐπαργυρεῖσαν ἤγειρε τῷ Ἰησαῖῃ τὸν σω-

τούραντον.

24 τῆρας Ἰησοῦν, Προκηρύχσας τὸν

ὑπὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτὸς βα-

πλίσμα μετανοοῖς παντὶ τῷ λαῷ

25 Ἰησαῖῃ. Ως δὲ ἐπλήγες ὁ Ἰω-

άννης τὸν δρόμον, ἔλεγε· Τίνα με

ὑποκούετε ἐνοψίᾳ; ἐγώ εἰμι ἐγώ, αὐτὸς ἐρχέται μετ' ἐμέ, ἢ ἐγώ εἰμι ὁ Χριστός

26 τὸ υπόδημα τῶν ποδῶν λύσας. Αὐ-

τροῦς ἀδελφοί, υἱοί γένες Ἀβραὰμ,

καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φεύγοντες τὸν Θεόν,

ὑμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης

27 ἀπεισάλῃ. Οἱ γὰρ κατοικήσατε

ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ οἱ ἀσχούτες αὐ-

τῶν, τέτοιοι ἀγνοόσαντες, καὶ τὰς

φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν

σάββατον ἀναγνωσκομένας, κρίναντες,

28 ἐπλήρωσαν· Καὶ μηδεμιαν αἰτίαν

δανάτες ἐνέργοντες, ἡγίσαντο Πιλάτον

29 ἀναιρεθῆναι αὐτὸν. Ως δὲ ἐτέ-

λεσσαν ἀπάντα τὰ περὶ αὐτὸς γε-

γραμμένα, καθελόντες απὸ τῆς ζυ-

30 λης, ἔθηκαν εἰς μυνημέον. Οἱ δὲ

31 Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. Ως

ἀφῇ ἐπὶ ἡμέρας πλείστης συνα-

ναζατον αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας

εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες εἰσι μάρτυρες

αὐτὸς πρὸς τὸν λαόν.

20. Darnach * gab er ihnen rüchter, den vier hundert und funfzig jahr lang, bis auf den propheten Samuel.

* Richt. 2,16. c.3, 9.

21. Und von da an * baten sie um einen könig: und Gott gab ihnen † Saul, den sohn Kis, einen mann aus dem jeschlechte Benjamin, vierzig jahr lang.

* 1 Sam. 8,5.6. † 1 Sam. 10, 21.

22. Und da er denselbigen meghabt, richete er auf über sie David zum könige, von welchem er zeuge: * Ich habe funden David, den sohn Jesse, einen mann nach meinem herzen, der soll ihm allen mennen willen.

* 1 Sam. 16,12.13. 23. Aus * dieses samen hat Gott, wie er verheissen hat, gezeuget Jesum, dem volk Israel zum heiland:

* 2 Sam. 7,12. Es. 11,1. Matth. 1, 6. Luc. 1,27.

24. Als denn Johannes zuvor dem volk Israel * predigte die tauffe der busse, ehe denn er anfing.

* Matth. 3,1. x.

25. Als aber Johannes seinen lauff erfüllte, sprach er: * Ich bin nicht der, daß ihr mich haltet; aber siehe, † er kommt nach mir, des ich nicht werth bin, daß ich ihm die schuhe seiner füsse auflöse.

* Joh. 1,20. † Marc. 1, 7. Luc. 3, 16.

(Epistel am Osterdienstage.)

26. Sieh männer, lieben brüder, ihr kinder des geschlechts abraham, und die unter euch Gott fürchten, euch ist * das wort dieses heils gesandt.

* Röm. 1,16.

27. Denn die zu Jerusalem wohnen, und ihre obersten, *dieweil sie diesen nicht kennen, noch die stimme der propheten, (welche auf alle sabbather gelesen werden) haben sie dieselben mit ihren urtheilen erfüllter.

* Joh. 16,3.

28. Und wiervol sie keine ursach des todes an ihm funden, * baten sie doch Pilatum, ihn zu tödten.

* Matth. 27, 22.23.

Marc. 15,12.14. Luc. 23, 23. Joh. 19,6.

29. Und als sie alles vollendet hatten, was von ihm geschrieben ist: * nahmen sie ihn von dem holz, und legten ihn in ein grab.

* Matth. 27,59.

30. Aber * Gott hat ihn auferwecket von den todten.

* Marc. 16, 6. Luc. 24,6.

31. Und er * ist erschienen viel tage denein, die mit ihm hinauf von Galilaea gen Jerusalem gegangen waren: welche sind seine zeugen an das volk.

* Joh. 20,19.25.

32. Und

32. Und Wir auch verkündigen euch die Verheißung, die* zu unsern Vätern geschehen ist; *1 Mof.3,15. c.22,18.

33. Dass dieselbige Gott uns, ihren Kindern, erfüllt hat, in dem, dass er Jesum auferweckt hat; wie denn* im andern Psalm geschrieben steht: Du bist mein Sohn, heute hab Ich dich gezeuget. *Ps.2,7. sc.

34. Dass er ihn aber hat von den todtenden auferweckt, dass er fort nicht mehr soll verwesen, spricht er also: *Ich will euch die Gnade, David verheissen, treulich halten. *Ez.55,3.

35. Darum spricht er auch am andern Ort: *Du wirst es nicht zugeben, dass dein heiliger die verwesung sehe.

*Ps.16,10. Gesch.2,27.

36. Denn* David, da er zu seiner Zeit gedienet hatte dem willen Gottes, ist er entschlaffen, und zu seinen Vätern gethan, und hat die verwesung gesehen. *c.2,29. sc.

37. Den aber Gott auferweckt hat, der hat die verwesung nicht gesehen.

38. So sey es nun euch kund, lieben Brüder, * dass euch verkündigt wird Vergebung der Sünden durch diesen, und von dem allen, durch welches ihr nicht kontest im Gesetz Moysi gerecht werden. *Luc.24,47.

39. Wer aber an diesen glaubet,* der ist gerecht. *Ez. 53, 6. II.

40. Sehet nun zu, dass nicht über euch komme, das in den Propheten gesagt ist:

41. *Sehet, ihr verächter, und verwundert euch, und werdet zunichte; denn Ich thue ein Werk zu euren Zeiten, welches ihr nicht glauben werdet, so es euch jemand erzählen wird. *Hab.1,5.

VI. 42. Da aber die Juden aus der Schule gingen: baten die Heiden, dass sie zwischen sabbaths ihnen die Worte sagten.

43. Und als die Gemeine der Schule von einander gingen, folgten Paulo und Barnaba nach viel Juden und gottesfürchtige Jüngengenossen: Sie aber sagten ihnen, und vermahneten sie, dass sie* bleiben sollten in der Gnade Gottes. *c.11,23. c.14,22.

44. Am folgenden Sabbath aber kam zusammen fast die ganze Stadt, das Wort Gottes zu hören.

VII. 45. Da aber die Juden das Volk sahen: wurden sie voll Neides, und widersprachen dem, das von Paulo gesagt ward, widersprachen und lästerten.

Kαὶ ἡμεῖς ὑμᾶς ἐυαγγελίζομεθα τὴν 32 πρὸς τὴς πατέρας ἐπαγγέλιαν γενομένην, ὅτι ταῦτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήσσει τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν, ἀνασήσας Ἰησὸν· οὐκοῦν ἐν τῷ Ψαλμῷ τῷ 33 δευτέρῳ γέγραπται· Τίος μετέστη, ἐγὼ σύμερον γεγέννηκα σε. Ὅτι δὲ 34 ἀνέσησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστέφειν εἰς διαφοράν, ἔτως ἐξηκεν· Ὅτι δώσω ὑμῖν τὰ δόσια Δαβὶδ τῷ πιστῷ. Διὸ καὶ ἐν ἑτέρῳ 35 λέγεται· Οὐ δώσεις τὸν δόσιν σὺ ἰδεῖς διαφοράν. Δαβὶδ μὲν γὰρ ιδεῖς 36 γενεὰν ὑπηρετήσας τῇ τῷ Θεῷ βλαψθεὶ, ἐκομιζθῆται, καὶ προστέθη πρὸς τὰς πατέρας αὐτὸς, καὶ ἐδειπέραις διαφοράν· Ὄν δὲ ὁ Θεὸς ἡγεμενός, ἐκ τοῦ διαφοράν. Γνωσὸν δὲν ἔσω ὑμῖν, ἀνδρεῖς αἰδελφοί, ὅτι διὰ τέττας ὑμῖν ἀφεσίας αἰμαρτιῶν καταγγέλλεται· Καὶ ἀπὸ πάντων ὃν ἐκ τὸν ἴδουν θήπτε ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι, ἐν τέττῳ 39 πᾶς ὁ πισεύων δικαιεῖται. Βλέπε· 40 τε δὲν ἐπέλαθη ἐφ' ὑμᾶς τὸ ἐργόν μένον ἐν τοῖς προφήταις· Ἰδετε οἱ 41 καταφρονταί, καὶ θαυμάσατε, καὶ αφανιδητε· ὅτι ἐργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἐργον ὃ δὲ μη πισεύσῃτε, ἐάν τις ἐκδιηγήσαι υμῖν.

Ἐξίοντων δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῷ 42 Ιεδαιῶν, παρενάλειν τὰ ἐδυν εἰς τὸ μεταξὺ σαββάτου λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ἔγματα ταῦτα. Λαθέσσος δὲ τῆς 43 συναγωγῆς, ἥκολεθησαν πολλοὶ τῶν Ιεδαιῶν καὶ τῶν σεβομένων προσῆλυτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ· οἵτινες προσταλεύντες αὐτοῖς, ἐπειδὸν αὐτὸς ἐπιμένειν τῇ χάρτῃ τῷ Θεῷ.

Τῷ δὲ τῷ ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν 44 ἐκρένει πᾶσα η πόλις συνίχθη ἀκεστη τὸν λόγον τῷ Θεῷ. Ιδόντες δὲ οἱ 45 Ιεδαιοί τὰς ὄχλας, ἐπλήμνυσαν ζηλαῖς, καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ τῷ Παύλῳ λεγομένοις, ἀντιλέγοιτε καὶ Βλασφημεῖτες.

- 46 Παρόντοις αὐτούς δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρ-
νάβας, εἶπον· Τοῦτον ἦν αὐτογνωμόν πρῶτον
λαληθῆναι τὸν λόγον τῷ Θεῷ· ἐπειδὴ δὲ
αποδείκειον πάτον, καὶ εἰς αὐτὸς κρίνετε
ἔσυντες τῆς αἰώνιας ψυχῆς, ἵδε, σημεῖον
47 εἰς τὰ ἔθνη· Οὐτω γέρε ἐντέλα-
ται ἡμῖν ὁ Κύριος· Τέλεια σε εἰς φῶς
ἔθνων, τῷ εἶναι σε εἰς σωτηρίαν ἡώς ἔχο-
48 τε τῆς γῆς· Ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη
ἔχουσαν, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τῷ Κυρίῳ·
καὶ ἐπίσευσαν ὅσας ἥσαν τεταγμένοι εἰς
49 ψυχὴν αἰώνιον. Διεφέρετο δὲ ὁ λόγος
50 τῷ Κυρίῳ διὰ όλης τῆς χώρας. Οἱ δὲ
Ἰσδαιοὶ παιδάριαν τὰς σεβομένας γυναῖ-
κας καὶ τὰς ἐυχήμονας, καὶ τὰς πρώ-
τες τῆς πόλεως, καὶ ἐπίγειραν διωγμὸν
ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρνάβαν, καὶ
ἔβαλον αὐτὸς ἀπὸ τῶν ὁρῶν αὐτῶν.
51 Οἱ δὲ ἑκτιναῖάμενοι τὸν κονιοργὸν τῶν πο-
δῶν αὐτῶν ἐπὶ αὐτὸς, ἥλθον εἰς Ἰκόνιον.
52 Οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπληρώντο χαρᾶς καὶ
Πνεύματος χάρις.

Das XIV.

- I. Was in Iconien geschehen. II. Flucht von dannen. III. Ein frischer Wind aufgetaucht. IV. Verwehetes spät. V. Paulus wird geäußert. VI. Vertündigt das Wort hier und da:
1. Εγένετο δὲ ἐν Ἰκόνιῳ, κατὰ τὸ αὐτὸν
εἰσελθεῖν αὐτὸς εἰς τὴν συναγωγὴν
τῶν Ἰσδαιῶν, καὶ λαλῆσαι ἐπώς ὡς πι-
σεύσας Ἰσδαιῶν τε καὶ Ἐλλήνων πολὺ^{c. 11, 21.}
2. πλῆθος. Οἱ δὲ ἀπειθεῖτες Ἰσδαιοὺς
ἐπίγειραν καὶ ἐκόπωσαν τὰς ψυχὰς τῶν
3. ἔθνων κατὰ τῶν αἰδελφῶν. Ἰκανον μὲν δι-
χόνον διέτριψαν παρόντοις αὐτοῖς
Κυρίῳ τῷ μαρτυρεῖν τῷ λόγῳ τῆς χάριτος
αὐτῷ, καὶ διδόντες ομηρίαν καὶ τέρατα γίνε-
4. θαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν. Εχθροί
δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως· καὶ οἱ μὲν
ἥσαν σὺν τοῖς Ἰσδαιοῖς, οἱ δὲ σὺν τοῖς
5. ἀποσόλοις. Ως δὲ ἐγένετο ὅρμη
τῶν ἔθνων τε καὶ Ἰσδαιῶν σὺν τοῖς ἀρ-
χαῖσιν αὐτῶν, ὑβρίσας καὶ λιθοβολήσας
6. αὐτὸς, Συνιδόντες κατέφευγον εἰς
τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύσσαν καὶ
Δέρβην, καὶ τὴν περιχώραν.

46. Paulus aber und Barnabas sprachen
frey öffentlich Euch muste* zuerst das Wort
Gottes gesagt werden; nun ihr es aber von
euch stossst, und achtet euch selbst nicht
wert des ewigen Lebens, siehe, so wenden wir
uns zu den heiden.* Matth. 10, 6. † Luc. 7, 30.

47. Denn also hat uns der Herr geboten: * Ich habe dich den heiden zum Licht
gesetzt, daß du das Heil seyst bis ans Ende
der erden. * Ef. 4, 6.

48. Da es aber die heiden höreten: wurden
sie froh, und preiseten das Wort des
Herrn; und wurden gläubig, * wie viel
ihrer zum ewigen Leben verordnet waren.
* Röm. 8, 29, 30.

49. Und das Wort des Herrn ward
ausgebreitet durch die ganze Gegend.

50. Aber die Jüden bewegten die an-
dächtigen und ehrbaren weiber, und der
stadt obersten: und erweckten eine Verfol-
gung über Paulum und Barnabam, und
stießen sie zu ihren Grenzen hinaus.

51. Sie aber* schüttelten den staub von
ihren Füßen über sie, und kamen gen Ico-
nien. * Matth. 10, 14. xc.

52. Die jünger* aber wurden voll Freude
und heiligem Geistes. * Eph. 5, 18.

Capitel.

I. Ein frischer Wind aufgetaucht. IV. Verwehetes spät.

V. Paulus wird geäußert. VI. Vertündigt das Wort hier und da:

Es geschah aber zu Iconien, daß sie zu-
sammen kamen, und predigten in der
Jüden Schule, also, daß eine * grosse
Menge der Jüden und der Griechen gläu-
big ward.

2. Die ungläubigen Jüden aber erweck-
ten und entrüsteten die Seelen der heiden
wieder die Brüder.

3. So hatten sie nun ihr Wesen daselbst
eine lange Zeit, und lehrten frey im Herrn,
welcher bezeugete das Wort seiner Gnade:
und ließ Zeichen und Wunder geschehen
* durch ihre Hände. * c. 9, ii.

4. Die Menge aber der Stadt spaltete sich:
etliche hielten mit den Jüden, und etliche
mit den Aposteln.

II. 5. Da sich aber ein Sturm erhob der hei-
den und der Jüden, und ihrer Obersten,
sie zu schmähern und zu Steinigen:

6. Wurden sie des innen, und * entflo-
hen in die Städte des Landes Lycaonia, gen
Lystram und Derben, und in die Gegend
umher; * c. 8, 1. Matth. 10, 23.
7. Und

7. Und * predigten daselbst das evangelium. ^{* c. II, 20.}

III. 8. Und es war ein mann zu Lystra, der mußte führen: denn er hatte böse füsse, und war * Lahm von musterleibe, der noch nie gewandelt hatte. ^{* c. 3, 2.}

9. Der hörte Paulum reden. Und als er ihn ansah, und merckte, daß er gläubete, ihm möchte geholfen werden;

10. Sprach er mit lauter stimme: * Stehe aufrichtig auf deine füsse. Und er sprang auf, und wandelte. ^{* c. 3, 6. Es. 35, 6.}

IV. 11. Da aber das volk sahe, was Paulus gehabt hatte, huben sie ihre stimme auf, und sprachen auf lycaonisch: Die götter sind den menschen gleich worden, und zu uns hernieder kommen. ^{* c. 28, 6.}

12. Und nenneten Barnabam Jupiter: und Paulum Mercurius, diemweil er das wort führte.

13. Der priester aber Jupiters, der vor ihrer stadt war, brachte ochsen und fränze vor das thor, und wolte opfern, samt dem volk.

14. Da das die apostel, Barnabas und Paulus, höreten; * zerrissen sie ihre kleider und sprungen unter das volk, schrien,

^{* 4 Mos. 14, 6.}

15. Und sprachen: Ihr männer, was machet ihr da? * Wir sind auch sterbliche menschen, gleich wie ihr; und predigen euch das evangelium, daß ihr euch befehlen sollt von diesen falschen, zu dem lebendigen Gott, † welcher gemacht hat himmel und erde, und das meer, und alles, was drinnen ist; ^{* c. 10, 26. † Ps. 146, 6.}

Offenb. 14, 7.

16. Der in vergangenen * zeiten hat lassen alle heiden wandeln † ihre eigene wege; ^{* c. 17, 30. † Ps. 81, 13.}

17. Und zwar hat er sich selbst nicht unbedeugt gelassen, hat uns viel gutes gethan, und vom himmel regen und * fruchtbare zeiten gegeben, unsere herzen ersfüllt mit freude. ^{* Jer. 5, 24. Ic.}

18. Und da sie das sagten: stilleten sie kaum das volk, daß sie ihnen nicht opferten.

V. 19. Es kamen aber dahin jüden von Antiochia und Iconien, und überredeten das volk: und * steinigten Paulum, und schleifeten ihn zur stadt hinaus; meinen, er wäre gestorben.

^{* 2 Cor. II, 25. 2 Tim. 3, II.}

Κακεῖ ήσαν ἐυαγγελίζομενοι.

Καὶ τις αὐτῷ ἐν Λύστρῳ αἰνιάτος ⁷
τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς ἐκ κοι-
λαῖς μητρὸς αὐτῷ μπαρχῶν, ὃς εὐ-
ποτε περιεπεπατήκει. Οὐτος ἦκε ⁸
τὸς Παῦλος λαλῶντος ὃς αὐτοῖς αὐ-
τῷ, καὶ ἴδων ὅτι πίστιν ἔχει τὸ σω-
θῆναι, ⁹ Εἶπε μεγάλῃ τῇ Φωνῇ ¹⁰
Ἀναστῆτι ἐπὶ τοῖς πόδας σου ὁρθός.
Καὶ ἤλλετο, καὶ περιεπάτει. Οἱ ¹¹

δὲ ὄχλοι ὕδοτες ὃ ἐποίησεν ὁ Παῦ-
λος, ἐπῆραν τὴν Φωνὴν αὐτῶν, Λυ-
καονίην λέγοντες. Οἱ θεοὶ ὁμοιώθη-
τες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς.
Ἐκάλεψαν τε τὸν μὲν Βαρνάβαν, Δια- ¹²
τὸν δὲ Παῦλον, Ἐρυνήν ἐπεδί αὐ-
τὸς ἦν ὁ ἥγεμενος τοῦ λόγου. Οἱ ¹³
δὲ ιερεὺς τὸ Διὸς τὸ ὄντος πρὸ τῆς
πόλεως αὐτῶν, ταύρους καὶ σέμιματα
ἐπὶ τοῖς πυλῶντας ἐνέγκας, σὺν τοῖς
ὄχλοις ἥθελε θύειν. ¹⁴ Ακατάντες
δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦ-
λος, διαβρέχαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν
εἰσεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον, κράζο-
τες, ¹⁵ Καὶ λέγοντες Ἀνδρεσ, τι
ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιώθη-
τες ἐσμεν ὑμῖν ἀνθρώποις, ἐυαγγελί-
ζομενοι ὑμᾶς ἀπὸ τέτων τῶν μα-
ταίων ἐπιτρέφειν ἐπὶ τὸν Θεὸν τὸν
ζῶντα, ὃς ἐποίησε τὸν θρανὸν καὶ
τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, καὶ παν-
τα τὰ ἐν αὐτοῖς. ¹⁶ Οἱ ἐν τοῖς
παραχρημέναις γενεᾶς ἔισαν πάντα
τὰ ἔθνη πορευέσθαι τοῖς ὁδοῖς αὐτῶν.
Καίτοι γε ἐκ ἀμέστυχον ἐστὸν αὐτῷ ¹⁷
καὶ, ἀγαθόποιον, θρανόθεν ἦμιν ὑε-
τὸς διδὼς καὶ καρεὸς καρποφόρος,
ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ ἐυφροσύνης τὰς
καρδίας ἦμῶν. ¹⁸ Καὶ ταῦτα λέ-
γοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους
τῷ μὴ θύειν αὐτοῖς.

Ἐπῆλθον δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ ¹⁹
Ἰκονίου Ἰαδαῖοι, καὶ πέσαντες τοὺς
ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον
ἔξω τῆς πόλεως, νομίσαντες αὐτὸν τεθράναν.

20 Κυκλωσάντων δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν,
 ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν. καὶ τῇ
 ἐπαύγοιον ἔξηλθε σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς
 21 Δέρβην. Ἐυχαγγελισάμενοι τε τὴν
 πόλιν ἐκέντην, καὶ μαθητεύσαντες ἵκανος,
 ὑπέζεψαν εἰς τὴν Δύσραυ τῷ Ἰκόνιον
 22 καὶ Ἀντίοχεαν. Ἐπιτηρήσαντες τὰς
 ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλεῖντες
 ἐμμένεν τῇ πίστε, καὶ ὅτι διὸ πολλῶν
 Θλήψεων δεῖ πρᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν Βα-
 23 σιλεῖαν τῇ Θεῷ. Χειροτονήσαντες δὲ
 αὐτοῖς πρεσβυτέρους καὶ ἐκκλησίαν, προσ-
 ευξάμενοι μετὸν γησεών, παρέθεντο αὐ-
 τοῖς τῷ Κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεσσαν.
 24 Καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν, ἥλθον εἰς
 25 Παμφυλίαν. Καὶ λαλήσαντες ἐν
 Πέργῃ τὸν λόγον, ποτέθησαν εἰς Ἀτλά-
 26 λεσαν· Κακεῖσθαι απέπλευσσαν εἰς
 Ἀντίοχεαν. ὅθεν ἦσαν παρασταθέμενοι τῇ
 χώρᾳ τῇ Θεῷ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρω-
 27 σαν. Παραχρημόνενοι δὲ καὶ συναγε-
 γόντες τὴν ἐκκλησίαν, αντίρρηγελαν ὅτα
 ἐπόμενον ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν, καὶ ὅτι ἡ-
 28 νοὶ τοῖς ἔθνεσι θύραι πίσεως. Διέ-
 τριβον δὲ ἐκεῖ χρόνον ἐκ ὅλης τοῦ τοῖς
 μαθητῶις.

Das XV.

I. Irrung wegen der beschneidung. II. Paulus und Barnabas werden deßwegen nach Jerusalem abgesetzt. III. Ihre rede daselbst. IV. Widerspruch. V. Petri ausbruch. VI. Der gemeinde verhalten. VII. Jacobi meinung. VIII. Abfertigung der gesandten mit einem briefe. IX. Was darauf geschehen. X. Obbenannter apostelentzweiung.
IΚαὶ τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰα-
 ονίας, ἐδιδασκον τὸς ἀδελφῶν.
 Ὅτι εὖ μὴ περιτέμνετε τῷ ἑδε Μαυ-
 2 σῶν, & δύνασθε σωθῆναι. Γενο-
 μένης δὲν σάσεως καὶ συζητήσεως ἐκ
 ὅλης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ
 πρὸς αὐτὸς, ἔταξαν αναβαίνεν Παύ-
 λον καὶ Βαρνάβαν καὶ τινας ἄλλους ἐξ
 αὐτῶν πρὸς τὸν ἀποστόλους καὶ πρεσβυ-
 τεῖς εἰς Ἱερουσαλήμ, περὶ τῷ Συντάκτοις
 3 τετρ. Οἱ μὲν δὲν προπεμφθέντες ὑπὸ^{τοῦ}
 τῆς ἐκκλησίας, διέρχοντο τὴν Φοινίκην καὶ
 Σαρδίσεαν, ἐκπιγγέμενοι τὴν ἐπιστοφὴν τῶν
 ἔθνων· καὶ ἐποίεν χαρὰν μεγάλην πᾶσι
 4 τοῖς αδελφοῖς. Παραχρημόνενοι δὲ εἰς Ἱε-
 ρουσαλήμ, απεδίχθησαν ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας

VI. 20. Da ihn aber die jünger umringeten, stund er auf, und ging in die Stadt. Und auf den andern tag ging er aus mit Barnaba gen Derben,

21. Und predigten denselben Stadt das evangelium, und unterweiseten ihrer viel: und zogen wieder gen Lystra und Iconien, und Antiochiam,

22. Stärketen die seelen der jünger, und ermahneten sie, daß sie im glauben blieben, und daß wir durch viel trübsal müssen in das reich Gottes gehen. * Matth. 10, 38.

23. Und sie ordneten ihnen hin und her ältesten in den gemeinen, beteten und fasteten, und befohlen sie dem Herrn, an den sie gläubig worden waren. * c. 6, 6.

24. Und zogen durch Pisidiam, und kamen in Pamphyliam:

25. Und redeten das wort zu Pergen, und zogen hinab gen Attaliam.

VII. 26. Und von dannen schifften sie gen Antiochiam, von dannen sie verordnet waren, durch die gnade Gottes, zu dem wird, daß sie hatten ausgerichtet. * c. 13, 1. 2.

27. Da sie aber dar kamen: versammelten sie die gemeine, und verkündigten, wie viel Gott mit ihnen gethan hätte, und wie er den heiden hätte † die thür des glaubens aufgethan. * c. 15, 4. † Cor. 16, 9.

28. Sie hatten aber ihr wesen alda nicht eine kleine zeit bey den jüngern.

Capitel.

II. und lehren die brüder: * wo ihr euch nicht beschneiden lasset, nach der weise Mose, so könnet ihr nicht selig werden. * Gal. 5, 2.

II. 2. Da sich nun ein aufruhr erhub, und Paulus und Barnabas nicht einen geringen zant mit ihnen hatten: ordneten sie, daß Paulus und Barnabas, und etliche andere aus ihnen hinauf zogen gen Jerusalem zu den aposteln und ältesten, um dieser frage willen. * c. 11, 30.

3. Und sie wurden von der gemeine geleitet, und zogen durch Phönichen und Samariam, und erzehlten den wandel der heiden, und machten grosse freude allen brüdern.

III. 4. Da sie aber dar kamen gen Jerusalem: wurden sie empfangen von der gemeine,

ne, und von den aposteln, und von den ältesten. Und sie verkündigten, * wie viel Gott mit ihnen gethan hatte. * c. 14, 27.

IV. 5. Da traten auf etliche von der Pharisäer secte, die gläubig waren worden, und sprachen: Man muß sie beschneiden, und gebieten zu halten das gesetz Moise.

6. Aber die apostel und die ältesten famen zusammen, diese rede zu besehen.

V. 7. Da man sich aber lange gesancet hatte, stand Petrus auf, und sprach zu ihnen: Ihr männer, lieben brüder. Ihr wisset, daß Gott lange vor dieser zeit unter uns erwecket hat, daß * durch meinen mund die heiden das wort des evangelii höreten, und glaubeten. * c. 11, 18.

8. Und Gott, * der herkenkündiger, zeugte über sie: und gab ihnen den heiligen Geist, gleich auch wie uns.

* Ps. 7, 10. xc.

9. Und machte * keinen unterscheid zwischen uns und ihnen, und reinigte ihre herzen durch den glauben. * c. 10, 34.

10. Was versuchet ihr denn nun Gott, mit * auflegen des jochs auf der jünger hälfe, welches weder unsere väter noch wir haben mögen tragen? * Matth. 23, 4.

11. Sondern * wie glauben durch die gnade des Herrn Jesu Christi selig zu werden, gleicher weise wie auch sie. * Eph. 2, 4. 8.

VI. 12. Da * schwieg die ganze menge stil-le: und höreten zu Paulo und Barnaba, die da erzehleten, wie grosse zeichen und wunder Gott durch sie gethan hatte unter den heiden. * c. 11, 18.

VII. 13. Darnach, als sie geschwiegen waren, antwortete Jacobus, und sprach: Ihr männer, lieben brüder, höret mir zu.

14. Simon hat erzehlet, wie aufs erste Gott * heimgesucht hat, und angenommen ein volk aus den heiden zu seinem namen. * c. 10, 44.

15. Und da stimmen mit der propheten rede, als * geschrieben stehtet:

* Amos 9, ii.

16. Darnach will ich wieder kommen, und will wieder bauen die hutte Davids, die zerfallen ist; und ihre lücken will ich wieder bauen, und will sie aufrichten;

17. Auf daß, was übrig ist von menschen, nach dem Herrn frage, dazu alle heiden,

καὶ τὸν ἀποσόλων καὶ τὸν πρεσβύτερον, ἀνήγγελάν τε ὅσα ὁ Θεὸς ἐποίησε μετ' αὐτῶν. Ἐξανέσησαν 5 δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως τὸν Φαρισαῖων πεπιστευκότες, λέγοντες· Ὁτι δεῖ περιτέμνειν αὐτὸς, παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

Συνήχθησαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ 6 πρεσβύτεροι ἵδεν περὶ τὴν λόγον τότε. Πολλῆς δὲ συζητήσεως γενομένης, ἀνα- 7 σὰς Πέτρος εἶπε πρὸς αὐτὸς· Ἀν-δρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίσαρθε διτι αφ' ἡμερῶν αἰχμάλωτον ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν ἐξελέξαστο διὰ τὴν σόματός μας ἀκο- 8 σας τὰ ἔθνη τὸν λόγον τὴν ἐναγγε- λίαν, καὶ πισεύσαν. Καὶ ὁ καρ- διογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δὲς αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ὄντον, καθὼς καὶ ἡμῖν. Καὶ ἐδειν διε- 9 κρινειν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τὴν πίσει καθαρίσας τὰς καρδίας αὐ- τῶν. Νῦν δὲν τι πειράζετε τὸν 10 Θεὸν, ἐπιθεῖναι γυγὸν ἐπὶ τὸν τρά- χηλον τῶν μαθητῶν, διὸ ἔτε οἱ πα- τέρες ἡμῶν ἔτε ὑμεῖς ἰχύσαμεν βα- σισασκεις; Ἄλλα διὰ τῆς χάριτος 11 Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ πισεύομεν σωθῆναι, καθ' ὃν τρόπον κακέναιοι. Εστη- 12 σε δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἡκανον Βαρενάσσα καὶ Παύλος ἐξηγορήσαντες ὁ Θεὸς σπρεῖσαν καὶ τέρατα 13 ἐν τοῖς ἔθνεσι δι' αὐτῶν. Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτὸς, ἀπεκρίθη Ιά- κωβος, λέγων· Ἀνδρες ἀδελφοί, αἴσ- σατε μας. Συμεὼν ἐξηγορήσατο 14 καθὼς πάπατον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἔθνῶν λαὸν ἐπὶ τῷ ὄνο- ματι αὐτοῦ. Καὶ τέτω συμφω- 15 νόσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν· καθὼς γέγονεσθαι. Μετὰ ταῦτα ἀνα- 16 στέψω, καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαβὶδ τὴν πεπλακυσαν, καὶ τὰ κατεσκαμέ- να αὐτῆς ανοικοδομήσω, καὶ αναρθάσω αὐτήν. Ὡπός δὲν ἐκβιτήσωσι οἱ κατάλοιποι τῶν 17 αἰθρώπων τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη

εφ' ἡς ἐπικέληται τὸ ὄνομά με ἐπ'
αὐτές λέγει Κύριος ὁ ποιῶν τοῦτο
18 πάντα. Γνωστὸν αὐτὸν εἰδόνος ἐστιν
19 τῷ Θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ. Διὸ
ἔγω καὶ νῦν μὴ παρεγοχλεῖν τοὺς αὐτὸύς
τῶν ἐθνῶν ἐπικέφρασιν ἐπὶ τὸν Θεόν.
20 Άλλα ἐπισεῖλαντο αὐτοῖς τὰ ἀπέχεδοι
αὐτὸύς τῶν ἀλιστυμάτων τὰν εἰδώλων
καὶ τῆς πορνείας + καὶ τὰ πυκτά
καὶ τὰ ἀμάτος. Μαρτῆς γαρ ἐκ
κατοικίας illud γενεῶν αρχαίων κατὰ πόλιν τὰς κη-
continori cre-ρύσσοντες αὐτὸν ἔχει, ἐν τοῖς συνα-
diderunt Pa-γωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγυ-
Greci. it. v. 29. νωσκόμενος.

22 Τότε ἐδόξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς
πρεσβύτεροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ,
ἐκλεζαμένοις ἀνδραῖς ἐξ αὐτῶν πέμψου-
εις Αντιόχειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ
Βαρνάβᾳ· Ιεράν τὸν ἐπικαλύψμενον Βαρ-
σανναν, καὶ Σίδεν, ἀρδεας πύγμαντος ἐν
23 τοῖς αἰδελφοῖς. Γράψαντες διὰ
χερὸς αὐτῶν τὰδε· Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ
πρεσβύτεροι καὶ οἱ αἰδελφοί, τοῖς κατὰ
τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Σιδεν καὶ Κιλ-
κίαν, αἰδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαιρετού-
24 Ἐπειδὴ ἡκάσταμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν
ἐξελθόντες ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις, ανα-
σκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, λέγον-
τες περιτέμνεσθαι, καὶ τισεῖν τὸν νό-
25 μον, οἷς 8 διεπειλάμενοι. Ἐδοξεν
ἡμῖν γενομένοις ὅμοδυμασδόν, ἐκλεζαμέ-
νοις ἀνδραῖς πέμψους πρὸς ὑμᾶς, σὺν
τοῖς αγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ καὶ

26 Παύλῳ, Ἀνθρώποις παρασέδωκος
τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τὰ ὄντας
27 τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησῷ Χριστῷ. Απε-
σάλκαμεν δὲν Ιεράν καὶ Σίδεν, καὶ
αὐτοῖς διὰ λόγων ἀπαγγέλλοντας τὰ
28 αὐτά. Ἐδόξε γαρ τῷ ἀγίῳ Πνεύ-
ματι καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι
ὑμῖν Βάρος πλὴν τῶν ἐπάνασκες τέτων.
29 Απέχεδοι εἰδωλοθύτων καὶ ἀμάτος +
καὶ πυκτῆς καὶ πορνείας· ἐξ ἣν διατη-
ρεύτες εἰστε, εὖ προάξετε. Ἐγέρωθε.

über welche mein name genennet ist, spreche
der Herr, der das alles thut.

18. Gott sind alle seine Werke be-
wusst von der Welt her.

19. Darum beschließe Ich, daß man
denen, so aus den Heiden zu Gott sich be-
kehren, nicht unruhe mache:

20. Sondern schreibe ihnen, daß sie sich
enthalten von Unsauberkeit der abgötter,
und von Hurerey, und vom erstickten, und
vom * blut. ^{* 3 Mos. 3, 17. ic.}

21. Denn Moses hat von langen Zeiten
her, in allen Städten, die ihn predigen: und
wird alle Sabbathstage in den Schulen ge-
lesen.

VIII. 22. Und es dauchte gut die apostel und
ältesten, samt der ganzen Gemeine, aus
ihnen Männer erweihen, und senden gen
Antiochiam, mit Paulo und Barnaba:
nemlich Judam, mit dem zunamen Bar-
sabas, und Silan, welche Männer Lehrer
waren unter den Brüdern.

23. Und sie gaben Schrift in ihre Hand,
also: Wir, die apostel, und ältesten, und
Brüder, wünschen heil den Brüdern aus den
Heiden, die zu Antiochia, und Syria, und
Cilicia sind.

24. Dieweil wir gehöret haben, daß et-
liche von den unsrern sind ausgegangen, und
haben euch mit Lehren irre gemacht, und
eure Seelen zerstört; und sagen, ihr sollt
euch beschneiden lassen, und das Gesetz hal-
ten, welchen wir nichts befohlen haben:
^{* c. 20, 30. Gal. 2, 4.}

25. Hat es uns gut gedauht, einmüh-
thiglich versamlet, Männer erweihen, und
zu euch senden, mit unsrern liebsten Barna-
ba und Paulo;

26. Welche Menschen ihre Seelen darge-
geben haben für den Namen unsers Herrn
Jesus Christi.

27. So haben wir gesandt Judam und
Silan, welche auch mit Werten dasselbige
verkündigen werden.

28. Denn es gefällt dem heiligen Geist
und uns, euch keine Beschwerung mehr auf-
zulegen, denn nur diese nothige Stütze,

29. Dass ihr euch enthaltest vom gösen-
opfer, und vom blut, und vom erstickten,
und von Hurerey: von welchen so ihr euch
enthaltet, thut ihr recht. Gebahrt euch
wohl. ^{* c. 16, 4.}

IX. 30. Da diese abgefertigt waren: kamen sie gen Antiochiam, und versamleten die menge, und überantworteten den brief.

31. Da sie den lasen, * wurden sie des trostes froh. * c. 13, 48.

32. Judas aber und Silas, die auch propheten waren, ermahneten die brüder mit vielen reden, und stärketen sie. * c. 11, 27.

33. Und da sie verzogen eine zeitlang, wurden sie von den brüdern mit frieden abgefertigt zu den aposteln.

34. Es gefiel aber Sila, daß er da bliebe.

35. Paulus aber und Barnabas hatten ihr wesen zu Antiochia, lehreten und predigten des Herrn wort, samt vielen andern.

X. 36. Nach etlichen tagen aber sprach Paulus zu Barnaba: Läßt uns wieder umziehen, und unsere brüder besuchen durch alle städte, in welchen wir des Herrn wort verkündigt haben, wie sie sich halten.

37. Barnabas aber gab rath, daß sie mit sich nähmen * Iohannem, mit dem zunammen Marcus. * c. 12, 12. 25.

38. Paulus aber achtete es billig, daß sie nicht mit sich nähmen einen solchen, der von ihnen gewichen war in * Pamphylia, und war nicht mit ihnen gezogen zu dem werke. * c. 13, 13.

39. Und sie kamen scharf an einander, also, daß sie von einander zogen, und Barnabas zu sich nahm Marcum, und schiffete in Cypern.

40. Paulus aber wehlete Silan, und zog hin, der gnade Gottes beföhlen von den brüdern.

41. Er zog aber durch Syrien und Cilicien, und stärkte die gemeinen.

Oἱ μὲν ἐν απολιθέντες ἥλθον εἰς Ἀντίοχην· καὶ συναγεγόντες τὸ πλῆθος ἐπέδωκεν τὴν ἐπισολήν. Ἀναγυνόντες 31

δὲ, ἔχαρσαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει. 14-32

δος δὲ καὶ Σίλας, καὶ αὐτὸς προφῆται. 33

ούτες, διὰ λόγου πολλὰ παρεκάλεσαν τὰς αἰδελφὰς, καὶ ἐπεισῆρξαν. Πομόσαν-

τες δὲ χρόνον, ἀπελιθέσαν μετ' εἰρήνης αὐτὸς τῶν αἰδελφῶν πρὸς τὰς αποσολὰς.

* Εδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖνα τοῦτο. 34

Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας μέτριον ἐν Ἀντιοχείᾳ, οἰδόσιοντες καὶ ἐνεργευειώμενοι, μετακαὶ ἐτέρων πόλων, τὸν λόγον τῆς Κυρίου.

Mετακαὶ δὲ τίνος ἡμέρας ἐπειπούλος 36

πρὸς Βαρνάβαν· Ἐπιτρέψαντες δὴ ἐπικεψάμεθα τὰς αἰδελφὰς ἡμῶν κατὰ πᾶσαν πόλιν, ἐν τοῖς κατηγγειλα-

μεν τὸν λόγον τῆς Κυρίου, πῶς ἔχει. Βαρνάβας δὲ ἐεβλεύσατο συμπαραλαβεῖν 37

τὸν Ἰωάννην τὸν καλύμενον Μάρκον.

Παῦλος δὲ ἦτορ, τὸν αποσάντα αὐτὸν αὐτὸν τὸν αἴτος Παμφύλιος, καὶ μὴ συνελθεῖντα αὐτοὺς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαρα-

λαβεῖν τέτον. Εγένετο δὲ τοῦ παρεξήν 39

σμὸς, ὃς εἰποχαριζόντης αὐτὸς αὐτὸν αἴτηλαν τὸν τε Βαρνάβαν παρασλέσσον-

τα τὸν Μάρκον ἐκπλεύσας εἰς Κύπρον.

Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος Σίλαν, ἐξῆλθε, 40

παρασοδεῖς τῇ χάριτι τῆς Θεοῦ ὑπὸ τῶν αἰδελφῶν.

Διηρχέτο δὲ τὴν Συρίαν 41

καὶ Κιλικίαν, ἐπιτηρήσων τὰς ἐκκλησίας.

Das XVI. Capitel.

I. Timothei beschneidung. II. Apostel-reise durch etliche städte. III. Gesicht Pauli. IV. Seine ankunft zu Philippis. V. Lydia. VI. Wahrsagergeist vertrieben. VII. Erfolg. VIII. Das gefängniß wird eröffnet.

IX. Der frertermeister befiehlt.

Er kam aber gen Derben und Lystram: und siehe, ein jünger war daselbst, mit namen * Timotheus, eines jüdischen weibes sohn, die war gläubig, aber eines griechischen vaters. * c. 19, 22.

2. Der hatte * ein gut gerüchte bei den brüdern, unter den Lystranern, und zu Ico-nien. * c. 6, 3. c. 10, 22.

3. Diesen wollte Paulus lassen mit sich ziehen: und nahm und beschneite ihn um

Κατίντηος δὲ εἰς Δέρβην καὶ Λύσσαν· 1

καὶ idē, μαθητής τις ἦν ἐκεῖ, ὄνοματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικός τυνού Ισδείας

πισῆς, πατέρος δὲ Ἐλληνος. 2

ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύσσαις καὶ Ικονίῳ αἰδελφῶν.

Τέτοιος ηὗτος λησεν δὲ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν.

καὶ λαβὼν περιέτεμεν αὐτοὺς, διὰ

der

τὸς Ἰσραὴλ τὸς ὄντας ἐν τοῖς τόποις
 ἐκείνοις ἥδεσαν γὰρ ἀπαντεῖς τὸν πατέρα
 4 τοῦ αὐτοῦ, ὅτι Ἐλλην ὑπῆρχεν. Ως
 δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδευ
 τοῖς Φιλάσσοντας τὰ δογματας τὰ κεντρι-
 μένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρε-
 5 συτέρων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ. Αἱ μὲν
 δὲ ἐκκλησίαι ἐπερεβοῦτο τῇ πίσει, καὶ
 ἐπεκρίσσευντο τῷ αριθμῷ καθ' ἡμέραν.
 6 Διελθόντες δὲ τὴν Φερυόλαν καὶ τὴν
 Γαλατικὴν χώραν, καλυθέντες ὑπὸ τὴν
 ἀγύιαν Πνευματος λαλήσας τὸν λόγον
 7 ἐν τῇ Ἀσίᾳ. Ἐλθόντες κατὰ τὴν
 Μυσίαν, ἐπέρεισαν κατὰ τὴν Βιθυνίαν
 πορεύεσθαι. καὶ εἰς ἔστενον αὐτὲς τὸ
 8 Πνεῦμα. Παρελθόντες δὲ τὴν Μυ-
 9 σίαν, κατέβησαν εἰς Τριῳδαν. Καὶ
 ὅραμα διὰ τῆς νυκτὸς ἀφῆτη τῷ Παύ-
 λῳ: Αὕτη τις ἡ Μακεδονία ἐστός, παρε-
 καλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων Διαβάτης εἰς
 10 Μακεδονίαν, Βοϊδησον ἡμῖν. Ως
 δὲ τὸ ὅραμα ἐδεύ, ἐνθέασις ἐξητή-
 σαμεν εἰς Ελλάδην εἰς τὴν Μακεδο-
 νίαν, συμβιβάσσοντες ὅτι προσκέλληται
 ἡμᾶς ὁ Κύριος ἐναγγελίσας αὐτὸς.
 11 Αναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Τριῳδος ἐν-
 θυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῇ τε
 12 ἐπιστῇ εἰς Νεάπολιν. Ἐκεῖδεν τε
 εἰς Φιλίππας, ἦτις εἴη πρώτη τῆς
 μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις, κολώνιο.
 Ήμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει δια-
 13 τρέποντες ἡμέρας τινάς. Τῇ τε
 ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξῆλθομεν εἰς
 τῆς πόλεως παρὰ ποταμὸν, ἐν ἐνο-
 μίζετο προσευχὴν εἶναι. καὶ παρίσταν-
 τες ἐλαζόμενοι τοῖς συνελθέσις γυ-
 14 ναῖς. Καὶ τις γυνὴ ὄνοματι Λυ-
 δίᾳ, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατε-
 ρῶν, σεβομένη τὸν Θεὸν, ἤκησεν ἡ
 ὁ Κύριος διήνοιξε τὴν καρδίαν, προσέ-
 χεν τοῖς λαλεμένοις ὑπὸ τῆς Παύ-
 15 λοῦ. Ως δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ
 ὁ εἰκόνας αὐτῆς, παρεκάλεσε, λέ-
 γεσσα. Εἰ κεντρίκατε με πινή τῷ

der Jüden willen, die an demselben ort
 waren; denn sie wußten alle, daß sein va-
 ter war ein griech gewesen.

II. 4. Als sie aber durch die städte zogen:
 überantworteten sie ihnen zu halten den
 spruch, welcher von den aposteln und den
 ältesten zu Jerusalem beschlossen war.

* c. 15, 20, 29.

5. Da wurden die gemeinen im glauben
 bestigt, und nahmen zu an der zahl
 täglich.

6. Da sie aber durch Phrygiam und
 das land Galatiam zogen, ward ihnen ge-
 wehret von dem heiligen Geist, zu reden
 das wort in Asia.

* c. 18, 23.

7. Als sie aber kamen an Mysiam, ver-
 suchten sie durch Bithyniam zu reisen: und
 der Geist ließ es ihnen nicht zu.

8. Da sie aber vor Mysiam überzo-
 gen, kamen sie hinab gen Troada.

* c. 20, 6, 2 Cor. 2, 12, 2 Tim. 4, 13.

III. 9. Und Paulo erschien ein gesichte bey
 der nacht; das war ein mann aus Macedo-
 nia, der stand und bat ihn, und sprach:
 Komm hernieder in Macedonia, und
 hilf uns.

10. Als er aber das gesichte gesehen hat-
 te: da trachteten wir alsbald zu reisen in
 Macedonia, gewiß, daß uns der Herr
 dahin berufen hätte, ihnen das evangelium
 zu predigen.

II. Da fuhren wir aus von Troada: und
 stracks lauffs kamen wir gen Samothraciam, des andern tages gen Neapolin;

IV. 12. Und von dannen gen Philippis, wel-
 che ist die hauptstadt des landes Macedo-
 nia, und eine freystadt. Wir * hatten
 aber in dieser stadt unser wesen etliche
 tage.

* c. 15, 35.

V. 13. Des tages der sabbather gingen wir
 hinaus vor die stadt an das wasser, da man
 pflegte zu beten: und saßen uns, und re-
 deten zu den weibern, die da zusammen
 kamen.

14. Und ein gottesfürchtig weib, mit na-
 men Lydia, eine purpurkrämerin, aus der
 stadt der Thyatirer, hörete zu: welcher
 * that der Herr das herz auf, daß sie
 drauf acht hatte, was von Paulo geredt
 ward.

* Luc. 24, 45.

15. Als sie aber und ihr haus getauft
 ward, ermahnte sie uns, und sprach: So
 ihmich achtet, daß ich gläubig bin an den
 Herrn,

Lydia,

Herrn, so kommt in mein haus, und bleibt alda. Und sie zwang uns.

* 1 Mos. 18, 3.

VI.15. Es geschach aber, da wir zu dem ge-
bet gingen, daß eine magd uns begegnete: die hatte * einen wahrsagergeist, und trug ihren herren viel genies zu mit wahrsa-
gen. * 1 Sam. 28, 7.

17. Dieselbige folgete allenthalben Pau-
lo und uns nach, schrie und * sprach: Die-
se menschen sind knechte Gottes des aller-
höchsten, die euch den weg der seligkeit ver-
kündigen. * Marc. 1, 24.

18. Solches thät sie manchen tag. Pau-
lo aber that das wehe, und wandte sich um,
und sprach zu dem geist: * Ich gebiete
dir in dem namen Jesu Christi, daß du
von ihr ausfahrest. Und er fuhr aus zu
derselbigen stunde. * Marc. 16, 17.

VII.19. Da aber ihre herren sahen, daß die
hoffnung ihres genieses war ausgefahren;
nahmen sie Paulum und Silan, zogen sie
auf den markt vor die obersten,

20. Und führten sie zu den hauptleuten,
und sprachen: Diese menschen machen un-
sere stadt irre, und sind Jüden;

21. Und verkündigen eine weise, welche
uns nicht ziemet anzunehmen, noch zu thun,
weil wir Römer sind.

22. Und das volk ward erreget wieder
sie: und die hauptleute ließen ihnen die
kleider abreissen, und * hiessen sie stäupen.

* 2 Cor. 11, 25. Phil. 1, 13. 1 Thess. 2, 2.

23. Und da sie sie wohl gestäupet hatten:
wurzen sie sie ins gefängniß, und geboten
dem kerckermeister, daß er sie wohl be-
wahrete.

24. Der nahm solch gebot an, und warf
sie in das innerste gefängniß, und * legte
ihre füsse in den stock. * Ps. 105, 18.

VIII.25. Um die mitternacht aber * besetzen
Paulus und Silas, und lobeten Gott.
Und es höreten sie die gefangenen. * c. 4, 31.

26. Schnell aber ward ein grosses erdbe-
ben, also, daß sich bewegten die grund-
veste des gefängnißses. Und * von stund an
wurden alle thüren aufgethan, und aller
bande los. * c. 5, 19. c. 12, 7.

IX.27. Als aber der kerckermeister aus dem
schloße fuhr, und sahe die thüren des gefäng-
nißses aufgethan: zog er das schwerdt aus,
und wolte sich selbst erwürgen; denn er
meinte, die gefangenen wären entflohen.

Κυρίῳ ἐναὶ, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἴκον
μας, μένατε. Καὶ παρεβιάσαστο ἡμᾶς.

Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσεύ-
χὴν, παιδισκὴν τηνὶ ἔχοντα πνεῦμα Πύ-
θανος, ἀπαντῆσαν ἡμῖν, πήτις ἐργασίαν
πολλὴν παρέτιχε τοῖς κυρίοις αὐτῆς,
μαντευομένην.

Αὐτὴ κατακολυθήσασα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν, ἔκρεας, λέ-
γεσσα. Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι, δέλοι τε Θεοῖς τε
ὑψηλέσσι εἰσὶν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν
ὅδον σωτηρίας.

Τέτο δὲ ἐποίει 18
ἐπὶ πολλαῖς ἡμέρας διαπονθεῖς δὲ ὁ
Παῦλος, καὶ ἐπιτρέψας, τῷ πνεύμα-
τι εἶπε· Παραγγέλλω τοι ἐν τῷ οὐ-
ρανῷ Ἰησὸς Χριστός, ἐξελθεῖν ἀπ’ αὐ-
τῆς. Καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ᾥρᾳ. Ἰδού-
τες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ
ἡλπὶς τῆς ἐργασίας αὐτῶν, ἐπιλαβό-
μενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν, ἐλ-
κυσσαν εἰς τὴν αὐγορὰν ἐπὶ τῆς ἀρ-
χοντας.

Καὶ προσαγαγόντες αὐ-
τὸς τοῖς σρατηγοῖς, εἰπον· Οὗτοι οἱ
ἄνθρωποι ἐκταράσσοντι ἡμῶν τὴν πό-
λιν, Ἰδαῖος ὑπάρχοντες.

Καὶ κατ- 21
αγγέλλουσιν ἔθη ἀ εἰς ἐξεσιν ἡμῖν παρα-
δέχεσθαι, γέδε ποιεῖν, Ρωμαῖοις γέσι.
Καὶ συνεπέσῃ ὁ ὄχλος κατ’ αὐτῶν, 22
καὶ οἱ σρατηγοὶ περιέβησαντες αὐτῶν
τὰ ιμάτια, ἐκέλευνον ἥσθισκεν.

Πολ- 23
λάς τε ἐπιδέντες αὐτοῖς πληγαῖς, ἔβα-
λον εἰς Φιλακὴν, παραγγέλλοντες τῷ
δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτός.

Ος παραγγελίουν τοισεύτην εἰληφὼς, 24
ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν Φιλακὴν,
καὶ τὰς πόδας αὐτῶν ἡσφαλίσαστο εἰς τὸ
ζύλον.

Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκιον Παῦλος 25
καὶ Σίλας προσευχόμενοι ὑμνεύον τὸν Θεόν· ἐπι-
κροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δεσμοι.

Αφνω δὲ σε- 26
σμὸς ἐγένετο μέγας, ὥσε σαλευθῆναι τὰ
θεμέλια τε δεσμωτηρίας. ἀνεώχθησαν τε
παραχρῆμα αἱ θύραι πάτσακή, πάντων τὰ
δεσμαὶ ἀνείπη.

Ἐξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσ- 27
μοφύλαξ, καὶ ἴδων αὐτούμενος τὰς θύρας τῆς
Φιλακῆς, σπασάμενος μάχαιραν, ἐμελλεν
ἐσυτὸν ἀναρρεῖν, τομίζων ἐκπεφυγέναι τὰς
δεσμίδες.

28 Ἐφώνησε δὲ Φωνῆ μεγάλῃ ὁ Παῦλος,
λέγων· Μήδεν πράξης σεαυτῷ κακόν.
29 ἀπάντες γάρ εἶμεν ἐνθάδε. Αἰτί-
σας δὲ Φῶτας εἰσεπίησε, καὶ ἔντρομος
γενόμενος προσέπειπε τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
30 Σίλᾳ. Καὶ προσωργαγών αὐτὲς ἔξω,
ἔφη· Κύριε, τί με δέπ ποιεῖν οὐκαν σωθῶ;
31 Οἱ δὲ ἔπιπον Πίσευσον ἐπὶ τὸν Κύριον
Ἰησὸν Χριστὸν, καὶ σωθήση σὺ καὶ ὁ
32 οἶκός σου. Καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν
λόγον τῷ Κυρίῳ, καὶ πᾶσι τοῖς ἐν τῇ
33 οἰκίᾳ αὐτῷ. Καὶ παρειλαβὼν αὐ-
τὸς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἐλα-
σσον ὡπὸ τῶν πληρῶν· καὶ ἐβαπτίσθη
αὐτὸς καὶ οἱ αὐτῷ πάντες παραχρῆ-
34 μα. Ἀναγαγών τε αὐτὸς εἰς
τὸν οἶκον αὐτῷ, παρέθηκε τράπεζαν,
καὶ ἡγαλλιάσασθο πανομὴ πεπισευκὼς
τῷ Θεῷ.

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης ἀπέσειλαν οἱ
σρατηγοὶ τὰς ἁσεδάχες, λέγοντες·
Ἀπόλυτον τὰς ἀθράπτες ἐκένεις.
36 Ἀπίγγειλε δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τὰς λό-
γυς τὰς πρὸς τὸν Παῦλον. Ὁτι α-
πεισάλκασιν οἱ σρατηγοὶ, οὐαὶ ἀπολυθῆ-
τε. νῦν δὲν ἐξελθόντες, πορεύεσθε ἐν ἐ-
37 ἥπη. Οἱ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς
αὐτὸς· Δείξαντες ήμας δημοσίᾳ, ακα-
τακτέτες, αὐθράπτες Ρωμαῖος υπάρχον-
τας, ἐβαλον εἰς φυλακήν, καὶ νῦν λά-
θεῖται ήμας ἐκβάλλεσθαι; εἰ γάρ· ἀλλὰ
ἐλθόντες αὐτοὶ ήμας ἐξαγαγέτωσαν.
38 Ἀνίγγειλαν δὲ τοῖς σρατηγοῖς οἱ ἁσεδά-
χοι τὰ γέματα ταῦτα· καὶ ἐφοβήθη-
39 σαν ἀκόσαντες ὅτι Ρωμαῖοί εἰσι. Καὶ
ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτὸς, καὶ ἐξα-
γαγόντες ηρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως.
40 Ἐξελθόντες δὲ ἐν τῆς Θυλακῆς εἰσῆλ-
θον εἰς τὴν Λυδίαν. καὶ ιδόντες τὰς
αἰδελφές, παρεκάλεσαν αὐτὸς, καὶ ἐξῆλθον.

28. Paulus aber rieß laut, und sprach:
Thue dir nichts übel's, denn wir sind
alle hic.

29. Er forderte aber ein licht, und sprang
hinein, und ward zitternd, und fiel Paulo
und Sila zu den füßen.

30. Und führte sie heraus, und sprach:
Lieben herren, was soll ich thun, daß ich
selig werde? *Luc. 3,10. c. 10,25.

31. Sie sprachen: *Glaube an den
Herrn Iesum Christum, so wirst Du
und dein haus selig. *Joh. 3,16.36.

32. Und sagten ihm das wort des
Herrn: und allen, die in seinem hausse
waren.

33. Und er nahm sie zu sich in derselbigen
stunde der nacht, und wusch ihnen die strie-
men ab: und Et ließ sich tauften, und al-
le die seinen alsobald.

34. Und *führte sie in sein haus, und
setzte ihnen einen tisch: und freute sich mit
seinem ganzen hause, daß er an Gott
gläubig worden war. *Luc. 5,29.

X. 35. Und da es tag ward, sandten die
hauptleute stadt diener, und sprachen: Lasst
die menschen gehen.

36. Und der kerkermeister verkündigte
diese rede Paulo: Die hauptleute haben
hergesandt, daß ihr los seyn sollet. Nun
ziehet aus, und gehet hin mit frieden.

37. Paulus aber sprach zu ihnen: Sie
haben uns ohne recht und urtheil öffentlich
gestäupet, die wir doch *Römer sind, und
in das gefängniß geworfen, und solten uns
nun heimlich ausschaffen? Nicht also, son-
dern lasset sie selbst kommen, und uns hin-
aus führen. *C. 22,25.

38. Die stadt diener verkündigten diese
worte den hauptleuten: und sie furchten
sich, da sie höreten, daß sie Römer waren;

39. Und kamen, und ermahneten sie, und
führten sie heraus, und *baten sie, daß
sie auszögeln aus der stadt. *Matth. 8,34.

40. Da gingen sie aus dem gefängniß,
und gingen zu der Lydia. Und da sie die
brüder geschen hattent, und getrostet: jo-
gen sie aus.

Das XVII. Capitel.

I. S. Paulus lebret in den schulen. II. Iosens plage. III. Jener wird bey seite gebracht. IV. Kommt nach Athen.
V. Der leute vornehm daselbst. VI. Predigt wieder den altar des unbekannten Gottes. VII. Ungleicher erfolg.

¶ Διαδείσαντες δὲ τὴν Ἀμφι- **¶ Δια** sie aber durch Amphipolis und
πολιν καὶ Ἀπολωνίαν, ἦλθον **Δ Apolloniam reiseten, kamen sie
gen**

gen * Thessalonich: da war eine Jüden-
schule.

2. Nachdem nun Paulus gewohnt war,
ging er zu ihnen hinein, und redete mit
ihnen auf drey sabbathen aus der schrift:

3. daß sie ihnen auf, und legts ihnen
vor, daß * Christus musste leiden und aufer-
stehen von den todten; und daß dieser JE-
sus, den Ich [sprach er] euch verkündige,
ist der Christ.

4. Und * etliche unter ihnen fielen ihm
zu, und geselleten sich zu Paulo und Sila:
auch der gottesfürchtigen griechen eine
große menge, dazu der vornehmsten weib-
ber nicht wenig.

II. 5. Aber die halsstarrigen Jüden neide-
ten, und nahmen zu sich etliche boshaftige
männer pöbelvolks, machten eine rotte,
und rütteten einen aufruhr in der stadt an:
und traten vor das haus Jasonis, und such-
ten sie zu führen unter das gemeine volck.

6. Da sie aber sie nicht fanden, schleifften
sie den Jason und etliche brüder vor die
obersten der stadt, und schrien: Diese,
die den ganzen weltkreis * erregen, sind
auch herkommen;

7. Die herberget Jason; und diese alle
handeln wieder des käyser gebot, sagen,
ein * ander sey der könig, nemlich JE-
sus.

* Luc. 23, 2.

8. Sie bewegten aber das volck, und
die obersten der stadt, die solches höreten.

9. Und da sie verantwortung von Jason
und den andern empfangen hatten, ließen
sie sie los.

III. 10. Die brüder aber fertigten alsobald
ab bey der * nacht Paulum und Silan gen
Berœn. Da sie dar kamen, gingen sie in
die Jüden schule.

* c. 9, 25.
II. Denn Sie waren die edelsten unter de-
nen zu Thessalonich: die nahmen das wort
auf ganz williglich; und * forschen täg-
lich in der schrift, ob sichs also hielte.

* Ef. 34, 16. Joh. 5, 39. Luc. 16, 29.

12. So glaubeten nun viel aus ihnen,
auch der griechischen ehrbaren weiber und
männer nicht wenig.

IV. 13. Als aber die Jüden zu Thessalonich
ersuhren, daß auch zu Berœn das wort
Göttes von Paulo verkündigt würde:
kamen sie, und * bewegten auch alba das
volck.

* 1 Thess. 2, 14.

eis Θεσσαλονίκην, ὅπερ ἦν ἡ συναγωγὴ
τῶν Ἰδεάτων. Κατὰ δὲ τὸ εἰώθας 2

τῷ Παύλῳ εἰσῆλθε πρὸς αὐτὸς, καὶ ἐπὶ¹
σάββατοι τριανταειώντες αὐτοῖς ἀπὸ τῶν
γραφῶν,

Διανοίγοντας καὶ παρατιθέ- 3
μένος ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ αἰνε-
σθῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι ἐτός ἐστιν ὁ
Χριστὸς Ἰησὸς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω μηδίν.

Καὶ τινες ἦσαν αὐτῶν ἐπειδησαν, καὶ 4
προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σι-
λᾳ, τῶν τε σεβαμένων Ἑλλήνων πολὺν
πλῆθος, γυναικῶν τε τῶν πρώτων ἐκ
ὅλης.

Ζηλώσαντες δὲ οἱ ἀπένθετοι 5
τες Ἰδεάτοι, καὶ προσταύσαντες τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σι-
λᾳ τινας ἀνδρας πονηρούς, καὶ
οὐχ λοπομόσαντες, ἐθορούσεν τὴν πόλιν·
ἐπισάντες τε τῇ οἰκείᾳ Ἰάσονος, ἐζήτειν
αὐτὸς ὥγειρεν εἰς τὸν δῆμον. Μὴ 6

ἔγροντες δὲ αὐτὸς, ἔσυρον τὸν Ἰάσονα
καὶ τινας ἀδελφὸς ἐπὶ τὴς πολιτάρχας,
Βασιλέας λέγοντες ἔτερον εἴ-
ναι, Ἰησόν.

Ἐταράξαν δὲ τὸν ὄχλον 8
καὶ τὴς πολιτάρχας ἀκέβοντας ταῦτα
Καὶ λαβόντες τὸ ιανὸν παρὰ τὴς 9
Ἰάσονος καὶ τὸν λοιπὸν, ἀπέλυσαν
αὐτὸς.

Οἱ δὲ ἀδελφοὶ ἐνθέως διὰ 10
τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε Παῦλον
καὶ τὸν Σιλαν εἰς Βέροιαν. οἵτινες
παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν
Ἰδεάτων απῆσαν.

Οὗτοι δὲ ἤσαν 11
ἐνγενέσεος τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες
ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προ-
θυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνον-
τες τὰς γραφὰς, εἰ ἔχοι ταῦτα
ἐτῶς.

Πολλοὶ μὲν διὰ τὸ ἐξ αὐτῶν 12
ἐπίτευσαν, καὶ τῶν Ἑλλήνων γυναι-
κῶν τῶν ἐνχρημάτων, καὶ ἀνδρῶν ἐκ
ὅλης.

Ως δὲ ἔγγωταν οἱ ἀπὸ τῆς 13
Θεσσαλονίκης Ἰδεάτοι, ὅτι καὶ ἐν τῇ Βέροιᾳ
κατηγγέλλη ὑπὸ τῆς Παύλου ὁ λόγος τῆς Θεοῦ,
ἥλθον κακεῖ, σαλεύοντες τὰς ὄχλους.

- 14 Εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἔχαπτεσ-
λαν οἱ ἀδελφοὶ πορευεδμόν ὡς ἐπὶ τὴν
Θάλασσαν· ὑπέμενον δὲ ὁ, τε Σίλας
15 καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ. Οἱ δὲ καθι-
σῶντες τὸν Παύλον, ἥγαγον αὐτὸν ἕως
Ἀθηνῶν· καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς
τὸν Σίλαν καὶ Τιμόθεον, ἵνα ὡς ταχι-
σα ἐλθωσι πρὸς αὐτὸν, ἔχεσσαν.
16 Εν δὲ ταῖς Ἀθήναις ἐκδεχομένες αὐ-
τὸς τὸν Παύλον, παραζύνετο τὸ πνεῦμα
αὐτὸς ἐν αὐτῷ, θεωρεῖται κατεῖδωλον
17 ὅσαν τὴν πόλιν. Διελέγετο μὲν δὲ ἐν
τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰερεῦσι καὶ τοῖς σε-
βομένοις, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πά-
σαν ἡμέραν πρὸς τὸν παρατυχόντον
18 ταῖς. Τινὲς δὲ τῶν Ἐπιπλεοντων καὶ
τῶν Σταϊκῶν Φιλοσόφων συνέβαλλον αὐ-
τῷ· καὶ τινες ἐλεγον· Τί ἀν δέλος ὁ
σπερμολόγος ὃς λέγει; Οἱ δὲ οὐ-
ναν δακρυον δοκεῖ καταγγελεῖν ἔναν·
ὅτι τὸν Ἰησὸν καὶ τὴν ανάστασιν αὐτοῖς
19 ἐνηγγελίκετο. Ἐπιλαβόμενοι τε αὐ-
τὸς, ἐπὶ τὸν Ἄρετον πάγον ἥγαγον,
λέγοντες· Δινάμεθα γυναῖς τίς η κα-
τὴν αὐτῆς η ὑπὸ σὸς λαλεμένη διδα-
20 χῇ; Ξενίζοντας γάρ τινα εἰσφέ-
ρες εἰς τὰς αἰκαδίς ἡμῶν. Βελόμενοι
δὲ γυναῖς τί ἀν δέλος ταῦτα ἔναν.
21 (Ἀθηναῖς δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημώτες
ζεῦς εἰς ὅδεν ἔτερον ἐκπαιδεύν, η λέγει
τι καὶ αἴτεν κανότερον.)
22 Σταθεὶς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τῷ
Ἄρει πάγῳ, ἔφη· Ἅγιοις Ἀθηναῖοι,
κατὰ πάντας ὡς δεσμοδημοτεύετες ὑμᾶς
23 θεωρῶ. Διερχόμενος γάρ καὶ ανα-
θεωρῶν τὰ σεβασμάτας ὑμῶν, ἐνεργοὶ καὶ
βαρύον ἐν ᾧ ἐπεγγέρθηστο· Ἅγγαρώ
Θεῷ. Οὐ δὲ ἐν αἰγυούσας ἐυτεβείτε,
24 τέτον ἐγὼ καταγγέλω ὑμῖν. Ο
Θεὸς ὁ ποιῶν τὸν κόσμον καὶ πάντα
τὰ ἐν αὐτῷ, ὃς εργάτης καὶ γῆς Κύριος
ὑπάρχων, εκ τοῦ χειροποίητος ναοῖς κατοι-
κεῖ. Οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν αὐτούπων θερα-
πεύεται, πρεσβεύμενος τίνος, αὐτὸς διδεῖ
πάτη ζῶν καὶ πνεύν καὶ τὰ πάντα.

14. Aber da fertigten die drüber Paulum alsobald ab, daß er ging bis an das meer: Silas aber und *Timotheus blieben da. c. 16, 1.

15. Die aber Paulum geleiteten, führten ihn bis zu Athen. Und als sie befahl empfingen an den Silan und Timotheum, daß sie aufs schierste zu ihm kämen: jogen sie hin.

V. 16. Da aber Paulus ihrer zu Athen wartete: ergrimmte sein geist in ihm, da er sahe die stadt so gar abgöttisch.

17. Und er redete zwar zu den Jüden und gottesfürchtigen in der schule: auch auf dem markt alle tage, zu denen, die sich herzu funden.

18. Etliche aber der Epicurer und Stoiker philosophi jankten mit ihm. Und etliche sprachen: Was will dieser lotterbube sagen? Etliche aber: Es siehet, als wolte er neue götter verkündigen. Das machte, er hatte das evangelium von Jesu und von der auferstehung ihnen verkündiget.

19. Sie nahmen ihn aber, und führten ihn auf den richtplatz, und sprachen: Können wir auch erfahren, was das für eine neue lehre sey, die du lehrest?

20. Denn du bringest etwas neues vor unsre ohren: so wolten wir gerne wissen, was das sey.

21. Die Athener aber alle, auch die ausländer und gäste, waren gerichtet auf nichts anders, denn etwas neues zu sagen oder zu hören.

VI. 22. Paulus aber stand mitten auf dem richtplatz, und sprach: Ihr männer von Athen, ich sehe euch, daß ihr in allen stücken alzu abergläubig seyd.

23. Ich bin herdurch gegangen, und habe gesehen eure gottesdienste, und fand einen altar, darauf war geschrieben: Dem unbekanten Gott. Nun verkündige Ich euch denselbigen, dem ihr unwissend gottesdienst thut.

24. Gott, der die welt gemacht hat, und alles, was drinnen ist, sinterinal er ein Herr ist himmels und der erden, wohuet er nicht in tempeln mit händen gemacht.

25. Sein wird auch nicht von menschenhänden gepfleget, als *der iemands bedürfte: so Et selber iedermann leben und odem allenthalben gibt. * Ps. 50, 8. seqq.

26. Und

26. Und hat gemacht, daß von einem blut aller menschen geschlechte auf dem ganzen erdboden wohnen; und hat ziel gesetzt, zuvor versehen, *wie lange und weit sie wohnen sollen: *5 Mos. 32, 8.

27. Dass sie den Herrn *suchen solten, ob sie doch ihn fühlen und finden möchten. Und zwar er ist nicht ferne von einem jeglichen unter uns: *Ez. 55, 6.

28. Denn in ihm leben, weben und sind wir; als auch etliche poeten bei euch gesagt haben, wir sind seines geschlechts.

29. So wir denn göttliches geschlechts sind: sollen wir nicht meinen, *die gottheit sei gleich den goldenen, silbernen und steinernen bildern, durch menschliche gedancen gemacht. *Ez. 40, 18. c. 41, 7.

c. 44, 9. c. 46, 5.

30. Und zwar hat Gott *die zeit der unwissenheit überschen: nun aber †gebeut er allen menschen an allen enden busse zu thun; *c. 14, 16. †Luc. 24, 47.

31. Darum, daß er einen tag gesetzt hat, auf welchen er richten will den kreis des erdbodens mit gerechtigkeit, durch *einen mank in welchem ers beschlossen hat, und iedermann vorhält den glauben, nachdem †er ihn hat von den todtten auferwecket. *Röm. 14, 10. c. †Gesch. 3, 15. c. VII, 32. Da sie höreten die auferstehung der todtten, da hattens etliche ihren *spott: etliche aber sprachen, wir wollen dich davon weiter hören. *1 Cor. 1, 23.

33. Also ging Paulus von ihnen.

34. Etliche männer aber hingen ihm an, und wurden gläubig: unter welchen war Dionysius, einer aus dem rath; und ein weib, mit namen Damaris; und andere mit ihnen.

Das XVIII. Capitel.

I. Aquila. II. Pauli lehr-fleiß. III. Der bei den Jüden nichts fruchtet. IV. Crispus der schul-oberste. V. Trost für Paulum zu Corinthe im gesicht. VI. Gallion hört ihn nicht: VII. Beschwert sein haupt. VIII. Reiset. IX. Apollo.

Darnach schied Paulus von Athene, und kam gen Corinthen:

2. Und fand einen Juden, mit namen Aquila, der geburt aus Ponto, welcher war neulich aus Welschland kommen, samt seinem weibe Priscilla (darum, daß der Kaiser Claudius geboten hatte allen Jüden, zu weichen aus Rom).

*Röm. 16, 3.

Ἐποίησε τε ἐξ ἑνὸς αἵματος πᾶν ὕδρον 26
αὐθεόπων κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ πέρσω-
πον τῆς γῆς, ὁρίοντας προτεταγμένας
καιρὸς, καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικ-
ασ οὐτῶν. Σπεῖρ τὸν Κύριον, εἰ 27
ἄρα γε ψηλαφίσας αὐτὸν καὶ ἔργοιν
καίτοιγε δι μακρὰν απὸ ἑνὸς ἑκάστη πηλῷ
ὑπάρχοντα. Εν αὐτῷ γαρ σώμεν, 28
καὶ κινέμενα, καὶ ἐσμεν· ὡς καὶ τινὲς
τῶν καθ' ὑμᾶς πομπῶν εσῆκαστο· Τέ
γαρ καὶ γένος ἐπέμεν. Γέρος ἢν 29
ὑπάρχοντες τῇ Θεῇ, ἐκ ὀφείλομεν νο-
μίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ἢ λαβῷ, χα-
ραγματι τέχνης καὶ ἐνδυμήσεως αὐ-
θεόπω, τὸ θεῖον ἔνοι αἴμοιον. Τέ 30
μὲν ἐν χρόνες τῆς αγνοίας ὑπεριών ὁ
Θεός, ταῦτα παρασχύειται τοῖς αὐθεό-
ποις πᾶσι πανταχό μετανοεῖν. Δι 31
ότι ἔπειταν ἡμέραν ἐν ἡ μέλλει κρίνειν
τὴν οἰκεμένην ἐν δικαιοσύνῃ, ἐν αὐδῷ ἢ
ώριστε, πίστιν παρασχόντας πᾶσιν, αἰνασθασ
αὐτὸν ἐκ γεκάνων. Ακόσσαντες δὲ 32
αἰνασθανταν νερῶν, οἱ μὲν ἔχλευαζον, οἱ
δὲ ἐπίπον· Ακόσμενα στολὴν περὶ
τέττας. Καὶ ἔτος ὁ Παῦλος ἔζηλ- 33
τεν ἐκ μέσος αὐτῶν. Τινὲς δὲ αὖ- 34
δησες κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίσευσαν· ἐν
οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης, καὶ
γυνὴ ὄνοματι Δάμαρις, καὶ ἔτεροι σὺν
αὐτοῖς.

Das XVIII. Capitel.

Mετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς ὁ Παῦ-
λος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἥλθεν εἰς
Κόρινθον. Καὶ ἔνδον τινα Ἰσδαῖ-
ον ὄνοματι Ἀκύλαν, Ποντικὸν τῷ γέ-
νει, προσφάτως ἐληλυθότα απὸ τῆς
Ἴταλίας, καὶ Πεισκίλαν γυναικαν αὐ-
τῇ, (διὰ τὸ διατεταχέντα Κλεοδού
χωρισθεῖς πάντας τὰς Ἰσδαῖς ἐκ τῆς
Ῥώμης.)

S 3

II 3.34

3 προσῆλθεν αὐτοῖς· Καὶ διὰ τὸ ὄμοτεχνον
 ἔναν, ἐμενε παῖς αὐτοῖς, καὶ εργάζετο·
 4 οἵσαν γαρ σκηνοποιὸν τὴν τέχυνην. Διε-
 λέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ
 πᾶν σάββατον, ἐπειδὴ τε Ἰεδαιες καὶ
 5 Ἐλλυας. Οὐ δὲ κατῆλθον ἀπὸ
 τῆς Μακεδονίας ὁ, τε Σίλας καὶ ὁ
 Τιμόθεος, συνείχετο τῷ πνεύμασι ὁ
 Παῦλος, διφαρστυχόμενος τοῖς Ἰεδαι-
 6 οῖς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀντιτασ-
 σομένων δὲ αὐτῶν καὶ Βλασφημών-
 των, ἐκπιαξάμενος τὰ ἱμάτια, ἐπε-
 πρὸς αὐτοὺς· Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν
 κεφαλὴν ὑμῶν· καθαρὸς ἐγώ, ἀπὸ
 τῆς υἱῆς εἰς τὰ ἔθνη πορεύομαι.
 7 Καὶ μεταβασις ἐκένθεν, ἥλθεν εἰς οἰκί-
 αν τηνὸς ὄμοιαστη Ἰασσά, σεβαμένη τὸν
 Θεὸν, ἐν ᾧ οἰκίᾳ ἦν συνομορέψα τῇ
 8 συναγωγῇ. Κρότος δὲ ὁ αρχι-
 συνάγογος ἐπίσευσε τῷ Κυρίῳ σὺν ὅλω
 τῷ οἴκῳ αὐτής· καὶ πολλοὶ τῶν Κο-
 ρινθίων ἀκόντες ἐπίσευνον, καὶ ἐσ-
 9 πλίσοντο. Εἶπε δὲ ὁ Κύριος δι
 ὅραματος ἐν ρυκτὶ τῷ Παύλῳ· Μή
 Φοβεῖ, αὖτα λάλει, καὶ μὴ σιωπή-
 10 σης. Διότι ἐγώ εἰμι μίττα σοῦ,
 καὶ ἡδεῖς ἐπιδησταί σοι τὰ κοινω-
 σαὶ σε· διότι λαός ἐστι μοι πολὺς ἐν
 11 τῇ πόλει ταύτῃ. Εκαδίστη τε
 ἐνιστούσον καὶ μῆνας ἔξι, διδάσκων ἐν
 αὐτοῖς τὸν λόγον τῆς Θεοῦ.
 12 Γαλλιώνος δὲ αὐθιπατεύοντος τῆς
 Ἀχαΐας, κατεπένσονταν ὄμοδυμαδὸν οἱ
 Ἰεδαιοὶ τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐ-
 13 τὸν ἐπὶ τὸ βῆμα, λέγοντες·
 Ὁτι παρὰ τὸν νομὸν ἔτος αναπέ-
 θει τὰς αὐθεράπεις σεξεῖδαι τὸν
 14 Θεόν. Μέλλοντος δὲ τῆς Παύλου
 ἀνοίγεν τὸ σόμα, ἐπει γένος ὁ Γαλλιών
 πρὸς τὰς Ἰεδαιές· Εἰ μὲν ἐγένετο
 αδικημέ τι ἡ βαριότερη πονηρὸν, ὡς
 Ἰεδαιοὶ, κατὰ λόγον ἀνηρχόμενον ὑμῶν.
 15 Εἰ δὲ ἔπιτημα ἐστι περὶ λόγου καὶ ὄνομά-
 των ἡ νομε τὴν καθ ὑμᾶς, ὀψεύσθε αὐ-
 τοῖς κατέτης γαρ ἐγώ τέτων & βέλοματ ἔναι.

II. 3. Zu denselbigen ging er ein: und dienewil er gleiches handwerks war, blieb er bei ihnen, und arbeitete; sie waren aber des handwerks teppichmacher.
 * 1 Cor 4, 12. sc.

4. Und er lehrte in der schule auf alle sabbather, und bededete beyde Jüden und Griechen.

III. 5. Da aber * Silas und * Timotheus aus Maceonien kamen: drang Paulum der Geist zu ** bezeugen den Jüden Iesum, daß er der Christ sei. * c. 17, 14. 15.

† 1 Thess. 3, 6. ** Gesch. 9, 22.
 6. Da sie aber wiederstrebeten und lästerten, * schüttelte er die kleider aus, und sprach zu ihnen: Euer blut sei über euer haupt; Ich gehe von nun an rein zu den heiden. * Matth. 10, 14. sc.

IV. 7. Und machte sich von dammen: und kam in ein haus eines, mit namen Just, der gottesfürchtig war, und desselbigen haus war zu nächst an der schule.

8. * Crispus aber, der oberste der schule, glaubete an den Herrn, mit seinem ganzen hause: und viel Corinther, die zu höreten, wurden gläubig, und ließen sich tauffen. 1 Cor. 1, 14.

V. 9. Es sprach aber der Herr durch ein * gesicht in der nacht zu Paulo: † Fürchte dich nicht, sondern rede, und schweige nicht; * c. 16, 9. † 1 Cor. 2, 3.

10. Denn * Ich bin mit dir, und niemand soll sich unterstehen dir zu schaden; denn ich habe ein groß volk in dieser stadt. * Ef. 4, 10.

11. Er saß aber daselbst ein Jahr und sechs monden, und lehrte sie das wort Gottes.

VI. 12. Da aber Gallion landvoigt war in Achaja; emporeten sich die Jüden einmuthiglich wieder Paulum, und führten ihn vor den richstuhl,

13. Und sprachen: Dieser überredet die leute Gott zu dienen, dem gesetz zwieder.

14. Da aber Paulus wolte den mund aufthun, sprach Gallion zu den Jüden: Wenn es ein * frevel oder schaltheit wäre, lieben Jüden, so hörete ich euch billig; * c. 25, 11.

15. Weil es aber eine frage ist von der lehre, und von den worten, und von dem gesetz unter euch, so * sehet ihr selber zu; Ich gedenke darüber nicht richter zu seyn. * Matth. 27, 5.

16. Und

16. Und trieb sie von dem Richtstuhl.
 17. Da ergriffen alle Griechen Sosthenen, den obersten der Schulen, und schlungen ihn vor dem Richtstuhl: und Gallion nahm sichs nicht an. * 1 Cor. 1, 1.
 VII. 18. Paulus aber blieb noch lange das selbst: darnach machte er seinen Abschied mit den Brüdern, und wolle in Syrien schiffen, und mit ihm Priscilla und Aquila; und er * beschloß sein Haupt zu Cenchrea, denn er hatte ein Gelübde.
 * 4 Mos. 6, 9. 18. Gesch. 21, 24.

VIII. 19. Und kam hinab gen Ephesum, und ließ sie daselbst. Er aber ging in die Schule, und redete mit den Jüden.

20. Sie baten ihn aber, daß er längere Zeit bei ihnen bliebe. Und er verwilligte nicht,

21. Sondernd machte seinen Abschied mit ihnen, und sprach: Ich muß allerdinge das künftige Fest zu Jerusalem halten; * wills Gott, so will ich wieder zu euch kommen. Und fuhr weg von Epheso:

* 1 Cor. 4, 19. Ebr. 6, 3. Jac. 4, 15.

22. Und kam gen Caesarien, und ging hinauf, und grüßte die Gemeine: und zog hinab gen Antiochiam.

23. Und verzog etliche Zeit, und reiste aus: und durchwanderte nach einander das Galatische Land, und Phrygiam, und stärkete alle jünger.

IX. 24. Es kam aber gen Ephesum ein Jude, mit Namen * Apollo, der geburt von Alexandria, ein beredter Mann und mächtig in der Schrift. * 1 Cor. 3, 6.

25. Dieser war unterweiset den Weg des Herrn, und redete mit brünstigem Geist, und lehrte mit Fleiß von dem Herrn, und wußte allein von der Tasse Johannis.

26. Dieser fing an frey zu predigen in der Schule. Da ihn aber Aquila und Priscilla höreten: nahmen sie ihn zu sich, und legten ihm den Weg Gottes noch fleißiger aus.

27. Da er aber wolte in Achajam reisen: schrieben die Brüder, und vermahnten die jünger, daß sie ihn aufnahmen. Und als er dorthin kommen war: * half er viel denen, die gläubig waren worden durch die Gnade. * 1 Cor. 3, 6.

28. Denn er * überwand die Jüden beständiglich: und erweiste öffentlich durch die Schrift, daß Jesus der Christ sei.

* c. 9, 22.

Kai ἀπήλασεν αὐτὸς ἀπὸ τῆς Βίματος. 16
 Ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες οἱ Ἑλλῆνες Σω- 17
 θέντη τὸν ἀρχικουάγωγον, ἔτυπλον ἐμ-
 προδοτὴ τῆς Βίματος· καὶ ὧδεν τέτων
 τὰ Γαλλίκων ἔμελεν.

O δὲ Πούλος ἦτι προσμενοῖς ἥμε- 18
 ρας ιανάς, τοῖς ἀδελφοῖς ἀπο-
 ταξάμενος, ἔζηπλει εἰς τὴν Συρίαν· καὶ
 σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλας καὶ Ἀκύλας, κερά-
 μευος τὴν κεφαλὴν ἐν Κευχρεᾶς· ἔχε-
 γας ἑυχήν. Κατίντησε δὲ εἰς Ἔφε- 19
 σον, κακέντος κατέλιπεν αὐτὸς· αὐτὸς δὲ
 εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, διέλεχθη
 τοῖς Ἰudeοῖς. Ἐρωτώτων δὲ αὐτῶν 20
 ἐπὶ πλείονας χρόνον μέντοι παρ' αὐτοῖς,
 ἢν ἐπένευσεν·

'Αλλ' απετάξατο 21
 αὐτοῖς, εἰπὼν· Δεῖ με πάντως τὴν ἑορ-
 τὴν τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυ-
 μα· πάλιν δὲ ανακαμφώ πρὸς ὑμᾶς,
 τῆς Θεᾶς θέλοντος. Καὶ ἀνήχθη ἀπὸ τῆς
 Ἔφεσου.

Καὶ κατελθὼν εἰς Καισά- 22
 ρειαν, ἀναβαῖς, καὶ ἀσπασάμενος τὴν
 ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντίοχειαν.
 Καὶ ποιῆσαις χρόνον τινὰ, ἐζῆλθε, διέρχο- 23
 μενος καθεῖτος τὴν Γαλατικὴν χώραν καὶ Φρυ-
 γίαν, ἐπιτηγίσων πάντας τὴς μαθητὰς.

Ιεδαῖος δὲ τις Ἄπολλας ὄνοματι, Ἀ- 24
 λεξανδρεὺς τῷ γένει, αὐτὸς λόγιος, κατ-
 ηντησεν εἰς Ἔφεσον, δινατὸς ἀνὲν τοῖς γε-
 φοῖς. Οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν 25
 τῆς Κυρίου· καὶ γέλαν τῷ Πνευματί, ἐλάστε
 καὶ ἐδίδασκεν ακριβῶς τὰ περὶ τῆς Κυρίου, ἐπι-
 σάμενος μονον τὸ βάπτισμα Ιωάννου. Οὐ- 26
 τός τε ἤρξατο παρέποιασθεῖσαι ἐν τῇ συνα-
 γωγῇ. Ακέσταυτες δὲ αὐτῷ Ἀκύλας καὶ
 Πρίσκιλλα, προσελάβοντο αὐτὸν, καὶ
 ακριβέστερον αὐτῷ ἐξέδειτα τὴν τῆς Θεᾶς
 ὁδὸν. Βελομένος δὲ αὐτῷ διελθεῖν εἰς τὴν 27
 Ἀχαίαν, προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἐγρα-
 φαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτὸν ὡς
 παραγενόμενος, συνεβάλετο πολὺ τοῖς
 πεπιτευκτοῖς διὸς τῆς χάριτος.

Εὐτόνως 28
 γαρ τοῖς Ἰudeοῖς δικαιητηλέγετο δημο-
 σιος, ἐπιδεκνύς διὸς τῶν γραφῶν, εἶνας τὸν
 Χριστὸν Ἰησοῦν.

Das XIX. Capitel.

I. S. Paulus trifft Johannis Jünger zu Epheso an. II. Unterrichtet sie. III. Lehetet in Tyranni Synagoge. IV. Läut viel thaten in zwey jahren. V. Sevà sohne sind unglückliche teufelschöpfer. VI. Fragen davon. VII. Paulus denkt nach Jerusalem. VIII. Aufzehr des goldschmieds. IX. Darnin sich jetzt nicht wagen darf. X. Wird aber gestillt.

Eγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν Ἀπολλὰ σύναγε ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον διελθόντα τὰ συνωτερικὰ μέρη, ἐλθεῖν εἰς Ἐφεσον· καὶ ἐν τρισιν παιδητας, ἐπειργός αὐτές· Εἰπε πρὸς αὐτές· Εἰ Πνεῦμα ἄγιον ἐλάβετε πιστούσατε; Οἱ δὲ ἑπτοῦ πρὸς αὐτὸν· Ἄλλος δὲ εἰ Πνεῦμα ἄγιον ἐστιν, ἡκώσαμεν. 3 Εἶπε τε πρὸς αὐτές· Εἰς τι δὲ ἐβαπτίζητε; Οἱ δὲ ἑπτοῦ· Εἰς τὸ Ιωάνναν βαπτίζητε; Οἱ δὲ ἑπτοῦ· Εἰς τὸ Ιωάννην βαπτίζητε; Οἱ δὲ Παῦλος· Ιωάννης μὲν ἐβαπτίσεις βαπτίσμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων, εἰς τὸν ἔρχομενον μετ' αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσι, τετέσιν, εἰς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν. Ακόσαντες δὲ ἐβαπτίζονται εἰς τὸ ὄνομα τῆς Κυρίου Ἰησοῦ. 6 Καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τῇ Παύλῳ τὰς χερὸς, ἥλθε τὸ Πνεῦμα τὸ ἄγιον ἐπ' αὐτές· ἐλάλει τε γλώσσαις, καὶ προεφήτει τοις. Ήσαν δὲ οἱ πάντες ἀνδρες ὁπεῖς δεκαδύο. Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐπαρρέποισατο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος, καὶ πεντάντα περὶ 9 τῆς βασιλείας τῆς Θεᾶς. Ωσε δὲ τίνες ἐσκληψύνοντο καὶ ἡπείθεν, κακολογεῖτες τὴν οὖδον ἐνωπίον τῆς πλήθεως, ἀποστὰς ἀπ' αὐτῶν, αφώρισε τὰς παιδητὰς, καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ τῆς Τυρραννίας τίνος. Τέτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἑτη δύο· ὡς πάντας τὰς κατοικήντας τὴν Ἀσίαν αἰνέσσαν τὸν λόγον τῆς Κυρίου Ἰησοῦ, Ιερούλας τε καὶ Ἐλληνας. Δυνάμεις τε ἡ τὰς τυχόσας ἐποίει ὁ Θεὸς 12 διὰ τῶν χερῶν Παύλου· Ωσε καὶ ἐπὶ τὰς αἰδενεύντας ἐπιφέρεσθαι ἀπὸ τῆς χρωτὸς αὐτῶν σεβάσια ἢ σημικίνθια, καὶ απαλάττοσθαι ἀπὸ αὐτῶν τὰς νόσους, τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχενται απ' αὐτῶν. Ἐπεχείρησαν δὲ τίνες ἀπὸ τῶν περιερχομένων Ιερούλαν ἐξοστενάσαι ἐπὶ τὰς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τῆς Κυρίου Ἰησοῦ,

Es geschach aber, da Apollo zu Corinthen war, daß Paulus durchwanderte die obren länder, und kam gen Ephesum, und fand etliche jünger.

2. Zu denen sprach er: Habe ihr den heiligen Geist empfangen, da ihr gläubig worden seid? Sie sprachen zu ihm: Wir haben auch nie gehört, t ob ein heiliger Geist sei. * c. 10, 44. † Joh. 7, 39.

3. Und er sprach zu ihnen: Worauf seid ihr denn getauft? Sie sprachen: Auf Johannis tauffe. * c. 18, 25.

II. 4. Paulus aber sprach: * Johannes hat getauft mit der tauffe der busse, und sagte dem volk, daß sie solten glauben an den, der nach ihm kommen sollte, das ist an Jesum, daß er Christus sei; * Matth. 3, 11. x.

5. Da sie das hörten, ließen sie sich tauffen auf den namen des Herrn Jesu. 6. Und da Paulus die hände auf sie legte: * kam der heilige Geist auf sie, und redeten mit jungen, und weissageten.

* c. 1, 5. c. 2, 4. c. 6, 6. c. 8, 17. c. 10, 44. c. 11, 15.

7. Und alle der männer waren bey zwölften. III. 8. Er ging aber in die schule, und predigte frey drey monden lang, lehrete und beredeite sie von dem reich Gottes.

9. Da aber etliche * verstockt waren, und nicht glaubten, und übel redeten von dem wege vor der menge: wisch er von ihnen, und sonderte ab die jünger, und redete täglich in der schule eines, der hieß Tyrannus. * 2 Tim. 1, 15.

IV. 10. Und dasselbige geschach zwey jahr lang: also, daß alle, die in Asia wohneten, das wort des Herrn Jesu höreten, bende Jüden und Griechen.

11. Und Gott * wirkte nicht geringe thaten durch die hände Pauli: * c. 14, 3.

12. Also, * daß sie auch von seiner haut die schweißtümlein und koller über die franken hielten, und die feuchen von ihnen wichen, und die bösen geister von ihnen ausführten. * c. 5, 15.

V. 13. Es unterwunden sich aber etliche der umlaufenden Jüden, die da beschwerer waren, den namen des Herrn Jesu zu nennen über die da böse geister hatten; und

und sprachen: Wir beschweren euch bei Jesu, den Paulus predigt.

14. Es waren ihrer aber sieben söhne eines Juden, Sceva, des hohenpriesters, die solches thäten.

15. Aber der böse geist antwortete, und sprach: Jesum kenne ich wohl, und Paulum weis ich wohl; wer sendt Ihn aber?

16. Und der mensch, in dem der böse geist war, sprang auf sie: und ward ihrer mächtig, und warf sie unter sich, also daß sie nackt und verwundet aus demselbigen hause entflohen.

VI. 17. Dasselbige aber ward kund allen, die zu Epheso wohneten, beyde Jüden und Griechen: und fiel eine furcht über sie alle, und der name des Herrn Jesu ward hochgelobet. ^{* c. 5, 5. II.}

18. Es kamen auch viel derer, die gläubig waren worden: und bekanten und verkündigten, was sie ausgerichtet hatten.

19. Viel aber, die da vorwürlige kunst getrieben hatten, brachten die bucher zusammen, und verbrannten sie öffentlich: und überrechneten, was sie werth waren, und funden des geldes funfzig tausend groschen.

20. Also mächtig muchs das wort des Herrn, und nahm überhand.

^{* c. 6, 7. c. 12, 24.}

VII. 21. Da das ausgerichtet war, sahste ihm Paulus vor im geist, durch Macedonia und Achajam zu reisen, und gen Jerusalem zu wandeln, und sprach: Nach dem, wenn ich daselbst gewesen bin, muß ich auch Rom sehen. ^{* c. 18, 21.}

22. Und sandte zween, die ihm dienen, Timotheum und Erastum, in Macedonia: er aber verzog eine weile in Asia.

^{* Rom. 16, 23.}

VIII. 23. Es erhob sich aber um dieselbige zeit nicht eine kleine bewegung über † dieselben wege. ^{* 2 Cor 1, 8. † Gesch. 9, 2.}

24. Denn einer, mit namen Demetrius, ein goldschmied, der machte der Diana silberne tempel, und wendete denen vom handwerk nicht geringen gewinst zu. ^{* c. 16, 16.}

25. Dieselbigen versamlete er, und die beyarbeiter desselbigen handwerks, und sprach: Lieben männer, ihr wißet, daß wir grossen zugang von diesem handel haben.

λέγοντες· Ορκίζομεν υμᾶς τὸν Ἰησὸν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει. ^{* Hocat 14}

δέ τινες νιοὶ Σκευᾶς Ἱεράς αρχιερέως ἐπίτιττοι, οἱ τότε ποιῶντες. ^{A 13}

ποκρηθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν, ἔπειτα Τὸν Ἰησὸν γνώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίτιττον υμᾶς δὲ τινες ἐστοῦνται; Καὶ ἐφαλάρομενος ἐπ' αὐτὸς ὁ ἄρχος Ἰησαῦς εἰν ὡς ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν, καὶ κατακυριεύσας αὐτὸν, ἤχυσε καὶ αὐτὸν, ὥστε γυμνὸς καὶ τετραυματισμένος ἐκφυγεῖν ἐκ τῆς οἰκίας εκείνης.

Τέτοιο δὲ ἐγένετο γνωστὸν ¹⁷ πάσιν Ἱεράρχοις τε καὶ Ἑλλησι τοῖς κατοικοῦσι τὴν Ἐφεσον· καὶ ἐπέπεσε

Φόβος ἐπὶ πάντας αὐτὸς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ σύνορο τῆς Κυρίου Ἰησοῦ.

Πολλοὶ τε τῶν πεπιστευκότων ἦσαν χοντροί, ἔξομολογήμενοι καὶ συνεγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν. ^{* Icaevi 19}

δὲ τῶν τὰ περιεργα πράξαντων, συνενέγκαντες τὰς βιβλίας, κατέκαιον ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν, καὶ ἐνρούσαν μηδαδεῖς πέντε. ^{Oītō πατὰ κράτος 20}

τος ὁ λόγος τῆς Κυρίου Ἰησοῦς καὶ ἦχον.

^Ως δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ^{* Hocat 21} ὁ Παῦλος ἐν τῷ Πνεύματι, διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν, περεύσας εἰς Ἱερεσαλήμ, εἰπών· Οτι μετὰ τὸ γενέθλιο με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ρώμην ἴδειν. ^{* Aposestolas δὲ εἰς 22}

τὴν Μακεδονίαν δύο τῶν διακονεύτων αὐτῷ, Τιμόθεον καὶ Ἐρασον, αὐτὸς ἐπέρχεται χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν. ^{E 23}

γένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκείνου τάξαρχος ἐπί ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ.

Δημητρίος γάρ τις ὄνοματι, ἀργυροῦς, ποιῶν ναὸς ἀργυρᾶς Αρτέμιδος, παρείχετο τοῖς τεχνίταις ἐργασίαις ἐπί ὀλίγην. ^{Oīs συνα- 25}

Θροσσας, καὶ τὰς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, ἔπειτα· "Ἄνδρες, ἐπίστασθε διτις ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας η̄ ἐντοροίς ἡμῶν ἐσι."

- 26 Καὶ θεωρεῖτε καὶ αἰκνέστε ὅτι εἰ μόνον Ἐφέσος, αὐτὰρ σχέδιον πάσης τῆς Ἀσίας ὁ Παῦλος ἔτος πενταετούς μετέποιεν ικανὸν ὄχλον, λέγουν ὅτι εἰς εἰσότα.
 27 Καὶ εἰ διὰ χειρῶν γυμνόμενος Οὐ μόνον δὲ τέτοιο κινδύνευε πάντα τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν, αὐτὰρ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς βδεῖν λογιδῶνα, μέλλει τε καὶ καθαιρεῖσθαι τὴν μεγαλειότητα αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία ἡ ὀικεμένη σέβεται.
 28 Ἀκούσαντες δὲ, καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμός, ἔκραζον, λέγοντες Μεγάλη ή
 29 Ἀρτέμις Ἐφεσίων. Καὶ ἐπλήθυνε
 ἡ πόλις ὅλη συγχύσεως ὥρμησάν τε ὁμοδυμαδὸν εἰς τὸ θεάτρον, συναρπάσαντες Γάιον καὶ Ἀρισταρχον Μα-
 30 κεδόνον, συνεκόπης τὸν Παῦλον. Τὸ
 δὲ Παῦλον Βελομένος ἐπελθεῖν εἰς τὸν δῆμον, ἐπὶ ἐών αὐτὸν οἱ μαθηταί.
 31 Τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν, παρεκάλεν μὴ δέναι τὸν αὐτὸν. εἰς τὸ
 32 θεάτρον. Ἄλλοι μὲν δὲν ἄλλο τι
 ἔκραζον· ἦν γὰρ η ἐκκλησία συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλέοντες ἐπὶ ηδεσταν
 33 τίνος ἔνεκεν συνεληλύθεοσαν. Ἐκ
 δὲ τὸν ὄχλον πρεσβύτερον Ἀλέξανδρον,
 πρεσβυτόντων αὐτὸν τῶν Ιεροντῶν· ὁ
 δὲ Ἀλέξανδρος κατασέστας τὴν χεῖρα,
 34 ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι τῷ δῆμῳ. Ἐπιγνόντων δὲ ὅτι Ἰεροντός εἴη, φωνὴ
 ἐγύεντο μισοῦ ἐπι πάντων, ὡς ἐπὶ ὕρας
 δύο κρασσόντων. Μεγάλη ή Ἀρτέμις
 35 Ἐφεσίων. Κατασείλας δὲ ὁ γερμανότεս τὸν ὄχλον, φωνὸν· Ἄνδρες Ἐ-
 φεσίων, τίς γὰρ εἴην ἀνθρώπος ὃς εἰς γυνάκει
 τὴν Ἐφεσίων πόλιν γενοκόρον ἔσται τῆς με-
 γάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος, καὶ τὸ Διοπτεῖς;
 36 Αναντιρρήτων δὲ τῶν τετταν, δέον ἐπὶ¹
 ὑμᾶς κατεσαλμένες ὑπάρχετεν, καὶ μη-
 37 δὲν προπτεῖς πράττετεν. Ἕγα-
 γετε γὰρ τες ἀνδρες τέττας, εἴτε
 ιεροσύλες, εἴτε Βλασφημίαντας τὴν
 θεὰν ὑμῶν.

26. Und ihr sehet und höret, daß nicht allein zu Epheso, sondern auch fast in ganz Asia, dieser Paulus viel volks abfälliger macher, überredet, und spricht: Es sind nicht götter, welche von handen gemacht sind. *Pf. 13, 4; Jet. 10, 3.

27. Aber es will nicht allein unserm handel dahin gerathen, daß er nichts gelte: sondern auch der tempel der grossen göttin Diana wird für nichts gehalten, und wird dazu ihre majestät untergehen, welcher doch ganz Asia und der weltkreis gottesdienst erzeuget.

28. Als sie das hörten, wurden sie voll zorns, schrien und sprachen: Groß ist die Diana der Epheser.

29. Und die ganze stadt ward voll getümmels. Sie stürmten aber einmuthiglich zu dem schauplatz: und ergriessen Gajum und Aristarchum aus Macedonia, Paulus gefährtet. *2 Cor. 1, 8, seq.

IX. 30. Da aber Paulus wolte unter das volck gehen, ließens ihm die jünger nicht zu.

31. Auch etliche der obersten in Asia, die Paulus gute freunde waren, senden zu ihm, und ermahneten ihn, daß er sich nicht gäbe auf den schauplatz.

32. Etliche schrien sonst, etliche ein anders: und war die gemeine irre, und das mehrere theil wußte nicht, warum sie zusammen kommen waren.

33. Etliche aber vom volck zogen Ale-
 randrum hervor, da ihn die Jüden her-
 vorstießen. Alexander aber *winkte mit
 der hand, und wölte sich vor dem volck
 verantworten. *c. 12, 17. c. 13, 16. c. 21, 40.

34. Da sie aber inne wurden, daß er ein Jude war; erhub sich eine stimme von allen, und schrien bey zwei stunden: Groß ist die Diana der Epheser.

X. 35. Da aber der canzler das volck gestillt hatte, sprach er: Ihr männer von Epheso, welcher mensch ist, der nicht wisse, daß die stadt Ephesus sei eine pflegerin der grossen göttin Diana und des himmlischen bildes?

36. Weil nun das unwiedersprechlich ist: so sollest ihr ja stille seyn, und nichts unbächtiges handeln.

37. Ihr habt diese menschen hergeschafft: die weder kirchenräuber, noch lästerer eurer göttin sind.

38. Hat

38. Hat aber Demetrius, und die mit ihm sind vom handwerk, zu iemand einen anspruch: so hält man gericht, und sind landvögte da; lasset sie sich unter einander verflagen.

39. Wollt ihr aber etwas anders handeln, so mag man es ausrichten in einer ordentlichen gemeine.

40. Denn wir stehen in der fahr, daß wir um dieser heutigen empörung verklaget möchten werden, und doch keine sache vorhanden ist, damit wir uns solcher aufruhr entschuldigen möchten. Und da er solches gesagt, ließ er die gemeine gehen.

Εἰ μὲν ἐν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ 38 τεχνῆται πέρι τυντού λόγου ἔχεσθαι, ἀγρόταις δέονται, καὶ αὐθόπαιτοί εἰσιν, ἐγκαλεῖτωσαν αὐλάκοις.

Εἰ δέ τι περὶ 39 ἑτέρων ἐπικητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλιθίσεται.

Καὶ γὰρ καὶ 40 νέοντες ἐγκαλεῖται σάσεως περὶ τῆς σημερού, μηδενὸς αὐτίς, ὑπάρχοντες περὶ

ἢ δυνησόμεθα ἀποδεναι λόγου τῆς συζητῆσης ταῦτης.

Καὶ ταῦτα εἰπών, 41 ἀπέλυσε τὴν ἐκκλησίαν.

Das XX. Capitel.

I. Paulus will in Macedonia. II. Kehrt wieder um. III. Seine Gefährten. IV. Troada. V. Eutychus. VI. Gortress. VII. Pauli rede zu Mileto an die ältesten von Epheso. VIII. Sein letzte gebet.

Da nun die empörung aufgehört: rieff Paulus die jünger zu sich, und segnete sie, und ging aus * zu reisen in Macedonia.

* Lm. 1, 3.
2. Und da er dieselbigen länder durchzog, und sie ermahnet hatte mit vielen worten: kam er in Griechenland, und verzog alda drey monden.

II. 3. Da aber ihm die Jüden nachstelleten, als er in Syrien wolte fahren: ward er zu rath wieder umzuwenden durch Macedonia.

III. 4. Es zogen aber mit ihm bis in Asiam, Sopater, von * Beroen; von Thesalonica aber † Aristarchus und Secundus, und Gaius von Derben, und Timotheus: aus Asia aber Echthicus und Trophimus.

* c. 17, 10. † c. 19, 29.
5. Diese gingen voran, und harren unserer zu * Troada.

* c. 16, 8.
IV. 6. Wir aber schiffeten nach den ostertagen von Philippen bis an den fünften tag, und kamen zu ihnen gen Troada, und hatten da unser wesen sieben tage.

V. 7. Auf einen sabbath aber, da die jünger zusammen kamen das * brodt zu brechen, predigte ihnen Paulus: und wolte des andern tages ausreisen, und verzog das wort bis zu mitternacht.

* c. 2, 42, 46.
8. Und es waren viel facteln auf dem sölter, da sie versamlet waren.

9. Es saß aber ein jungling, mit namen Eutychus, in einem fenster, und sank in einen tieffen schlaff, die weil Paulus redete: und ward vom schlaff überwo-

Mετὰ δὲ τὸ παίσασθαι τὸ δύρυνον 1 προσκαλεσάμενος ὁ Παῦλος τὰς μαθητὰς, καὶ αὐτοπάσαμενος, ἐξῆλθε πορευθῆναι εἰς τὴν Μακεδονίαν.

Διελ- 2 Σαν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτὰς λόγῳ πολλῷ, ἥλθεν εἰς τὴν Ἐλλάδα. Ποιήσας τε μῆνας τρεῖς,

γε- 3 νομένης αὐτῷ ἐπιβλῆτος ὑπὸ τῶν Ισαίων μέλοντος ἀναγεθαῖς εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμη τῇ ὑποστέφεν διὰ Μακεδονίας.

Συνέπετο δὲ αὐτῷ ἄχρι τῆς 4 Αστερὸς Σάπατρος Βεροιᾶς Θεσσαλονικέων δὲ, Ἀρίσταρχος καὶ Σεκάνδος καὶ Γάιος Δεξεβάῖος καὶ Τιμόθεος. Ασιαῖοι δὲ, Τυχικὸς καὶ Τρέφιμος.

Οὗτοι προελθόντες ἔμενον ἡμέας ἐν Τρωάδι.

Η- 5 μὲν δὲ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν Αζύμων ἀπὸ Φλίππων, καὶ ἥλθομεν πέρι αὐτὰς εἰς τὴν Τρωάδα ἀχρείας ἡμερῶν πέντε, ἐδιεργάψαμεν ἡμέρας ἐπίστας.

Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγένειν τῶν μαθητῶν τῷ κλάσσῃ ἀρτον, ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξίεναι τῇ ἐπαύριον παρέτεινε τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.

* Ήσαν δὲ λαμπάδες ἵκενται ἐν τῷ ὑπερώῳ διπλανοῖς συνηγμένοι. Καθήμενος δὲ τις νεανίας ὄνοματι 9 Εὐτύχος ἐπὶ τῆς Συρίδος, καταφερόμενος ὑπνῷ βαθεῖ, δισλεγομένῳ τῷ Παύλῳ ἐπὶ πλεον, κατενεγκέδεις ἀπὸ τῷ ὑπνῷ,

- ἐπεισεν ἀπὸ τῆς τριτέγης κατω̄ καὶ ἦρδη
 10 γεκός. Καταβας δὲ ὁ Παῦλος ἐπέ-
 πεσεν αὐτῷ, καὶ συμπεριέλαβον ἔπει.
 Μὴ θορυβεῖσθε· οὐ γάρ ψυχὴ αὐτῷ ἐν
 11 αὐτῷ ἐστιν. Ἀναβας δὲ, καὶ κλάσας
 ἀργτον καὶ γευσάμενος, ἐφ' ἵκανον τε ὁμι-
 λησας ἀρχής αὐγῆς, ἥτως ἐξηλθεν.
 12 Ἡγαγον δὲ τὸν πάντα Σάντα, καὶ παρε-
 13 κλῆψαν εἰς μετρίως. Ἡμεῖς δὲ προ-
 ελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀντιχθημεν εἰς
 τὴν "Ἄσσον, ἐκένθεν μέλλοντες ἀναλαμβά-
 νειν τὸν Παῦλον· ἥτω γάρ οὐ διατετα-
 14 γμένος, μέλλων αὐτὸς περγένειν.
 δὲ συνέβαλεν οὗτος εἰς τὴν "Ἄσσον, ἀνα-
 λαβόντες αὐτὸν ἥλθομεν εἰς Μιτιλήνην.
 15 Κάκενθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιώσῃ
 κατηντήσαμεν αὐτικὸν Χίον τῇ δὲ ἑτέρᾳ
 παρεβάλομεν εἰς Σάμον· καὶ μείναντες
 ἐν Τραγυλλίῳ, τῇ ἔχομένη ἥλθομεν εἰς
 16 Μίλητον. Εκρινε γάρ ὁ Παῦλος
 παρεπλεῦσαι τὴν "Ἐφεσον, ὅπως μὴ γέ-
 νηται αὐτῷ χρονοτετῆσαι ἐν τῇ Ασίᾳ·
 ἐπειδεὶ γάρ, εἰ δυνατὸν οὐ αὐτῷ, τὴν
 ημέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέθλια εἰς Ιε-
 ρουσαλήμα.
- 17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μίλητος πέμψας εἰς "Ε-
 φεσον, μετεκαλέσατο τὰς πρεσβυτέρες
 18 τῆς ἐκκλησίας. Ως δὲ παρεγένον-
 το πρὸς αὐτὸν, ἔπειν αὐτοῖς· Τμεῖς
 ἐπίσαθε, ἀπὸ πρώτης ημέρας ἀφ' οὗ
 ἐπέβην εἰς τὴν Ασίαν, πῶς μεθ' ὑμῶν
 19 τὸν πάντας χρόνον ἐγενόμην; Δι-
 λεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπε-
 νοφορούντης, καὶ πολλῶν δακρύων καὶ πε-
 ρασμῶν, τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς
 20 ἐπιβλασταῖς τῶν Ἰσδαιῶν. Ως δὲ
 ὑπεσειλάμην τῶν συμφερόντων, τῇ μὴ
 ἀναγγεῖλοι οὗτοι καὶ διδάξαντο οὓςδε
 21 σιαὶ καὶ κατ' οἴκους. Διαμαρτυρομέ-
 νος Ἰσδαιοῖς τε καὶ "Ἐλλησι τὴν εἰς τὸν
 Θεὸν μετάνοιαν, καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν Κύ-
 22 ριον ημῶν Ἰησὸν Χριστόν. Καὶ νῦν ἴδε,
 ἔγω δεδεμένος τῷ πνεύματι, πορευομένος εἰς
 Ἱερεταλήμ, ταὶ ἐν αὐτῇ συναντήσοντα
 μοι μὴ εἰδός:

gen, und fiel hinunter vom dritten Stock, und ward tot aufgehaben.

10. Paulus aber ging hinauf, und fiel auf ihn, umringt ihn und sprach: Macht kein Getummel, denn seine Seele ist in ihm.
 * 1 Röd. 17, 21. 2 Röd. 4, 24.

11. Da ging er hinauf, und brach das Brodt, und bis an und redete viel mit ihnen, bis der Tag anbrach; und also jog er aus.

12. Sie brachten aber den Knaben lebendig, und wurden nicht wenig getrostet.

VI. 13. Wir aber zogen voran auf dem Schiffe, und fuhren gen Asson, und wolten daselbst Paulum zu uns nehmen: denn er hatte es also befohlen, und Er wolle zu fusse gehen.

14. Als er nun zu uns schlug zu Asson: nahmen wir ihn zu uns, und kamen gen Mythenen.

15. Und von dannen schiffeten wir, und kamen des andern Tages hin gen Chion: und des folgenden Tages stießen wir an Samon, und blieben in Trogylion: und des nächsten Tages kamen wir gen Mileto.

16. Denn Paulus hatte beschlossen, vor Epheso über zu schiffen, daß er nicht müste in Asia Zeit zubringen: denn er eilete auf den * Pfingsttag zu Jerusalem zu seyn, so es ihm möglich wäre.
 * c. 21, 4. 12.

VII. 17. Aber von Mileto sandte er gen Ephesum, und ließ fordern die ältesten von der Gemeine.

18. Als aber die zu ihm kamen, sprach er zu ihnen: * Ihr wisset, von dem ersten Tage an, da ich bin in Asiam kommen, wie ich allezeit bin bei euch gewesen; * c. 19, 10.

19. Und dem Herrn gedienet mit aller Demuth, und mit vielen Thränen, und Anfechtungen, die mir sind wiederfahren von den Jüden, so mir nachstelleten;

20. Wie ich nichts verhalten habe, das da nützlich ist, daß ich euch nicht verkündigt hätte, und euch gelehret öffentlich und sonderlich;

21. Und habe bezeuget, beyde den Jüden und Griechen, die * busse zu Gott, und den glauben an unsern Herrn Jesum.
 * Marc. 1, 15. Luc. 24, 47.

22. Und nun siehe, Ich im Geist gebunden, fahre hin gen Jerusalem, weiß nicht, was mir daselbst begegnen wird:

23. Ohne

23. Ohne, daß der heilige Geist in allen städten bezeuget, und spricht, bande und trübsal warten mein daselbst.

24. Aber ich * achte der keines, ich halte mein leben auch nicht selbst thueuer: auf daß ich vollende meinen lauff mit freuden, und das amt, das ich empfangen habe von dem HErrn Jesu, zu bezeugen das evangelium von der gnade Gottes.

* c. 21. 13.

25. Und nun siehe, Ich weiß, daß Ihr mein angesicht nicht mehr sehen werdet: alle die, durch welche ich gezogen bin, und geprediget habe das reich Gottes.

26. Darum zeuge ich euch an diesem heutigen tage, daß Ich rein bin von aller blut.

27. Denn ich habe euch nichts verhalten, daß ich nicht verkündiget hätte alle * den rath Gottes. * Luc. 7,30.

28. So habet nun acht auf euch selbst, und auf die ganze heerde, unter welche euch der heilige Geist gesetzt hat zu bischöfen, zu weiden die gemeine Gottes, welche er durch sein eigen blut erworben hat.

29. Denn das weiß Ich, daß nach meinem abtchiede werden unter euch kommen * greuliche wölfe, die der heerde nicht verschonen werden. * Matth. 7,15.

30. Auch * aus euch selbst werden auftreten männer, die da verkehrte lehren reden, die jünger an sich zu ziehen. * Ps. 41,10.

31. Darum seyd wacker, und dencket daran, daß ich nicht abgelassen habe drey jahr, tag und nacht einen jeglichen mit thränen zu vernahmen.

32. Und nun, lieben brüder, ich befiehl euch Gott, und dem * wort seiner gnade: der da mächtig ist euch zu erbauen, und zu geben das erbe, unter allen, die geheiligt werden. * c. 14. 3.

33. Ich * habe euer keines silber, noch gold, noch kleid begehrret. * 1 Sam. 12,3.

34. Denn ihr wisset selber, daß * mir diese hände zu meiner nothdurft, und deiner, die mit mir gewesen sind, gedenket haben. * 1 Cor. 4,12. 1c.

35. Ich habt euch alles gezeigt, daß man also arbeiten müsse, und die schwachen aufnehmen; und gebendken an das wort des HErrn Jesu, daß Er gesagt hat: Geben ist seliger, denn nehmen.

Πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ ἄγιον κατὰ πότε 23 λιν διεμαρτύρεται, λέγον ὅτι δεσμοί με καὶ Θλίψεις μένουσιν. 'Αλλ' ἐδένος 24

λόγον πιθμαί, ὃδε ἔχω τὴν ψυχήν με τηρίσαιν ἐμαυτῷ, ὡς τελεῶσαι τὸν δρόμον με μετὰ χαρᾶς, καὶ τὴν διακονίαν ἥν ἔλαβον πάρα τῇ Κυρίᾳ Ἰησοῖ, διεμαρτύρεται τὸ ἐυαγγέλιον τῆς χάριτος τῆς Θεοῦ.

Καὶ νῦν ἴδε, ἐγώ οἶδα ὅτι ὀκτέ 25 τι ὄφεδε τὸ πρόσωπόν με ὑμῖς πάντες, ἐν οἷς ὁμηλοὺς κηρύσσων τὴν βασιλείαν τῇ Θεῷ. Διὸ μαρτύρομαι 26 ὑμῖν ἐν τῇ σύμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς ἐγώ ἀπὸ τῆς αἰμάτων πάντων. Οὐ 27

γὰρ ὑπεξειλάμην τῇ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν πᾶσαν τὴν βλάψην τῇ Θεῷ. Προσέ- 28

χετεῖ ὅν ἑαυτοῖς, καὶ πάντι τῷ ποιμάνῳ, ἐν ὧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα τὸ ἄγιον ἐδέστη ἐπισκέπτες, ποιμάνεν τὴν ἐκκλησίαν τῇ Τῷ Θεῷ, ἣν περιποιήσατο δικὰ τῇ ἴδιᾳ αἵμα- 29

τος. Ἐγώ γὰρ οἶδα τέτο, ὅτι εἰσε- 29 Kyrile Cant.
Alex. xixii. 29
dōs qv. Xpist
qv. v. Bibl.
Quadrat. b. L.
λεύσσονται μετὰ τὴν ἀφίξην με λύκοι βα-
ρεῖσι εἰς ὑμᾶς, μὴ Φειδόμενοι τῇ ποιμανίᾳ

τοῦ Θεοῦ, ἣν περιποιήσατο δικὰ τῇ ἴδιᾳ αἵμα- 30

τος. Καὶ ἔν μάνη αὐτῶν αναστέσσονται ἀνδρεῖς 31
λαλεῖντες διεσχαρμένα, τῇ ἀποσπᾷν τῆς
μαθητῶν ὀπίσω αὐτῶν. Διὸ γέγο- 31

ρεῖτε, μημονεύοντες ὅτι τριτιανον νυκτας καὶ ἡμέραν ὥκι ἐπαντέμινται μετὰ δικενόν
νυχτῶν ἔνοι ἕκοσον. Καὶ ταῦτην παρα- 32

τιθεμοι ὑμᾶς, ἀδελφοί, τῷ Θεῷ καὶ τῷ
λόγῳ τῆς χάριτος αὐτῶν, τῷ δυναμένῳ
ἐπικοδομῆσαι, καὶ δεναι ὑμῖν ηληγονομίαν
ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πάσιν. Αργυ- 33

ρία ἡ Χρυσία ἡ ἱματισμός ἐδένος ἐπειδύ-
μησα. Αὐτοὶ δὲ γινώσκετε ὅτι τοῖς 34

Χρείαις με καὶ τοῖς ἔτοι μετ' ἐμῷ ὑπη-
ρέτησαν αἱ χεῖρες αὐταῖς. Πάντες 35

τοις ὑπέδεξαι ὑμῖν, ὅτι ὅτων κοπι-
ῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν αὐθε-
ντῶν, μημονεύεν τε τῷ λόγῳ τῆς

Κυρίᾳ Ἰησοῖ, ὅτι αὐτὸς εἴπει. Μα-
καρίον ἐσι διδόναται μᾶλλον ἢ λαμβά-
νειν.

36 Καὶ ταῦτα εἶπὼν, θεῖς τὰ γόνατά τοι
37 τῷ, σὺν πάσῃν αὐτοῖς προσῆλθες. Ἰ-
κανός δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς πάντων· καὶ
ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τραχύλον τῷ Παύλῳ,
38 κατεφίλεν αὐτὸν· Οὐδυνάμενοι μα-
λαζα ἐπὶ τῷ λόγῳ ὃ εἰρήκει, ὅτι ἔκτη
μέλλουσι τὸ πρόσωπον αὐτῷ θεωρεῖν· προ-
έπειπον δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλόον.

Das XI.

I. Paulus reiset nach etlichen Inseln. II. Legt an zu Tyro. III. Zu Ptolemais. IV. Zu Cäsarien bei Philippo dem Evangelisten. V. Agabus weissaget. VI. Erfolg. VII. Paulus zieht nach Jerusalem. VIII. Rebet ein bei Dimon. IX. Besucht Jacobum. X. Der ihm einen ratsch gibt. XI. Welcher übel ausschlägt. XII. Wied gereitet. XIII. Redet mit dem hauptmann. XIV. Räkter sich zum vortrag gegen den volk.

1 Ως δὲ ἐγένετο αναχθῆναι ἡμᾶς α-
ποπασάδεντες ἀπ' αὐτῶν, ἐνδυ-
δεομένοις τὴν κλαυθμόν εἰς τὴν Κανήν, τῇ δὲ
ἔξης εἰς τὴν Ρόδον, κακεῖδεν εἰς Πάτα-
ρα· Καὶ ἐυρούστες πλοῖον διαπεργῶν
εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες αναχθῆμεν.
3 Αναφανέντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλι-
πόντες αὐτὴν ἐνώπιον, ἐπλέομεν εἰς Συρίαν,
καὶ κατήθημεν εἰς Τύρον· ἐκεῖσε γάρ ἦν τὸ
4 πλοῖον ἀποφρεστίζομεν τὸν γύμνον. Καὶ
ἀνευρόντες τὸν μαθητὰς, ἐπεμέναμεν αὐτῷ
ἡμέρας ἐπτὸι· οἵτινες τῷ Παύλῳ ἐλε-
γον διὰ τὴν Πνεύματος, μὴ αναβάνειν
5 εἰς Ιερουσαλήμ. Οτε δὲ ἐγένετο
ἡμᾶς ἔξαρσίσι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόν-
τες ἐπορεύομεν, προπεμπόντων ἡμᾶς
πάντων σὺν γυναικὶ καὶ τέκνοις, εἴς τὸ
τῆς πόλεως· καὶ θέντες τὰ γόνατά
6 ἐπὶ τὸν αἰγαίαλὸν, προσηκόμενοι. Καὶ
ἀσπασάμενοι αὐλαῖς, ἐπέβημεν εἰς τὸ
πλοῖον· ἐπεινὸν δὲ ὑπέσρεψαν εἰς τὰ
7 ιδίᾳ. Ἡμεῖς δὲ τὸν πλάνην διενύσαν-
τες, απὸ Τύρου κατηγήσαμεν εἰς Πτο-
λεμαΐδα· καὶ ασπασάμενοι τὸν αὐλαῖς
ἐμέναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς.
8 Τῇ δὲ ἐπάύριον ἐξελθόντες + οἱ περὶ τὸν
Παῦλον, ἥλθομεν εἰς Καισάρειαν· καὶ
εἰσελθόντες εἰς τὸν σκοπὸν Φιλίππων τῷ ἐυαγ-
γελίᾳ, (τῷ ὄντος ἐν τῷ ἐπίτα) ἐμέναμεν
9 παρ' αὐτῷ. Τέττῳ δὲ ἤσαν θυγατέ-
ρες παρθένοι τέσσαρες προφήτευσασ.
10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμῶν γυνέας πλειστούς, κατ-
ῆλθε τις απὸ τῆς Ιερουσαλήμ προφήτης ὀνό-
ματι Ἀγαθός. Καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς,

VIII. 36. Und als er solches gesagt: kniete er nieder, und * heisste mit ihnen alle. * c. 21. 4.

37. Es ward aber viel weinen unter ih-
nen allen, und fielen Paulus um den hals,
und küsseten ihn:

38. Am allermeisten betrübt über dem
wort, das er sagte, sie würden sein an-
gesicht nicht mehr sehen. Und geleiteten
ihn in das schiff.

Capitel.

III. Zu Ptolemais. IV. Zu Cäsarien bei Philippo dem Evangelisten. V. Agabus weissaget. VI. Erfolg. VII. Paulus zieht nach Jerusalem. VIII. Rebet ein bei Dimon. IX. Besucht Jacobum. X. Der ihm einen ratsch gibt. XI. Welcher übel ausschlägt. XII. Wied gereitet. XIII. Redet mit dem hauptmann. XIV. Räkter sich zum vortrag gegen den volk.

Als es nun geschach, daß wir, von ihnen
gewandt, dahin fuhren: kamen wir
stracks lauffs gen Co, und am folgenden ta-
ge gen Rhodis, und von dannen gen Patara.

2. Und als wir ein schiff funden, das
in Phöniken fuhr: traten wir darein, und
fuhren hin.

II. 3. Als wir aber Cypern ansichtig wurd-
en: ließen wir sie zur linken hand, und
schiffeten in Syrien, und kamen an zu Ty-
ro; denn daselbst sollte das schiff die waare
niederlegen.

4. Und als wir jünger funden, blieben
wir daselbst sieben tage. Die sagten Pau-
lo durch den * geist, er sollte nicht hinauf
gen Jerusalem ziehen. * c. 20, 23.

5. Und es geschach, da wir die tage zu-
brachte hatten: zogen wir aus, und
wandelten. Und sie geleiteten uns alle,
mit weibern und kindern, bis hinaus vor
die stadt: und * knieten nieder am ufer, und
beteten. * c. 20, 36.

6. Und als wir einander gesegneten,
traten wir ins schiff: jene aber wandten
sich wieder zu den ihren.

III. 7. Wir aber vollzogen die schiffahrt
von Tyro, und kamen gen Ptolemaida,
und grüßeten die brüder, und blieben Ei-
nen tag bei ihnen.

IV. 8. Des andern tages zogen wir aus,
die wir um Paulus waren, und kamen gen
Cäsarien: und gingen in das haus * Phi-
lliippi, des evangelisten, der einer von den
sieben war, und blieben bey ihm.

* c. 6, 5. c. 8, 5, 26, 40.

9. Derselbige hatte vier tochter: die wa-
ren * jungfrauen, und weissageten. * Joel 3, 1.

V. 10. Und als wir mehr tage da blieben:
reisete herab ein prophet aus Judäa, mit
namen * Agabus, und kam zu uns. * c. 11, 28.

II. Der

ii. Der nahm den gürtel Pauli, und band seine hände und füsse, und sprach: Das saget der heilige Geist; Denmann, des der gürtel ist, werden die Jüden alle binden zu Jerusalem, und überantworten in der heiden hände. *c. 20, 23.

VI.12. Als wir aber solches höreten: baten Wir ihn, und die desselbigen orts waren, daß er nicht hinauf gen Jerusalem zöge.

13. Paulus aber antwortete: Was macht ihr, daß ihr weinet und brechet mir mein herz? Denn *Ich bin bereit, nicht allein mich binden zu lassen, sondern auch zu sterben zu Jerusalem, um des namens willen des Herrn Jesu. *c. 20, 24.

14. Da er aber sich nicht überreden ließ, schwiegen wir, und sprachen: *Des Herrn willde geschehe.

*1 Sam. 3, 18. Matth. 6, 10.

VII.15. Und nach denselbigen tagen entledigten wir uns, und zogen hinauf gen Jerusalem.

VIII.16. Es kamen aber mit uns auch etliche jünger von Cäsarien: und führeten uns zu einem, mit namen Mnason aus Ephern, der ein alter jünger war, bei dem wir herbergen solten.

17. Da wir nun gen Jerusalem kamen, nahmen uns die brüder gern auf.

IX.18. Des andern tages aber ging Paulus mit uns ein zu *Jacobo, und kamen die ältesten alle dahin. *c. 15, 13.

19. Und als er sie begrüßet hatte: er zeigte er eines nach dem andern, *was Gott gethan hatte unter den heiden durch sein amt. *Luc. 10, 17.

X. 20. Da sie aber das höreten, lobeten sie den Herrn, und sprachen zu ihm: Bruder, du siehest, wie viel tausend Jüden sind, die gläubig worden sind, und sind alle eiserer über dem gesetz;

21. Sie sind aber berichtet worden wie dir dich, daß du lehrst von Mose* abfallen alle Jüden, die unter den heiden sind; und sagest, sie sollen ihre Kinder nicht beschneiden, auch nicht nach desselbigen weise wandeln. *c. 19, 26.

22. Was ifts denn nun? Allerdinge muß die menge zusammen kommen: denn es wird vor sie kommen, daß du kommen bist.

23. So thue nun das, das wir dir sagen:

καὶ ἀρετὴ τὴν δύνην τῷ Παῦλῳ, δῆ 12.
οὰς τε αὐτὸς τὰς χεῖρας καὶ τὰς πόδας, ἔπειτα Τάδε λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ ἄγιον· Τὸν ἄνδρα, ὃ ἐστιν ἡ δύνη αὐτοῦ, ὃς τὸ δίκτυον ἐν Ἱερουσαλήμ οἱ Ἰudei, καὶ παρεσθάνειν εἰς χεῖρας ἑθνῶν. Ως δὲ ἱκέσταμεν ταῦτα, 12
παρεκπλέμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι, τε μὴ αναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ.

Ἄπεκριθη δὲ ὁ Παῦλος· Τι 13
ποιεῖτε, κλαύσοντες καὶ συνθρύπτοντες με τὴν καρδίαν; ἐγὼ γάρ ἐγένοντο δεδηπόνηται, ἀλλὰ καὶ αὐτὸν εἰποδανεῖν εἰς Ἱερουσαλήμ ἐτοίμως ἔχω ὑπὲρ τὸ ὄνοματός τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. Μὴ πε- 14
θομένος δὲ αὐτὸς, ηὐχάσταμεν, εἰπόντες·

Τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου γενέθω.

Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταῦτας ἀπο- 15
σκευαστάμενοι ἀνεβάνομεν εἰς Ἱερουσαλήμ. Συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ 16
Καισαρέας σὺν ἡμῖν, ἀγοντες παρ' ὡς ζευκτῶμεν, Μυαστῶν τινι Κυπρίῳ, αξιώματι μαθητῇ.

Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱερουσόλυ- 17
μα, αἰσμένως ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί. Τῇ δὲ ἐπίσηη εἰσῆρε ὁ 18
Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον· πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι. Καὶ αὐτοπασάμενος αὐτὸς, ἐζηγεῖτο καθ' 19
ἐν ἔκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ Θεὸς ἐν τοῖς
ἔγεσι διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ. Οἱ 20
δὲ αἰκόσιοι τοῦ Κύριου·
ἐπόντες τε αὐτῷ· Θεωρεῖς ἀδελφὲ,
πόσαι μυριάδες εἰσὶν Ἰudeῶν τῶν πε-
πιευκότων· καὶ πάντες ἐπλωτοὶ τοῦ
νόμου ὑπάρχοσι. Κατηχηθησαν δὲ 21
περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστολαὶ διδάσκεις
ἀπὸ Μωϋσέως τὰς κατὰ τὰ ἔθνη
πάντας Ἰudeίας, λέγον μὴ περιτέ-
μνειν αὐτὸς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς
ἔθεσι περιπατεῖν. Τι ἐν ἐσι; 22
πάντως δεῖ πλῆθος συνελθεῖν· αἰκά-
στοντας γάρ ὅτι ἐλλίνιθας. Τέτοιος 23
ποίησον ὁ τοι λέγομεν.

24 Εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχήν
ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν. Τέττες παραλα-
βῶν, αὐγιώδης σὺν αὐτοῖς, καὶ δεπά-
υησον ἐπ' αὐτοῖς, ἵνα ξενήσωνται τὴν
κεφαλήν· καὶ γυνῶσ πάντες ὅτι ὁν
κατηχηταὶ περὶ σὸν θόρυβον ἔσιν, αλλὰ
σογχεῖς καὶ αὐτὸς τὸν νόμον Φυλάσ-
σων.

25 Περὶ δὲ τῶν πεπισευκότων
ἔθων ἡμεῖς ἐπεξέλαμεν, κρίναντες
μηδέ τοιστον τῷρεν αὐτὸς, εἰ μὴ Φυ-
λάσσεθαι αὐτὸς τό, τε εἰδωλόθυτον,
καὶ τὸ αἷμα, καὶ πυκτὸν, καὶ πο-
σῶν.

26 νέαν. Τότε ὁ Παῦλος παραλα-
βῶν τὸν ἄνδρας, τῇ ἔχομένῃ ἡμέρᾳ
σὺν αὐτοῖς αὐγιώδεις εἰσῆρε εἰς τὸ ιε-
ρὸν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν
ἡμερῶν τὸ ἀγνοσμόν, ἥως ὃ προσπέ-
χθη ὑπὲρ ἐνὸς ἑκατὸν αὐτῶν ἡ προ-
σφορά.

27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἐπίλα-
ἡμέραι συντελέσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀ-
σίας Ἰερουσαλήμενοι αὐτὸν ἐν τῷ
ιερῷ, συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον, καὶ
ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτὸν.

28 Κράζοντες· "Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, Βο-
θεῖτε· ἔτος ἐσιν ὁ ἀνθρώπος ὁ κατὰ
τὸ λαὸν καὶ τὸ νόμον καὶ τὸ τόπον
τέττες πάντας πανταχοῦ διδάσκων· ἔτι
τε καὶ Ἐλλήνων εἰσῆγαγεν εἰς τὸ ιε-
ρὸν, καὶ κεκοινωνε τὸν ἄγιον τόπον
τοῦ τεττού." (Ἡσαν γὰρ προερχόσακότες
Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει
σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἴς τὸ ιε-
ρόν εἰσῆγαγεν ὁ Παῦλος.)

29 Εκινή-
θη τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συ-
δρομὴ τὸ λαός· καὶ ἐπιλαβόμενοι τὸ
Παῦλον, ἐλίκουν αὐτὸν ἔξω τὸ ιερό.
καὶ ἐνθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.
καὶ ζητεύγων δὲ αὐτὸν ἀποκτένει, αὐτὸν
Φασις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης, ὅτι

30 ὅλη συγκέχυται Λεβανθόν. "Ος ἔξα-
τῆς παραλαβὼν σρατιώτας καὶ ἐκστούταρ-
χος, κατέδραμεν ἐπ' αὐτός. Οἱ δὲ ἴδοντες
τὸν χιλιάρχον καὶ τὸν σρατιώτας, ἐπανέστη-

31 το τυπλούτες τὸν Παῦλον. Τότε ἔγγιοις ὁ
χιλιάρχος ἐπελάβετο αὐτός, καὶ ἐκέλευσε

24. Wir haben vier Männer, die ha-
ben * ein Gelübde auf sich: dieselbige
nim zu dir, und lass dich reinigen mit ih-
nen; und wage die Kost an sie, daß sie die
Haupt beschützen, und alle vertrömen,
daß nicht sei, was sie wieder dich beschützt
sind, sondern daß Du auch einher gehst,
und hältest das Gesetz. * c. 18, 18 ad.

25. Denn den gläubigen aus den hei-
den haben wir geschrieben und beschlos-
sen, daß sie der keines halten sollen, denn
* nur sich bewahren vor dem Götzendopfer,
vor Blut, vor Ersticktem, und vor ure-
ren. * c. 15, 20, 29.

26. Da nahm Paulus die Männer zu
sich, und ließ sich des andern Tages samt
ihnen reinigen: und ging in den Tempel,
und ließ sich sehen, wie er ausschielte die
Tage der Reinigung, bis daß für einen Tagli-
chen unter ihnen das Opfer geopfert ward.

XI. 27. Als aber die sieben Tage solten vol-
lendet werden; * sahen ihn die Juden aus
Asia im Tempel, und erregten das ganze
Volk, legten die Hände an ihn, und
schrien:

28. Ihr Männer von Israel, helfet;
dis ist der Mensch, der alle Menschen an al-
len Enden lehret wieder dis Volk, wieder
das Gesetz, und wieder diese Stätte; auch da-
zu hat er die Griechen in den Tempel ge-
führt, und diese * heilige Stätte gemein ge-
macht. * 5 Mose, 23, 3.

29. Denn sie hatten mit ihm in der Stadt
* Trophimum, den Epheser, gesehen: den-
selbigen meinten sie, Paulus hätte ihn in
den Tempel geführt. * c. 20, 4.

30. Und die ganze Stadt ward bewegt,
und ward ein Zulauff des Volks. Sie
* griffen aber Paulum, und zogen ihn zum
Tempel hinaus: und alsbald wurden die
Thüren zugeschlossen. * c. 26, 21.

XII. 31. Da sie ihn aber tödten wollten: kam
das geschrien hinauf vor den Obersten
Hauptmann der Schaar, wie das ganze Je-
rusalem sich empörte.

32. Der nahm von Stund an die Kriegs-
knechte und Hauptleute zu sich, und ließ
unter sie. Da sie aber den Hauptmann und
die Kriegsknechte sahen, hörten sie auf
Paulum zu schlagen.

33. Als aber der Hauptmann nahe herzu-
kam: nahm er ihn an, und ließ ihn
hin:

binden mit zweiketten; und fragte, wer er wäre, und was er gethan hätte?

34. Einer aber rieff ihn, der ander das im volck. Da er aber nichts gewisses erfahren konte, um des getummels willen: hieß er ihn in das lager führen.

35. Und als er an die stufen kam: mussten ihn die kriegsknechte tragen, vor gewalt des volcks.

36. Denn es folgte viel volcks nach, und schrie: * Weg mit ihm. c. 22, 22. Joh. 19, 15.

XIII. 37. Als aber Paulus sah zum lager eingeführet ward, sprach er zu dem hauptmann: Darf ich mit dir reden? Er aber sprach: Kannst du griechisch?

38. Bist Du nicht der Egypter, der vor diesen tagen einen aufruhr gemacht hat, und führtest in die wüsten hinaus vier tausend meuchelmörder?

39. Paulus aber sprach: Ich bin ein jüdischer mann * von Tarsen, ein bürgер einer namhaftigen stadt in Cilicia; ich bitte dich, erlaube mir zu reden zu dem volck. * c. 9, II. c. 22, 3.

XIV. 40. Als er aber ihm erlaubete: trat Paulus auf die stufen, und * winkte dem volck mit der hand. Da nun eine grosse stille ward, redete er zu ihnen auf ebraisch, und sprach: * c. 12, 17. c. 13, 16.

Das XXII. Capitel.

I. Pauli rede an das volck, darinn er ansöhret seinen wandel vor der bekehrung, seine erleuchtung, tauße, entzückung. II. Aufruhr deswegen. III. Gott gesäßt werden. IV. Veruft sich auf sein bürgerrecht.

V. Wird fürgestellt.

Öhr * männer, lieben brüder, und Väter, höret meine verantwortung an euch. * c. 7, 2. c. 13, 26.

2. Da sie aber höreten, daß er * auf ebraisch zu ihnen redete: wurden sie noch stiller. Und er sprach: * c. 21, 40.

3. Ich bin ein jüdischer mann, geboren zu Tarsen in Cilicia, und erzogen in dieser stadt, zu den füssen * Gamalielis, gelehret mit allem fleiß im väterlichen gesetz; und war ein eiferer um Gott, gleich wie Ihr alle seyd heutiges tages. * c. 5, 34.

4. Und * habe diesen weg verfolget bis an den tod. Ich band sie, und überantwortete sie ins gefängniß, beyde männer und weiber: * c. 8, 3. c. 9, 2. c. 26, 9. seq.

5. Wie mir auch der * hohepriester, und der ganze hauffe der ältesten zeugniß gibt; von welchen ich briese nahm an die brüder, und reisete gen Damascon, daß ich,

deßjηναι αλύσεος δυοι: καὶ ἐπυνθάνετο τὸ
ἄντοι, καὶ τι ἐσι πεποικώς. ^{Αλλος 34}

δὲ ἄλλο τι ἐβόων ἐν τῷ ὄχλῳ· μή δυνάμενος
δὲ γνῶναι τὸ αὐτοφρέλες διὰ τὸν Θόρυβον, ἐκέ-
λευσεν ἀγεδαῖ αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβο-
λῆν. ^{Οτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τὸς αὐτοῦ} 35
ερθμὸς, συνέβη βασάζεδαι αὐτὸν ὑπὸ^{τὸν}
τῶν σεριτῶν διὰ τὴν Βίαν τὴν ὄχλον.
Ηκολόθει γαρ τὸ πλῆθος τῇ λαβ, κρά- 36
σον. Λίγες αὐτὸν.

Μέλλων τε εἰσάγεδαι εἰς τὴν παρεμ- 37
βολὴν ὁ Παῦλος, λέγει τῷ χιλιάρχῳ.

Εἰ ἔξει μοι εἰπεῖν τι πρὸς σε; Οὐ δὲ εἴη.
Ἐληνιστὶ γινώσκεις; ^{Οὐκ ἀρα σὺ} 38
εἰ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τέτων τῶν ἡμέρων
ἀναστάτωσας καὶ ἔχαγγαν εἰς τὴν ἐρη-
μον τὸς τετρακινδίλιος ἀνδρας τῶν σι-
κερίων; ^{Εἶπε δὲ ὁ Παῦλος.} Εγὼ 39
ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰσδαῖος Ταρσεὺς, τῆς
Κιλικίας ἐκ αἰσθήτης πόλεως πολίτης. δέομαι
δὲ σε, ἐπιτρέψόν μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.

Ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτῷ, ὁ Παῦλος 40
ἐσώς ἐπὶ τῶν ἀνασταθμῶν κατέστησε τῇ
χειρὶ τῷ λαῷ· πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης,
προσεφώνησε τῇ Εβραιίδι διαλέκτῳ, λεγων·

Ἄνδρες ἀδελφοί καὶ πατέρες, ἀκόσοτέ 1
με τῆς πρὸς ὑμᾶς νῦν ἀπολογίας. ^{(Α-}
κόσαντες δὲ ὅτι τῇ Εβραιίδι διαλέκτῳ προσε-
φώνεις αὐτοῖς, μᾶλλον παρέχον ἡσυχίαν.
καὶ φητιν.) ^{Εγὼ μὲν εἰμι ἄντες} 3
δαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ
παροῦ τὸς πόδας Γαμαλῆλ, πεπαινευμέ-
νος κατὰ αἰκίσειν τῇ πατρῷών ὑμίς, ση-
λωτῆς ὑπάρχων τῇ Θεῷ, καθὼς πάντες
ὑμεῖς ἔσε σημερον. ^{Ος ταύτη τὴν} 4
οὖν ἐδιώξα ὥχει θανάτος, δεσμεύων καὶ
παραδίδεις εἰς Φιλασκᾶς ἀνδρας τε καὶ γυ-
ναικας.

Ως καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυ- 5
ρεῖ μοι, καὶ τὰν τὸ πρεσβυτέριον παρ-
ῶν καὶ ἐπισολας δεξάμενος πρὸς τὸς
αδελφῶς, εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην,

ἀξῶν καὶ τὸς ἐκεῖσε ὄντας, δεδεμένοις εἰς Ἱερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.
 6 Εὐγένετο δέ μοι πορευόμενον καὶ ἐγγύτων τῇ Δαμασκῷ περὶ μετημοσίου, ἔξαιροντος ἐκ τῆς ἡράντης περισσευόμενον περὶ ἑμέν.^{Ἐπεισόν}
 7 Φῶς ἴκανον περὶ ἑμέν.^{Ἐπεισόν}
 τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἥκεσσα φωνῆς λεγόντος μοι· Σαῦλ, Σαῦλ, τί με διώκεις;^{Ἐγὼ δὲ απεκρίθην· Τίς εἶ Κύριος;}
 8 Εἶπέ τε πρὸς με· Εγώ εἰμι Ἰησὸς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.^{Οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο, καὶ ἐμφόβοις ἐγένοντο· τὴν δὲ φωνὴν ἐκ ἥπασαν τὴν λαλεῖντος μοι.}
 9 Εἶπον δέ· Τί ποιῶν, Κύριος;^{Οὐδὲ τὸν τέτακτον σοι ποιῶμαι.}
 10 Οὐδὲ τὸν τέτακτον σοι ποιῶμαι.^{Ἄστε δὲ σὺν ἐνέβλεπον, ἀπὸ τῆς δόξης τὸ φωτὸς ἐκέντης, χειραγωγόμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἥλθον εἰς Δαμασκὸν.}
 11 Αναστὰς πορεύεσθαι τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰσραήλ,^{Ἐλθὼν πρὸς με, καὶ ἐπιτίθεται ἐπέ μοι· Σαῦλ, αὐτὸς εἶ, αὐτός βλεψόν.}
 12 Καγὼ αὐτῷ πρὸς με, καὶ ἐπιτίθεται ἐπέ μοι· Σαῦλ, αὐτὸς εἶ, αὐτός βλεψόν.^{Καὶ γὰρ αὐτῷ ὡραῖον αὐτός βλεψόν.}
 13 Οὐδὲ τὸν αὐτόν μαρτυρεῖται εἰς αὐτὸν.^{Οὐδὲ ἐπεισόν.}
 14 Οὐδὲ τὸν πατέραν ἡμῶν προεχειρίσατο σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον, καὶ αἰκάλα φωνὴν ἐκ τῆς σόματος αὐτοῦ.^{Οὐδὲ τὸν αὐτόν μαρτυρεῖται εἰς αὐτὸν.}
 15 Οὐδὲ τὸν μαρτυρεῖται εἰς αὐτὸν πρὸς πάντας αὐτόρων,^{Ἄντες τὸν αὐτόν μαρτυρεῖται εἰς αὐτόρων.}
 16 καὶ καὶ ἥπασας.^{Καὶ νῦν τις μέλλεις;}
 17 αναστὰς βάπτισμα, καὶ ἀπόλυτοι τὰς αἵματάς σας, ἐπικαλεσμένος τὸ ὄνομα τῆς Κυρίου.^{Ἐγένετο δέ μι· ὑποστέψαντι εἰς Ἱερουσαλήμ,}
 18 Ιερῶν, γενέδαι με ἐν ἐκσασει,^{Καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι· Σπεῦσον, καὶ ἐξελθε ἐν ταχεῖ ἐξ Ἱερουσαλήμ· διότι ἐπαγαθέζοντα σας τὴν μαρτυρίαν περὶ ἑμέν.}

die daselbst waren, gebunden führte gen Jerusalem, daß sie gepeinigt würden.

* c. 9, 2. c. 26, 12.

6. Es geschah aber, da ich hinzog, und nahe bei Damaskon kam, um den mittag, umblieb mich schnell ein groß licht vom himmel. * c. 9, 3. 17. c. 26, 12.

7. Und ich fiel zum erdboden, und hörte eine stimme, die sprach zu mir: Saul, Saul, was verfolgest du mich?

8. Ich antwortete aber: Herr, wer bist du? Und er sprach zu mir: Ich bin Jesus von Nazareth, den Du verfolgst.
 9. Die aber mit mir waren, sahen das licht, und erschraken: die stimme aber des, der mit mir redete, hörten sie nicht.

10. Ich sprach aber: Herr, was soll ich thun? Der Herr aber sprach zu mir: Stehe auf, und gehe in Damaskon; da wird man dir sagen von allem, das dir zu thun verordnet ist.

11. Als ich aber vor klarheit dieses lichtes nicht sehen konte: ward ich bey der hand geleitet von denen, die mit mir waren, und kam gen Damaskon.

12. Es war aber ein gottesfürchtiger mann nach dem gesetz, * Ananias: der ein gut gerüchte hatte bey allen Jüden, die daselbst wohneten. * c. 9, 10. 17.

13. Der kam zu mir, und trat bey mich, und sprach zu mir: Saul, lieber bruder, siehe auf. Und Ich sahe ihn an zu derselbigen stunde.

14. Er aber sprach: Gott unserer väter hat dich verordnet, daß du seinen willen erkennen soltest, und sehen den gerechten, und hören die stimme aus seinem munde.

* c. 9, 15. c. 26, 16.

15. Denn du wirst sein zeuge zu allen menschen seyn des, das du gesehen und gehöret hast. * c. 26, 16.

16. Und nun, was verzeuchst du? Stehe auf, und lasz dich tauffen, und abwaschen deine sünden, und rufse an den nomen des Herrn. * c. 2, 38. Matth. 3, 11.

17. Es geschah aber, da ich wieder gen Jerusalem kam, und betete im tempel, daß ich entzückt ward, und sahe ihn. * c. 9, 26.

18. Da sprach er zu mir: Eile, und mache dich behende von Jerusalem hinaus; denn sie werden nicht aufnehmen dein zeugniß von mir.

19. Und

19. Und Ich sprach: Herr, Sie wissen selbst, daß Ich *gesangen legte und stäupte die, so an dich glaubten, in den schulen hin und wieder; * c. 8, 3. c. 9, 2.

20. Und da das blut Stephani, deines zeugen, vergossen ward, stand Ich auch daneben, und hatte wohlgefallen an seinem tode, und *verwahrete denen die kleider, die ihn tödten. * c. 7, 57. c. 8, 1.

21. Und er sprach zu mir: * Geh hin; denn Ich will dich ferne unter die heiden senden. * c. 9, 15. c. 13, 2.

II. 22. Sie höreten aber ihm zu bis auf dis wort, und huben ihre stimme auf, und sprachen: * Hinweg mit solchem von der erden; denn es ist nicht billig, daß er leben soll. * c. 21, 36.

III. 23. Da sie aber schrien, und ihre kleider abwurfen, und den staub in die luse wursen:

24. Hieß ihn der hauptmann in das lagern führen, und sagte, daß man ihn scauen und erfragen sollte; daß er erführe, um welcher ursache willen sie also über ihn rieffen.

IV. 25. Als er ihn aber mit riemen anband, sprach Paulus zu dem unterhauptmann, der daben stand: * Lässt auch recht bei euch, einen Römischen menschen ohn urtheil und recht geisseln? * c. 16, 37.

26. Da das der unterhauptmann hörete, ging er zu dem oberhauptmann, und verkündigte ihm, und sprach: Was wilt du machen? Dieser mensch ist Römisch.

27. Da kam zu ihm der oberhauptmann, und sprach zu ihm: Sage mir, bist Du Römisch? Er aber sprach: Ja.

28. Und der oberhauptmann antworte: Ich habe dis bürgerrecht mit grosser summa zu wege gebracht. Paulus aber sprach: Ich aber bin auch Römisch geboren.

29. Da traten alsbald von ihm ab, die ihn erfragen solten. Und der oberhauptmann fürchte sich, da er vernahm, daß er Römisch war, und er ihn gebunden hatte.

V. 30. Des andern tages wolte er gewiß erfunden, warum er verklaget würde von den Jüden: und lösete ihn von den banden, und hieß die hohenpriester und ihren ganzen rath kommen; und führte Paulum hervor, und stellte ihn unter sie.

Καὶ γὰρ ἐπον. Κύριε, αὐτοὶ ἐπίσχεται 19
ὅτι ἔγώ ἦμην Φιλάσκιον καὶ δέσποι
κατὰ τὰς συναγωγὰς τὰς πισεύοντας
ἐπὶ σε. Καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο τὸ αἷ- 20

με Στεφάνος τὸ μάρτυρος σός, καὶ αὐ-
τὸς ἦμην ἐφεσῶς, καὶ συνευδοκῶς τῇ
ἀναμέσος αὐτῷ, καὶ Φιλάσκον τὰ
ἰμάτια τῶν αναρρένων αὐτὸν· Καὶ 21
ἔπει πρὸς μὲν Πορεύεις ὅτι ἔγώ εἰς
ἔθνη μακρὰν ἐξεποσελῶ σε.

"Ηκεῖν δὲ αὐτῷ ὥχει τέττα τὴν 22
λόγον, καὶ ἐπῆρεν τὴν Φωτίν αὐτὸν,
λέγοντες· Αἴτε αἴπο τῆς γῆς τὸν
τοιότον· ὁ γάρ καθῆκον αὐτὸν ζῆν.
Κραυγαζόντων δὲ αὐτῶν, καὶ βίτιεν- 23

τῶν τὰ ἱμάτια, καὶ κονιοργὸν Βαλ-
λόντων εἰς τὸν αέρα, Ἐκέλευ- 24
σεν αὐτὸν ὁ χιλιάρχος, ἀγεδονή εἰς
τὴν πορεμβολὴν, εἰπὼν μαστίξον ἀνε-
τάξεδον αὐτὸν· ἵνα ἐπιγρῦθει ἢν
αἰτίαν ἦτος ἐπεφώνειν αὐτῷ. Ως 25
δὲ προέτενεν αὐτὸν τοῖς ἱμάτιον, ἔπει
πρὸς τὸν ἑστᾶτα ἐκατόνταρχον ὁ Παῦ-
λος· Εἰ ἀνθρώπον Ρωμαῖον καὶ αἰ-
τάκετον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίσειν; Ἀ- 26

κόστος δὲ ὁ ἐκατόνταρχος, προσελ-
θὼν ἀπῆγγειλε τῷ χιλιάρχῳ, λέγων·
Ορε οἱ μέλλεις ποιεῖν· ὁ γάρ ἀν-
θρώπος ἔτος Ρωμαῖος ἐστι. Προσ- 27

ελθὼν δὲ ὁ χιλιάρχος ἔπειν αὐτῷ·
Λέγε μοι, εἰ σὺ Ρωμαῖος εἶ; Οὐ δὲ
ἔφη· Ναί. Ἀπεκρίθη τε ὁ χιλιάρ- 28

χος· Εγὼ πολλοὶ κεφαλαῖς τὴν πο-
λιτείαν ταύτην ἐκτητάμην. Οὐ δὲ
Παῦλος ἔφη· Εγὼ δὲ καὶ γεγέννη-
μα. Εὐθέως δὲ ἀπέσησαν αἴπει- 29

αὐτῷ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάξειν. καὶ
ὁ χιλιάρχος δὲ ἐφοβήθη ἐπιγρύθεις ὅτι
Ρωμαῖος ἐστι, καὶ ὅτι ἢν αὐτὸν δεδεκώσ.

Τῇ δὲ ἐποιέοντος Βελόμενος γνῶναι τὸ 30
ἀσφαλὲς, τὸ τι κατηγορεῖται πάρα τῶν Ισ-
αϊσιον, ἔλυσεν αὐτὸν αἴπο τῶν δεσμῶν, καὶ
ἐκέλευσεν ἐλθεῖν τὰς αρχιερεῖς καὶ ὄλον
τὸ συνέδριον αὐτῶν· καὶ καταγαγὼν τὸν
Παῦλον, ἔτησεν εἰς αὐτὸς.

Das XXIII. Capitel.

I. S. Paulus fängt an zu reden. II. Wird aufs Maul geschlagen. III. Verantwortet sich. IV. Schreit mit einer rede spaltung. V. Erfolg. VI. Der hauptmann rettet ihn. VII. Hat ein gesicht. VIII. Wiedererischer anschlag wird entdeckt. IX. Er geschnürt. X. Brief an den Petrus. XI. Verantwortung. XII. Des landstiegers bescheid.

I. Ατενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, ἔπειτα ἀδελφοῖ, ἐγὼ πάσῃ συνεδρίᾳ αὐτῷ πεπολιτευμένῃ τῷ Θεῷ ἀχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
2 Ο δὲ αρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξε τοῖς παρεζώσιν αὐτῷ, τύπλεύν αὐτῷ τὸ
3 σόμα. Τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν ἔπειτα Τύπλεύν σε μέλει ὁ Θεός, τούτῳ κεκοινωμένῳ καὶ σὺ καθὴ κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρα-
4 νομῶν κελεύεις με τύπλεύσαι; Οἱ δὲ παρεζώτες εἶπον Τὸν αρχιερέα
5 τὸν Θεὸν λατρεύεις; Ἐφη τε ὁ Παῦλος· Οὐκ ἴδειν, αδελφοῖ, ὅτι ἐσίν αρχιερεὺς γέγραπται γάρ· Ἀρχοντα
6 τὸν λαὸν σὺ εκ ἐξεις κακῶς. Γνώσ- δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐσί σαδδικαίων, τὸ δὲ ἐτερον Φαρισαίων,
ἐκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ· Ἀνδρεὺς αδελ- φοῖ, ἐγὼ Φαρισαῖος εἰμι, υἱος Φαρισαίων περὶ ἐλπίδος καὶ ανασάσως νεκρῶν
7 ἐγὼ κρίνομαι. Τότε δὲ αὐτῷ λα- λήσαντος, ἐγένετο σάσις τῶν Φαρισαίων καὶ ἐχιδνὴ σαδδικαίων καὶ ἐχιδνὴ
8 τὸ πλῆθος. Σαδδικαῖοι μὲν γάρ λέγοντες μὴ εἴναι αἵρασιν, μηδὲ αὐ- γελον, μήτε πνεῦμα· Φαρισαῖοι δὲ ὄμο-
9 λογεῖσι τὰ ἀμφότερα. Εγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη. καὶ αὐτεῖντες οἱ γραμματεῖς τὸ μέρος τῶν Φαρισαίων διεκάχοντο, λέγοντες· Οὐδέν κακὸν ἐν- εισκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τέτω· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, οὐ αὔγελος,
10 μὴ θεομαχόμεν. Πολλῆς δὲ γενο- μένης σάσιος, ἐνλαβεῖται ὁ χιλιαρ- χος μὴ διασπασθῇ ὁ Παῦλος ὑπὸ αὐ- τῶν, ἐκέλευσε τὸ σράτευμα καταβάν αἴρπασαν αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, αὔγειν τε εἰς τὴν παρεμβολὴν.

II. Τῇ δὲ ἐπιβολῇ νυκτὶ ἐπι-
σάσ αὐτῷ ὁ Κύριος εἶπε·

Paulus aber sahe den rath an, und sprach: Ihr männer, lieben brüder, Ich habe mit allem guten gewissen gewandelt vor Gott, bis auf diesen tag. *c. 24, 16.

II. 2. Der hohenpriester aber, Ananias, befahl denen, die um ihn standen, daß sie ihn aufs Maul schlugen. *Jer. 20, 2.

III. 3. Da sprach Paulus zu ihm: Gott wird dich schlagen, du getrunkte wund; *sagtest Du und richtest mich nach dem gesetz, und heisstest mich schlagen wieder das gesetz? *3 Mos. 19, 15, 5 Mos. 17, 4.

4. Die aber umher standen, sprachen: Schildest du den hohenpriester Gottes?

5. Und Paulus sprach: Lieben brüder, ich wußte es nicht, daß er der hohenpriester ist. Denn es steht geschrieben: Dem obersten deines volks sollst du nicht fluchen. *2 Mos. 22, 28.

IV. 6. Als aber Paulus wußte, daß ein theil Sadducäer war, und das ander theil Pharisäer, rieff er im rath: Ihr männer, lieben brüder, *Ich bin ein Pharisäer, und eines Pharisäers sohn; Ich werde angeklagt um der hoffnung und auferstehung willen der todtten.

*c. 26, 5. Phil. 3, 5.

7. Da er aber das sagte: ward ein aufruhr unter den Pharisäern und Sadducäern, und die menge zerspaltete sich.

8. Denn die Sadducäer * sagen, es sei keine auferstehung, noch engel, noch geist: die Pharisäer aber bekennen beydes.

*Matth. 22, 23. Marc. 12, 18.

V. 9. Es ward aber ein grosses geschrey. Und die schriftgelehrten, der Pharisäer theil, standen auf, stritten und sprachen: *Wir finden nichts arges an diesem menschen; hat aber ein geist oder ein engel mit ihm geredt, so können wir † mit Gott nicht streiten. *c. 25, 25. †c. 5, 39.

VI. 10. Da aber die aufruhr groß ward: besorgte sich der oberste hauptmann, sie möchten Paulum zerreißen; und hieß das kriegsvolk hinab gehen, und ihn von ihnen reissen, und in das lager führen.

VII. 11. Das andern tages aber in der nacht stand der Herr bey ihm, und sprach: Sein *getrost

*getrost, Paule; denn wie du von mir zu Jerusalem gezeuget hast, also mußt du auch zu Rom zeugen. * c. 18, 9.

VIII. 12. Da es aber tag ward: schlugen sich etliche Juden zusammen, und verbanneten sich weder zu essen noch zu trinken, bis daß sie Paulum getötet hätten.

13. Ihrer aber waren mehr denn vierzig, die solchen bund machten.

14. Die traten zu den hohenpriestern und ältesten, und sprachen: Wir haben uns hart verbannet, nichts anzubeissen, bis wir Paulum getötet haben;

15. So thut nun fund dem oberhauptmann, und dem rath, daß er ihn morgen zu euch führe, als wolltet ihr ihn bald verhören; Wir aber sind bereit ihn zu tödten, ehe denn er vor euch kommt.

16. Da aber Paulus schwester sohn den anschlag hörete: kam er dar, und ging in das lager, und verkündigte es Paulo.

17. Paulus aber rieß zu sich einen von den unterhauptleuten, und sprach: Diesen jüngling führe hin zu dem oberhauptmann, denn er hat ihm etwas zu sagen.

18. Der nahm ihn an, und führte ihn zum oberhauptmann, und sprach: Der gebundene Paulus rieß mir zu sich, und bat mich, diesen jüngling zu dir zu führen, der dir etwas zu sagen habe.

19. Da nahm ihn der oberhauptmann bey der hand, und wisch an einen sondern ort, und fragte ihn: Was ihs, das du mir zu sagen hast?

20. Er aber sprach: Die Juden sind eins worden, dich zu bitten, daß du morgen Paulum vor den rath bringen lässest, als wollten sie ihn bald verhören.

21. Du aber traue ihnen nicht: denn es halten auf ihn mehr denn vierzig männer unter ihnen, die haben sich verbannet, weder zu essen noch zu trinken, bis sie Paulum tödten; und sind jetzt bereit, und warten auf deine verhüssung.

22. Da ließ der oberhauptmann den jüngling von sich: und gebot ihm, daß ers niemand sagte, daß er ihm solches eröffnet hätte.

IX. 23. Und er rieß zu sich zweien unterhauptleute, und sprach: Rüstet zwey hundert kriegsknechte, daß sie gen Cäsarien ziehen, und siebenzig reuter, und

Θάρτες Παῦλε ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμὲ εἰς Ἱερουσαλήμ, ἔτῳ σε δέη καὶ εἰς Ρώμην μαρτυρῆσαι. Γενομένης δὲ ἡμέρας, 12

ποιῶσαντες τινες τῶν Ἰδαίων συζητήν, ἀνεθεμάτισαν ἑαυτὸς, λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως διποτείνωσι τὸν Παῦλον.

* Ήσαν δὲ πλέιστοι τεσσαράκοντας οἱ 13 ταύτην τὴν συνωμοσίαν πεποιηκότες. Οἱ 14

τινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, ἐπὶ ποντοῦ. Αναθέματις ἀνεθεματισαμεν ἑαυτὸς, μηδενὸς γεύσασθαι ἕως διποτείνωμεν τὸν Παῦλον. Νῦν δὲν ὑμεῖς ἐμφα-

νίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεργῷ ὅπως αὐτὸν καταγάγῃ πρὸς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαχωρίσκειν αὐτούς τοις περὶ αὐτῷ· ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν, ἔτοιμοι

ἐσμεν τῷ ἀνελεῖν αὐτὸν. Ακέστας δὲ ὁ νιός 16 τῆς αἰδελφῆς Παύλας τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼς εἰς τὴν παρεμβολὴν,

ἀπῆγγειλε τῷ Παύλῳ. Προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἔνε τῶν ἐκατοντάρχων, ἐφη· Τὸν νεανίαν τοῦτον ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον· ἔχει γάρ τι ἀπαγγεῖλαι αὐτῷ. Οἱ μὲν δὲν παραλαβὼν 18

αὐτὸν ἥγαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον, καὶ φησιν· Οἱ δέσμιοι Παῦλος προσκαλεσάμενος με, ἡρώτησε τέτον τὸν νεανίαν ἀγαγεῖν πρὸς σε, ἔχοντά τι λαλῆσαι σοι. Επι-

λαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτῷ ὁ χιλιάρχος, καὶ αναχωρήσας κατ' ἴδαιν, ἐπυνθάνετο· Τί ἐσιν ὁ ἔχεις ἀπαγγεῖλαι μοι; Εἶπε 19

δέ· Οτι οἱ Ἰδαῖοι συνέθεντο τῷ ἐρωτητῷ σε ὅπως αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον καταγάγης τὸν Παῦλον, ὡς μέλλοντες τι ἀκρι-

βεσερον πυνθάνειν περὶ αὐτῷ. Σὺ δὲν 21

μη πειδῆς αὐτοῖς ἐνέδρεύσαι γάρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἀνδρες πλέιστοι τεσσαράκοντα,

οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτὸς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως διποτείνωσι αὐτὸν· καὶ νῦν ἔτοι-

μοι εἰσι προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγείλ-

αν. Οἱ μὲν δὲν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανί-

αν, παραγέλλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι στι ταῦτα ἐνεφύγεις πρὸς με. Καὶ προσκαλεσάμενος 23

δύο τινας τῶν ἐκατοντάρχων ἐπὶ ποντοῦ.

Ἐτοιμάσατε σρατίωτας διακοπίες, ὅπως πορευθῆσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἵππεis ἐδομένοις, καὶ

δεξιολάθες διακοσίας, ἀπὸ τέτην ὥρας
24 τῆς νυκτὸς. Κτήνη τε παρασημόν, ἵνα
ἐπιβάσαντες τὸν Παῦλον διασωθῶσι πρὸς
25 Φίλικα τὸν ἡγεμόνον· Γράψας ἐπισο-
26 λὴν περιέχουσαν τὸν τύπον τέτον· Κλαύ-
διος Δυσιος τῷ κρατισῷ ἡγεμόνι Φίλικι
27 χαίρειν. Τὸν ἄνδρα τέτον συλληφθέν-
τα ὑπὸ τῶν Ἰδαίων, καὶ μέλλοντα αὐτοὺς
ρεῖδαι ὑπ’ αὐτῶν, ἐπισάς σὺν τῷ σερ-
τεύματι ἔξελόμην αὐτὸν, μαθὼν ὅτι Πα-
28 μᾶιός ἐστι. Βελόμενος δὲ γνῶναι τὴν
αἰτίαν δι’ ἣν ἐνεκάλειν αὐτῷ, κατηγορού-
29 αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν. Οὐ
έναρον ἐγκαλέμενον περὶ Ἐγκηστῶν τῇ
νομῇ αὐτῶν, μηδὲν δὲ ἀξιον. Θανάτῳ ἢ
30 δεσμῷ ἐγκληματικὸν ἔχοντα. Μηνιθέσης
δὲ μοι ἐπιβλῆτος εἰς τὸν ἄνδρα μέλλειν
ἔστεωδαι ὑπὸ τῶν Ἰδαίων, ἔξαυτης ἐπεμ-
ψα πρὸς σε παραγγείλας καὶ τοῖς κατη-
γόροις λέγεν τὰ πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σ. Ἐρώσο.

31 Οἱ μὲν δὲ σρατῶται κατὰ τὸ διοικη-
ταρχέμενον αὐτοῖς, ἀναλαβόντες τὸν Παῦ-
λον, ἡγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς τὴν Ἀν-
32 τικατερίδα. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἔσταντες
τὸς ἵπποις πορευέσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέ-
33 σεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν. Οἵτινες
επελθόντες εἰς τὴν Καισαρείαν, καὶ ανα-
δόντες τὴν ἐπισολὴν τῷ ἡγεμόνι, παρέει-
34 σαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ. Ἀναγνώσ-
δὲ ὁ ἡγεμὼν, καὶ ἐπεριτίθεται ἐπὶ ποιας
ἐπαρχίας ἐστι, καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ
35 Κιλικίας. Διακέσομά σε, ἔφη, σταύ-
καὶ οἱ κατηγοροί σε παραγενάνται. Ἐκ-
λευσέ τε αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ τῷ
Ἡρώδε φυλάσσεσθαι.

Das XXIV.

I. Gerichtslich wieder Paulum. II. Tertulli Klage. III. Bestimmung der Jüden. IV. Pauli Verantwortung.
V. Des Felix Schluss darüber. VI. Verhört den betagten weiter. VII. Erläßt ihn. VIII. Hofft Gesto weichen.

Mετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρ-
χιερεὺς Ἀνανίας μετὰ τῶν πρεσβυτέ-
ρων, καὶ ἕπτορος Τερτύλιας τινός, οἵτινες
ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τὸν Παῦλον.
2 Κληθέντος δὲ αὐτῷ, ἤρξατο κατηγορεῖν
οἱ Τερτύλιοι, λέγων.

zweihundert schühen auf die dritte stunde
der nacht;

24. Und die thiere richtet zu, daß sie
Paulum drauf jehen, und bringen ihn
bewahret zu Felix, dem landpfleger.

X. 25. Und schrieb einen brief, der hieß
also:

26. Claudius Lysias dem theuren land-
pfleger Felix, freude zuvor.

27. Diesen man hattent die Jüden ge-
griffen, und wolten ihn getötet haben.
Da *kam ich mit dem kriegsvolk dazu,
und riss ihn von ihnen: und † ersuhr, daß
er ein Römer ist. *c.21,33. † c.23,25.

28. Da ich mich aber wolte erkundigen
der ursache, darum sie ihn beschuldigten,
föhrete ich ihn in ihren rath.

29. Da befand ich, daß er beschuldigt
ward von den fragen ihres gesetzes: aber
*keine anklage hatte des todes oder der
bande werth. *c. 25, 25. c. 26, 31.

30. Und da vor mich kam, daß etliche
Jüden auf ihn hielten: sandte ich ihn von
stund an zu dir; und entbot den flagern auch,
daß sie vor dir sagten, was sie wie-
der ihn hätten. Gehab dich wohl.

XI. 31. Die kriegsknechte, wie ihnen be-
fohlen war, nahmen Paulum, und füh-
rethen ihn bey der nacht gen Antipatris-
den.

32. Des andern tages aber ließen sie die
reuter mit ihm ziehen, und wandten wie-
der um zum lager.

33. Da die gen Cäsarien kamen: über-
antworteten sie den brief dem landpfleger,
und stelleten ihm Paulum auch dar.

XII. 34. Da der landpfleger den brief lag,
fragte er, aus welchem lande er wäre?
Und da er erkundet, daß er aus *Cilicia
wäre, sprach er: *c.22,3.

35. Ich will dich verhören, wenn deine
verkläger auch da sind. Und hieß ihn
verwahren in dem richthause Herodis.

Capitel.

Bestimmung der Jüden. IV. Pauli Verantwortung.
VII. Erläßt ihn. VIII. Hofft Gesto weichen.

Über fünf tage zog hinab der hohe-
priester Ananias mit den ältesten,
und mit dem redner Tertullio: die erschie-
nen vor dem landpfleger wieder Paulum.

II. 2. Da er aber berufen ward, sing an
Tertullus zu verklagen, und sprach:

3. Das

3. Dass wir in grossem Friede leben unter dir, und viel redlicher thaten diesem volk wiederfahren durch deine vorsichtigkeit, * allertheurester Feliz, das nehmen wir an alle wege und ollenthalben mit aller dankbarkeit. *c. 23, 26.

4. Auf dass ich aber dich nicht zu lange aufhalte, bitte ich dich, du wollest uns fürzlich hören, nach deiner gelindigkeit.

5. Wir haben diesen mann funden schädlich, und *der aufrührer erreget allen Jüden auf dem ganzen erdboden, und einen vornehmsten der secte der Nazarener:

* I Kön. 18, 17.

6. Der auch versuchet hat den *tempel zu entweihen, welchen wir auch grissen, und wolten ihn gerichtet haben nach unsern gesetzen. *c. 21, 28.

7. Aber *lyrias, der hauptmann, unterkam das, und führte ihn mit grosser gewalt aus unsern händen. *c. 21, 31-32.

8. Und hieß seine verkläger zu dir kommen: von welchem du kanst, so du es erforschen wilt, dich des alles erkundigen, um was wir ihn verklagen.

III. 9. Die Jüden aber redeten auch dazu: und sprachen, es hielte sich also.

IV. 10. Paulus aber, da ihm der landpfleger wünkte zu reden, antwortete: Die weil ich weiß, dass du in diesem volk nun viel jahr ein richter bist, will ich unschrocken mich verantworten.

11. Denn du kanst erkennen, dass nicht mehr denn zwölf tage sind, dass ich bin hinauf gen Jerusalem kommen, anzubeten.

12. Auch *haben sie mich nicht funden im tempel mit iemand reden, oder einen aufrührer machen im volk, noch in den schulen, noch in den städten. *c. 25, 8.

13. Sie können mir auch nicht beybringen, des sie mich verklagen.

14. Das bekenne ich aber dir, dass ich nach diesem wege, den sie eine secte heissen, diene also dem Gott meiner väter, dass ich glaube allem, was geschrieben steht im gesetz und in den propheten.

15. Und habe die hoffnung zu Gott, auf welche auch sie selbst warten: nemlich dass zukünftig sey die *auferstehung der todtten, beende der gerechten und ungerechten. *Dan. 12, 2. Joh. 5, 28, 29.

Heλλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὸ σὺ, καὶ 3 κατορθωμάτων γνομένων τῷ ἔθνει τέτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας, πάντη τε καὶ πανταχθὲ αποδεχόμεθα, κράτισε Φῆλιξ, μετὰ πάσης ἐυχαριστίας. Ἰνα δέ μὴ 4 ἐπὶ πλεῖστη σε ἐγκόπιῳ, παρασκαλῶ αὐτοῖς σαὶ σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπικείμενῃ. Εὔρετε γὰρ τὸν αὐδοντα τέτον λοιπὸν, 5 καὶ κινέντα σάσιν πᾶσι τοῖς Ἰσδαιοῖς τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην, πρωτοσάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἵρεσεως. Ὁς 6 καὶ τὸ ιερὸν ἐπέραστε Βεβηλῶσα, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν, καὶ κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἥθελήσαμεν ιρίσειν. Παρελθὼν δὲ 7 Διοσκὸς ὁ χιλιαρχός, μετὰ πολλῆς βίας ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν απήγαγε, Κελεύσας τὰς κατηγορεῖς αὐτῷ ἐρχεδονὴ ἐπὶ σε· παρ' ἀδυνήσι αὐτὸς ἀνακέινας περὶ πάντων τέτων ἐπιγνώναι τὸν ἡμεῖς κατηγοροῦσμεν αὐτῷ. Συνέθετο δὲ καὶ οἱ 9 Ισαῖαι, φάσκοντες τῶντας ἔτις ἔχειν.

'Απειρῶν δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος 10 αὐτῷ τῇ ἱγεμόνος λέγειν· Ἐκ πολλῶν ἑτῶν ὅνται σε κριτὴν τῷ ἔθνει τέτῳ ἐπισάμενος, ἐνδυμότερον τὰς περὶ ἐπιολογήματι. Δυναμένος στὸ γνῶναι ὅτι 11 ἀ πλεῖστοι μοι ἡμέραν ἡ δεκαεύον, αφ' ἡς αἰνέντη προσκυνήσων ἐν Ιερεσίᾳ λίμην. Καὶ ἔτε ἐν τῷ ιερῷ ἐυρόν με πρὸς τὰς 12 διαλεγόμενον, ἡ ἐπισύναστιν ποιεῖνται ὄχλος, ἔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, ἔτε κατὰ τὴν πόλιν. Οὔτε παρα- 13 σῆσαι με δύνανται περὶ ὃν γὰρ κατηγοροῦσι μοι. Όμολογῶ δέ τῷ 14 τῷ σοι, ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγοντον αἴρεσιν, ὅτω λαττρεύω τῷ πατρῷ Θεῷ, πισευων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς προφῆταις γεγραμμένοις· Ἐλπίδα ἔχων 15 εἰς τὸν Θεὸν, ἣν καὶ αὐτὸς ἔτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔστεδαι γενέσιν, δικαιών τε καὶ αδίκων.

16. Ἡν

16 Ἐν τέτῳ δὲ αὐτὸς αἰσκῶ, ἀπρόσκοπον συνεῖδον ἔχει πρὸς τὸν Θεόν
 17 καὶ τὸν αὐθεόπτην διαποντός. Διὰ
 ἑτῶν δὲ πλειόνων παρεγερόμην ἐλεγ-
 μονίας πονήσων εἰς τὸ ἔθνος με καὶ
 18 προσφοράς. Ἐν οἷς ἔνρον με ἡγυ-
 σμένον ἐν τῷ ιερῷ, καὶ μετὰ ὄχλου,
 19 ἐδὲ μετὰ θορύβου, τινὲς δὲ ἀπὸ
 τῆς Ἀσίας Ἰσδαιοῦ. Οὓς ἐδειπέλι σὺ
 παρεῖναι, καὶ κατηγορεῖν εἴ τι ἔχοιεν
 20 πρὸς με. Ἡ αυτοὶ ἐτοι εἰπατα-
 σαν εἴ τι ἔνρον ἐν ἐμοὶ αἰδικημα.
 21 σάντος με ἐπὶ τῷ συνεδρίῳ. Ἡ
 περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἡς ἔνραζα
 ἐνώς ἐν αὐτοῖς. Ὄτι περὶ αἰνεσασεως
 νεκρῶν ἐγώ κρίνομαι σύμερον υφ' ὑμῶν.

 22 Ἀκέστας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ αὐτο-
 βάλετο αὐτοὺς, αἰρετέσερον εἰδὼς τὰ
 περὶ τῆς ὁδοῦ, εἰπών. Οταν Αυτίας
 ὁ χιλιοχρος καταβῆ, διαγνώσομαι τὰ
 23 καθ' ὑμᾶς. Διαταξάμενός τε τῷ
 ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον,
 ἔχειν τε ἀνεσιν, καὶ μηδένα καλέειν
 τῶν ἴδιων αὐτῷ ὑπηρετεῖν, η προσέρχε-
 θαι αὐτῷ.

 24 Μετὰ δὲ ἡμέρας τινὲς παρεγενό-
 μενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρεσπίδῃ τῇ γυ-
 ναικὶ αὐτῷ ὥστη Ἰσδαιοῖς, μετεπέμψα-
 το τὸν Παῦλον, καὶ ἤκαστον αὐτῷ
 25 περὶ τῆς εἰς Χειρὸν πίσεως. Δια-
 λεγομένος δὲ αὐτῷ περὶ δικαιοσύνης
 καὶ ἐγκρατείας καὶ τῷ κρίματος τῷ
 μέλλοντος ἔσεσθαι, ἐμφόβος γενόμενος ὁ
 Φῆλιξ ἀπεκρίθη. Τὸν νῦν ἔχον πορεύε-
 καίρον δὲ μεταλαβὼν μετακαίρεσθαι σε-
 26 Ἀμαὶ δὲ καὶ ἐλπίων, ὅτι χρήματα δο-
 θησεται αὐτῷ ὑπὸ τῆς Παύλου, ἕπως λύση
 αὐτὸν· διὸ καὶ πυκνοτέρον αὐτὸν μεταπερι-
 27 πόμενος, ὥριλεις αὐτῷ. Διετίας δὲ πλη-
 ρωθείσης ἔλαβε διάδοχον ὁ Φῆλιξ Πόρ-
 κιον Φίσον. Θέλων τε χάριτας καταθέ-
 θαι τοῖς Ἰσδαιοῖς ὁ Φῆλιξ, κατέληπ-
 τον Παῦλον δεδεμένον.

16. In demselbigen aber übe Ich mich
 zu haben* ein unverlebt gerissener allenhal-
 ben, beide gegen Gott und den menschen.
 * c. 23, 1. 1 Pet. 3, 16.

17. Aber nach vielen jahren bin ich
 kommen: und * habe ein almosen brachte
 meinem volk, und opfer. * c. 21, 26.

18. Darüber* funden sie mich, daß ich
 mich reinigen ließ im tempel oñ alle rit-
 mor und getümml. * c. 21, 27.

19. Das waren aber etliche Jüden aus
 Asia: welche solten sie seyn vor dir, und
 mich verklagen, so sie etwas zu mir
 hätten.

20. Oder las diese selbst sagen, ob sie
 etwas unrechtes an mir funden haben, die-
 weil ich stehe vor dem rath:

21. Ohn um * des einzigen worts will-
 len, da ich unter ihnen stand und rieß;
 über der auferstehung der toden werde
 Ich von euch heute angeflaget. * c. 23, 6.

V. 22. Da aber Felix solches hörete, zog
 er sie auf, denn er wußte fast wohl um
 diesen weg; und sprach: Wenn * Iyrias,
 der hauptmann, herab kommt, so will ich
 mich eures dinges erkundigen. * c. 23, 26.

23. Er befahl aber dem * unterhaupt-
 mann, Paulum zu behalten, und lassen
 ruhe haben, und niemand von den seinen
 wehren, ihm zu dienen, oder zu ihm zu
 kommen. * c. 27, 3. c. 28, 16.

VI. 24. Nach etlichen tagen aber kam Ge-
 lis mit seinem weibe Drusilla, die eine
 Jüdin war: und forderte Paulum, und
 hörete ihn von dem glauben an Christo.

VII. 25. Da aber Paulus redete von der ge-
 rechtigkeit, und von der feuschheit, und
 von dem zukünftigen gericht; erschrak Fel-
 ix, und antwortete: Gehē hin auf dis-
 mal; wenn ich gelegene zeit habe, will ich
 dich her lassen ruffen.

VIII. 26. Er hoffete aber daneben, daß ihm
 von Paulo sollte geld gegeben werden,
 daß er ihn los gäbe: darum er ihn auch
 oft fordern ließ, und besprach sich mit
 ihm.

IX. 27. Da aber zwey jahr um waren, kam
 * Portius Festus an Felix statt. Felix
 aber † wollte den Jüden eine wohlthat er-
 zeigen, und ließ Paulum hinter sich ge-
 fangen. * c. 25, 14. † c. 25, 9.

Das XXV. Capitel.

I. Die Jüden verlangen S. Pauli Stellung vor gericht. II. Werden nach Cäsarien vertrieben. III. Verhöhr. IV. Geiststaatsstreich. V. Des beklagten Appellation an den Kaiser. VI. Agrippa hof-besuch. VII. Dieser hört von Pauli handeln. VIII. Will ihn sehen. IX. Willfährung. X. Geistegepräch seiner wegen.

Da nun Festus ins Land kommen war, zog er über drey Tage hinauf von Cäsarien gen Jerusalem.

2. Da erschienen vor ihm die hohenpriester, und die vornehmsten der Jüden wieder Paulum, und ermahneten ihn:

3. Und baten um Gunst wieder ihn, daß er ihn fordern ließe gen Jerusalem; und stelleten ihm nach, * daß sie ihn unterwegs umbrachten. *c. 23, 15.

II. 4. Da antwortete Festus, Paulus würde ja behalten zu Cäsarien; aber Er würde in kurzem wieder dahin ziehen.

5. Welche nun unter euch (sprach er) können: die lasset mit hinab ziehen, und den Mann verklagen, so etwas an ihm ist.

III. 6. Da er aber bei ihnen mehr denn zehn Tage gewesen war, zog er hinab gen Cäsarea: und des andern Tages * sah er sich auf den Richtstuhl, und hieß Paulum holen. * Joh. 19, 13.

7. Da derselbige aber dar kam, traten umher die Jüden, die von Jerusalem herab kommen waren, und brachten auf viel und schwere Klagen wieder Paulum, welche sie nicht möchten beweisen:

8. Dieweil er sich verantwortete; ich habe weder an der Jüden geset, noch * an dem Tempel, noch an dem Kaiser mich veründigt. *c. 24, 12.

IV. 9. Festus aber * wollte den Jüden eine Gunst erzeigen, und antwortete Paulu, und sprach: Wilt du hinauf gen Jerusalem, und daselbst über diesem dich vor mir richten lassen? *c. 24, 27.

V. 10. Paulus aber sprach: Ich stehe vor des Kaisers Gericht, da soll ich mich lassen richten; den Jüden hab ich kein Leid gethan, wie auch Du aufs Beste weißest;

11. Habe ich aber jemand Leid gethan, und des Todes werth gehandelt, so wege ich mich nicht zu sterben; ist aber der Keines nicht, des sie mich verklagen, so kann mich ihnen niemand ergeben; ich berufe mich auf den Kaiser.

12. Da besprach sich Festus mit dem Rath, und antwortete: Auf den Kaiser hast du dich berufen, zum Kaiser sollst du ziehen.

Φίστος ἐν ἐπιστάς τῇ ἐπαρχίᾳ, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱερουλυμα τὸ πόδα Καισαρείας. Ενεργεία σαν δὲ αὐτῷ ὁ αρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰudeών κατὰ τὴν Παῦλον, καὶ παρενόλαν αὐτὸν, Αἰτήμενοι χάριν κατ’ αὐτῷ, ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ· ἐνέδραν ποιῆτες ἀνελεύν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδὸν. Οἱ μὲν ἐν Φίστος ἀπεκέθητο τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς Καισαρείαν, ἑστοτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορευεῖσθαι. Οἱ δὲ ἐν δυνατοῖ ἐν ὄμην, Φησὶ, συγκατασάντες, εἴ τι ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ τέτω, κατηγορεύσαντες αὐτῷ. Διατερψίας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείστη δέκα, καταβὰς εἰς Καισαρείαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τὴν βίματος, ἐκέλευσε τὸν Παῦλον ἀχθῆναι. Παραγενόμενος δὲ αὐτῷ, περιεσησαν οἱ ἀπὸ Ιερουλυμῶν καταβεβηκότες Ἰudeοι, πολλὰ καὶ βαρεῖα αἰτιάμαστα φέροντες κατὰ τὴν Παῦλον, ἀλλὰ ἐκ ἥχουν ἀποδέξαντες. Απολογεύμενος αὐτῷ. Οτι δέ τε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰudeών, δέ τε εἰς τὸ ιερόν, δέ τε εἰς Καισαρίαν τι ἔμεστον. Οἱ Φίστος δὲ τοῖς Ἰudeοις θέλων χάριν κατατέθαται, ἀποκριθεὶς τῷ Παῦλῳ ἔπειτα. Θέλεις εἰς Ιερουλυμα ἀναβάσιν, ἐκεῖ περὶ τέτων πρινεύσθαι ἐπ’ ἐμόν; Εἶπε δέ ὁ Παῦλος· Ἐπὶ τὴν βίματος Καισαρος ἐσώμασι, καὶ με δὲ κρίνετε· Ἰudeος δέντος οὐκκρίσεις, οὐ καὶ σὺ καθάλιον ἐπιγινώσκεις. Εἰ μὲν γάρ ἀδικῶ, καὶ ἀξίου Ιανούτε πέτρουχά τι, καὶ παραιτήμοι τὸ ἀποδανεῖν· εἰ δὲ ὅδεν ἐστιν ὁν δέ τοι κατηγορεῖσθαι με, σδεῖς με δύνασται αὐτοῖς χαρισαθαι· Καισαρα ἐπικαλύπται· Τοτε ὁ Φίστος συλλαλήσας μετὰ τὴν συμβολήν, ἀπεκέθητο· Καισαρε επικέκλησα; ἐπὶ Καισαρα πορεύονται.

- 13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατίντησαν εἰς Καισάρειαν, αἰσπατόμενοι τὸν Φῆσον.
- 14 Οὐ δὲ πλέον ήμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆσος τῷ βασιλεῖ αἰνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων· Ἄντη τις ἐστὶ καταλε-
- 15 λειμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμοις; Περὶ δὲ, γενομένης μηδὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐν Φάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰεροσόλυμαν, αἰτώμενοι κατ’ αὐτὸν δίκην.
- 16 Πρὸς δὲ απεκρίθην, ὅτι εἰς ἔθος Ρωμαϊοῖς χαρίζεθαι τινὰς ἀνθρώπουν εἰς αἴρα-λεῖσαι, πρὶν ἢ ὁ κατηγορόμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοιτες κατηγόρους, τόπον τε αἴπο-
- 17 λογίας λάθοι περὶ τῇ ἐγκλήματος. Συνελθόντων δὲν αὐτῶν ἐνθάδε, ἀναβολὴν μηδείχν ποιησάμενος, τῇ ἐξης καθίσας ἐπὶ τῇ βημάτος, ἐκέλευσα τὸ χθῆναὶ τὸν ἀν-
- 18 δρα. Περὶ διαθέντες οἱ κατηγόροι δέδε-μιαν αὐτιαν ἐπέφερον ὥν ὑπενόψην ἔγω-
- 19 Ζητήματα δὲ τινὰ περὶ τῆς ἴδιας δεσμοδαι-μονίας ἔχον πρὸς αὐτὸν, καὶ περὶ τίνος Ἰησοῦ τεθηκότος, διὰ ἕφασκεν ὁ Παῦλος
- 20 Σῆν. Ἀπορρίμνενος δὲ ἔγως εἰς τὴν περὶ τάπετας ζήτησιν, ἐλεγον εἰ βέλοιτο πορεύε-θαι εἰς Ἱερουσαλήμ, κακοῖς κρίνεθαι περὶ
- 21 τάπων. Τῇ δὲ Παύλῳ ἐπικαλεσαμένοις τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τάπετας διάγυνω-σιν, ἐκέλευσα τηρεθῆναι αὐτὸν, ἔως δὲ πέμ-22 ψω αὐτὸν πρὸς Καισάρεα. Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆσον ἔφη· Ἐεβλόμην καὶ αὐ-τὸς τῇ ἀνθρώπῳ ἀκεῖσα. Οὐ δέ· Αὔξοιν, Φῆσον, αἰκόνη αὐτῷ.
- 23 Τῇ δὲν ἐπαύδιον ἐλθόντος τῇ Ἀγρίππᾳ καὶ τῆς Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντασίας, καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροστήγιον σύν τε τοῖς χιλιάρχοις, καὶ αὐδράστι τοῖς κατέξοχήν εστι τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος τῷ Φέτῃ, ἦχθη ὁ Παῦλος. Καὶ Φη-
- σιν ὁ Φῆσος· Ἀγρίππα βασιλεὺς, καὶ πάν-τες οἱ συμπαρόντες ἡμῖν ἀνδρεῖς, θεωρεῖτε τάπτον περὶ δύο τὸ πλῆθος τῶν Ἰεροσόλυμάν ἐνέτυχόν μοι ἐν τε Ἱεροσόλυμοις καὶ ἐνθάδε, ἐπιβοῶντες μηδὲν Σῆν αὐτὸν μη-
- 24 μέτι..

VI. 13. Aber nach etlichen tagen kamen der König Agrippas und Bernice gen Caesarien, Festum zu empfahen.

VII. 14. Und dasie viel tage daselbst gewesen waren, legte Festus dem könige den handel von Paulo vor, und sprach: Es ist ein mann von Felix hinterlassen gesangen;

15. Um welches willen die hohenpriester und ältesten der Jüden vor mit erschienen, da ich zu Jerusalem war; und baten, ich sollte ihn richten lassen.

16. Welchen ich antwortete: Es ist der Römer weise nicht, daß ein mensch ergeben werde umzubringen, ehe * denn der verklagte habe seine kläger gegenwärtig, und raum empfahne, sich der anklage zu verantworten. ^{*5 Mos.17,4.}

17. Da sie aber her zusammen kamen: machte ich keinen ausschub, und hielt des andern tages gericht, und hieß den man vorbringen.

18. Von welchem, da die verläger auftraten, brachten sie der ursache keine auf, der Ich mich versah.

19. Sie hatten aber etliche fragen wieder ihn von ihrem aberglauen, und von einem verstorbenen Jesu, von welchem Paulus ^{*}sagte, er lebete. ^{* Luc.24,23.}

20. Da Ich mich aber der frage nicht verstand, sprach ich, * ob er wolte gen Jerusalem reisen, und daselbst sich darüber lassen richten? ^{*v. 9.}

21. Da aber Paulus sich berieß, daß er aufs fänsers erkennniß behalten würde: hieß ich ihn behalten, bis daß ich ihn zum fänsen sende.

VIII. 22. Agrippas aber sprach zu Festo: Ich möchte den menschen auch gern hören. Er aber sprach: Morgen sollt du ihn hören.

IX. 23. Und am andern tag, da Agrippas und Bernice kamen mit grossem gepränge, und gingen in das richthaus mit den hauptleuten und vornehmsten männern der stadt, und da es Festus hieß, ward Paulus bracht.

X. 24. Und Festus sprach: Lieber könig Agrippa, und alle ihr männer, die ihr mit uns hie seind; da sehet ihr den, um welchen mich die ganze menge der Jüden angelanget hat, beyde zu Jerusalem und auch hie, und schrien, er solle nicht länger leben.

25. Ich aber, da ich vernahm, daß * er nichts gethan hatte, das des todes werth sei, und er auch selber sich auf den Kaiser berieß, habe ich beschlossen ihn zu senden. * c. 23,9. c. 26, 31.

26. Von welchem ich nichts gewisces habe, das ich dem Herrn schreibe. Darum habe ich ihn lassen hervor bringen vor euch, allermeist aber vor dich, König Agrippa: auf daß ich nach geschehener Erforschung haben möge, was ich schreibe.

27. Denn es drückt mich ungeschickt ding sehr, einen gefangenen zu schicken, und keine ursach wieder ihn anzeigen.

Ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος μηδὲν ἀξιον 25 θαυμάτων αὐτὸν πεπραχέναν, καὶ αὐτῷ δὲ τέττα επικαλεσμένων τον Σεβαστὸν, ἔκρινα πέμπειν αὐτόν. Περὶ 8 α- 26

σφαλές τι γράψατε τῷ Κυρίῳ εἰκέχω. διὸ προηγαγόν αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν, καὶ μάλιστα ἐπὶ σό, Βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅτας τῆς ἀνακρισέως γενομένης σχῶ τι γράψατε. Ἀλογον γάρ μοι δοκεῖ, 27 πέμποντα δέσμιον, μὴ καὶ τὰς πατέρας αὐτῶν σημᾶναι.

Das XXVI. Capitel.

I. Pauli Schuhrede mit schönen umständen. II. Festi thörichter anschlag darüber. III. Der bestrafft wird. IV. Agrippa sprach mit Paulo. V. Alle stehen auf und fassen eine gute meinung über den beklagten.

Agrippas* aber sprach zu Paulo: Es ist dir erlaubet für dich zu reden. Da verantwortete sich Paulus, und reckte die hand aus: *c. 25,13.

2. Es ist mir sehr lieb, lieber König Agrippa, daß ich mich heute vor dir verantworten soll, alles, des ich von den Jüden beschuldigt werde;

3. Allermeist weil du weißest alle sitzen und fragen der Jüden. Darum bitte ich dich, du wollest mich gebüdiglich hören.

4. Zwar mein Leben von Jugend auf, wie das von Anfang unter diesem Volk zu Jerusalem zubracht ist, wissen alle Jüden:

5. Die mich vorhin gekant haben, wenn sie wolten bezeugen. Denn ich bin* ein Pharisäer gewest, welche ist die strengeste sekte unsers gottesdiensts. *c. 23,6. 20.

6. Und nun stehe ich, und werde angeklagt* über der Hoffnung an die Verheißung, so geschehen ist von Gott zu unsern Vätern: *c. 13,32. c. 28,20. 1 Mof. 3,15.

7. Zu welcher Hoffen die zwölf Geschlechte der unsern zu kommen, mit gottesdienstag und nacht emsiglich. Dieser Hoffnung halber werde ich, lieber König Agrippa, von den Jüden beschuldigt.

8. Warum wird das für unglaublich bei euch gerichtet, daß Gott tote auf erwecket?

9. Zwar* Ich meinte auch bei mir selbst, ich müste viel zuwieder thun dein Namen Jesu von Nazareth. *c. 8,3. c. 9,1, 1. 22,4. 1 Cor. 15, 9. Gal. 1,13. 1 Tim. 1,13.

Α Γείρππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἐφη· 1
Ἐπιτρέπεται σοι ὑπὲρ σεαυτῷ
λέγειν. Τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖ-

το, ἔκτείνας τὴν χεῖρα. Περὶ 2
πάντων ὡς ἐγκαλθμαὶ ὑπὸ Ἰσδαίων,
Βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἥγημαι ἐμαυτὸν
μακάριον μέλλων ἀπολογεῖθαι ἐπὶ σό
σύμερον.

Μάλιστα γνώσην ὄντας σε 3
πάντων τῶν κατὰ Ἰσδαῖς ἐθῶν τε καὶ
Σητημάτων. διὸ δέομαί σοι, μακροδύ-
μως αἰσθοῦ με. Τὴν μὲν δὲ Βίωσιν 4
με τὴν ἐκ νεότητος, τὴν αὖτ' αἰρχῆς γε-
νομένην ἐν τῷ ἔθνει με ἐν Ἱεροσολύμοις,
ἴσασι πάντες οἱ Ἰσδαιοί.

Προονώ- 5
σκοντές με ἀνωθεν, (ἐὰν θέλωσι μαρ-
τυρεῖν,) ὅτι κατὰ τὴν αἰκιζεσάτην αἴ-
ρεσιν τῆς ἡμετέρας Θεοπνείας ἐζησα
Φαρισαῖοις. Καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς 6
πρὸς τὰς πατέρας ἐπαγγελίας γενομέ-
νης ὑπὸ τῆς Θεᾶς, ἔσημα κρινόμενος.

Εἰς ἦν τὸ διδοκέαθυλον ἥμαντιν ἐν ἔκτενεσι 7
νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεύοντι ἐλπίζει κα-
ταντησαι· περὶ ἷς ἐλπίδος ἐγκαλθμαὶ,

Βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὑπὸ τῶν Ἰσδαιών.
Τι; ἀπίστου κρίνεται παρὰ ἥμαντιν εἰ 8

οἱ Θεοὶ γενέρες ἐγέρειν; Ἐγὼ μὲν 9
ἐν ἐδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄντον
Ἰησὸς τῷ Ναζωραῖον δὲν πολλὰ ἐκα-
τία πρᾶξαι.

10 Ο καὶ ἐπείντα ἐν Ἱεροσολύμοις· καὶ
 πόλες τὰν αὐγῶν ἔγω φυλακῆς κατ-
 ἔκλεισσε, τὴν παρὰ τῶν αὐχειρέων
 ἔξεστιαν λαβών· ἀναιρεθέντων τε αὐ-
 τῶν κατήνευκα ψῆφον. Καὶ κατὰ
 πάσας τὰς συναγωγὰς ποδάκης τιμω-
 ρῶν αὐτὸς, ἡγάγκαζον βλασφημῶν· πε-
 ριστῶς τε ἐμμανόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον
 12 ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις. Ἐγ-
 οῖς καὶ πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν
 μετ' ἔξεστιας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς παρᾶ
 13 τῶν αὐχειρέων, Ἡμέρας μέσης, κα-
 τὰ τὴν ὄδον ἐίδον, Βασιλεῦ, ἐρανόθεν
 ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα τῇ ἥλιῳ, περι-
 λαμψαν με Φῶς καὶ τὸν ἐμοὶ πο-
 14 ρευομένος. Πάντων δὲ καταπεσόντων
 ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἕκεσσα φωνὴν λα-
 λέσσαν πέρος με, καὶ λέγοντας τῇ Ἔ-
 θεοῖ διαλέκτῳ· Σαβλ., Σαβλ., τὶ με
 διώκεις; σκληρὸν δοι πέρος κέντρον λα-
 15 κτίζειν. Ἐγὼ δὲ ἐπον· Τίς εἶ Κύριε;
 Ο δὲ ἐπειν· Ἐγώ είμι Ἰησος † ἐν σὺ
 16 διάκονος. Ἄλλα κατασκηνεῖ, καὶ σῆδι
 ἐπὶ τὸς πόδας σε· εἰς τέτο γαρ ὁ-
 φθην σοι, προχειρίσασθαι σε ὑπηρέτην καὶ
 μάρτυρα ὡν τε ἔδεις, ὡν τε ἡφιέσθομαι
 17 σοι· Ἐξαιρέθμενος σε ἐκ τῷ λαοῦ καὶ
 τῶν ἔθνων, εἰς δὲ νῦν σε ἀποσέλλω,
 18 Ἀνοίξας ὁ Φαληρὸς αὐτῶν, τῷ ἐπιτρέ-
 ψαν ἀπὸ σκότους εἰς Φῶς, καὶ τῆς ἔξε-
 στιας τῷ Σατανᾷ ἐπὶ τὸν Θεὸν, τῷ
 λαβεῖν αὐτὸς ἀφεσιν ἀμαρτιῶν, καὶ
 κληρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις, πίσει τῇ
 19 εἰς ἐμέ. Ὁθεν, Βασιλεῦ Ἀγείππα,
 ἐπὶ ἐγενόμην ἀπειδῆς τῇ ἐρανίᾳ ὅπτα-
 20 σις· Ἄλλα τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρώ-
 τον καὶ Ἱεροσολύμοις, εἰς πάσαν τε
 τὴν χάραν τῆς Ἰσδαίας, καὶ τοῖς
 ἐθνεσιν, τὸ πτήγγυελον μετανοεῖν, καὶ
 ἐπιτρέφειν ἐπὶ τὸν Θεὸν, ἀξιος τῆς
 21 μετανοίας ἔγγα πράσσοντας. Ἐρ-
 κα τέταν με εἰς Ἰσδαίος συλλαβόμε-
 νοι ἐν τῷ ιερῷ, ἐπειργάντο διαχει-
 σαδα.

10. Wie ich denn auch zu Jerusalem ge-
 than habe, da Ich viel heiligen in das
 gefängniß verschloß, darüber ich mache
 von den hohenpriestern empfing: und wenn
 sie erwürget wurden, half ich das urtheil
 sprechen.

11. Und durch alle schulen peinigte ich
 sie oft, und zwang sie zu lästern, und war
 überaus unjinnig auf sie, verfolgte sie
 auch bis in die fremden städte.

12. Ueber welchem, da ich auch * gen
 Damascon reisete, mit macht und bereit
 von den hohenpriestern, * c. 9, 2. seqq.

13. Mitten am tage, lieber König, sahe
 ich auf dem wege, daß ein licht vom him-
 mel, heller denn der sonnen glanz, mich
 und die mit mir reiseten, umleuchtete.

14. Da wir aber alle zur erden zielten,
 hörete ich eine stimme reden zu mir,
 die sprach auf ebräisch: Saul, Saul, was
 verfolgest du mich? Es wird dir schwer
 seyn wieder den stachel zu lecken.

15. Ich aber sprach: Herr, wer bist
 du? Er sprach: Ich bin Jesuſ, den Du
 verfolgst; aber stehe auf, und
 tritt auf deine füße.

16. Denn dazu bin ich dir erschienen,
 daß ich dich ordne zum diener und * zeu-
 gen des, das du gesehen hast, und das ich
 dit noch will erscheinen lassen. * c. 22, 15.

17. Und will dich erretten von dem
 volk, und von den heiden, unter welche
 ich dich lebt sende:

18. Aufzuthun * ihre augen, daß sie
 sich bekehren von der finsterniß zu
 dem licht, und von der gewalt des
 satans zu Gott; zu empfahen vergo-
 bung der sünden und das erbe sämt
 denen, die geheiligt werden durch
 den glauben an mich.

* Es. 53, 5. Eph. 1, 18. † Gesch. 20, 32.

19. Daher, lieber König Agrippa, war
 ich der himmlischen erscheinung nicht un-
 gläubig: * Gal. 1, 16.

20. Sondern * verkündigte zu erst denen
 zu Damasco und zu Jerusalem, und in
 alle gegen jüdischen landes, auch den
 heiden, daß sie busse thäten, und sich be-
 kehreten zu Gott, und thäten rechtschaf-
 fene werke der busse. * c. 9, 20.

21. Um deswillen haben mich die jü-
 den im tempel gegriffen, und * unterfün-
 den mich zu tödten. * c. 21, 30.
 22. Aber

22. Aber durch hülfe Gottes ist mirs gelungen, und steht bis auf diesen tag, und zeuge beyde den kleinen und grossen: und sage nichts außer dem, das die * propheten gesagt haben, daß es geschehen sollte; und Moses; * Luc. 24, 44.

23. Dass Christus solte leiden, und * der erste seyn aus der auferstehung von den todtten, und verkündigen † ein licht dem volck und den heiden. * 1 Cor. 15, 20.

Col. 1, 18. Offenb. 1, 5. † Luc. 2, 32.

II. 24. Da er aber solches zur verantwortung gab, sprach Festus mit lauter stimme: Pause, du rasest; die grosse kunst macht dich rasend.

III. 25. Er aber sprach: Mein theurer Festo, ich rase nicht, sondern ich rede wahr und vernünftige worte.

26. Denn der König weiß solches wohl, zu welchem ich freudig rede. Denn * ich achte, ihm sey der keines nicht verborgen: denn solches ist nicht im windel geschehen.

* Joh. 18, 20.

IV. 27. Gläubest du, König Agrippa, den propheten? Ich weiß, daß du gläubest.

28. Agrippas aber sprach zu Paulo: Es fehlet nicht viel, du überredest mich, daß ich ein christ würde.

29. Paulus aber sprach: Ich wünschete vor Gott, es fehlte an viel oder an wenig, daß nicht allein du, sondern alle, die mich heute hören, solche würden, wie ich bin, ausgenommen diese bande.

V. 30. Und da er das gesagt, stund der König auf, und der landpfleger, und Bernice, und die mit ihnen sassen;

31. Und entwichen behufs, redeten mit einander, und sprachen: * Dieser mensch hat nichts gethan, das des todes oder der bande werth sey. * c. 23, 9. c. 25, 25.

32. Agrippas aber sprach zu Festo: Dieser mensch hätte könnten los gegeben werden, wenn er sich nicht * auf den Kaiser be russen hätte. * c. 25, 11.

Das XXVII. Capitel.

I. Paulus geht unter der aussicht Julii nach Rom. II. Das Schiff wird geändert. III. Man kommt nach Gutfurt. IV. Gefahr. V. Wird nichts geachtet. VI. Grosser sturm. VII. Paulus tröstet. VIII. Höchste gefahr IX. Schiffer blieben. X. Man speiset. XI. Auswurf. XII. Schiffbruch. XIII. Wasseranschlag die gefangenen zu todtten wird hintertrieben.

Da es aber beschlossen war, * daß wir in Welschland schiffen solten: übergeben sie Paulum und etliche andere gefangene dem unterhauptmann, mit namen Julio, von der kaiserlichen schaar. * c. 25, 12.

2. Da wir aber in ein Adramitisch Schiff traten, daß wir an Asiam hin schif-

* Επικεργίας ἐν τυχαὶ τῆς παρὰ τῷ Θεῷ, 22
ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἔτησα, μαρ τυράμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, θόν εἴκτος λέγων ὃν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελάντων γένεθαι, καὶ Μωσῆς. Εἰ πο- 23

Θητὸς ὁ Χριστὸς, εἰ πρώτος ἐξ αὐτούσιων νεκρῶν Φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσι. Ταῦτα δὲ αὐτὲς 24

ἀπολογεύμενά, ὁ Φῆσος μεγάλῃ τῇ φω γῆ ἔφη· Μακηνή Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίκιν περιτέπτει. Ο 25

δέ. Οὐ μάνικαί, Φησι, κράτιστε Φῆσε, αλλ' αληθέας καὶ σωφροσύνης φύματα αποφθέγγομαι. * Επίσαται γάρ πε- 26

εὶ τέτων ὁ Βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ παρ ἑπτακόσιμενος λαλῶ· λανθάνειν γάρ αὐ τόν τι τέτων ἢ πένθομαι θάντην· εἰ γάρ 27

ἔτιν ἐν γνωσταί πεπρωγμένον τέτο. Πτ 27
σείεις βασιλεῦ Ἀγρίππα τοῖς προφή ταις; οἶδε ὅτι πιστεύεις. Ο δέ Α- 28

γείππας πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη· Εὐ όλι γω με πένθεις Χριστιανὸν γενέθαι. Ο 29

δέ Παῦλος ἔπειν· Εὔχαιμην ἀν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν πελλῷ ἢ μόνον σε, αλλὰ καὶ πάντας τές αἰκέντας με σύμμερον, γενέθαι τοιάτες ὄποις καὶ γάρ είμι, πα

ρεκτὸς τῶν δεσμῶν τέτων. Καὶ ταῦτα 30
εἰπότος αὐτῷ, αὐτεῖ ο βασιλεὺς καὶ ο ἡ γεών, ἡτε Βερικην., καὶ εἰ συγκαθήμε νοι αὐτοῖς. Καὶ αὐτοχωρίσαντες ἐλά- 31

λεψ πρὸς ἀλλήλας, λέγοντες· Οτι δέδεν θανάτος ἢ δεσμῶν πράσσει ὁ ἀνθρώ πος θεος. Αγρίππας δέ τῷ Φῆσῳ 32

ἔφη· Απολελύθαι ἐδύνατο ο ἀνθρώ πος θεος, εἰ μὴ ἐπεκέλητο Καίσαρα.

Ω δὲ ἐκρίθη τῷ ἀπολεῖν ήμᾶς εἰς τὴν Ιταλίαν, παρεδίδεν τὸν τε Παῦλον καὶ την ἑτέρης δεσμῶτας ἐκατοντάρχην, ὀνόματι Ιαλίῳ, σπέρτης Σεβαστῆς. Επι- 2
εύτες δὲ πλοιοῖ Αδραμυτίην, μέλλον τε πλεῦν τές κατὰ τὴν Ασίκην τόπους,

ανάχθημεν, ὅντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου
 3 Μακεδόνος Θεσσαλονίκεως. Τῇ τε
 ἑτέρᾳ κατάχθημεν εἰς Σιδῶα. Φίλαν
 θράπτως τε ὁ ἱελίος τῷ Παύλῳ χρη-
 στήμενος, ἐπέτρεψε πρὸς τὸν φίλον πορ-
 4 ευθέντα ἐπιμελέσας τυχῆν. Κακεῖ-
 θεν αὐτοῦ πάπερισμαν τὴν Κύ-
 προν, διὰ τὸ τὸν αὐτέμετον ἔναντις.
 5 Τότε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν
 καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες, κατήλ-
 6 θημεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας. Κακεῖ
 εὑρών ὁ ἐκαποταρχός πλοίον Ἀλεξαν-
 δρίου πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν, ἐνεβίβα-
 7 σεν ἡμᾶς εἰς αὐτό. Ἐν ἵκανοις δὲ
 ἡμέραις βραδυπλοεῦντες, καὶ μόλις γε-
 νόμενοι κατὰ τὴν Κυίδου, μὴ προσεῶντες
 ἡμᾶς τὴν αὐτέμετον, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κερ-
 8 την κατὰ Σαλμάνην. Μόλις τε πα-
 ραλευγόμενοι αὐτὴν, ἥλθομεν εἰς τόπον
 τινα καλύμειον Καλές λιμένας, ὃ ἔγ-
 9 γὺς ἦν πόλις Λασσάια. Ἰκανὸς δὲ χρό-
 νος διαγενερένεις, καὶ ὄντος ἡδη ἐπισφα-
 λῆς τὸ πλοῖον, διὰ τὸ καὶ τὴν ιησέαν ἡδη
 παρεληλυθέναι, παρήνεις ὁ Παῦλος,
 10 Δέγων αὐτοῖς Ἀνδρεῖς, Θεωρῶ ἔτι μετὰ
 ὕδρεως καὶ πολλῆς ζημίας ἢ μένον τὴν
 Φορτὴν τὴν πλοΐον, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυ-
 11 χῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλόον. Οὐ
 δὲ ἐκαποταρχός τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ
 ναυκλήρῳ ἐπειθέτο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ
 12 τὴν Παύλῳ λεγομένοις. Ἀνευθέτες δὲ
 τὴν λιμένον ὑπάρχοντος πρὸς παραχε-
 μασίαν, οἱ πλεῖστοι ἔθεντο βλάψην
 κατακεῖθεν, ἐπως δύσιντο κα-
 ταντήσαντες εἰς Φοίνικα παραχειμά-
 σαν, λιμένα τῆς Κερύτης βλέποντας
 13 κατὰ Δίβα καὶ κατὰ Χάρον. Τη-
 ποπνεύσαντος δὲ Νότος, δόξαντες τὴν
 προθέσεως κενρατηκέναι, ἀράντες αὐ-
 14 σον παρελέγοντο τὴν Κερύτην. Μετ’
 τὸ πολὺ δὲ ἔβαλε κατ’ αὐτῆς αὐτο-
 μον τοφωνίος, ὁ καλύμενος τὸν Εύ-
 ροκλύδων.

sen solten, fuhren wir vom lande: und es
 war mit uns * Aristarchus aus Macedonia von Thessalonich. * c. 19,29.

3. Und kamen des andern tages an zu Sidon. Und Julius * hielt sich freundlich gegen Paulum: erlaubte ihm zu seinen guten freunden zu gehen, und seiner zu pflegen. * c. 24,23. c. 28,16.

4. Und von dannen stießen wir ab, und schiffeten unter Cypern hin: darum, daß uns die winde entgegen waren.

5. Und schiffeten auf dem meer vor Cilicia und Pamphyllia über, und kamen gen Myra in Lychia.

II. 6. Und daselbst fand der unterhauptmann ein Schiff vor Alexandria: das schiffete in Welschland, und lud uns drauf.

III. 7. Da wir aber langsam schiffeten und in vielen tagen kaum gegen Cnidium kamen, (denn der wind wehete uns) schiffeten wir unter Creta hin, nach der Stadt Salutone.

8. Und zogen kaum vorüber, da kamen wir an eine stäte, die heißt Gutzurt daben war nahe die stadt Læta.

IV. 9. Da nun viel zeit vergangen war, und nunmehr * gefährlich war zu schiffen, darum, daß auch die fasten schol vorüber war; vermahnete sie Paulus,

* 2 Cor. ii, 25. 26.

10. Und sprach zu ihnen: Lieben männer, ich sehe, daß die schiffahrt will mit beleidigung und grossem schaden ergehen nicht allein der last und des schiffes, sondern auch unsers lebens.

V. 11. Aber der unterhauptmann glaubete dem schiffherren und dem schiffmann mehr denn dem, das Paulus sagte.

12. Und da die ansfurt ungelegen wa zu winter: bestunden ihrer das mehrer theil auf dem rath, von dannen zu fahren; ob sie könnten kommen gen Rhone zu wintern, welches ist eine ansfurt a Creta, gegen dem wind südwest und nordwest.

13. Da aber der südwind wehete, ut sie meineten, sie hätten nun ihr vornehmen: erhuben sie sich gen Asson, und furen an Creta hin.

VI. 14. Nicht lange aber darnach hub sich wieder ihr vornehmen eine wind braut, die man nennet nordost.

75. U:

15. Und da das schiff ergrissen ward, und konte sich nicht wieder den wind rich-
ten: gaben wirs dahin, und schwebeten also.

16. Wir kamen aber an eine insel, die heisst Clauda; da konten wir kaum einen Kahn ergreissen.

17. Den huben wir auf, und brauchten der hülfe, und bunden ihn unten an das schiff: denn wir fürchten, es möchte in die ferten fallen, und ließen das gefäße hinunter, und fuhren also.

18. Und da wir groß ungewitter erlitten hatten, da thäten sie des nächsten tages einen auswurf.

19. Und am dritten tage wursen wir mit unsren händen aus die bereitschaft im schiffe.

20. Da aber in vielen tagen weder sonne noch gestern erschien, und nicht ein klein ungewitter uns zuvieder war: war alle hoffnung unsers lebens dahin.

VII. 21. Und da man lange nicht gesen hatte, trat Paulus ins mittel unter sie, und sprach: Lieben männer, man sollte mir gehorchet, und nicht von Creta aufgebrochen haben, und uns dieses leides und schadens überhebet haben.

22. Und nun ermahne ich euch, daß ihr unverzagt seyd: denn keines leben aus uns wird umkommen, ohne das schiff.

23. Denn diese nacht ist bei mir gestanden der *engel Gottes, des ich bin, und dem ich diene; *¹ Mos. 16, 7.

24. Und sprach: * Fürchte dich nicht, Paule, du must vor den käyser gestelllet werden; und siehe, Gott hat dir geschencket alle, die mit dir schiffen. *² c. 23, II.

25. Dorum, lieben männer, seyd unverzagt: denn ich glaube Gott, es wird also geschehen, wie mir gesagt ist.

26. Wir * müssen aber anfahren an ei-
ne insel. *³ c. 28, I.

VIII. 27. Da aber die vierzehente nacht kam, und wir in Adria fuhren um die mitternacht: wehneten die schiffleute, sie kamen etwa an ein land.

28. Und sie senckten den bleywurf ein, und funden zwanzig flaster tieff: und über ein wenig von dannen senckten sie abermal, und funden funfzehn flaster.

Συναρπαθέντος δὲ τὸ πλοῖον, καὶ 15
μὴ μναμένες αὐτοφθαλμεῖν τῷ αὐτέ-
μῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα. Νησίον 16
δέ τι ὑποδεσμόντες καλύμπενον Κλαύ-
δην, μόλις ιχυσαμεν περικρατεῖς γε-
νέθαι τῆς σκάφης. Ήν ἀραντες, 17

Βοηθέας εὑρώντο, υποζωνύντες τὸ
πλοῖον· Φοβέμενοι τε μὴ εἰς τὴν Σύρ-
τιν ἐκπέσωσι, χαλάσαντες τὸ σκεῦος,
ὅτας ἐφέροντο. Σφοδρῶς δὲ χει- 18
μαζομένων ἡμῶν, τῇ ἔξης ἐκβρήν
ἐποιεῦντο· Καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχει- 19
ρες τὴν σκευὴν τὸ πλοῖον ἐγένθασεν.
Μήτε δὲ ἥλις, μήτε ἀσέων ἐπιφαι- 20
νόντων ἐπὶ πλέοντας ἡμέρας, χειμῶ-
νός τε ἐκ ὀλίγης ἐπικεμένης, λοπὸν
περιηρέστο πᾶσα ἐλπίς τὸ σάζεδαμ
ἡμᾶς. Πολὺς δὲ αστικὸς ὑπερχε- 21
σης, τότε σαδεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέ-
σῳ αὐτῶν, ἐπεν· "Ἐδει μὲν, ὃ ἀν-
δρες, πενθαρχίσαντάς μοι, μὴ ανα-
γεθεῖτε ἀπὸ τῆς Κερύτης, περδοῦσαι τε
τὴν ὑεριν ταύτην καὶ τὴν Σημιαν. Καὶ 22
ταῦν παρεινὼν ὑμᾶς εὐθυμεῖν ἀποβολή
γὰς Ψυχῆς εὐθεμίας ἔσαι ἐξ ὑμῶν, πλὴν
τὸ πλοῖον. Παρέστη γάρ μοι τῇ 23
νυκτὶ ταύτῃ ἀγγελος τὸ Θεὸν & εἱμι,
ῳ καὶ λατρεύω. Δέγων· Μή Φοβέ 24
Παῦλε· Καίσαρι σε δέ παραστῆναι·
καὶ ἴδε, πεχάγισά σοι ὁ Θεὸς πάντας
τὸ πλέοντας μετὰ σέ. Διὸ εὐθυ- 25
μεῖτε ἀνδρες πιεσίν γὰρ τῷ Θεῷ
ὅτι ὅτας ἔσαι καθ' ὃν τρόπον λελά-
ληταί μοι. Εἰς νῆσον δέ τινα Ἰε- 26
ρῆμας ἐπικεστεῖν. Ως δέ τεσσαρεσ- 27
καιδεκάτη νῦξ ἐγένετο, διαφερομέ-
νων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρια, κατὰ μέ-
σου τῆς νυκτὸς ὑπενόσην οἱ ναῦται
προτάγεν τινας αὐτοῖς χώραν. Καὶ 28
βολισάντες, εὗρον ὄργυιας ἔκοσι βρα-
χὺ δέ διασήσατες, καὶ πάλιν βο-
λισάντες, εὗρον ὄργυιας δεκαπέντε. 29. Da

29 Φοβέμενοι τε μήπως εἰς τραχῆς τό-
 πος ἐκπέσωσιν, ἐκ πεύματος διψαύστες
 αγκύρας τέσσαρες, ηὔχοντο ἡμέραν
 30 γειώδου. Τῶν δὲ ναυτῶν ὑπέτηντο
 Φυγὴν ἐκ τῆς πλοίου, καὶ χαλασσά-
 των τὴν σκάφην εἰς τὴν Θάλασσαν,
 προφάσεις ὡς ἐκ πρώτης μελλόντων
 31 αγκύρας ἐκτείνειν, Εἶπεν ὁ Παῦλος
 τῷ ἐκπαυταρχῇ καὶ τοῖς σρατιώταις
 Ἐάν μὴ ὅτοι μένωσιν ἐν τῷ πλοίῳ,
 32 υμεῖς σωθῆναι ἐσόντε. Τότε οἱ
 σρατιώταις ἀπέκοψαν τὰ σχινία τῆς
 σκάφης, καὶ ἐκσαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
 33 Ἀχεὶ δὲ ἐμέλλεν ἡμέρα γίνεσθαι,
 παρεκάλεσεν ὁ Παῦλος ἀπαντάς μετα-
 λαβεῖν τροφῆς, λέγων· Τεσσαρεσ-
 καιδεκάτην σύμερον ἡμέραν προσδικῶ-
 τες, ἀστοὶ διατελεῖτε, μηδὲν προπλα-
 34 βόμενοι· Διὸ παρεκάλει ὑμᾶς προσ-
 λαβεῖν τροφῆς· τέτοιο γὰρ πρὸς τῆς
 ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει· ἐδενὸς
 γὰρ ὑμῶν θερέτρου ἐκ τῆς κεφαλῆς πε-
 35 στῆται. Εἰπὼν δὲ ταῦτα, καὶ λα-
 βῶν ἀρτού, εὐχαρίστησε τῷ Θεῷ ἐνώ-
 πιον πάντων, καὶ κλάσας ἥρξατο ἐδί-
 36 εν. Εὐθύμου δὲ γενόμενοι πάντες,
 37 καὶ αὐτὶς προσελαβόντο τροφῆς. Ή-
 μεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ αἱ πάσαι ψυχαί,
 38 διακόσια ἑβδομήκοντα ἔξ. Κορεαθέν-
 τες δὲ τροφῆς, ἐκέφρισον τὸ πλοῖον,
 ἐκβαλλόμενοι τὸν οὖτον εἰς τὴν Θάλα-
 39 σαν. Ὁτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν
 γην ἐκ ἐπεγίνωσκεν κόλπου δέ τινα
 κατενόσυν ἔχοντες αἰγιαλὸν, εἰς δὲ ἐγ-
 λεύσαντο, εἰ δύναντο, ἐξώσαυ τὸ
 40 πλοῖον. Καὶ τὰς αγκύρας περιελό-
 τες ἐσθίανε τὴν Θάλασσαν, ἀμφα ἀνέ-
 τες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων.
 καὶ ἐπάρσαντες τὸν ἀρτέμονα τῇ πνεύ-
 41 σῃ, κατέρχον εἰς τὸν αἰγιαλόν. Πε-
 ριπερότες δὲ εἰς τόπον διδάλασσον,
 ἀπόκειλον τὴν γαῖαν· καὶ οὐ μὲν πεώ-
 ρος ἐρείσασκε ἐμείνει αἰσάλευτος, οὐ
 δὲ πεύμυος ἐλίπετο ὑπὸ τῆς βίας τῶν
 κυνότων.

29. Da fürchteten sie sich, sie würden an
 harter dricer anstoßen: und wirfsten hinten
 vom schiff vier anker, und wünschten,
 daß es tag würde.

IX. 30. Da aber die schiffleute die flucht
 suchten aus dem schiff, und den kahn nied-
 verliessen in das meer, und gaben vor, sie
 wolten die anker vorne aus dem schiff
 lassen;

31. Sprach Paulus zu dem unterhaupt-
 mann, und zu den kriegsknechten: Wenn
 diese nicht im schiff bleiben, so könnet Ibc
 nicht beym leben bleiben.

32. Da hieben die kriegsknechte die
 stricke ab von dem kahn, und ließen ihn
 fallen.

X. 33. Und da es anfang licht zu wer-
 den, ermahnte sie Paulus alle, daß sie
 speise nähmen, und sprach: Es ist heute
 der vierzehente tag, daß ihr wartet und
 ungesessen blieben seyd, und habt nichts
 zu euch genommen. *v. 27.

34. Darum ermahne ich euch, speise zu
 nehmen, euch zu laben. Denn es wird
 eurer keinem ein haar von dem haupte
 entfallen. *Math. 10, 30. Luc. 21, 18.

35. Und da er das gesagt: nahm er das
 brodt, dankte Gott vor ihnen allen, und
 brachs, und fing an zu essen. *Joh. 6, 11.

36. Da wurden sie alle gutes muths,
 und nahmen auch speise.

37. Unser waren aber alle zusammen
 im schiff zwey hundert und sechs und sie-
 benzig* seelen. *c. 2, 41. c. 7, 14.

XI. 38. Und da sie fett worden: er-
 leichterten sie das schiff, und wirfsten das
 getreide in das meer.

39. Da es aber tag ward, fanden sie
 das land nicht: eines ansurts aber wur-
 den sie gewahr, der hatte ein ufer; da hin-
 an wolten sie das schiff treiben, wo es mög-
 lich wäre.

40. Und da sie die ancker aufgehoben:
 ließen sie sich dem meer, und löseten die
 ruderbande auf, und richteten den segel-
 baum nach dem wind, und trachteten
 nach dem ufer.

XII. 41. Und da wir fuhren an einen
 ort, der auf beiden seiten meer hatte, *sieß
 sich das schiff an: und das vordertheil
 blieb stete stehen unbeweglich, aber das
 hintertheil zerbrach von der gewalt der
 wellen. *Math. 8, 24.

XIII. 42. Die

XIII. 42. Die kriegstnechte aber hatten einen rath, die gefangenen zu tödten, daß nicht iemand, so heraus schoumme, entflohe.

43. Aber der unterhauptmann wolte Paulum erhalten, und wehrete ihrem vornehmen: und hielt, die da schwimmen kontten, sich zuerst in das meer lassen, und entgehen an das land;

44. Die andern aber, etliche auf den bretern, etliche auf dem, das vom schiff war. Und also geschah es, daß sie * alle erhalten zu lande kamen. ^{*v. 24. 25.}

Das XXVIII. Capitel.

I. Ankunft auf Malta. II. Paulus schlendert eine otter ins feuer, III. der Publili vater heilet. IV. Schiff Italien zu. V. kommt nach Rom. VI. wird der obrigkeit überantwortet. VI. Redet mit den Jüden dar selbst. VIII. Ihre antwort. IX. Er prediget ihnen. X. Braucht harte worte, XI. mit schlechtem erfolg. XII. Seine freheit und geding.

Und da wir * auskamen: erfuhren wir, daß die insel Melite hieß. ^{*c. 27, 26.}

2. Die leutlein aber erzeugten uns nicht geringe freundschaft, jündeten ein feuer an, und nahmen uns alle auf, um * des regens, der über uns kommen war, und um der kalte willen. ^{*2 Cor. 11, 27.}

II. 3. Da aber Paulus einen haussen reiser zusammen raffelte, und legte es aufs feuer: kam eine otter von der hize, und fuhr Paulo an seine hand.

4. Da aber die leutlein sahen das thier an seiner hand hängen, sprachen sie unter einander: Dieser mensch muß ein mörder seyn, welchen die rache nicht leben lässt, ob er gleich dem meer entgangen ist.

5. Er aber * schlenderte das thier ins feuer, und ihm wiederfuhr nichts übelns.

^{* Marc. 16, 18.}

6. Sie aber warteten, wenn er schwellen würde, oder tott niederfallen. Da sie aber lange warteten, und sahen, daß ihm nichts ungeheuers wiederfuhr: verwandten sie sich, und * sprachen, er wäre ein gott. ^{*c. 14, 11.}

III. 7. An denselbigen örtern aber hatte der oberste in der insel, mit namen Publius, ein vorwerk: der nahm uns auf, und herbergete uns drei tage freundlich.

8. Es geschach aber, daß der vater Publius * am fieber und an der ruht lag: Zu dem ging Paulus hinein, und betete, und legte die hand auf ihn, und machte ihn gesund. ^{* Matth. 8, 14.}

9. Da das geschah: kamen auch die andern in der insel herzu, die frankheiten hatten, und ließen sich gesund machen.

Tῶν δὲ σφαγιωτῶν βελὴ ἐγένετο ἵνα τὰς 42
δεσμώτας ἀποκτεῖνοι, μήτις ἐκολυμβῆ-
σας διαφύγοι.

Ο δὲ ἐκατόνταρχος, 43
βελόμενος διασῶται τὸν Παῦλον, ἐκάλυ-
σεν αὐτὰς τὰς βελήματος, ἐκέλευσε τὰς
τὰς δυναμένας κολυμβᾶν, ἀπορρίψαντας
πρώτας ἐπὶ τὴν γῆν ἐξίεναι. Καὶ τὰς 44
λοιπὰς, ἃς μὲν ἐπὶ σανισιν, ἃς δὲ ἐπὶ τη-
νικῶν τῶν ἀπὸ τὰ πλοῖα, καὶ οὗτας ἐγένετο
πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.

Das XXVIII. Capitel.

Kαὶ διεσωθέντες, τότε ἐπέγυναν ὅτι, 1
Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται. Οἱ δὲ 2

Βάρβαροι παρεῖχον & τὴν τυχόσαν Φιλαν-
θρωπίαν ἡμῖν· αἰάψαντες γαρ πυράν.

προσελάσαντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν υε-
τον τὸν ἐφεζῶτα, καὶ διὰ τὸ Ψύχος. Συ-
νερψάντος δὲ τὸ Παῦλον Φεγγάνων πλῆθος, 3

καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυράν, ἔχιδνα ἐκ
τῆς θέρμης ἐξελθόντα καθῆψε τῆς χερὸς

αὐτῶν. Ως δὲ ἔδον οἱ Βάρβαροι κερμά- 4
μένου τὸ θηρίον ἐκ τῆς χερὸς αὐτῶν, ἐλε-
γον πρὸς ἄλλας· Πάντως Φονεύς ἐσιν ὁ

ἄνθρωπος ἔτος, τὸ διεσωθέντα ἐκ τῆς θα-
λάσσης η δικη γῆν ἐκάστεν.

Ο μὲν ἐν, 5
ἀποτινάχας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἐπαθεν
θεν κακόν.

Οἱ δὲ προτεθόκων αὐτὸν 6
μέλλειν πιμπεῖσθαι, ἡ καταπίπτειν ἀφίσ-
τερον.

Ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδικώντων,
καὶ θεωρεύντων μηδὲν ἀτοπον εἰς αὐτὸν γι-
νόμενον, μεταβαλόμενοι ἐλεγον Θεὸν αὐ-
τον ἐναντίον.

Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεί- 7
νον ὑπῆρχε χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νῆσος, οὐό-
ματι Ποπλίῳ, ὃς αὐτοδέξαμενος ἡμᾶς, τρεῖς

ἡμέρας Φιλοφέρωντος ἐζένεστεν.

Ἐγένετο δὲ 8
τὸ πατέρα τὸ Ποπλίον πιεστοῖς καὶ δυσε-
τερίοις συνεχόμενον κατακείδαι· πέρος δὲ ὁ

Παῦλος εισελθών, καὶ προσευξάμενος, ἐπι-

θεῖς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ιάσατο αὐτόν.

Τέττας ἐν γενομέναις, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες 9
αἰθερεῖας ἐν τῇ γῆσσῃ, προσῆρχοντο καὶ ἐθε-
ραπεύοντο.

10 Οἱ καὶ πολλοὶ τιμῶσιν ἐτίμουσαν ἡμᾶς,
καὶ αἰαγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὴν
χρεῖαν.

11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας αὐτῆς ἦμεν ἐν
πλείᾳ παρεκκέχειμαστι εἰν τῇ γήσι,
Ἀλεξανδρείᾳ, παραστήμα Διοσκύρεα.

12 Καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπε-

13 μένασμεν ἡμέρας τρεῖς. Οὐδεὶς περιελ-

θόντες κατηγήσαμεν εἰς Ρήγιον, καὶ
μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένης νότου,

14 δευτεροῦ οὐλόθομεν εἰς Ποτιούλας. Οὐ
εὑρόντες ἀδελφὸς, παρεκλήθημεν ἐπ'

αὐτοῖς ἐπιμένοι ἡμέρας ἑπτά· καὶ 8-

15 ταῦς εἰς τὴν Ράμην ὥλθομεν. Κακεῖ-

θεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν,
ἐξῆλθον εἰς ἀπάντηνον ἡμῖν ἄχρεις Απ-

πίσ Φρές καὶ Τριῶν ταβερνῶν· εἰς idών
οἱ Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλα-

ζε θάρσος.

16 Οτε δὲ ὥλθομεν εἰς Ράμην ὁ ἐκα-

τοίταρχος παρεδώκε τὰς δεσμι-

85 τῷ σεραπεόπεδαρχῃ· τῷ δὲ Παύλῳ
ἐπετράπη μέντοι καθ' ἑαυτὸν, σὺν τῷ

17 Φιλάσσοντι αὐτὸν σεστιωτῇ. Εγένε-

το δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι

τὸν Παῦλον τὰς ἄντας τῶν Ισδαίων πρώ-

ταῖς συνελθότων δὲ αὐτῶν, ἐλεγε

πρὸς αὐταῖς "Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ θεὸν ἐναν-

τίσι ποιῶς τῷ λαῷ η τοῖς ἐδεοτοῖς πα-

τετώσις, δεόμειος ἐξ Ιερουσαλύμων παρεδό-

18 θην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ρωμαίων" Οὐ-

τιπές αἰαγίναντες με ἐβέλσιγο ἀπο-

λίσαι, διὰ τὸ μηδεμίου αἰτιαν θανάτου

19 ὑπάρχειν εἰν ἐρι. Αὐτιλεγόντων δὲ

τῶν Ισδαίων, ημαγκάθην ἐπικαλέσασθαι
Καὶ αὖτε· οὐχ ας τὰς ἔθνες με ἔχων τι

20 κατηγράψαμ. Διὰ ταύτην δὲ τὴν

αἰτιαν παρεκάλεσσαν ὑμᾶς οἶδεν καὶ πεσ-

λαῖςαν· ἔτεκεν γαρ τὴν ἐλπίδος τὸ

ἰσραὴλ τὴν ἄλιστην ταύτην περικείματα.

10. Und sie thäten uns grosse ehre: und
da wir auszogen, luden sie auf, was uns
noth war.

IV. ii. Nach dreyen monden aber schiffe-
ten wir aus in einem schiff von Alexandria:
welches in der insel gewintert hatte, und
hatte ein panier der zwillinge.

12. Und da wir gen Syracusa kamen,
blieben wir drey tage da.

13. Und da wir umschiffeten kamen
wir gen Region: und nach Einem tage,
da der südwind sich erhub, kamen wir des
andern tages gen Puteolen.

V. 14. Da fanden wir brüder: und
wurden von ihnen gebeten, daß wir sieben
tage da bleiven. Und also kamen wir gen
Rom.

15. Und von dannen, da die brüder
von uns höreten, gingen sie aus uns ent-
gegen, bis gen Appiser und Tretabern.
Da die Paulus sahe: dankete er Gott,
und gewann eine zuversicht.

VI. 16. Da wir aber gen Rom kamen,
überantwortete der unterhauptman die
gefangenen dem obersten hauptmann.
Aber Paulus ward erlaubt zu bleiben, wo
er wolte, mit einem kriegsknecht, der sein
hütete. * c. 23,33. † c. 24,23. c. 27,3.

VII. 17. Es geschach aber nach dreyen
tagen, daß Paulus zusammen rieß die
vornehmsten der Jüden. Da dieselbigen
zusammen kamen, sprach er zu ihnen: "Ihr
mannen, lieben brüder, Ich habe nichts
gethan wieder unser volk, noch wieder
väterliche sitten; und bin doch gefangen
aus Jerusalem übergeben in der Römer
hände." * c. 23,1.

18. Welche, da sie mich verhoret hat-
ten, wollten sie mich los geben, dieweil
keine ursach des todes an mir war.

19. Da aber die Jüden dawieder rede-
ten: ward ich genöthiget, mich * auf den
kayser zu berussen; nicht als hatte ich mein
volk etwas zu verklagen. * c. 25,12.

20. Um der ursach willen habe ich euch
gebeten, daß ich euch sehen und anspre-
chen möchte: denn um * der hoffnung wil-
len Israelis bin ich mit dieser ketten um-
geben. * c. 26,6,7.

VIII. 21. Sie

VIII. 21. Sie aber sprachen zu ihm: Wir haben weder schrift empfangen aus Judäa deiner halten, noch kein bruder ist kommen, der von dir etwas arges verkündiger oder gesagt habe.

22. Doch wollen wir von dir hören, was du hältest. Denn von * dieser sekte ist uns fund, daß ihr wird an allen enden wieder-sprochen. * c. 24, 14. † Luc. 2, 34.

IX. 23. Und da sie ihm einen tag beitum-meten, kamen viel zu ihm in die herberge; welchen er auslegte und * bezeugete das reich Gottes, und predigte ihnen von Jesu aus dem geseg Moss, und aus den propheten, von frühe morge is an, bis an den abend. * c. 26, 22.

24. Und * etliche fielen zu dem, das er sagte: etliche aber glaubten nicht. * c. 17, 4.

X. 25. Da sie aber unter einander miß-hellig waren, gingen sie weg, als Paulus Ein wort redete; daß wohl* der heilige Geist gesagt hat durch den propheten Jesaiam zu unsern vätern, * 2 Petr. 1, 21.

26. Und * gesprochen, Gehe hin zu diesem volk, und sprich: Mit den ohren werdet ihrs hören, und nicht verstehen; und mit den augen werdet ihrs sehen, und nicht erkennen; * Luc. 8, 10. x.

27. Denn das herz dieses volks ist ver-stockt, und sie hören schwerlich mit ohren, und schlummern mit ihren augen; auf daß sie nicht dermaleins sehen mit den augen, und hören mit den ohren, und verständig werden im herzen, und sich befehren, daß ich ihnen hilfe.

28. So* sei es euch fund gethan, daß den heiden gesandt ist dis heil Gottes: und Sie werden hören. * c. 13, 38. 46.

XI. 29. Und da er solches redete: gin-gen die Jüden hin, und hatten viel fra-gens unter ihnen selbst.

XII. 30. Paulus aber blieb zwey jahr in seinem eigenen gedinge, und nahm auf alle, die zu ihm einkamen:

31. Predigte das reich Gottes, und lehrte von dem Herrn Jesu, mit aller freudigkeit, unverboten.

Οι δὲ πρὸς αὐτὸν ἔπειτα ἡμέρας ἦτορες γράμματα περὶ σῆμα μεθα ἀπὸ τῆς Ιεδαιας ἦτε παρελθενός τις ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἐλάλησε τις σὲ σὲ σὲ πονηρόν. Αξιέμενος δὲ παρελθεντος ἀπὸ φροντίδος. περὶ μὲν γὰρ τῆς αἰτίας σεως ταύτης γνωσόν ἐστιν ἡμῖν ὅτι παρελθεντας ταῦτα περὶ τὴν Ἰησοῦν, ἀπὸ τε τὴν νέαν Μωσέως καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ περοῦ ἕως ἑσπέρας.

Καὶ οἱ μὲν ἐπειδόντος τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἡπειροι. Λούμη-25 φωνοὶ δὲ αὐτες πρὸς αλλήλας, ἀπελύοντο, εἰπόντος τε Παύλου φῆμα ἐν, ὅτι καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ ἄγιον ἐλάλησε διὸ Ήσαῖας τε προφήτης πρὸς τὴς πατέρας ἡμῶν, Δέγον. Πορεύεται πρὸς τὸν 26 λαὸν τέτον, καὶ εἰπεῖ. Ακοῖ αἴσθετε, καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ εἰ μὴ συντηρεῖτε. Καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ εἰ μὴ ιδεῖτε. Ἐπαχύνετε. Εἴ τοις ἡ καρδία τὴν λαζ τέτον, καὶ τοῖς ωστὶ βαρέωστι ἱκεσαν, καὶ τὸν ὄφεαλμὸς αὐτῶν ἐκάμησαν· μήποτε ιδωσι τοῖς ὄφεαλμοῖς, καὶ τοῖς ωσιν αἴσθωσι, καὶ τὴν καρδίαν συνάσσεται, καὶ ἐπιτρέψεται, καὶ λατωμαῖς αὐτές. Γνω-30 σίν εἰν ἔσω ὑμῖν, ὅτι τοῖς ἐθνεσιν ἀπεσάλη τὸ σωτήριον τὴν Θεόν, αὐτοὶ καὶ αἴσθονται. Καὶ ταῦτα αὐτῷ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ιεδαιοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν εἰσιτοῖς συζήτησοι.

Eκείνει δὲ ὁ Παῦλος διετίαν ὅλην ἐν 30 Ιδιῳ μιθώματι· καὶ αἴτεδέχετο πάντας τὰς εἰσπροσευμένας πρὸς αὐτόν· Κηρύσσων τὴν Βασιλείαν τὴν Θεόν, καὶ 31 διδάσκων τὸ περὶ τὴν Κυρίαν Ἰησὸν Χριστὸν μετὰ πάσης παρέησιας, αἰσθαλύτως.

Ende der Apostel Geschichte.



Die Epistel S. Pauli an die Römer.

Das I. Capitel.

1. Eingang. II. Dankdagung Pauli für den wohlstand der Römer. III. Ursach, warum? IV. Anzeige, daß die heiden sünden seyn, darinn sie einen andern weg zur gerechtigkeit für Gott, als ihre vernunft und natur, haben müssen.



1 αὐλος δόλος Ἰησὸς Χριστὸς,
κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρι-
σμένος εἰς εὐαγγέλιον Θεοῦ,
(Ο προεπιγγέλσατο διά
τῶν προφητῶν αὐτῷ ἐν
3 γραφαῖς αγίαις,) Περὶ τῆς νῦν αὐ-
τῆς, (τῆς γενομένης ἐκ σπέρματος Δαβὶδ
4 κατὰ σάρκα) Τῇ ὁριθέντος νῦν Θεοῦ
ἐν δυνάμει, κατὰ πνεύματος ἀγίωντάς, ἐξ
αὐτούσιος γενέσης, Ἰησὸς Χριστὸς τῇ Κυρίᾳ
5 ὑμῶν. (Διὰ τοῦ ἐλαύνοντος χάρου καὶ
ἀποσολῆς εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσι
τοῖς ἔθνεσιν, ὑπὲρ τῆς ὄντος αὐτῆς.
6 Ἐν οἷς ἦσε καὶ ὑμεῖς, κλητοὶ Ἰησὸς Χρι-
7 στὸς.) Πᾶσι τοῖς ὄντος ἐν Ρώμῃ, ἀγα-
πητοῖς Θεοῦ, κλητοῖς ἀγίοις· Χαρίσις ὑμῖν
καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ὑμῶν, καὶ
Κυρίᾳ Ἰησὸς Χριστὸς.

8 Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ με
διὰ Ἰησὸς Χριστὸς ὑπὲρ πάντων ὑμῶν,
ὅτι οἱ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν
9 ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Μάρτυς γάρ με
ἐσίν οὐ Θεοῖς, φασὶ λατρεύειν ἐν τῷ πνεύ-
ματι με, ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τῆς νῦν
αὐτῆς, ὡς ἀδιαλείπτως μνεῖαν ὑμῶν
10 ποιεῖμαι. Πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευ-
χῶν με δεόμενος, ἕπως ἂδην ποτὲ
εὐεδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τῷ Θεῷ,
11 ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς. Ἐπιποθῶ γάρ
ἴδεν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα
ὑμῖν πνευματικὸν, εἰς τὸ σημεῖον ἡμῶν
12 ὑμᾶς. Τέτο δέ ἐστι, συμπαρακλη-
τῆρας ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀληθοῖς
πίστεως. ὑμῶν τοὺς καὶ ἐμοὺς.

Saulus, ein knecht Jesu Christi,
berufen zum apostel, * ausge-
sondert zu predigen das evan-
gelium Gottes,

* Gesch. 9,15. c. 13, 2. Gal. 1,15.

(2. Welches er zuvor * verheissen hat
durch † seine propheten, in der heiligen
schrift)

* Tit. 1,2. † Gesch. 3,21.

3. Von seinem Sohn, (der geboren ist von
dem samen David, nach dem fleisch,

4. Und kräftiglich erweiset * ein Sohn
Gottes, nach dem Geist, der da heiligt,
sint der zeit er auferstanden ist von den
todten) nemlich Jesus Christus, unser
Herr,

* Joh. 10,36. Ebr. 1,5. c. 5,5.

5. Durch welchen wir haben empfan-
gen gnade und * apostelamt, unter allen
heiden den † gehorsam des glaubens auf-
zurichten unter seinem namen:

* Gesch. 9,15. † Rom. 16,26.

6. Welcher Ihr zum theil auch seyd,
die da berufen sind von Jesu Christo).

7. Allen, die zu Rom sind, den liebsten
Gottes und * berufenen heiligen: Gna-
de sey mit euch, und fried von Gott,
unserm Vater, und dem Herrn Jesu
Christo.

* 1 Cor. 1,2. Eph. 1,1.

II. 8. Aufs erste * dancke ich meinem Gott,
durch Jesum Christ, eurer aller halben,
† daß man von eurem glauben in aller welt
saget.

* 1 Cor. 1,4.5. † Thess. 1,8.

9. Denn * Gott ist mein zeuge, wel-
chem ich diene in meinem geist am evan-
gelio von seinem Sohn, daß ich † ohn
unterlaß eurer gedenke,

* c. 9,1. Phil. 1,8. † Eph. 1,16.

10. Und allezeit in meinem gebet flehe:
ob sichs einmal zutragen wolte, daß ich
zu euch käme durch Gottes willen.

11. Denn mich * verlanget euch zu sehen,
auf daß ich euch mitthelle etwas geistlicher
gabe, euch zu stärken:

* c. 15,23.29.

12. Das ist, daß ich samt euch getrostet
würde, durch euren und meinen glauben,
* den wir untereinander haben. * 2 Petr. 1,1.

III. 13. Ich